

DEUTSCH

Benutzen der Digital-Zoom-Funktion

Diese Funktion ist praktisch zum Aufnehmen eines sehr weit entfernten Bildgegenstandes, wenn Sie diesen noch stärker vergrößern möchten, als dies mit der normalen (optischen) Zoom-Funktion möglich ist.

- 1 Die Taste [EFFECT1] wiederholt drücken, bis die Anzeige [D.ZOOM] erscheint.
- 2 Den Zoomhebel [W • T] gegen [T] oder [W] drücken, um auf den gewünschten Bildausschnitt zu zoomen.

- Bei eingeschalteter Digital-Zoom-Funktion können Sie zwischen 1× (Weitwinkel) und 22× optisch zoomen, und zudem zwischen 23× und 45× digital zoomen. Die Umschaltung zwischen optischem und digitalem Zoomen erfolgt automatisch.
- Die Zoomgeschwindigkeit ist variabel. Je weiter Sie den Zoomhebel [W • T] gegen [W] oder [T] drücken, desto höher wird die Zoomgeschwindigkeit.
- Beim Einsatz der Digital-Zoom-Funktion ist die Bildqualität reduziert.

Ausschalten der Digital-Zoom-Funktion

Die Taste [EFFECT1] wiederholt drücken, bis die Anzeige [D.ZOOM] verschwindet. Oder die Taste [EFFECT1] länger als 2 Sekunden drücken, so daß die Anzeige [D.ZOOM] verschwindet.

NEDERLANDS

Gebruik van de digitale zoomfunctie

Deze functie is handig in het geval u een ver verwijderd onderwerp opneemt en u dit nog verder wilt vergroten dan met de gebruikelijke (optische) zoomfunctie mogelijk is.

- 1 Druk bij herhaling op de [EFFECT1] toets totdat de [D.ZOOM] indicatie wordt afgebeeld.
- 2 Duw de [W • T] zoomknop naar [T] of [W] om naar wens in en uit te zoomen.

- Terwijl de digitale zoomfunctie is ingeschakeld, kunt u optisch zoomen tussen 1× (groothoek) en 22×, en digitaal zoomen tussen 23× en 45×. Het overschakelen tussen optisch en digitaal zoomen verloopt automatisch.
- De zoomsnelheid is variabel. Hoe verder u de [W • T] zoomknop naar [W] of [T] duwt, hoe hoger de zoomsnelheid wordt.
- Wanneer u de digitale zoomfunctie gebruikt, zal de beeldkwaliteit enigszins lager zijn.

Uitschakelen van de digitale zoomfunctie

Druk bij herhaling op de [EFFECT1] toets totdat de [D.ZOOM] indicatie uitgaat, of houd de [EFFECT1] toets gedurende langer dan 2 seconden ingedrukt om de [D.ZOOM] indicatie te doen uitgaan.

FRANÇAIS

Utilisation de la fonction zoom numérique

Cette fonction est fort commode lorsqu'on enregistre un sujet très éloigné et qu'on veut l'agrandir encore plus qu'il n'est possible avec la fonction de zoom normal (optique).

- 1 Exercer des pressions successives sur la touche [EFFECT1] jusqu'à ce que l'indication [D.ZOOM] apparaisse.
- 2 Pousser le levier [W • T] vers [T] ou vers [W] pour rapprocher ou éloigner le sujet au zoom.

- Lorsque la fonction zoom numérique est activée, il est possible d'actionner le zoom optiquement entre 1× (grand angle) et 22× et numériquement entre 23× et 45×. La commutation entre zoom optique et zoom numérique est automatique.
- La vitesse de zoom est variable. Plus l'on pousse le levier de zoom [W • T] vers [W] ou [T], plus la vitesse de zoom augmente.
- Lorsqu'on utilise la fonction zoom numérique, la qualité de l'image est quelque peu réduite.

Annulation de la fonction zoom numérique

Exercer des pressions successives sur la touche [EFFECT1] jusqu'à ce que l'indication [D.ZOOM] disparaisse. Ou encore, maintenir la touche [EFFECT1] enfoncée pendant plus de 2 secondes pour faire disparaître l'indication [D.ZOOM].

DANSK

Anvendelse af den digitale zoomfunktion

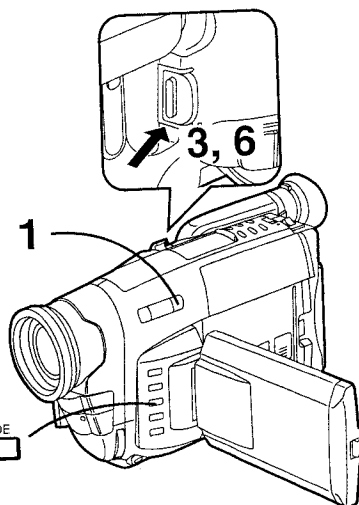
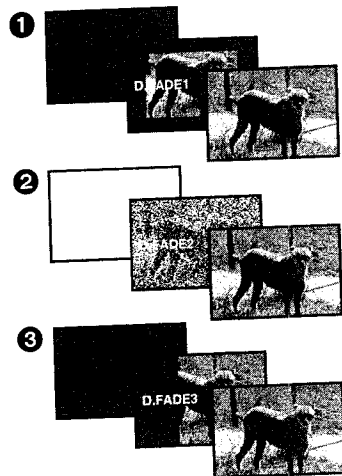
Denne funktion er nyttig, når De optager et motiv, der er meget langt væk, og De ønsker at gøre det endnu større end den normale (optiske) zoomfunktion tillader.

- 1 Tryk gentagne gange på [EFFECT1] knappen, indtil [D.ZOOM] indikatoren vises.
- 2 Skub [W • T] zoomknappen mod [T] eller [W] for at zoome ind eller ud som ønsket.

- Med den digitale zoomfunktion aktiveret kan De zoome optisk mellem 1× (vidvinkel) og 22× og digitalt mellem 23× og 45×. Skiftet mellem optisk og digital zoomning foregår automatisk.
- Zoomhastigheden er variabel. Jo tættere De skubber [W • T] zoomknappen mod [W] eller [T], jo hurtigere bliver zoomhastigheden.
- Når den digitale zoomfunktion anvendes, vil billedkvaliteten være noget forringet.

Annullering af den digitale zoomfunktion

Tryk gentagne gange på [EFFECT1] knappen, indtil [D.ZOOM] indikatoren forsvinder. Eller hold [EFFECT1] knappen inde i mere end 2 sekunder for at få [D.ZOOM] indikatoren til at forsvinde.



DEUTSCH

Digitale Ein-/Ausblend-Funktionen

Es stehen Ihnen drei verschiedene digitale Ein-/Ausblend-Funktionen zur Verfügung:

- ❶ Digitale Ein-/Ausblend-Funktion 1 [D.FADE1]
- ❷ Digitale Ein-/Ausblend-Funktion 2 [D.FADE2]
- ❸ Digitale Ein-/Ausblend-Funktion 3 [D.FADE3]

1 Die Taste [EFFECT2] wiederholt drücken, bis die Anzeige der gewünschten digitalen Ein-/Ausblend-Funktion erscheint.

■ Einblenden

- 2 Im Aufnahmepause-Modus die Taste die Taste [FADE] gedrückt halten.
 - Das Bild erscheint langsam mit dem gewählten digitalen Ein-/Ausblend-Effekt.
- 3 Wenn das Bild vollständig verschwunden ist, die Aufnahme-Start-/Stop-Taste drücken, um mit dem Aufnehmen zu beginnen.
- 4 Ca. 3–4 Sekunden warten und dann die Taste [FADE] loslassen.

■ Ausblenden

- 5 Während des Aufnehmens die Taste [FADE] an der Stelle drücken, ab welcher ausgeblendet werden soll, und weiterhin gedrückt halten.
- 6 Nachdem das Bild vollständig verschwunden ist, die Aufnahme-Start-/Stop-Taste drücken, um das Aufnehmen zu beenden.
 - Der Camerarecorder ist jetzt im Aufnahmepause-Modus.
- 7 Die Taste [FADE] loslassen.

Ausschalten der gewählten digitalen Ein-/Ausblend-Funktion

Die Taste [EFFECT2] wiederholt drücken, bis keine der Digital-Ein-/Ausblend-Anzeigen mehr angezeigt ist. Oder die Taste [EFFECT2] länger als 2 Sekunden drücken, um die Digital-Ein-/Ausblend-Anzeige auszublenden.

NEDERLANDS

Gebruik van de digitale fadefuncties

Er staan 3 digitale fadefuncties tot uw beschikking:

- ❶ Digitale fadefunctie 1 [D.FADE1]
- ❷ Digitale fadefunctie 2 [D.FADE2]
- ❸ Digitale fadefunctie 3 [D.FADE3]

1 Druk bij herhaling op de [EFFECT2] toets totdat de indicatie van het gewenste digitale effect wordt afgebeeld.

■ Infaden

- 2 Terwijl de camerarecorder in de opnamepauzefunctie staat, houdt u de [FADE] toets ingedrukt.
 - Het beeld verdwijnt geleidelijk met het gekozen digitale fade-effect.
- 3 Nadat het beeld volledig is verdwenen, drukt u op de opnamestart-/opnamestop-toets om met het opnemen te beginnen.
- 4 Laat de [FADE] toets ongeveer 3 tot 4 seconden later los.

■ Uitsfaden

- 5 Druk tijdens het opnemen op de [FADE] toets op het punt waar u wilt uitsfaden en houd de toets ingedrukt.
- 6 Nadat het beeld volledig is verdwenen, drukt u op de opnamestart-/opnamestop-toets om met het opnemen te stoppen.
 - De camerarecorder staat nu in de opnamepauzefunctie
- 7 Laat de [FADE] toets los.

Uitschakelen van de gekozen digitale fadefunctie

Druk bij herhaling op de [EFFECT2] toets totdat geen van de digitale fade-indicaties meer wordt afgebeeld, of houd de [EFFECT2] toets gedurende langer dan 2 seconden ingedrukt om de digitale fade-indicatie te laten uitgaan.

FRANÇAIS

Fondu numérique

3 modes de fondu numérique sont disponibles.

❶ Fondu numérique 1 [D.FADE1]

❷ Fondu numérique 2 [D.FADE2]

❸ Fondu numérique 3 [D.FADE3]

❶ Exercer des pressions successives sur la touche [EFFECT2] jusqu'à ce que l'indication de fondu numérique désirée apparaisse.

■ Ouverture en fondu

❷ Le caméscope étant en mode pause d'enregistrement, maintenir la touche [FADE] enfoncée.

• L'image disparaît progressivement avec l'effet de fondu numérique sélectionné.

❸ Une fois que l'image a complètement disparu, appuyer sur la marche/arrêt d'enregistrement pour enclencher l'enregistrement.

❹ Environ 3 à 4 secondes plus tard, relâcher la touche [FADE].

■ Fermeture en fondu

❺ Pendant l'enregistrement, appuyer sur la touche [FADE] au point à partir duquel on veut effectuer la fermeture en fondu, et la maintenir enfoncée.

❻ Une fois que l'image a complètement disparu, appuyer sur la marche/arrêt d'enregistrement pour arrêter l'enregistrement.

• Le caméscope est alors en mode pause d'enregistrement.

❼ Relâcher la touche [FADE].

Annulation de la fonction de fondu numérique sélectionnée

Exercer des pressions successives sur la touche [EFFECT2] jusqu'à ce qu'aucune des indications de fondu numérique ne soit plus affichée. Ou encore, maintenir la touche [EFFECT2] enfoncée pendant plus de 2 secondes pour faire disparaître l'indication de fondu numérique.

DANSK

Digital fade

Der er tre digitale fadefunktioner til rådighed.

❶ Digital fade 1 [D.FADE1]

❷ Digital fade 2 [D.FADE2]

❸ Digital fade 3 [D.FADE3]

❶ Tryk gentagne gange på [EFFECT2] knappen, indtil den ønskede digitalfadeindikator vises.

■ Indtoning

❷ Mens videokameraet er sat til optagepause, holdes [FADE] knappen inde.

• Billedet forsvinder gradvist med den valgte digitale effekt.

❸ Når billedet er helt forsvundet, trykkes på optagestart/optagestop-knappen for at starte optagelsen.

❹ Efter cirka 3 til 4 sekunder slippes [FADE] knappen.

■ Udtoning

❺ Under optagelse trykkes på [FADE] knappen på det sted, hvor De ønsker at starte udtoningen. Hold knappen inde.

❻ Når billedet er helt forsvundet, trykkes på optagestart/optagestop-knappen for at stoppe optagelsen.

• Videokameraet er nu sat til optagepause.

❼ Slip [FADE] knappen.

Annullering af den valgte digitalfadefunktion

Tryk gentagne gange på [EFFECT2] knappen, indtil ingen af digitalfadeindikatorerne længere vises. Eller tryk alternativt på [EFFECT2] knappen i mere end 2 sekunder for at få digitalfadeindikatoren til at forsvinde.

Aufnahmemotive und -situationen, für die der manuelle Aufnahme-Modus besser geeignet ist









Die folgenden Aufnahmemotive und -situationen sind nicht geeignet zum Aufnehmen im Vollautomatik-Modus. In diesen Fällen bringt der manuelle Weißabgleich und/oder die manuelle Scharfeinstellung schönere Bilder. Dazu auch die Seiten durchlesen, welche weitere Informationen zu der in Klammern angegebenen manuellen Einstellung bieten.

1. Weißabgleich

Für den manuellen Weißabgleich, siehe „Aufnehmen mit manuellem Weißabgleich“. (→ 98)

2. Scharfeinstellung

Für die manuelle Scharfeinstellung, siehe „Aufnehmen mit manueller Scharfeinstellung“. (→ 102)

- Während dem Aufnehmen ist es nicht möglich, den Aufnahmemodus ([AUTO], [], [], [], [], [], [], [], []) zu wechseln, selbst wenn die Taste [PROGRAMME AE] gedrückt wird. (→ 104)

■ Aufnahmemotive und -situationen, für welche der Vollautomatik-Modus nicht geeignet ist (problematische Einstellung in Klammern)

- Bildgegenstände mit dunklen Oberflächen (Weißabgleich, Scharfeinstellung)
- Wenn der Camerarecorder beim Aufnehmen vom Freien in ein Haus (oder umgekehrt) bewegt wird. (Weißabgleich)
- Bildgegenstände unter verschiedenen Lichtquellen (Weißabgleich)
- Bildgegenstände unter Quecksilberdampflampen oder Natriumlampen (Weißabgleich)
- Bildgegenstände mit glänzenden Oberflächen oder viel Lichtreflexion (Scharfeinstellung)
- Bildgegenstände mit schwachem Kontrast (Scharfeinstellung)
- Bildgegenstände, die zum Teil nahe beim Camerarecorder und zum Teil weit davon entfernt sind (Scharfeinstellung)
- Bildgegenstände ohne vertikale Konturen (Scharfeinstellung)
- Bildgegenstände mit schneller Bewegung (Scharfeinstellung)
- Bildgegenstände hinter sich bewegenden Objekten (Scharfeinstellung)
- Bildgegenstände hinter verschmutzten, staubigen oder nassen Fenstern (Scharfeinstellung)

Onderwerpen en opnamesituaties waarvoor de handmatige opnamefunctie meer geschikt is








De onderstaande onderwerpen en opnamesituaties zijn niet geschikt voor opnemen in de volautomatische opnamefunctie. In deze gevallen zal het gebruik van de handmatige witbalansinstelling en/of de handmatige scherpstelling mooiere beelden opleveren. Lees tevens de tussen haakjes vermelde bladzijden voor een beschrijving van de handmatige instelling.

1. Witbalansinstelling

Voor het handmatig instellen van de witbalans, leest u “Opnemen met de handmatige witbalansinstelling” (→ 98)

2. Scherpstelling

Voor het handmatig instellen van de scherpstelling, leest u “Opnemen met de handmatige scherpstelling” (→ 102)

- Tijdens het opnemen is het niet mogelijk de opnamefunctie ([AUTO], [], [], [], [], [], [], []) te veranderen, zelfs niet wanneer u op de [PROGRAMME AE] toets drukt (→ 104).

■ Onderwerpen en opnamesituaties die niet geschikt zijn voor opnemen in de volautomatische opnamefunctie (de problematische functies staan tussen haakjes)

- Onderwerpen met donkere oppervlakken (witbalansinstelling, scherpstelling)
- Onderwerpen die u opneemt terwijl u met de camerarecorder van buiten naar binnen loopt (witbalansinstelling)
- Onderwerpen belicht door verschillende lichtbronnen (witbalansinstelling)
- Onderwerpen belicht door kwikdampampen of natriumlampen (witbalansinstelling)
- Onderwerpen met glimmende oppervlakken of veel lichtweerkaatsing (scherpstelling)
- Onderwerpen met een zwak contrast (scherpstelling)
- Onderwerpen die zich deels dichtbij de camerarecorder bevinden en deels ver verwijderd (scherpstelling)
- Onderwerpen zonder verticale contouren (scherpstelling)
- Onderwerpen die snel bewegen (scherpstelling)
- Onderwerpen achter bewegende voorwerpen (scherpstelling)
- Onderwerpen achter glas waarop vuil, stof of waterdruppels zijn afgezet (scherpstelling)

Sujets et conditions d'enregistrement pour lesquels le mode manuel est plus approprié

Pour les sujets et les conditions d'enregistrement mentionnés ci-dessous, le mode entièrement automatique ne convient pas. Dans ces cas, on pourra obtenir de meilleures images en réglant manuellement la balance des blancs et/ou la mise au point. Lire aussi les pages concernant le réglage manuel indiquées entre parenthèses.

1. Balance des blancs

Pour régler manuellement la balance des blancs, se reporter à la section "Enregistrement avec réglage manuel de la balance des blancs". (→ 99)

2. Mise au point

Pour régler manuellement la mise au point, se reporter à la section "Enregistrement avec réglage manuel de la mise au point". (→ 103)

- Pendant l'enregistrement, il n'est pas possible de changer le mode d'enregistrement ([AUTO], [M], [A], [S], [L], [P]), même si l'on appuie sur la touche [PROGRAMME AE]. (→ 105)

■ Sujets et conditions d'enregistrement pour lesquels l'enregistrement entièrement automatique n'est pas approprié (réglage posant problème indiqué entre parenthèses)

- Sujets aux surfaces sombres (balance des blancs, mise au point)
- Passage de l'extérieur à l'intérieur pendant qu'on enregistre avec le caméscope (balance des blancs)
- Sujets placés dans des conditions d'éclairage très différentes (balance des blancs)
- Sujets éclairés par des lampes à vapeur de mercure ou des lampes au sodium (balance des blancs)
- Sujets aux surfaces brillantes ou réfléchissant beaucoup de lumière (mise au point)
- Sujets aux contrastes faibles (mise au point)
- Sujets dont une partie est rapprochée et l'autre éloignée du caméscope (mise au point)
- Sujets sans contours verticaux (mise au point)
- Sujets se déplaçant rapidement (mise au point)
- Sujets placés derrière des objets mobiles (mise au point)
- Sujets placés derrière des vitres couvertes de boue, de poussière ou de gouttes d'eau (mise au point)

Motiver og optageforhold, hvor manuelle indstillinger egner sig bedre

De følgende motiver og optagesituationer er ikke egnede til optagelse med fuldautomatiske indstillinger. I disse tilfælde vil De opnå smukkere billeder ved at justere hvidbalance og/eller fokus manuelt. Læs også siderne (angivet i parenteser) der omhandler de manuelle indstillinger.

1. Hvidbalance:

For manuel justering af hvidbalance se "Optagelse med manuel hvidbalancejustering" (→ 99).

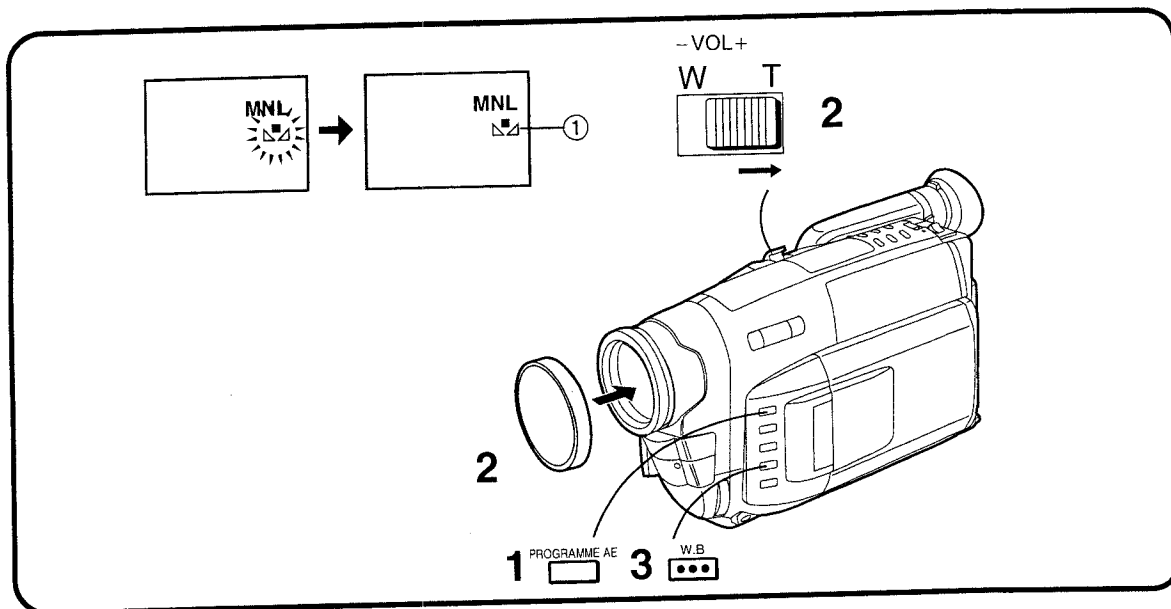
2. Fokusering:

For manuel justering af fokus se "Optagelse med manuel justering af fokus" (→ 103).

- Under optagelse er det ikke muligt at ændre optageindstillingen ([AUTO], [M], [A], [S], [L], [P], [PROGRAMME AE]), selv om De trykker på [PROGRAMME AE] knappen. (→ 105)

■ Motiver og optageforhold der ikke egner sig til optagelse med fuldautomatiske indstillinger (problematiske justeringer er angivet i parentes)

- Motiver med mørke overflader (hvidbalance, fokusering)
- Når videokameraet flyttes fra udendørs til indendørs, mens der optages (hvidbalance)
- Motiver der er belyst af forskellige lyskilder (hvidbalance)
- Motiver der er belyst af kviksvøldlamper eller natriumlamper (hvidbalance)
- Motiver med blanke overflader eller kraftige lysrefleksioner (fokusering)
- Motiver med ringe kontrast (fokusering)
- Motiver, hvor en del er tæt på videokameraet, og en anden del er fjernt fra det (fokusering)
- Motiver uden lodrette konturer (fokusering)
- Et motiv i hurtig bevægelse (fokusering)
- Motiver, der befinder sig bag genstande i bevægelse (fokusering)
- Motiver, der befinder sig bag ved glas, der er dækket med snavs, støv eller vanddråber (fokusering)



DEUTSCH

Aufnehmen mit manuellem Weißabgleich

Mit diesem Camerarecorder können Sie den Weißabgleich auch von Hand vornehmen. Benutzen Sie diesen Modus für spezielle Aufnahmemotive und -situationen, wie in der Liste (→ 96) aufgeführt, für welche der Vollautomatik-Modus nicht geeignet ist, sowie auch für Lichtquellen außerhalb des Bereichs ① (→ 100). Benutzen Sie ihn auch, wenn Sie den Weißabgleich für jede Szene neu manuell vornehmen möchten, wie es die Profis tun.

- 1 Die Taste [PROGRAMME AE] wiederholt drücken, bis eine andere Anzeige als [AUTO] erscheint.
- 2 Den weißen Objektivdeckel aufsetzen und heranzoomen, bis das Bild ganzflächig weiß ist.
- 3 Den Camerarecorder auf den Bildgegenstand richten, der aufgenommen werden soll, und die Taste [W.B] gedrückt halten, bis die Anzeige [W.B] ① zu blinken aufhört und leuchtet.

- Wenn der Sepia- oder der Schwarzweiß-Modus eingeschaltet ist, kann der Weißabgleich nicht manuell vorgenommen werden. Wenn vorher der manuelle Weißabgleich-Modus gewählt war, kann dieser nicht ausgeschaltet werden, selbst wenn die Taste [W.B] gedrückt wird.

In den folgenden Fällen blinkt die Anzeige [W.B]:

- Während Sie den Weißabgleich manuell vornehmen. (Wenn der Weißabgleich beim Aufnehmen in dunkler Umgebung nicht vorgenommen werden kann, blinkt die Anzeige weiterhin.)
- Wenn die vorher gemachte Weißabgleich-Einstellung beibehalten wird.
- Wenn Sie versuchen, den Weißabgleich im Digital-Zoom-Bereich (23×–45×) vorzunehmen. (In diesem Fall zuerst den Weißabgleich im optischen Zoombereich (1× – 22×) vornehmen und dann in den Digital-Zoom-Bereich zurückzoomen.)

Ausschalten des manuellen Weißabgleich-Modus

Die Taste [W.B] einmal drücken. Oder die Taste [PROGRAMME AE] wiederholt drücken, bis die Anzeige [AUTO] erscheint.

NEDERLANDS

Opnemen met de handmatige witbalansinstelling

Met deze camerarecorder kunt u de witbalans tevens handmatig instellen.

Gebruik deze functie voor speciale onderwerpen en opnameomstandigheden, zoals genoemd (→ 96), waarvoor de volautomatische opnamefunctie niet geschikt is, en voor lichtbronnen die buiten het bereik ① (→ 100) vallen. Gebruik deze functie tevens wanneer u de witbalans handmatig wilt instellen voor iedere nieuwe scène net als de professionals.

- 1 Druk bij herhaling op de [PROGRAMME AE] toets totdat een andere indicatie dan [AUTO] wordt afgebeeld.
- 2 Bevestig de witte lensdop en zoom in totdat het gehele beeld wit is.
- 3 Richt de camerarecorder op het onderwerp dat u wilt opnemen en houd vervolgens de [W.B] toets ingedrukt totdat de [W.B] indicatie ① ophoudt met knipperen en blijft oplichten.

- Wanneer de sepiafunctie of de zwart-witfunctie wordt gebruikt, is het niet mogelijk de witbalans handmatig in te stellen. Bovendien kan de eventueel handmatig ingestelde witbalans niet worden geannuleerd, zelfs niet door op de [W.B] toets te drukken.

In de volgende gevallen knippert de [W.B] indicatie:

- Tijdens het handmatig instellen van de witbalans. (Wanneer de omgeving erg donker is en de witbalans niet kan worden ingesteld, blijft de [W.B] indicatie knipperen.)
- Wanneer de voorheen ingestelde witbalans geldig blijft.
- Wanneer u de witbalans probeert in te stellen in het digitale zoombereik (23× - 45×). (In dit geval stelt u eerst de witbalans in het optische zoombereik (1× – 22×) in en vervolgens zoomt u weer tot in de digitale zoomfunctie.)

Annuleren van de handmatige witbalansinstelling

Druk eenmaal op de [W.B] toets, of druk bij herhaling op de [PROGRAMME AE] toets totdat de [AUTO] indicatie wordt afgebeeld.

FRANÇAIS

Enregistrement avec réglage manuel de la balance des blancs

Avec ce caméscope, il est aussi possible de régler manuellement la balance des blancs. Utiliser ce mode pour des sujets et des conditions d'enregistrement spéciaux, tels que ceux mentionnés dans la liste (→ 97), pour lesquels le mode entièrement automatique n'est pas approprié, et pour des sources lumineuses non comprises dans la plage ① (→ 101). Utiliser aussi ce mode lorsqu'on désire régler manuellement la balance des blancs pour chaque séquence à la manière des professionnels.

- 1 Exercer des pressions successives sur la touche [PROGRAMME AE] jusqu'à ce qu'une indication autre que [AUTO] apparaisse.
- 2 Fixer le capuchon d'objectif blanc et rapprocher au zoom jusqu'à ce que l'écran soit entièrement blanc.
- 3 Diriger le caméscope vers le sujet que l'on veut enregistrer et maintenir la touche [W.B] enfoncée jusqu'à ce que l'indication [W.B] ① arrête de clignoter et reste continuellement allumée.
 - Lorsqu'on utilise le mode sépia ou le mode noir et blanc, il n'est pas possible de régler manuellement la balance des blancs. En outre, si l'on a réglé manuellement la balance des blancs, on ne pourra pas l'annuler, même si l'on appuie sur la touche [W.B].

L'indication [W.B] clignote dans les cas suivants:

- Durant le réglage manuel de la balance de blancs. (Si l'environnement est sombre et que la balance des blancs ne peut pas être réglée, l'indication [W.B] continuera de clignoter.)
- Lorsqu'un réglage de la balance des blancs ayant été effectué auparavant est conservé.
- Lorsque vous tentez de régler la balance des blancs dans la plage du zoom numérique (23x - 45x). (Dans ce cas, réglez d'abord la balance des blancs dans la plage du zoom optique (1x - 22x) puis retournez dans le mode de zoom numérique.)

Annulation du mode réglage manuel de la balance des blancs

Appuyer une fois sur la touche [W.B]. Ou encore, exercer des pressions successives sur la touche [PROGRAMME AE] jusqu'à ce que l'indication [AUTO] apparaisse.

DANSK

Optagelse med manuel hvidbalancejustering

Med dette videokamera kan De også justere hvidbalancen manuelt.

Anvend denne funktion ved specielle motiver og optageforhold, som de angivne (→ 97), hvor den fuldautomatiske indstilling ikke er egnet, og ved lyskilder uden for det angivne område ① (→ 101). Anvend den også, når De ønsker manuelt at justere hvidbalancen for hver ny scene, noget som professionelle videofolk bruger.

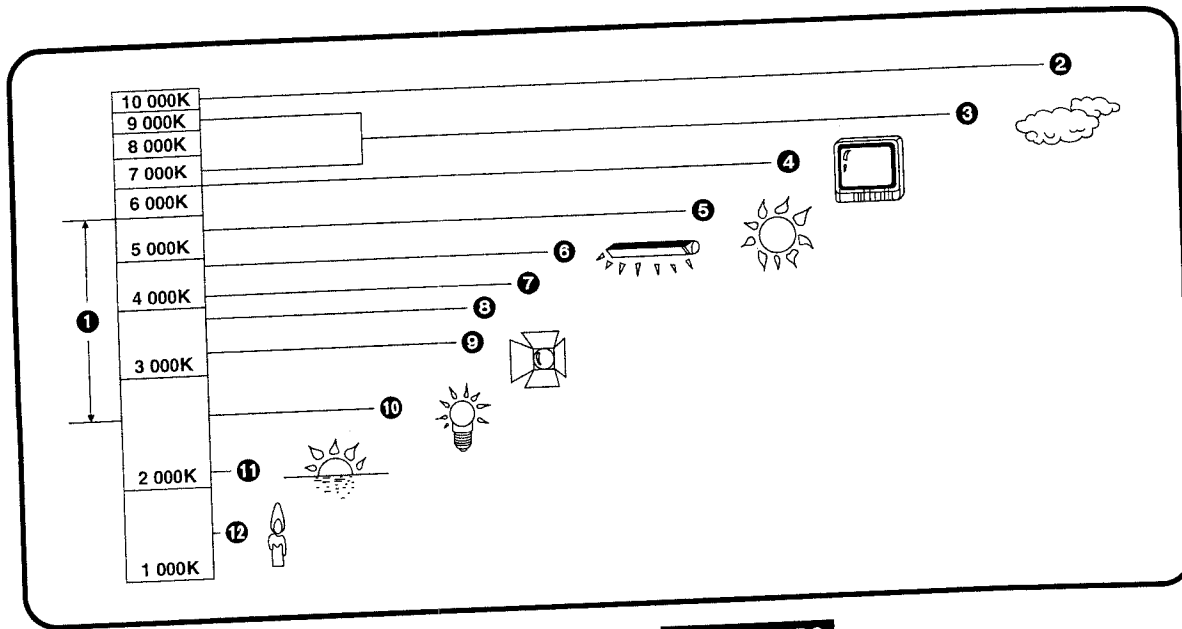
- 1 Tryk gentagne gange på [PROGRAMME AE] knappen, indtil en anden indikator end [AUTO] vises.
- 2 Sæt det hvide objektivdæksel på og zoom ind, indtil hele skærmen er hvid.
- 3 Ret videokameraet mod det motiv, som De ønsker at optage, og hold derefter [W.B] knappen inde, indtil [W.B] indikatoren ① holder op med at blinke, men forbliver tændt.
 - Når sepia-indstilling eller sort-hvid indstillingen anvendes, kan hvidbalancen ikke justeres manuelt. Desuden er det sådan, at hvis hvidbalancen er blevet manuelt justeret, kan den ikke annulleres, selv om De trykker på [W.B] knappen.

Under følgende omstændigheder blinker [W.B] indikatoren:

- Under manuel justering af hvidbalancen. (Hvis omgivelserne er mørke, og hvidbalancen derfor ikke kan justeres, bliver [W.B] indikatoren ved med at blinke.)
- Når den tidligere indstillede hvidbalanceindstilling bibeholdes.
- Når De forsøger at indstille hvidbalancen i det digitale zoomområde (23x-45x). (I dette tilfælde bør hvidbalancen først justeres i det optiske zoomområde (1x - 22x), hvorefter der igen zoomes ind til den digitale zoomindstilling.)

Annullering af manuel hvidbalancejustering

Tryk en gang på [W.B] knappen. Eller tryk gentagne gange på [PROGRAMME AE] knappen, indtil [AUTO] indikatoren vises.



DEUTSCH

Farbtemperatur und Weißabgleich

Jede Lichtquelle besitzt ihre eigene Farbtemperatur, welche in Kelvin (K) gemessen wird. Je höher der Kelvinwert ist, desto bläulicher ist das Licht, und je niedriger er ist, desto rötlicher ist das Licht. Der Kelvinwert steht in direkter Beziehung zum Farbton des Lichtes, jedoch nicht in direkter Beziehung zur Helligkeit des Lichtes.

Der Bereich **1** in obiger Übersicht zeigt die Lichtquellen, für welche dieser Camerarecorder im Vollautomatik-Modus präzisen Weißabgleich liefert und somit für natürliche Farben in den aufgezeichneten Bildern sorgt. Für Lichtquellen außerhalb dieses Bereichs sollte der Weißabgleich manuell vorgenommen werden. (→ 98) Außerdem ist u. U. zusätzliche Beleuchtung nötig.

- 1** Regelbereich der Weißabgleich-Automatik
- 2** Blauer Himmel
- 3** Stark bewölkter Himmel (Regen)
- 4** Fernsehbildschirm
- 5** Sonnenlicht
- 6** Leuchtstofflampe, weißgefärbt
- 7** 2 Stunden nach Sonnenaufgang oder vor Sonnenuntergang
- 8** 1 Stunde nach Sonnenaufgang oder vor Sonnenuntergang
- 9** Halogenlampe
- 10** Glühlampe, weißgefärbt
- 11** Sonnenaufgang oder Sonnenuntergang
- 12** Kerzenlicht

NEDERLANDS

Kleurtemperatuur en witbalansinstelling

Iedere lichtbron heeft zijn eigen kleurtemperatuur, gemeten in Kelvin (K). Hoe hoger de Kelvin-waarde, hoe blauwachtiger het licht; hoe lager de Kelvin-waarde, hoe roodachtiger het licht. De Kelvin-waarde heeft te maken met de tint van het licht en houdt geen rechtstreeks verband met de helderheid ervan.

Het bereik **1** in de bovenstaande afbeelding geeft de lichtbronnen aan waarvoor deze camerarecorder de witbalans nauwkeurig kan instellen en dus opnamen met natuurlijke kleuren kan maken in de volautomatische opnamefunctie. Voor lichtbronnen buiten dit bereik, gebruikt u de handmatige witbalansinstelling (→ 98).

Tevens kunnen extra lichtbronnen noodzakelijk zijn.

- 1** Instelbereik van de automatische witbalansinstelling van deze camerarecorder
- 2** Blauwe lucht
- 3** Bewolkte lucht (regen)
- 4** Tv-scherm
- 5** Zonlicht
- 6** Wit tl-licht
- 7** 2 uur na zonsopgang of voor zonsondergang
- 8** 1 uur na zonsopgang of voor zonsondergang
- 9** Halogeenlamp
- 10** Gloeilamp
- 11** Zonsopgang of zonsondergang
- 12** Kaarslicht

FRANÇAIS

Température de couleur et réglage de la balance des blancs

Chaque source lumineuse possède une température de couleur particulière qui est mesurée en Kelvin (K). Plus la valeur en Kelvin est élevée, plus la couleur de la lumière se rapproche du bleu; plus la valeur est basse, plus la couleur de la lumière se rapproche du rouge. La valeur en Kelvin varie en fonction de la teinte de la lumière, et non directement en fonction de sa luminosité. La plage ❶ indiquée dans l'illustration ci-dessus indique les sources lumineuses pour lesquelles ce caméscope peut effectuer un réglage précis de la balance des blancs, et donc produire des couleurs naturelles dans les images enregistrées, lorsqu'on utilise le mode entièrement automatique. Pour les sources lumineuses non comprises dans cette plage, réglez manuellement la balance des blancs (→ 99).

En outre, un éclairage supplémentaire pourra être nécessaire.

- ❶ Plage de contrôle du mode de réglage automatique de la balance des blancs de ce caméscope
- ❷ Ciel dégagé
- ❸ Ciel couvert (pluie)
- ❹ Ecran de téléviseur
- ❺ Lumière solaire
- ❻ Lampe fluorescente blanche
- ❼ 2 heures après le lever du soleil ou avant le coucher du soleil
- ❽ 1 heure après le lever du soleil ou avant le coucher du soleil
- ❾ Lampe halogène
- ❿ Lampe à incandescence
- ⓫ Lever ou coucher du soleil
- ⓬ Lumière d'une bougie

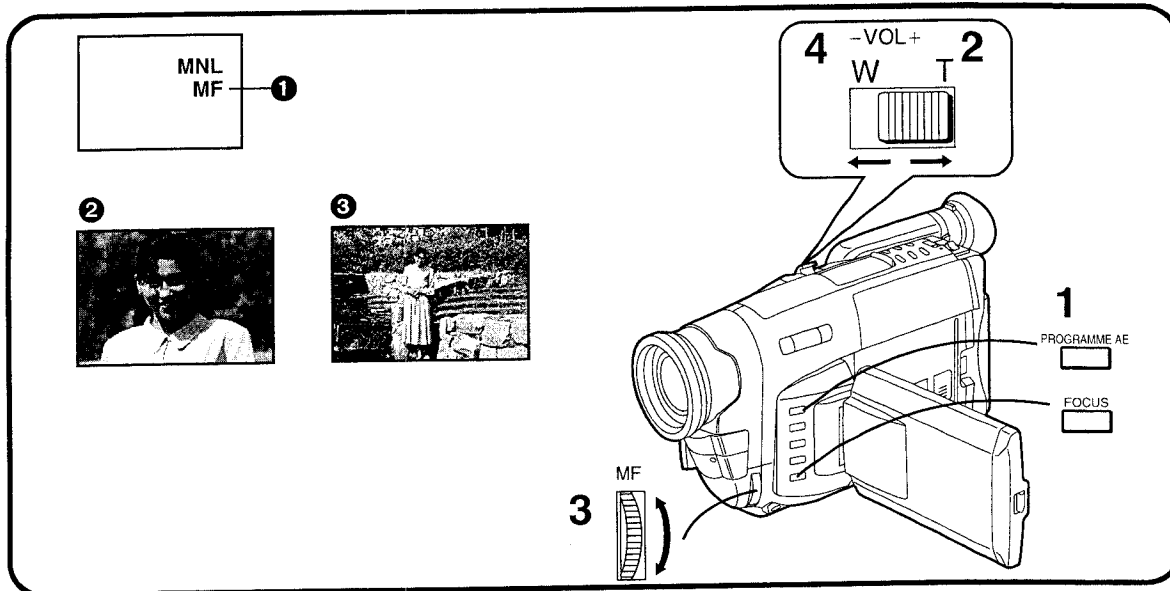
DANSK

Farvetemperatur og hvidbalancejustering

Enhver lyskilde har sin egen farvetemperatur, som måles i Kelvin (K). Jo højere Kelvin-værdien er, desto mere blåligt bliver lyset. Tilsvarende er det mere rødtligt, jo lavere værdien er. Kelvin-værdien siger noget om lysets farvetone, men har ikke direkte noget med lysstyrken at gøre.

Området ❶, vist på ovenstående illustration, angiver de lyskilder hvor videokameraet søger for præcis hvidbalancejustering, og dermed optagne billeder med naturlige farver, ved anvendelse af den fuldautomatiske indstilling. Ved lyskilder udenfor dette område bør hvidbalancen justeres manuelt (→ 99). Ekstra belysning kan også være påkrævet.

- ❶ Områder, der kan kontrolleres med videokameraets automatiske hvidbalancejustering
- ❷ Blå himmel
- ❸ Overskyet himmel (regn)
- ❹ TV-skærm
- ❺ Sollys
- ❻ Hvidt lysstofrør
- ❼ 2 timer efter solopgang eller før solnedgang
- ❽ 1 time efter solopgang eller før solnedgang
- ❾ Halogenlampe
- ❿ Glødelampe
- ⓫ Solopgang eller solnedgang
- ⓬ Levende lys



DEUTSCH

Aufnehmen mit manueller Scharfeinstellung

Mit diesem Camerarecorder können Sie die Scharfeinstellung auch von Hand vornehmen. Benutzen Sie diesen Modus für spezielle Aufnahmemotive und -situationen, wie in der Liste (→ 96) aufgeführt, für welche der Vollautomatik-Modus nicht geeignet ist.

- 1** Die Taste [PROGRAMME AE] wiederholt drücken, bis eine andere Anzeige als [AUTO] erscheint.
- 2** Den Zoomhebel [W • T] gegen [T] gedrückt halten, um den Bildgegenstand heranzuzoomen ②.
 - Durch Heranzoomen des Bildgegenstandes vor dem Scharfeinstellen stellen Sie sicher, daß er beim anschließenden Zurückzoomen ③ scharf eingestellt bleibt.
- 3** Den Regler [MF] drehen, um das Bild scharf einzustellen.
 - Dadurch wird die manuelle Scharfeinstellungs-Funktion eingeschaltet, und die Anzeige [MF] ① erscheint. ([MF] ist die Abkürzung für Manual Focus (manuelle Scharfeinstellung).)
 - Beim Drücken der Taste [FOCUS] nach dem Durchführen der obigen Schritte 1 und 2 wird die manuelle Scharfeinstell-Funktion ebenfalls eingeschaltet, und die Anzeige [MF] erscheint dabei bereits vor dem Drehen des Reglers [MF].
- 4** Den Zoomhebel [W • T] gegen [W] drücken, um auf den gewünschten Bildausschnitt zurückzuzoomen.

Ausschalten des manuellen Scharfeinstellungs-Modus

Die Taste [FOCUS] einmal drücken, so daß die Anzeige [MF] erscheint. Oder die Taste [PROGRAMME AE] wiederholt drücken, bis die Anzeige [AUTO] erscheint.

NEDERLANDS

Opnemen met de handmatige scherpstelling

Met deze camerarecorder kunt u de scherpstelling tevens handmatig instellen.

Gebruik deze functie voor speciale onderwerpen en opnameomstandigheden, zoals genoemd (→ 96), waarvoor de volautomatische opnamefunctie niet geschikt is.

- 1** Druk bij herhaling op de [PROGRAMME AE] toets totdat een andere indicatie dan [AUTO] wordt afgebeeld.
- 2** Houd de [W • T] zoomknop naar [T] gedruwd om op het onderwerp in te zoomen ②.
 - Door op het onderwerp in te zoomen alvorens scherp te stellen, bent u ervan verzekerd dat het onderwerp nauwkeurig scherpgesteld blijft, zelfs als u daarna uitzoomt ③.
- 3** Draai de [MF] schijf om scherp te stellen.
 - Hierdoor wordt de handmatige scherpstelling in werking gesteld en wordt de [MF] indicatie ① afgebeeld. ([MF] betekent handmatige scherpstelling.)
 - Door op de [FOCUS] toets te drukken nadat u de bovenstaande stappen 1 en 2 hebt uitgevoerd, wordt de handmatige scherpstelling tevens in werking gesteld, en wordt de [MF] indicatie tevens afgebeeld voordat u de handmatige scherpstelschijf hebt gedraaid.
- 4** Duw de [W • T] zoomknop naar [W] om naar wens uit te zoomen.

Annuleren van de handmatige scherpstelling

Druk eenmaal op de [FOCUS] toets zodat de [MF] indicatie uitgaat, of druk bij herhaling op de [PROGRAMME AE] toets totdat de [AUTO] indicatie wordt afgebeeld.

FRANÇAIS

Enregistrement avec réglage manuel de la mise au point

Avec ce caméscope, on peut aussi régler manuellement la mise au point.

Utiliser ce mode pour des sujets et des conditions d'enregistrement particuliers tels que ceux mentionnés (→ 97), pour lesquels le mode entièrement automatique n'est pas approprié.

- 1 Exercer des pressions successives sur la touche [PROGRAMME AE] jusqu'à ce qu'une indication autre que [AUTO] apparaisse.**
- 2 Maintenir le levier de zoom [W • T] poussé vers [T] pour rapprocher le sujet au zoom ②.**
 - Si l'on rapproche le sujet au zoom avant de régler la mise au point, le sujet restera précisément mis au point même si l'on éloigne ensuite le sujet au zoom ③.
- 3 Tourner la molette [MF] pour régler la mise au point.**
 - Ceci active la fonction réglage manuel de la mise au point, et l'indication [MF] ① apparaît. ([MF] signifie mise au point manuelle.)
 - Si l'on appuie sur la touche [FOCUS] après avoir effectué les étapes 1 et 2 ci-dessus, la fonction de réglage manuel de la mise au point sera aussi activée, et l'indication [MF] apparaîtra même avant qu'on ait tourné la molette [MF].
- 4 Pousser le levier de zoom [W • T] vers [W] pour éloigner le sujet comme voulu.**

Annulation du mode de réglage manuel de la mise au point

Appuyer une fois sur la touche [FOCUS] pour faire disparaître l'indication [MF]. Ou encore, exercer des pressions successives sur la touche [PROGRAMME AE] jusqu'à ce que l'indication [AUTO] apparaisse.

DANSK

Optagelse med manuel justering af fokus

Med dette videokamera kan De også justere skarphedsindstillingen manuelt.

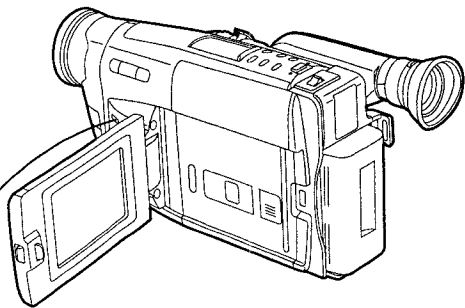
Anvend denne indstilling ved specielle motiver og optageforhold, som de angivne (→ 97), hvor den fuldautomatiske indstilling ikke er egnet.

- 1 Tryk gentagne gange på [PROGRAMME AE] knappen, indtil en anden indikator end [AUTO] vises.**
- 2 Hold [W • T] zoomknappen trykket mod [T] for at zoome ind på motivet ②.**
 - Ved at zoome ind på motivet, før der stilles skarpt, sikres det, at motivet forbliver i fokus, selv når De senere zoomer ud ③.
- 3 Drej [MF] drejeknappen for at stille skarpt.**
 - Dette aktiverer funktionen til manuel justering af fokus, og [MF] indikatoren ① vises. ([MF] står for manuel skarphedsindstilling.)
 - Et tryk på [FOCUS] knappen efter udførelse af ovenstående punkt 1 og 2, aktiverer også funktionen til manuel justering af fokus, og [MF] indikatoren vises, selv før De drejer på [MF] drejeknappen.
- 4 Tryk [W • T] zoom skydeknappen mod [W] for at zoome ud som ønsket.**

annullering af manuel fokusering

Tryk en gang på [FOCUS] knappen for at få [MF] indikatoren forsvinder. Eller tryk gentagne gang på [PROGRAMME AE] knappen, indtil [AUTO] indikatoren vises.

1 PROGRAMME AE



DEUTSCH

Aufnahmen in besonderen Situation

(Belichtungsautomatik-Programme)

Dieser Camerarecorder bietet Ihnen 5 verschiedene Belichtungsautomatik-Programme, die für typische Aufnahmesituationen optimiert sind.

1 Die Taste [PROGRAMME AE] wiederholt drücken, bis die Anzeige des gewünschten Modus ([SPORT], [PORTRÄT], [SCHWACHLICHT], [SPOTLIGHT] oder [STRAND & SCHNEE]) erscheint.

1 Aufnahmemodus Sport [SPORT]

Zum Aufnehmen von Sportszenen und anderen Bildgegenständen mit viel schneller Bewegung.

2 Aufnahmemodus Porträt [PORTRÄT]

Zum Hervorheben des Bildgegenstandes vor einem leicht in die Unschärfe gezogenen Hintergrund.

3 Aufnahmemodus Schwachlicht [SCHWACHLICHT]

Zum Aufhellen von dunklen Szenen.

4 Aufnahmemodus Spotlight [SPOTLIGHT]

Zum Aufnehmen von Szenen, die durch Scheinwerfer und ähnliche starke Lichtquellen beleuchtet sind (Theater, Party, usw.).

5 Aufnahmemodus Strand & Schnee [STRAND & SCHNEE]

Zum Aufnehmen in einer extrem hell ausgeleuchteten Umgebung (Skipiste, Strand, usw.)

• Während einer Aufnahme ist es nicht möglich, den Aufnahmemodus ([AUTO], [MNL], [SPORT], [PORTRÄT], [SCHWACHLICHT], [SPOTLIGHT], [STRAND & SCHNEE]) zu wechseln, selbst wenn die Taste [PROGRAMME AE] gedrückt wird.

Ausschalten des gewählten Belichtungsautomatik-Programmes

Die Taste [PROGRAMME AE] wiederholt drücken, bis keine der obigen Anzeigen mehr angezeigt ist.

NEDERLANDS

Opnemen onder bijzondere opname-omstandigheden (automatische belichtingsfunctie)

Deze camerarecorder biedt u de keuze uit 5 verschillende automatische belichtingsfuncties die zijn afgestemd op typische opname-omstandigheden.

1 Druk bij herhaling op de [PROGRAMME AE] toets totdat de indicatie van de gewenste functie ([SPORT], [PORTRÄT], [SCHWACHLICHT], [SPOTLIGHT] of [STRAND & SCHNEE]) wordt afgebeeld.

1 Sportfunctie [SPORT]

Met deze functie kunt u snel bewegende onderwerpen, zoals sportscènes, opnemen.

2 Portretfunctie [PORTRÄT]

Met deze functie kunt u onderwerpen scherp tegen de achtergrond afzetten.

3 Onderbelichtingsfunctie [SCHWACHLICHT]

Met deze functie kunt u donkere scènes helderder opnemen.

4 Schijnwerperfunctie [SPOTLIGHT]

Met deze functie kunt u onderwerpen opnemen die door een schijnwerper worden belicht (op feestjes, in het theater, enz.).

5 Strand- en sneeuwfunctie [STRAND & SCHNEE]

Met deze functie kunt u onderwerpen in een helder belichte omgeving opnemen (op een skipiste, op het strand, enz.).

• Tijdens het opnemen is het niet mogelijk de opnamefunctie ([AUTO], [MNL], [SPORT], [PORTRÄT], [SCHWACHLICHT], [SPOTLIGHT], [STRAND & SCHNEE]) te veranderen, zelfs niet wanneer u op de [PROGRAMME AE] toets drukt.






Annuleren van de gekozen automatische belichtingsfunctie

Druk bij herhaling op de [PROGRAMME AE] toets totdat geen van de bovenstaande indicaties meer wordt afgebeeld.

FRANÇAIS

Enregistrement en situations particulières (programme AE)

Ce caméscope offre un choix de 5 programmes d'exposition automatique différents convenant au mieux à des situations d'enregistrement typiques.

- 1 **Exercer des pressions successives sur la touche [PROGRAMME AE] jusqu'à ce que l'indication du mode voulu ([, [, [, [, [) apparaisse.**

1 Mode sport []

Pour enregistrer des séquences contenant des sujets se déplaçant rapidement, des images de sport par exemple.

2 Mode portrait []

Pour que les sujets se détachent nettement de l'arrière-plan.

3 Mode faible luminosité []






Pour enregistrer plus clairement des séquences sombres.

4 Mode projecteur []

Pour enregistrer le sujet sous les feux de projecteurs (réunion, théâtre, etc.).

5 Mode surf et neige []

Pour enregistrer des sujets placés sous éclairage intense (pistes de ski, plage, etc.).

Avant l'enregistrement, il n'est pas possible de passer en le mode d'enregistrement ([AUTO], [MNL], [, [, [, [, [)], même si l'on appuie sur la touche [PROGRAMME AE].







Annulation de la fonction de programme AE

Après avoir exercé des pressions successives sur la touche [PROGRAMME AE] jusqu'à ce qu'aucune des indications ci-dessus n'apparaisse plus.

DANSK

Optagelse i forskellige situationer (program AE)

Dette videokamera giver mulighed for at vælge mellem fem forskellige automatiske eksponeringsindstillinger, der er optimeret for specielle optagesituationer.

- 1 **Tryk gentagne gange på [PROGRAMME AE], indtil indikatoren for den ønskede indstilling ([, [, [, [, [) eller [) vises.**

1 Sport-indstilling []

Til optagelse af scener med motiver i hurtig bevægelse, som f.eks. sportsbegivenheder.

2 Portræt-indstilling []

Til at få motiver til at træde tydeligt frem fra baggrunden.

3 Lidt-lys-indstilling []






Til at få dunkle scener til at tage sig lysere ud.

4 Spotlys-indstilling []

Til optagelse af motiver i spotbelysning (fester, teater osv.).

5 Surf & sne-indstilling []

Til at optage motiver i omgivelser med kraftigt lys (skiløjper, på stranden osv.).

- Under optagelse er det ikke muligt at ændre optageindstillingen ([AUTO], [MNL], [, [, [, [, [)], selv om De trykker på [PROGRAMME AE] knappen.

Annulering af den valgte program AE indstilling
Tryk gentagne gange på [PROGRAMME AE] knappen, indtil ingen af de ovenstående indikatorer vises.

Panasonic

VHS-C Movie Camera
Bedienungsanleitung

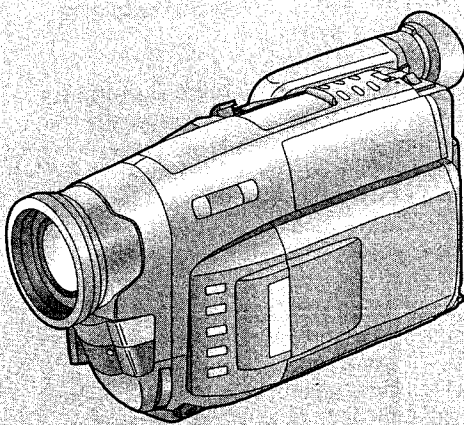
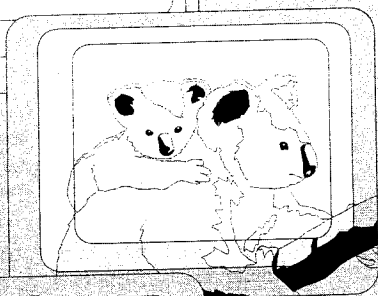
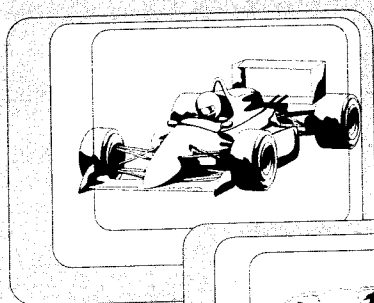
NV-VX27EG/E

Gebruiksaanwijzing

Mode d'emploi

Betjeningsvejledning

Model No. **NV-VX27EG/E**



VHS-C
PAL

Before use, please read these instructions completely.

VQT7994

Informationen für Ihre Sicherheit**WICHTIGER HINWEIS**

Um die Gefahr eines elektrischen Schlages oder Störungen zu vermeiden, nur das empfohlene Zubehör verwenden und dieses Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit aussetzen. Das Gehäuse nie öffnen; im Geräteinneren gibt es keine Teile, die von Laien gewartet werden können. Wenden Sie sich für Reparaturarbeiten bitte an das Fachpersonal.

Camerarecorder

Das Typenschild befindet sich an der Unterseite des Camerarecorders.

Netzadapter

Das Typenschild befindet sich an der Unterseite des Netzadapters.

Dieses Gerät an einem gut belüfteten Ort betreiben, da es sich beim Betrieb erwärmt. Es darf nicht an einem Ort aufgestellt werden, an dem keine ausreichende Luftzirkulation gewährleistet ist, z. B. in einem Bücherregal o. ä.

- Die Bedienungsanleitung sorgfältig durchlesen und den Camerarecorder korrekt benutzen.

Für Verletzungen oder Sachschäden, die durch unsachgemäße Benutzung entstehen, welche nicht den Anweisungen in der Bedienungsanleitung entspricht, ist der Benutzer allein verantwortlich.

- Den Camerarecorder ausprobieren.

Bevor Sie Ihr erstes wichtiges Ereignis aufnehmen möchten, den Camerarecorder ausprobieren und sich vergewissern, daß er problemlos aufnimmt und korrekt funktioniert.

- Der Hersteller übernimmt keine Haftung für den Verlust von aufgezeichnetem Inhalt.

Unter keinen Umständen trägt der Hersteller irgendwelche Haftung für den Verlust von Aufzeichnungen aufgrund von Betriebsstörungen oder Defekten dieses Camerarecorders, seines Zubehörs oder von Cassetten.

- Urheberrechte sorgfältig beachten.

Das Aufnehmen von kommerziell vorbespielten Bändern oder Platten bzw. von anderem veröffentlichten oder gesendeten Material, außer für den privaten Gebrauch, kann Urheberrechte verletzen. Selbst für den privaten Gebrauch ist jedoch das Aufnehmen von gewissem Material nicht gestattet.

Veiligheidsinformatie**WAARSCHUWING**

Om het gevaar van brand, elektrische schokken en hinderlijke storing te voorkomen, adviseren wij u om uitsluitend de aanbevolen accessoires te gebruiken en het apparaat niet bloot te stellen aan regen of vocht. Demonteer de buitenpanelen en deksels niet: binnenin de camerarecorder bevinden zich geen onderdelen die door de gebruiker zelf kunnen worden onderhouden of gerepareerd. Laat onderhoud en reparatie over aan servicepersoneel.

Camerarecorder

Het identificatieplaatje bevindt zich aan de onderkant van de camerarecorder.

Netspanningsadapter

Het identificatieplaatje bevindt zich aan de onderkant van de netspanningsadapter. Aangezien deze netspanningsadapter heet wordt tijdens het gebruik, dient u deze te gebruiken in een goed geventileerde ruimte. Gebruik de netspanningsadapter niet in een kleine afgesloten ruimte, zoals in een boekenkast of op een dergelijke plaats.

- Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en gebruik de camerarecorder op de juiste wijze.

Letsel of materiële schade als gevolg van enig gebruik van deze camerarecorder niet overeenkomstig de bedieningsinstructies zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing, zijn voor de volledige verantwoordelijkheid van de gebruiker.

- Uitproberen van de camerarecorder

Probeer de camerarecorder eerst uit alvorens uw eerste belangrijke gebeurtenis op te nemen, om te controleren dat deze goed opneemt en juist werkt.

- De fabrikant is niet verantwoordelijk voor verlies van opgenomen materiaal

De fabrikant kan onder geen voorwaarde verantwoordelijk worden gehouden voor het verlies van opgenomen materiaal als gevolg van een storing of defect van deze camerarecorder, de accessoires of de videocassettes.

- Let goed op de auteurswetten

Het opnemen van voorbespeelde videocassettes, discs of ander gepubliceerd of uitgezonden materiaal, met een doel anders dan privégebruik voor uzelf, kan inbreuk plegen op de auteurswetten. Zelfs opnemen voor privégebruik kan voor bepaald materiaal verboden zijn.

Informations pour votre sécurité**AVERTISSEMENT**

Pour réduire les risques d'incendie ou d'électrocution et les interférences indésirables, utilisez seulement les accessoires recommandés et n'exposez pas cet appareil à la pluie ou à l'humidité. N'enlevez pas le boîtier (ou le dos) de l'appareil; celui-ci ne contient aucune pièce pouvant être réparée par l'utilisateur. Confiez toute réparation à un spécialiste.

Caméscope

La plaque signalétique se trouve sous le caméscope.

Bloc d'alimentation/charge

La plaque signalétique se trouve sous le bloc d'alimentation/charge.

Cet appareil s'échauffe lorsqu'il fonctionne; veuillez donc l'utiliser dans un endroit bien aéré. N'installez pas cet appareil dans un endroit confiné (bibliothèque, etc.).

- Lisez attentivement le mode d'emploi et utilisez correctement le caméscope.

Toute blessure ou dégât matériel résultant d'un usage non conforme aux instructions données dans le mode d'emploi sont sous l'entière responsabilité de l'utilisateur.

- Essayez le caméscope.

Veillez à essayer le caméscope avant d'enregistrer vos premières séquences importantes et vérifiez qu'il enregistre et qu'il fonctionne correctement.

- Le fabricant ne peut être tenu pour responsable de la perte de données enregistrées.

Le fabricant ne peut en aucun cas être tenu pour responsable de la perte d'enregistrements causée par une anomalie ou un défaut de ce caméscope, de ses accessoires ou des cassettes.

- Respectez scrupuleusement les lois sur les droits d'auteur.

L'enregistrement de bandes pré-enregistrées ou de disques ainsi que d'informations publiées ou transmises sur les ondes peut constituer une violation des lois sur les droits d'auteur.

L'enregistrement de certaines oeuvres peut faire l'objet de limitations, même pour une utilisation privée.

Information af hensyn til Deres sikkerhed**ADVARSEL**

For at formindske faren for brand, elektriske stød og generende forstyrrelser, bør der kun anvendes anbefalet tilbehør, og udstyret bør aldrig udsættes for regn eller fugt. Tag ikke den udvendige afskærmning (eller bagsiden) af; der er ingen for brugeren betjenelige dele indeni. Overlad reparation til kvalificeret servicepersonale.

Videokamera

Mærkepladen sidder på undersiden af videokameraet.

Lysnetadapter

Mærkepladen sidder på undersiden af lysnetadapteren.

Da dette udstyr bliver varmt under brug, bør det anvendes på steder med god udluftning. Placér ikke udstyret på et indelukket sted, som f.eks. i en bogreol eller lignende.

- Læs denne betjeningsvejledning grundigt, og anvend videokameraet på korrekt vis.

Tilskadekomst eller materiel beskadigelse grundet enhver form for brug, som ikke er i overensstemmelse med fremgangsmåden for betjeningen som beskrevet i denne betjeningsvejledning, er ene og alene brugerens ansvar.

- Afprøv videokameraet

Før De starter optagelse af Deres første vigtige begivenhed, bør De afprøve videokameraet og kontrollere, at det optager og fungerer korrekt.

- Fabrikanten fralægger sig ansvar for tab af optaget indhold.

Fabrikanten fralægger sig ethvert ansvar for tab af optagelser, der skyldes funktionsfejl eller defekter ved dette videokamera, dets tilbehør eller kassetter.

- Overhold omhyggeligt ophavsretlige regler. Indspilning af færdigindspillede bånd, plader eller andet udgivet eller udsendt materiale til andet formål end Deres private brug kan krænke ophavsrettigheder. Selv ved indspilning til privat brug, kan indspilning af visse materialer være underlagt restriktioner.

DEUTSCH

Inhalt

Falls Sie den Camerarecorder sofort benutzen möchten, sollten Sie unbedingt wenigstens die mit ▲ markierten Seiten durchlesen.

Vorbereitungen

Mitgeliefertes Zubehör	8
Bedienungselemente und Bauteile	10
▲ Die 3 Arten der Stromversorgung	16
● Verwenden des Netzadapters als Stromversorgungs-Einheit	16
● Aufladen des Akkus	18
● Anbringen des aufgeladenen Akkus	22
Benutzen des LCD-Monitors	26
Benutzen des Menüs	28
● Benutzen des Hauptmenüs	28
● Benutzen des Titelmensüs	30
Menü-Funktionen	32
● Hauptmenü [MAIN MENU]	32
● Titelm-Menu [TITLE SET MENU]	34
Einstellen des LCD-Monitors	36
▲ Einsetzen der Cassette	38
● Wählen der richtigen Bandlänge	40
● Kontrollieren der Bandrestzeit	42
Einstellen des Suchers	44
Verstellen des Handgriff-Riemens	44
Handhaben des Objektivdeckels	44
Befestigen des Schultertrageriemens	46
Einstellen von Datum und Uhrzeit	48
● Aufnehmen mit im Bild eingeblendeter Uhrzeit und/oder Datum	50
● Aufladen der eingebauten Lithium-Batterie	52

Grundsätzliche Bedienung

▲ Aufnehmen im Vollautomatik-Modus	54
Überprüfen des Endes einer aufgenommenen Szene (Aufnahme-Prüfungsfunktion)	58
● Aufsuchen einer Bandstelle vor dem Ende der zuletzt aufgenommenen Szene (Kamerasuchlauf-Funktion)	60
Heran- und Zurückzoomen	62
● Benutzen der Makro-Nahaufnahme-Funktion	64
▲ Wiedergabe	66
● Betrachten des Wiedergabebildes am Camerarecorder	66
● Aufstellen des Camerarecorders auf einem Tisch zum Betrachten der Wiedergabe auf dem LCD-Monitor	68
● Betrachten des Wiedergabebildes auf einem Fernsehgerät	70
● Wiedergabe auf einem Videorecorder (mit dem mitgelieferten Cassettenadapter)	72
● Vorspulen	74
● Zurückspulen	74
● Beheben von Bildstörungen (Spurlage-Justierung)	74
● Bildsuchlauf vorwärts	76
● Bildsuchlauf rückwärts	76
● Standbild-Wiedergabe	76
Nach dem Gebrauch	78
● Reinigen des Suchers	78
● Reinigen des LCD-Monitors	78
● Reinigen des Camerarecorder-Gehäuses	78
● Reinigen der Objektivlinse	78

NEDERLANDS

Inhoud

Indien u de camerarecorder direct in gebruik wilt gaan nemen, leest u in ieder geval de met ▲ gemerkte bladzijden.

Vorbereidingen

Standaard accessoires	8
Bedieningsorganen en onderdelen	10
▲ De drie stroomvoorzieningsbronnen	16
● Gebruik van de netspanningsadapter als stroomvoorzieningsbron	16
● Opladen van de accu	18
● Bevestigen van de opgeladen accu	22
Gebruik van de LCD-Monitor	26
Gebruik van de menufunctie	28
● Gebruik van het hoofdmenu	28
● Gebruik van het titelmenu	30
Menu-items	32
● Hoofdmenu [MAIN MENU]	32
● Titelmnu [TITLE SET MENU]	34
Afstellen van de LCD-monitor	36
▲ Plaatsen van de cassette	38
● Kiezen van de juiste bandlengte	40
● Controleren van de resterende bandtijd	42
Afstellen van de zoeker	44
Afstellen van de handriem	44
Behandelen van de lensdop	44
Bevestigen van de schouderriem	46
Instellen van de datum en tijd	48
● Opnemen met de datum en/of tijd op het beeld geprojecteerd	50
● Opladen van de ingebouwde lithiumbatterij	52

Basisbedieningen

▲ Opnemen in de volautomatische opnamefunctie	54
Controleren van het einde van een opgenomen scène (Opname-controlefunctie)	58
● Zoeken naar een bandpositie vóór het einde van de laatst opgenomen scène (camera-zoekfunctie)	60
Inzoomen/uitzoomen	62
● Gebruik van de macro-close-up functie	64
▲ Weergeven	66
● Weergeven op de camerarecorder	66
● Weergeven op de LCD-monitor terwijl de camerarecorder op een tafel staat	68
● Weergeven op een tv	70
● Weergeven via een videorecorder (met behulp van de bijgeleverde cassetteadapter)	72
● Vooruitspoelen	74
● Achteruitspoelen	74
● Verhelpen van beeldstoring (spoorregeling)	74
● Cue-weergave	76
● Review-weergave	76
● Weergavepauze	76
Na gebruik	78
● Schoonmaken van de zoeker	78
● Schoonmaken van de LCD-monitor	78
● Schoonmaken van de buitenpanelen	78
● Schoonmaken van de lens	78

Table des matières

Si vous voulez utiliser immédiatement le caméscope, veuillez lire au moins les pages marquées du signe ▲.

Préparatifs

Accessoires standard	9
Commandes et composants	11
▲ Les 3 types d'alimentation	17
• Utilisation du bloc d'alimentation/charge comme unité d'alimentation	17
• Charge de la batterie	19
• Fixation de la batterie chargée	23
Utilisation du moniteur LCD	27
Utilisation de l'écran de menu	29
• Utilisation du menu principal	29
• Utilisation du menu de titre	31
Fonctions des menus	33
• Menu principal [MAIN MENU]	33
• Menu de titre [TITLE SET MENU]	35
Réglage du moniteur LCD	37
▲ Insertion de la cassette	39
• Sélection de la longueur de bande correcte	41
• Confirmation du temps restant sur la bande	43
Réglage du viseur	45
Réglage de la courroie de poignée	45
Manipulation du capuchon d'objectif	45
Fixation de la bandoulière	47
Réglage de la date et de l'heure	49
• Enregistrement avec l'heure et/ou la date superposées dans l'image	51
• Charge de la pile au lithium incorporée	53

Opérations de base

▲ Enregistrement en mode entièrement automatique	55
Vérification de la fin d'une séquence enregistrée (fonction de vérification d'enregistrement)	59
• Recherche d'un point de la bande précédant la fin du dernier enregistrement (fonction recherche caméscope)	61
Rapprochement/éloignement d'un sujet au zoom	63
• Utilisation de la fonction gros plan macro	65
▲ Lecture	67
• Visionnement sur le caméscope	67
• Visionnement sur le moniteur LCD avec le caméscope placé sur une table	69
• Visionnement sur un téléviseur	71
• Lecture sur magnétoscope (à l'aide de l'adaptateur de cassette fourni)	73
• Avance rapide	75
• Rebobinage	75
• Élimination des distorsions de l'image (réglage de l'alignement)	75
• Lecture avec repérage avant	77
• Lecture avec repérage arrière	77
• Arrêt sur image	77
Après l'utilisation	79
• Nettoyage du viseur	79
• Nettoyage du moniteur LCD	79
• Nettoyage du corps du caméscope	79
• Nettoyage de l'objectif	79

Indhold

Hvis De straks ønsker at tage videokameraet i brug, bør De sørge for, at De i det mindste får læst de sider, der er mærket med ▲.

Klargøring

Standardtilbehør	9
Kontroller og dele	11
▲ De 3 typer strømforsyning	17
• Anvendelse af lysnetadapteren som strømforsyning	17
• Opladning af batteri	19
• Påsætning af det opladede batteri	23
Anvendelse af LCD monitoren	27
Anvendelse af menuskærmen	29
• Anvendelse af hovedmenuen	29
• Anvendelse af titelmenuen	31
Menufunktioner	33
• Hovedmenu [MAIN MENU]	33
• Titelmenu [TITLE SET MENU]	35
Justering af LCD monitoren	37
▲ Isætning af kassetten	39
• Valg af den korrekte båndlængde	41
• Kontrol af resterende båndtid	43
Justering af søgeren	45
Justering af håndremmen	45
Håndtering af objektivdækslet	45
Påsætning af skulderstroppen	47
Indstilling af dato og klokkeslæt	49
• Optagelse med klokkeslæt og/eller dato indblændet på billedet	51
• Opladning af det indbyggede lithiumbatteri	53

Grundlæggende betjening

▲ Optagelse med fuldautomatiske indstillinger	55
Kontrol af slutningen på en optaget scene (optagelseskontrorfunktion)	59
• Søgning efter en båndposition, der ligger før slutningen på den sidste optagelse (kamerasøgefunktion)	61
Ind- og udzoomning	63
• Anvendelse af makro-nærbilledfunktion	65
▲ Gengivelse	67
• Gengivelse på videokameraet	67
• Hvordan der gengives på LCD monitoren med videokameraet anbragt på et bord	69
• Gengivelse på et TV	71
• Gengivelse på en videobåndoptager (ved anvendelse af den medfølgende kassetteadapter)	73
• Fremspoling	75
• Tilbagespoling	75
• Eliminering af billedforstyrrelser (sporingsjustering)	75
• Hurtig fremspoling med billede	77
• Hurtig tilbagespoling med billede	77
• Gengivelse af stillbillede	77
Efter brug	79
• Rengøring af søgeren	79
• Rengøring af LCD monitoren	79
• Rengøring af videokameraets hus	79
• Rengøring af objektivet	73

Fortgeschrittene Bedienung

Benutzen der Stromspar-Funktionen	80
• Benutzen der automatischen Stromspar-Funktion	80
• Benutzen der Anti-Bodenaufnahme-Funktion ..	82
Ein- und Ausblenden	84
Benutzen der Spezialeffekte (Digital-Effekte)	86
• Wählen eines gewünschten Digital-Effektes ..	86
• Digital-Effekte 1 [EFFECT1]	88
• Digital-Effekte 2 [EFFECT2]	90
• Benutzen der Digital-Zoom-Funktion	92
• Digitale Ein-/Ausblend-Funktionen	94
Aufnahmemotive und-situationen, für die der manuelle Aufnahme-Modus besser geeignet ist ..	96
Aufnehmen mit manuellem Weißabgleich	98
• Farbtemperatur und Weißabgleich	100
Aufnehmen mit manueller Scharfeinstellung	102
Aufnehmen in besonderen Situation (Belichtungsautomatik-Programme)	104
Aufnehmen von Szenen mit Gegenlicht (Aufnahme-Modus Gegenlicht)	108
Benutzen der Fernbedienung	110
• Einsetzen der Batterien in die Fernbedienung	112
Mit nach vorne gedrehtem LCD-Monitor sich selbst aufnehmen	114
Aufnehmen mit im Bild eingeblendeten vorprogrammierten Titeln	118
• Wählen der gewünschten Sprache	118
• Wählen des gewünschten vorprogrammierten Titels	120
• Wählen der gewünschten Farbe für den vorprogrammierten Titel	120
• Wählen der Schriftgröße für den vorprogrammierten Titel	122
Gestalten eigener Titel und Einblenden während der Aufnahme (digitale Überlagerungs-Funktion)	124
• Eingeben des eigenen Titels in den Digital-Bildspeicher	124
• Wählen der gewünschten Farbe für den eigenen Titel	126
• Einblenden des eigenen Titels am Anfang einer Aufnahme	128
• Einblenden des eigenen Titels mitten in einer Aufnahme	128
Benutzen der Bandzählwerk-Anzeige	130
• Überprüfen der verstrichenen Bandlaufzeit ...	130
• Benutzen der Speicherstopp-Funktion	134
Kopieren	136

Vorsichtshinweise, technische Informationen usw.

Vorsichtshinweise	138
• Vorsichtshinweise für den Camerarecorder ...	138
• Vorsichtshinweise für den Netzadapter	138
• Vorsichtshinweise für den Akku	140
• Vorsichtshinweise für die Cassette	140
• Ursachen von Kondensatbildung und Abhilfe ...	142
• Verschmutzte Videoköpfe und Abhilfe	142
Funktionsprinzip des Weißabgleichs (Farbtonjustierung)	144
Funktionsprinzip der Scharfeinstellung	146
Anzeigen	150
Demonstrations-Modus	156
Sonderzubehör-Sortiment	158
Technische Daten	160
Vor Inanspruchnahme des Kundendienstes (Probleme und Abhilfe)	162
Ablaufplan des Hauptmenüs	166
Ablaufplan des Titelmensüs	167

Geavanceerde bedieningen

Gebruik van de energiebesparingsfuncties	80
• Gebruik van de automatische energiebesparingsfunctie	80
• Gebruik van de antigrondopnamefunctie	82
Infaden/uitfaden	84
Gebruik van speciale effecten (digitale effecten) ..	86
• Kiezen van een gewenst digitaal effect	86
• Digitale effecten 1 [EFFECT1]	88
• Digitale effecten 2 [EFFECT2]	90
• Gebruik van de digitale zoomfunctie	92
• Gebruik van de digitale fadefuncties	94
Onderwerpen en opnamesituaties waarvoor de handmatige opnamefunctie meer geschikt is	96
Opnemen met de handmatige witbalansinstelling	98
• Kleurtemperatuur en witbalansinstelling	100
Opnemen met de handmatige scherpstelling ...	102
Opnemen onder bijzondere opname-omstandigheden (automatische belichtingsfunctie)	104
Opnemen van scènes met tegenlicht (tegenlichtfunctie)	108
Gebruik van de afstandsbediening	110
• Plaatsen van de batterijen in de afstandsbediening	112
Een opname van uzelf maken terwijl de LCD-monitor naar voren is gericht	114
Opnemen met een vorgeprogrammeerde titel op het beeld geprojecteerd	118
• Kiezen van de gewenste taal van de voorgegrammerde titel	118
• Kiezen van de gewenste voorgeprogrammeerde titel	120
• Kiezen van de gewenste kleur van de voorgeprogrammeerde titel	120
• Kiezen van de gewenste grootte van de voorgeprogrammeerde titel	122
Maken van een eigen titel en deze tijdens het opnemen op het beeld projecteren (digitale titelprojectiefunctie)	124
• Opslaan van de eigen titel in het digitale beeldgeheugen	124
• Kiezen van de gewenste kleur van de eigen titel	126
• Projecteren van de eigen titel aan het begin van een opname	128
• Projecteren van de eigen titel tijdens het opnemen	128
Gebruik van de bandtellerindicatie	130
• Controleren van de verstreken bandtijd	130
• Gebruik van de geheugenstopfunctie	134
Dubben (kopiëren)	136

Vorzorgsmaatregelen, technische informatie, enz.

Vorzorgsmaatregelen	138
• Voorzorgsmaatregelen bij de camerarecorder ...	138
• Voorzorgsmaatregelen bij de netspanningsadapter	138
• Voorzorgsmaatregelen bij de accu	140
• Voorzorgsmaatregelen bij de videocassette	140
• Oorzaken van en maatregelen tegen condensatie	142
• Symptomen van en maatregelen tegen vervuilde videokoppen	142
Werkingsprincipe van de witbalansinstelling (kleurinstelling)	144
Werkingsprincipe van de scherpstelling	146
Indicaties	150
Demonstratiefunctie	156
Los verkrijgbare accessoires	158
Technische gegevens	160
Alvorens de servicedienst te bellen (Problemen en Oplossingen)	163
Stroomschema van het hoofdmenu	166
Stroomschema van het titelmenu	167

Opérations avancées

Utilisation des fonctions d'économie d'énergie ...	81
• Utilisation de la fonction veille automatique	81
• Utilisation de la fonction veille intelligente	83
Ouverture/fermeture en fondu	85
Utilisation des effets spéciaux (effets numériques)	87
• Sélection d'un effet numérique voulu	87
• Effets numériques 1 [EFFECT1]	89
• Effets numériques 2 [EFFECT2]	91
• Utilisation de la fonction zoom numérique	93
• Fondu numérique	95
Sujets et conditions d'enregistrement pour lesquels le mode manuel est plus approprié	97
Enregistrement avec réglage manuel de la balance des blancs	99
• Température de couleur et réglage de la balance des blancs	101
Enregistrement avec réglage manuel de la mise au point	103
Enregistrement en situations particulières (programme AE)	105
Enregistrement en contre-jour (mode contre-jour)	109
Utilisation de la télécommande	111
• Insertion des piles dans la télécommande	113
S'enregistrer soi-même avec le moniteur LCD orienté vers l'avant	115
Enregistrement avec des titres pré-programmés insérés dans l'image	119
• Sélection de la langue désirée	119
• Sélection du titre pré-sélectionné désiré	121
• Sélection de la couleur de titre pré-sélectionné désirée	121
• Sélection de la taille du titre pré-sélectionné ...	123
Création et insertion de titres personnels lors de l'enregistrement (fonction superposition numérique)	125
• Mémorisation d'un titre personnel dans la mémoire d'image numérique	125
• Sélection de la couleur désirée pour le titre personnel	127
• Insertion d'un titre personnel au début d'un enregistrement	129
• Insertion d'un titre personnel pendant l'enregistrement	129
Utilisation de l'indication du compteur de bande	131
• Vérification du temps de bande écoulé	131
• Utilisation de la fonction arrêt mémoire	135
Repiquage (copie)	137

Précautions, informations techniques, etc.

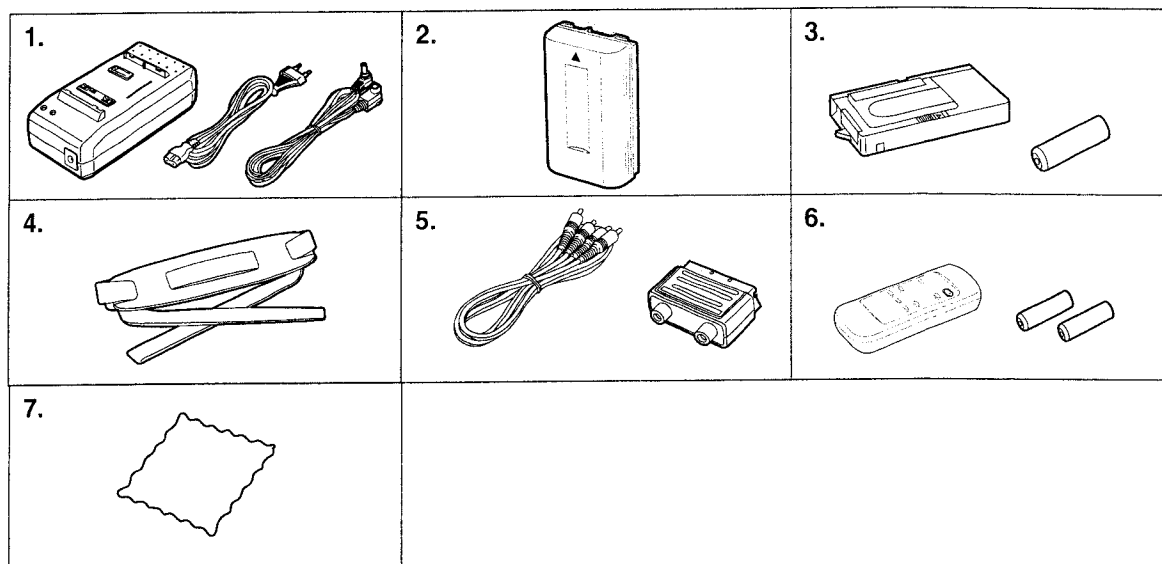
Précautions	139
• Précautions concernant le caméscope	139
• Précautions concernant le bloc d'alimentation/charge	139
• Précautions concernant la batterie	141
• Précautions concernant la cassette	141
• Causes de condensation et remède	143
• Encrassement des têtes vidéo et remède	143
Principe de la fonction de réglage de la balance des blancs (teinte)	145
Principe de la fonction réglage de la mise au point	147
Indications	151
Mode démonstration	157
Accessoires en option	159
Spécifications	161
Avant de faire appel à un technicien (Problèmes & Solutions)	164
Tableau du menu principal	166
Tableau du menu de titre	167

Avanceretbetjening

Anvendelse af strømbesparelsesfunktionerne ...	81
• Anvendelse af den automatiske strømbesparelsesfunktion	81
• Anvendelse af funktionen til forhindring af utilsigtet optagelse af gulv og jord	83
Ind- og udtoning af billede og lyd	85
Anvendelse af specielle effekter (digitaleffekter)	87
• Valg af en ønsket digitaleffekt	87
• Digitaleffekter 1 [EFFECT1]	89
• Digitaleffekter 2 [EFFECT2]	91
• Anvendelse af den digitale zoomfunktion	93
• Digital fade	95
Motiver og optageforhold, hvor manuelle indstillinger egner sig bedre	97
Optagelse med manuel hvidbalancejustering	99
• Farvetemperatur og hvidbalancejustering	101
Optagelse med manuel justering af fokus	103
Optagelse i forskellige situationer (program AE)	105
Optagelse af scener med modlys (modlys-indstilling)	109
Anvendelse af fjernbetjeningen	111
• Isætning af batterierne i fjernbetjeningen	113
Optag Dem selv med LCD monitoren vendende fremad	115
Optagelse med forprogrammerede titler indblandet på billedet	119
• Valg af det ønskede sprog	119
• Valg af en forprogrammeret titel	121
• Valg af den forprogrammerede titels farve	121
• Valg af størrelsen på den forprogrammerede titel	123
Fremstilling af Deres egne titler og indblending af disse under optagelse (Digital indblænderfunktion)	125
• Lagring af Deres titel i den digitale billedhukommelse	125
• Valg af ønsket farve til Deres egen titel	127
• Indblending af Deres egen titel ved begyndelsen af en optagelse	129
• Indblending af Deres egen titel under optagelse	129
Anvendelse af båndtællerindikatoren	131
• Kontrol af forløbet båndtid	131
• Anvendelse af hukommelsesstopfunktionen	135
Dubbing (kopiering)	137

Forsigtighedsregler, teknisk information, m.m.

Forsigtighedsregler	139
• Forsigtighedsregler ved anvendelse af videokameraet	139
• Forsigtighedsregler for lysnetadapteren	139
• Forsigtighedsregler for batteriet	141
• Forsigtighedsregler for kassetten	141
• Årsager til og afhjælpning af kondens	143
• Tilsmudsede videohoveder og afhjælpning	143
Sådan foregår justering af hvidbalance (farvetone)	145
Sådan foregår justering af fokus	147
Indikatorer	151
Demonstrationsfunktion	157
Ekstratilbehør	159
Specifikationer	161
Før De beder om hjælp (Problemer og løsninger)	165
Diagram over hovedmenuen	166
Diagram over titelmenuen	167



DEUTSCH

Vorbereitungen

Dieses Kapitel erklärt die Bedienungsschritte, die nötig sind, bevor Sie mit dem Einsatz des Camerarecorders beginnen können.

Mitgeliefertes Zubehör

1. Netzadapter (→ 16, 18, 52, 138)

Für die Versorgung des Camerarecorders mit Strom oder zum Aufladen des Akkus.

Gleichstrom-Anschlußkabel und Netzkabel (→ 16, 18)

Zum Anschließen des Netzadapters an den Camerarecorder und an eine Netzsteckdose.

2. Akku (→ 18, 22, 140)

Für die Versorgung des Camerarecorders mit Strom.

3. Cassettenadapter und Batterie (→ 72)

4. Schultertrageriemen (→ 46)

5. AV-Kabel (→ 70, 136)

Zum Anschließen des Camerarecorders an die Video- und Audio-Eingangsbuchsen an einem Fernsehgerät oder Videorecorder.

21poliger Adapter (→ 70, 136)

Zum Anschließen des AV-Kabels an ein Fernsehgerät mit Scart-Eingangsbuchse.

6. Fernbedienung und Batterien für Fernbedienung (→ 110, 112)

7. Linsenreinigungstuch (→ 78)

Zum Reinigen der Objektivlinse und des LCD-Monitors.

NEDERLANDS

Vorbereidingen

In dit hoofdstuk worden de noodzakelijke stappen beschreven die u dient uit te voeren alvorens de camerarecorder te gebruiken.

Standaard accessoires

1. Netspanningsadapter (→ 16, 18, 52, 138)

Voor de stroomvoorziening van de camerarecorder of voor het opladen van de accu.

Gelijkstroom-ingangskabel en netsnoer (→ 16, 18)

Voor aansluiting van de netspanningsadapter op de camerarecorder en op een stopcontact.

2. Accu (→ 18, 22, 140)

Voor de stroomvoorziening van de camerarecorder.

3. Cassettheadapter en batterij (→ 72)

4. Schouderriem (→ 46)

5. Audiovisuele kabel (→ 70, 136)

Voor aansluiting van de camerarecorder op de audio- en video-ingangsaansluitingen van een tv of een videorecorder.

21-Pins adapter (→ 70, 136)

Voor aansluiting van de audiovisuele kabel op een tv voorzien van een scart-ingangsaansluiting.

6. Afstandsbediening en batterijen voor de afstandsbediening (→ 110, 112)

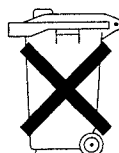
7. Reinigingstissue (→ 78)

Voor het reinigen van de lens en de LCD-monitor.

NEDERLANDS

■ Opmerking betreffende de batterij

Bij dit product zijn batterijen geleverd. Wanneer deze verbruikt zijn, mag u deze niet weggooien maar moet u deze inleveren als klein chemisch afval.



FRANÇAIS

Préparatifs

Ce chapitre donne des explications préliminaires pour vous préparer à utiliser le caméscope.

Accessoires standard

1. Bloc d'alimentation/charge (→ 17, 19, 53, 139)

Pour alimenter le caméscope et pour charger la batterie.

Câble d'entrée CC et câble d'alimentation secteur (→ 17, 19)

Pour raccorder le bloc d'alimentation/charge au caméscope et à une prise secteur.

2. Batterie (→ 19, 23, 141)

Pour alimenter le caméscope.

3. Adaptateur de cassette et pile (→ 73)

4. Bandoulière (→ 47)

5. Câble AV (→ 71, 137)

Pour brancher le caméscope aux prises d'entrée vidéo et audio d'un téléviseur ou d'un magnétoscope.

Adaptateur péritel (→ 71, 137)

Pour brancher le câble AV à un téléviseur équipé d'une prise scart d'entrée.

6. Télécommande et piles de télécommande (→ 111, 113)

7. Tissu de nettoyage d'objectif (→ 79)

Pour nettoyer l'objectif et le moniteur LCD.

DANSK

Klargøring

Dette kapitel forklarer, hvad der skal foretages, før De kan tage videokameraet i anvendelse.

Standardtilbehør

1. Lysnetadapter (→ 17, 19, 53, 139)

Til strømforsyning af videokameraet og til opladning af batteriet.

Jævnstrømsindgangskabel og netledning (→ 17, 19)

Til tilslutning af lysnetadapteren til videokameraet og til en stikkontakt.

2. Batteri (→ 19, 23, 141)

Til strømforsyning af videokameraet.

3. Kasetteadapter og batteri (→ 73)

4. Skulderstrop (→ 47)

5. AV-kabel (→ 71, 137)

Til tilslutning af videokameraet til video-indgangsbøsningen og audio-indgangsbøsningerne på et TV eller en videobåndoptager.

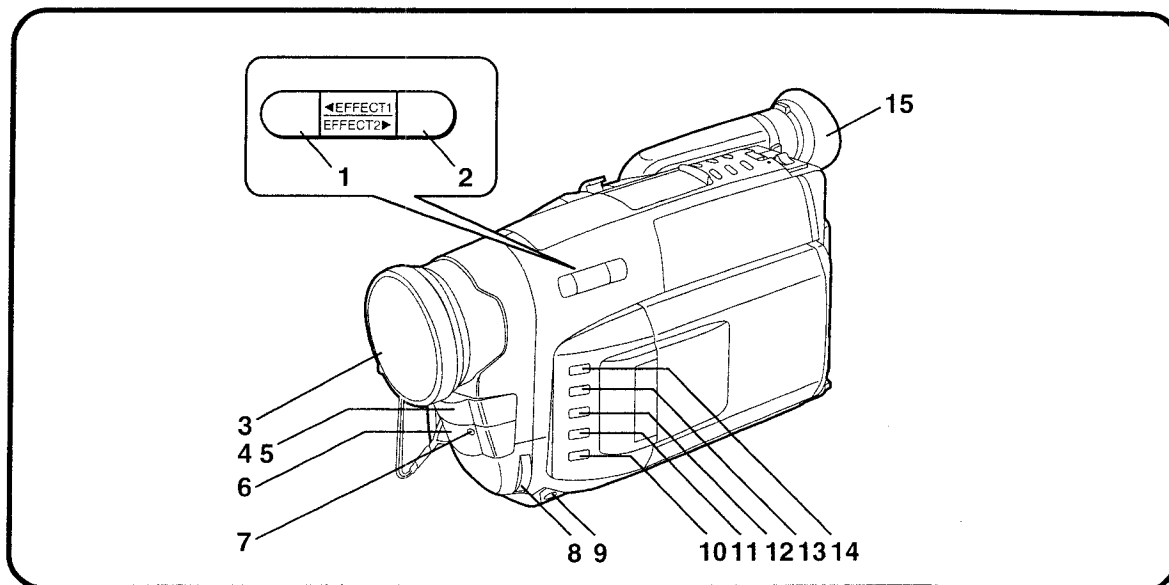
21-polet adapter (→ 71, 137)

Til tilslutning af AV-kablet til et TV med SCART indgangsbøsning.

6. Fjernbetjening og batterier til fjernbetjeningen (→ 111, 113)

7. Linseklud (→ 79)

Til rengøring af objektivet og LCD monitoren.



DEUTSCH

Bedienungselemente und Bauteile

- 1 Taste für die Digital-Effekte 1 [EFFECT1] (→ 86)
- 2 Taste für die Digital-Effekte 2 [EFFECT2] (→ 86)
- 3 Objektivdeckel (→ 44, 98)
- 4 Weißabgleich-Sensor (→ 144)
- 5 Fernbedienungs-Sensor (→ 110)
- 6 Mikrofon
- 7 Aufnahme-Anzeigelampe (→ 54)
- 8 Manueller Scharfeinstellregler [MF] (→ 102)
- 9 LCD-Monitorstütze (→ 68)
- 10 Scharfeinstelltaste [FOCUS] (→ 102)
- 11 Weißabgleich-Taste [W.B] (→ 98)
- 12 Ein-/Ausblend-Taste [FADE] (→ 84, 94)
- 13 Gegenlicht-Kompensationstaste [BACKLIGHT] (→ 108)
- 14 Belichtungsautomatik-Wahltaste [PROGRAMME AE] (→ 54, 98, 102, 104)
- 15 Augenmuschel

NEDERLANDS

Bedieningsorganen en onderdelen

- 1 Digitaal-effecttoets 1 [EFFECT1] (→ 86)
- 2 Digitaal-effecttoets 2 [EFFECT2] (→ 86)
- 3 Lensdop (→ 44, 98)
- 4 Witbalanssensor (→ 144)
- 5 Afstandsbedieningssensor (→ 110)
- 6 Microfoon
- 7 Opnamelampje (→ 54)
- 8 Handmatige scherpstelschijf [MF] (→ 102)
- 9 Steunvoetje van de LCD-monitor (→ 68)
- 10 Scherpsteltoets [FOCUS] (→ 102)
- 11 Witbalanstoets [W.B] (→ 98)
- 12 Fadetoets [FADE] (→ 84, 94)
- 13 Tegenlichttoets [BACKLIGHT] (→ 108)
- 14 Automatische belichting-keuzetoets [PROGRAMME AE] (→ 54, 98, 102, 104)
- 15 Oogkap

FRANÇAIS

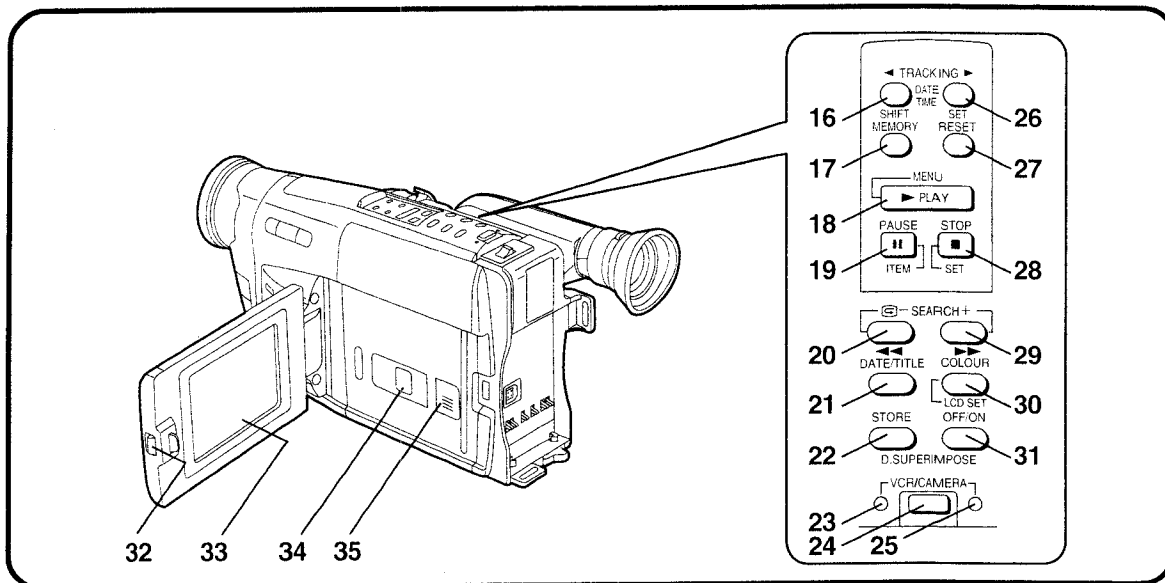
Commandes et composants

- 1 Touche d'effet numérique 1 [EFFECT1] (→ 87)
- 2 Touche d'effet numérique 2 [EFFECT2] (→ 87)
- 3 Capuchon d'objectif (→ 45, 99)
- 4 Capteur de la balance des blancs (→ 145)
- 5 Capteur de télécommande (→ 111)
- 6 Micro
- 7 Témoin de contrôle (→ 55)
- 8 Molette de réglage manuel de la mise au point [MF] (→ 103)
- 9 Pied du support du moniteur LCD (→ 69)
- 10 Touche de mise au point [FOCUS] (→ 103)
- 11 Touche de réglage de la balance des blancs [W.B] (→ 99)
- 12 Touche de fondu [FADE] (→ 85, 95)
- 13 Touche d'éclairage de fond [BACKLIGHT] (→ 109)
- 14 Touche de sélection d'exposition automatique [PROGRAMME AE] (→ 55, 99, 103, 105)
- 15 Œillette

DANSK

Kontroller og dele

- 1 Digitaleffekt 1 knap [EFFECT1] (→ 87)
- 2 Digitaleffekt 2 knap [EFFECT2] (→ 87)
- 3 Objektivdæksel (→ 45, 99)
- 4 Hvidbalancesensor (→ 145)
- 5 Fjernbetjeningssensor (→ 111)
- 6 Mikrofon
- 7 Optageindikator (→ 55)
- 8 Drejeknap til manuel fokusering [MF] (→ 103)
- 9 Støtteben til LCD monitoren (→ 69)
- 10 Fokus-knap [FOCUS] (→ 103)
- 11 Hvidbalanceknop [W.B] (→ 99)
- 12 Faderknop [FADE] (→ 85, 95)
- 13 Knap til modlysoptagelse [BACKLIGHT] (→ 109)
- 14 Knap til valg af automatisk eksponering [PROGRAMME AE] (→ 55, 99, 103, 105)
- 15 Øjenkop



DEUTSCH

- 16 Weerschalt-Taste für die Datums-/Uhrzeit-Einstellung [DATE/TIME/SHIFT] (→ 48)
Spurlage-Reglerkaste [◀ TRACKING] (→ 74)
- 17 Speichertaste [MEMORY] (→ 130, 134)
- 18 Wiedergabetaste [PLAY] (→ 66)
Menü-Taste [MENU] (→ 28, 30)
- 19 Pausentaste [PAUSE] (→ 76)
Menü-Wahltaste [ITEM] (→ 28, 30, 36)
- 20 Rückwärts-Suchlauf-Taste [←SEARCH] (→ 60)
Rückspul-/Rückwärts-Bildsuchlauf-Taste [◀◀] (→ 74, 76)
Aufnahmeprüf-Taste [Ⓞ] (→ 58)
LCD-Monitor-Reglerkaste [◀◀] (→ 36)
- 21 Datums-/Uhrzeit-/Titel-Einblendtaste [DATE/TITLE] (→ 48, 50, 122)
- 22 Digitalbild-Speichertaste [STORE] (→ 124)
- 23 Anzeigelampe für den Videorecorder-Modus [VCR] (→ 66)
- 24 Videorecorder-/Camerarecorder-Modus-Wahltaste [VCR/CAMERA] (→ 66)
- 25 Anzeigelampe für den Camerarecorder-Modus [CAMERA] (→ 54)
- 26 Einstelltaste für die Datums-/Uhrzeit-Einstellung [DATE/TIME/SET] (→ 48)
Spurlage-Reglerkaste [TRACKING ▶] (→ 74)
- 27 Bandzählwerk-Rückstellkaste [RESET] (→ 130, 134)
- 28 Stop-Taste [STOP] (→ 66)
Menüposten-Einstelltaste [SET] (→ 28, 30)
- 29 Vorwärts-Suchlauf-Taste [SEARCH+] (→ 60)
Vorspul-/Vorwärts-Bildsuchlauf-Taste [▶▶] (→ 74, 76)
LCD-Monitor-Reglerkaste [▶▶] (→ 36)
- 30 Farbwahltaste für das Digitalbild [COLOUR] (→ 126)
Anzeigetaste für das LCD-Monitor-Einstellmenü [LCD SET] (→ 36)
- 31 Digitalbild-Einblendtaste [OFF/ON] (→ 124, 126, 128)
- 32 LCD-Monitor-Öffnungshebel [▲ OPEN] (→ 26, 38, 68, 114)
- 34 LCD Monitor (→ 26, 36)
- 34 Cassetteneinbaueinheit (→ 38)
- 35 Cassetteneinbaueinheit-Verriegelungstaste [LOCK] (→ 38)

NEDERLANDS

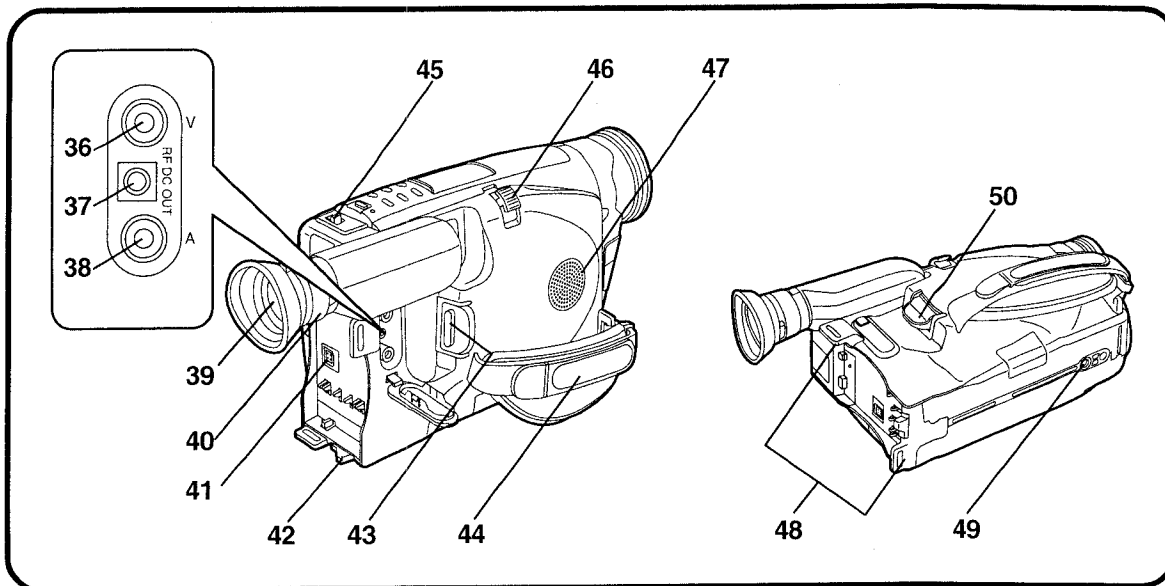
- 16 Datum/tijd-vervolgtoets [DATE/TIME/SHIFT] (→ 48)
Sporregelingstoets [◀ TRACKING] (→ 74)
- 17 Geheugentoets [MEMORY] (→ 130, 134)
- 18 Weergavetoets [PLAY] (→ 66)
Menu-toets [MENU] (→ 28, 30)
- 19 Pauzetoets [PAUSE] (→ 76)
Item-keuzetoets [ITEM] (→ 28, 30, 36)
- 20 Achteruitzoektoets [←SEARCH] (→ 60)
Achteruitspoel-/reviewtoets [◀◀] (→ 74, 76)
Opnamecontroletoets [Ⓞ] (→ 58)
LCD-insteltoets [◀◀] (→ 36)
- 21 Datum/tijd/titeltoets [DATE/TITLE] (→ 48, 50, 122)
- 22 Digitale beeldopslagtoets [STORE] (→ 124)
- 23 Videorecorder-functielampje [VCR] (→ 66)
- 24 Videorecorder/camera-functiekeuzetoets [VCR/CAMERA] (→ 66)
- 25 Camera-functielampje [CAMERA] (→ 54)
- 26 Datum/tijd-insteltoets [DATE/TIME/SET] (→ 48)
Sporregelingstoets [TRACKING ▶] (→ 74)
- 27 Bandteller-terugsteltoets [RESET] (→ 130, 134)
- 28 Stoptoets [STOP] (→ 66)
Item-insteltoets [SET] (→ 28, 30)
- 29 Vooruitzoektoets [SEARCH+] (→ 60)
Vooruitspoel-/cuetoets [▶▶] (→ 74, 76)
LCD-insteltoets [▶▶] (→ 36)
- 30 Kleurkeuzetoets voor digitaal beeld [COLOUR] (→ 126)
LCD-instelmenu-toets [LCD SET] (→ 36)
- 31 Digitale beeldprojectietoets [OFF/ON] (→ 124, 126, 128)
- 32 Ontgrendelknop van de LCD-monitor [▲ OPEN] (→ 26, 38, 68, 114)
- 34 LCD-monitor (→ 26, 36)
- 34 Cassettehouder (→ 38)
- 35 Cassettehouder-sluittoets [LOCK] (→ 38)

FRANÇAIS

- 16 Touche de décalage de date/heure [DATE/TIME/SHIFT] (→ 49)
Touche d'alignement [◀ TRACKING] (→ 75)
- 17 Touche de mémoire [MEMORY] (→ 131, 135)
- 18 Touche de lecture [PLAY] (→ 67)
Touche de menu [MENU] (→ 29, 31)
- 19 Touche de pause [PAUSE] (→ 77)
Touche de sélection d'élément [ITEM] (→ 29, 31, 37)
- 20 Touche de recherche vers l'arrière [–SEARCH] (→ 61)
Touche de rebobinage/repérage arrière [◀◀] (→ 75, 77)
Touche de vérification d'enregistrement [Ⓞ] (→ 59)
Touche de réglage du LCD [◀◀] (→ 37)
- 21 Touche date/heure/titre [DATE/TITLE] (→ 49, 51, 123)
- 22 Touche de mémorisation d'image numérique [STORE] (→ 125)
- 23 Témoin de mode magnétoscope [VCR] (→ 67)
- 24 Touche de sélection de mode magnétoscope/caméscope [VCR/CAMERA] (→ 67)
- 25 Témoin de mode caméscope [CAMERA] (→ 55)
- 26 Touche de réglage de date/heure [DATE/TIME/SET] (→ 49)
Touche d'alignement [TRACKING ▶] (→ 75)
- 27 Touche de remise à zéro du compteur de bande [RESET] (→ 131, 135)
- 28 Touche d'arrêt [STOP] (→ 67)
Touche de réglage d'élément [SET] (→ 29, 31)
- 29 Touche de recherche vers l'avant [SEARCH+] (→ 61)
Touche d'avance rapide/repérage avant [▶▶] (→ 75, 77)
Touche de réglage du LCD [▶▶] (→ 37)
- 30 Touche de sélection de couleur pour l'image numérique [COLOUR] (→ 127)
Touche d'affichage du menu de réglage du LCD [LCD SET] (→ 37)
- 31 Touche de superposition d'image numérique [OFF/ON] (→ 125, 127, 129)
- 32 Levier d'ouverture du moniteur LCD [▲ OPEN] (→ 27, 39, 69, 115)
- 34 Moniteur LCD (→ 27, 37)
- 34 Compartiment de cassette (→ 39)
- 35 Touche de verrouillage de compartiment de cassette [LOCK] (→ 39)

DANSK

- 16 Dato/klokkeslæt- og skifteknop [DATE/TIME/SHIFT] (→ 49)
Sporingsknop [◀ TRACKING] (→ 75)
- 17 Knop til valg af båndtællerindikator og stop på husket position [MEMORY] (→ 131, 135)
- 18 Gengiveknop [PLAY] (→ 67)
Menuknop [MENU] (→ 29, 31)
- 19 Pauseknop [PAUSE] (→ 77)
Menupunkt-vælgerknop [ITEM] (→ 29, 31, 37)
- 20 Knop til søgning bagud [–SEARCH] (→ 61)
Tilbagespolingsknop/knop til tilbagespoling med billede [◀◀] (→ 75, 77)
Knop til tjek af optagelse [Ⓞ] (→ 59)
LCD justeringsknop [◀◀] (→ 37)
- 21 Knop til indblænding af dato/klokkeslæt/titel [DATE/TITLE] (→ 49, 51, 123)
- 22 Digitalbilledlagringsknop [STORE] (→ 125)
- 23 Indikatorlampe for videobåndoptager funktion [VCR] (→ 67)
- 24 Knop til valg af videobåndoptager/kamerafunktion [VCR/CAMERA] (→ 67)
- 25 Indikatorlampe for kamera funktion [CAMERA] (→ 55)
- 26 Knop til indstilling af dato/klokkeslæt [DATE/TIME/SET] (→ 49)
Sporingsknop [TRACKING ▶] (→ 75)
- 27 Knop til nulstilling af båndtæller [RESET] (→ 131, 135)
- 28 Stopknop [STOP] (→ 67)
Knop til bekræftelse af valg af menupunkt [SET] (→ 29, 31)
- 29 Knop til søgning fremad [SEARCH+] (→ 61)
Fremspolingsknop/knop til fremspolning med billede [▶▶] (→ 75, 77)
LCD justeringsknop [▶▶] (→ 37)
- 30 Knop til valg af farve til digitalt billede [COLOUR] (→ 127)
Knop til visning af LCD indstillingsmenu [LCD SET] (→ 37)
- 31 Knop til indblænding af digitalbillede [OFF/ON] (→ 125, 127, 129)
- 32 Knop til åbning af LCD monitoren [▲ OPEN] (→ 27, 39, 69, 115)
- 34 LCD monitor (→ 27, 37)
- 34 Kassetterum (→ 39)
- 35 Låseknop til kassetterum [LOCK] (→ 39)



DEUTSCH

- 36 Video-Ausgangsbuchse [V] (→ 70, 136)
- 37 Hochfrequenz-Gleichstrom-Ausgangsbuchse [RF DC OUT] (→ 70)
- 38 Audio-Ausgangsbuchse [A] (→ 70, 136)
- 39 Sucher (→ 44, 78)
- 40 Okularkorrekturring (→ 44)
- 41 Gleichstrom-Eingangsbuchse [DC IN] (→ 16)
- 42 Akku-Entriegelungshebel [BATTERY EJECT] (→ 22)
- 43 Aufnahme-Start-/Stop-Taste (→ 54)
- 44 Handgriff-Riemen (→ 44)
- 45 Cassettenauswurfhebel [▲ EJECT] (→ 38)
- 46 Zoomhebel [W • T] (→ 62, 92)
Hebel für die Lautstärkeregelung [-VOL+] (→ 66)
- 47 Lautsprecher (→ 66)
- 48 Halterungen für den Schultertrageriemen (→ 46)
- 49 Stativanschluß
- 50 Betriebs-Ein-/Aus-Schalter [POWER] (→ 54)

NEDERLANDS

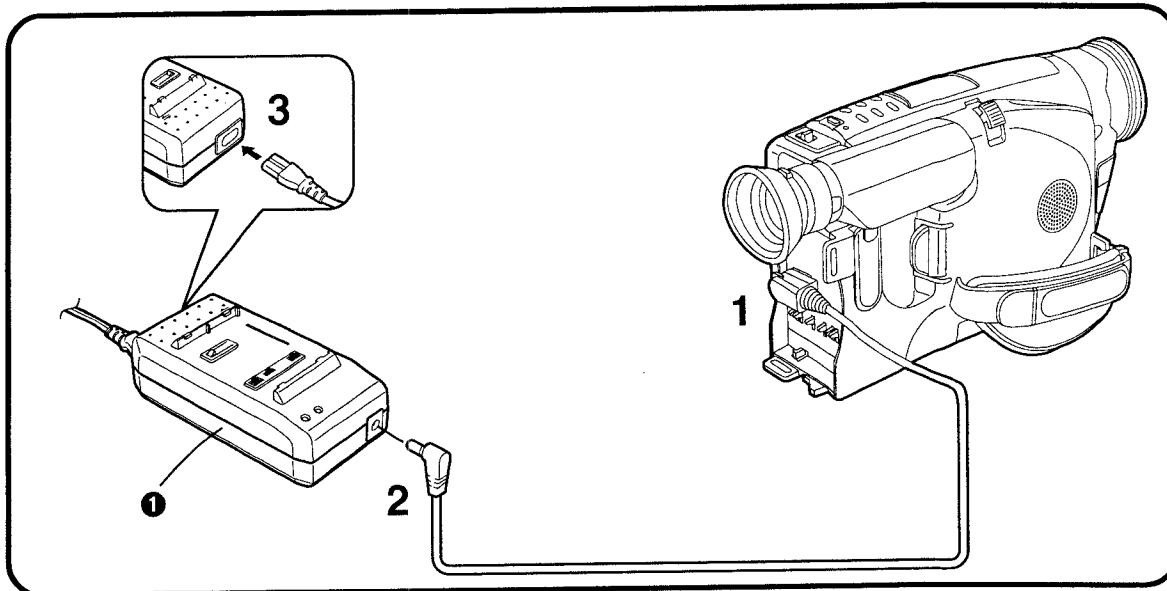
- 36 Video-uitgangsaansluiting [V] (→ 70, 136)
- 37 RF-gelijkstroom-uitgangsaansluiting [RF DC OUT] (→ 70)
- 38 Audio-uitgangsaansluiting [A] (→ 70, 136)
- 39 Zoeker (→ 44, 78)
- 40 Oculair-afstelring (→ 44)
- 41 Gelijkstroom-ingangsaansluiting [DC IN] (→ 16)
- 42 Accu-uitwerpknop [BATTERY EJECT] (→ 22)
- 43 Opnamestart-/opnamestopknop (→ 54)
- 44 Handriem (→ 44)
- 45 Cassette-uitwerpknop [▲ EJECT] (→ 38)
- 46 Zoomknop [W • T] (→ 62, 92)
Volumeniveau-instelknop [-VOL+] (→ 66)
- 47 Luidspreker (→ 66)
- 48 Schouderriem-bevestigingsogen (→ 46)
- 49 Statiefbevestigingspunt
- 50 Hoofdschakelaar [POWER] (→ 54)

FRANÇAIS

- 36 Prise de sortie vidéo [V] (→ 71, 137)
- 37 Prise de sortie CC de fréquence radio [RF DC OUT] (→ 71)
- 38 Prise de sortie audio [A] (→ 71, 137)
- 39 Viseur (→ 45, 79)
- 40 Bague du correcteur d'oculaire (→ 45)
- 41 Prise d'entrée CC [DC IN] (→ 17)
- 42 Levier d'éjection de batterie [BATTERY EJECT] (→ 23)
- 43 Touche de marche/arrêt d'enregistrement (→ 55)
- 44 Courroie de poignée (→ 45)
- 45 Levier d'éjection de cassette [▲ EJECT] (→ 39)
- 46 Levier de zoom [W • T] (→ 63, 93)
 - Levier de réglage du volume [–VOL+] (→ 67)
- 47 Haut-parleur (→ 67)
- 48 Supports de bandoulière (→ 47)
- 49 Réceptacle du trépied
- 50 Interrupteur d'alimentation [POWER] (→ 55)

DANSK

- 36 Videoudgangsbøsning [V] (→ 71, 137)
- 37 Radiofrekvens DC udgangsbøsning [RF DC OUT] (→ 71)
- 38 Audio udgangsbøsning [A] (→ 71, 137)
- 39 Søger (→ 45, 79)
- 40 Okularkorrektionsring (→ 45)
- 41 Jævnstrøms-indgangsbøsning [DC IN] (→ 17)
- 42 Batteriudløserknap [BATTERY EJECT] (→ 23)
- 43 Optagestart/optagestop-knap (→ 55)
- 44 Håndrem (→ 45)
- 45 Kasetteudløser [▲ EJECT] (→ 39)
- 46 Zoomknap [W • T] (→ 63, 93)
 - Lydstyrkeregeringsknap [–VOL+] (→ 67)
- 47 Højtaler (→ 67)
- 48 Skulderstroholdere (→ 47)
- 49 Stativfatning
- 50 Afbryder [POWER] (→ 55)



DEUTSCH

Die 3 Arten der Stromversorgung

Zum Ausprobieren des Camerarecorders zu Hause empfehlen wir Ihnen, den Netzadapter ❶ zu verwenden.

1. **Netzadapter (mitgeliefert)**
 - Zum Einsatz des Camerarecorders in einem Gebäude.
 - Zum Aufladen des Akkus. (→ 18)
2. **Akku (mitgeliefert)**
 - Zum Einsatz des Camerarecorders im Freien; ebenfalls in Gebäuden, wo keine Netzsteckdose zur Hand ist. (→ 18)
3. **Auto-Ladegerät (Autobatterie) (Sonderzubehör)**
 - Zum Einsatz des Camerarecorders in einem Auto.

Verwenden des Netzadapters als Stromversorgungs-Einheit

- 1 Das Gleichstrom-Anschlußkabel an die Buchse [DC IN] am Camerarecorder anschließen.
- 2 Das andere Ende des Kabels an die Buchse [DC OUT] am Netzadapter anschließen.
- 3 Das Netzkabel an den Netzadapter und an eine Netzsteckdose anschließen.

Der Netzadapter ist mit automatischer universeller Spannungsanpassung (100–240 V Wechselstrom, 50/60 Hz) ausgestattet. Daher ist für den Einsatz in anderen Ländern keine manuelle Spannungseinstellung nötig.

NEDERLANDS

De drie stroomvoorzieningsbronnen

Voor het thuis uitproberen van de camerarecorder adviseren wij u om de netspanningsadapter ❶ te gebruiken.

1. **Netspanningsadapter (standaard accessoire)**
 - Voor het gebruik van de camerarecorder binnenshuis.
 - Voor het opladen van de accu. (→ 18)
2. **Accu (standaard accessoire)**
 - Voor het gebruik van de camerarecorder buitenshuis en tevens binnenshuis wanneer er geen stopcontact dichtbij is. (→ 18)
3. **Auto-acculader (los verkrijgbare accessoire)**
 - Voor het gebruik van de camerarecorder in de auto.

Gebruik van de netspanningsadapter als stroomvoorzieningsbron

- 1 Sluit de gelijkstroom-ingangskabel aan op de [DC IN] aansluiting van de camerarecorder.
- 2 Sluit het andere uiteinde van de kabel aan op de [DC OUT] aansluiting van de netspanningsadapter.
- 3 Sluit het netsnoer aan op de netspanningsadapter en een wisselstroom stopcontact.

De netspanningsadapter is voorzien van een automatische universele spanningsaanpassing (100–240 V wisselstroom, 50/60 Hz), waardoor het niet nodig is het voltage met de hand in te stellen wanneer u de camerarecorder in andere landen wilt gebruiken.

FRANÇAIS

Les 3 types d'alimentation

Lorsqu'on utilise le caméscope chez soi, nous recommandons d'utiliser le bloc d'alimentation/charge ❶.

1. Bloc d'alimentation/charge (fourni)

- Pour utiliser le caméscope en intérieur.
- Pour charger la batterie. (→ 19)

2. Batterie (fournie)

- Pour utiliser le caméscope à l'extérieur, et aussi à l'intérieur lorsqu'aucune prise secteur ne se trouve à proximité. (→ 19)

3. Chargeur sur allume-cigare (en option)

- Pour utiliser le caméscope dans un véhicule.

Utilisation du bloc d'alimentation/charge comme unité d'alimentation

- 1** Brancher le câble d'entrée CC à la prise [DC IN] du caméscope.
- 2** Brancher l'autre extrémité du câble à la prise [DC OUT] du bloc d'alimentation/charge.
- 3** Brancher le câble secteur au bloc d'alimentation/charge et à une prise secteur.

Le réglage de tension universel automatique du bloc d'alimentation/charge (100–240 V CA, 50/60 Hz) rend inutile tout réglage manuel de la tension pour l'utilisation dans d'autres pays.

DANSK

De 3 typer strømforsyning

Når videokameraet prøves derhjemme, anbefales brug af lysnetadapteren ❶.

1. Lysnetadapter (medfølger)

- Til anvendelse af videokameraet indendørs.
- Til opladning af batteriet. (→ 19)

2. Batteri (medfølger)

- Ved udendørs anvendelse af videokameraet, samt indendørs hvor der ikke er nogen stikkontakt i nærheden. (→ 19)

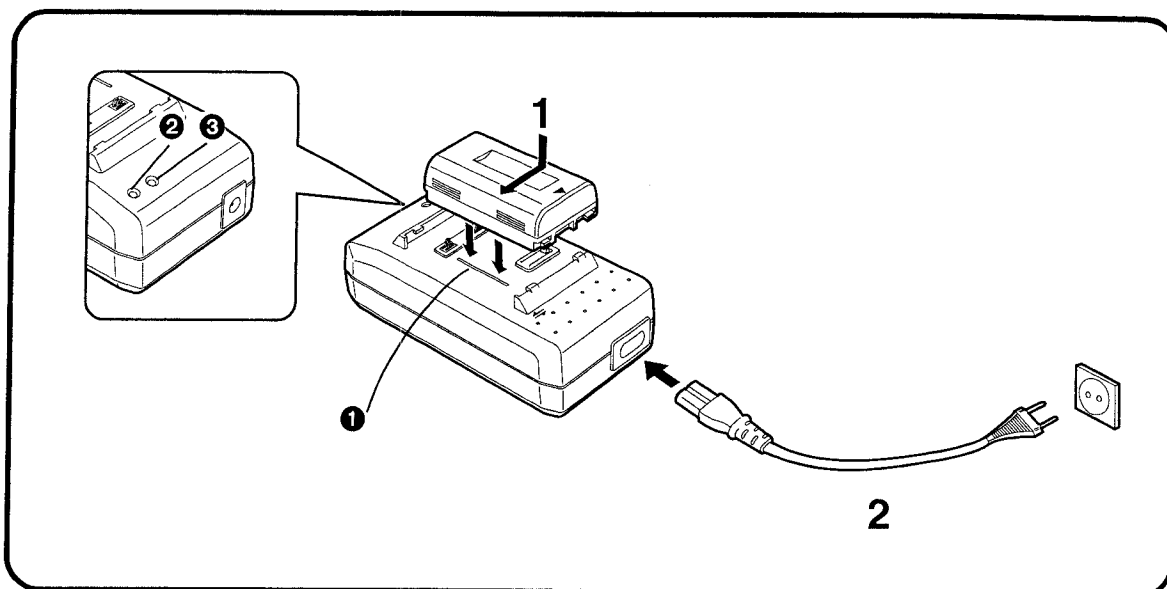
3. Bilbatterioplader (ekstratilbehør)

- Ved anvendelse af videokameraet i en bil.

Anvendelse af lysnetadapteren som strømforsyning

- 1** Tilslut jævnstrømsindgangskablet til [DC IN] bøsningen på videokameraet.
- 2** Tilslut den anden ende af kablet til [DC OUT] bøsningen på lysnetadapteren.
- 3** Tilslut netledningen til lysnetadapteren og en stikkontakt.

Lysnetadapterens automatiske universalspændingsregulator (AC 100–240 V, 50/60 Hz) overflødiggør manuel spændingsjustering ved anvendelse i fremmede lande.



DEUTSCH

Aufladen des Akkus

1 Den Akku anbringen.

- Den Akku auf die Linie ① ausrichten, nach unten drücken und gleichzeitig in Pfeilrichtung schieben.

2 Das Netzkabel bis zum Anschlag in die Buchse am Netzadapter und in eine Netzsteckdose einstecken.

- Die Stromanzeigelampe [POWER] ② leuchtet auf, kurz danach beginnt die Ladeanzeigelampe [CHARGE] ③ zu blinken, und der Ladevorgang beginnt.
- Wenn die Ladeanzeigelampe [CHARGE] ③ nicht blinkt, auch wenn der Akku eingesetzt ist, den Akku abnehmen und dann erneut anbringen.

■ Ladeanzeigelampe [CHARGE]

Blinkt:	Während des Ladevorgangs
Leuchtet:	Der Akku hat einen Ladezustand erreicht, mit dem bereits ein Einsatz des Camerarecorders möglich ist. Er ist aber noch nicht vollständig aufgeladen. (Ladevorgang von ungefähr 30 Minuten)
Aus:	Der Akku ist vollständig aufgeladen.

■ Abnehmen des Akkus

Den Akku entgegen der im obigen Schritt 1 angegebenen Richtung schieben.

- Den Akku bei einer Zimmertemperatur zwischen 10 °C und 30 °C aufladen.
- Beim Laden muß das Gleichstrom-Anschlußkabel vom Netzadapter getrennt sein.
- Während des Aufnehmens oder Aufladens kann sich der Akku stark erwärmen. Dies ist jedoch normal.
- Wenn Sie versuchen, einen Akku aufzuladen, der nicht entladen ist, kann es vorkommen, daß die Ladeanzeigelampe [CHARGE] ③ kurz blinkt und dann erlischt. Das bedeutet, daß der Akku vollständig aufgeladen ist und stellt keine Funktionsstörung dar.

NEDERLANDS

Opladen van de accu

1 Bevestig de accu.

- Plaats de accu langs de lijn ① en duw deze in de richting van de pijl terwijl u de accu naar beneden gedrukt houdt.

2 Sluit het netsnoer stevig aan op de netspanningsadapter en op een stopcontact.

- Het [POWER] lampje ② gaat aan en vervolgens knippert het [CHARGE] lampje ③ en begint het opladen.
- Wanneer het [CHARGE] lampje ③ niet knippert nadat de accu is bevestigd, haalt u de accu eraf en bevestigt u deze opnieuw.

■ Oplaadlampje [CHARGE]

Knippert:	De accu wordt opgeladen.
Licht op:	De accu kan reeds gebruikt worden voor opnemen, maar is nog niet volledig opgeladen (oplaadtijd: ong. 30 minuten).
Uit:	De accu is volledig opgeladen.

■ Erf halen van de accu

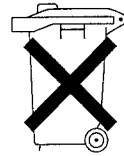
Schuif de accu in de tegenovergestelde richting als is aangegeven in de bovenstaande stap 1.

- Laad de accu op bij een omgevingstemperatuur tussen 10°C en 30°C.
- Tijdens het opladen mag de gelijkstroom-ingangskabel niet op de netspanningsadapter aangesloten zijn.
- Tijdens opnemen en opladen wordt de accu warm. Dit is echter normaal.
- Als u de accu oplaadt terwijl deze nog niet volledig leeg is, is het mogelijk dat het [CHARGE] lampje ③ kortstondig knippert en vervolgens uitgaat. Hiermee wordt aangegeven dat de accu volledig is opgeladen en is daarom geen teken van defect.

NEDERLANDS

■ Opmerking betreffende de batterij

Bij dit product zijn batterijen geleverd. Wanneer deze verbruikt zijn, mag u deze niet weggooien maar moet u deze inleveren als klein chemisch afval.



FRANÇAIS

Charge de la batterie

1 Fixer la batterie.

- Aligner la batterie avec le trait ❶ et l'enfoncer dans le sens de la flèche tout en la maintenant vers le bas.

2 Raccorder soigneusement le câble d'alimentation secteur au bloc d'alimentation/charge et à une prise secteur.

- Le témoin [POWER] ❷ s'allume puis le témoin [CHARGE] ❸ clignote et la charge commence.
- Si le témoin [CHARGE] ❸ ne clignote pas bien que la batterie soit fixée, retirer la batterie puis la fixer à nouveau.

■ Témoin de charge [CHARGE]

Clignote: Pendant la charge

Allumé: On peut déjà utiliser la batterie pour faire fonctionner le caméscope bien qu'elle ne soit pas encore complètement chargée. (Environ 30 minutes de charge de batterie)

Eteint: La batterie est complètement chargée.

■ Retrait de la batterie

La glisser dans le sens opposé à celui indiqué à l'étape 1 ci-dessus.

- Charger la batterie à une température ambiante comprise entre 10°C et 30°C.
- Lors de la charge, ne pas brancher le câble d'entrée CC au bloc d'alimentation/charge.
- Pendant l'enregistrement ou la charge, la batterie s'échauffe. Ceci est normal.
- Si l'on charge la batterie alors qu'elle n'est pas encore déchargée, il est possible que le témoin [CHARGE] ❸ clignote brièvement puis s'éteigne. Ceci indique que la batterie est complètement chargée. Ceci n'indique donc aucune anomalie.

DANSK

Opladning af batteri

1 Sæt batteriet på.

- Ret batteriet ind efter linien ❶, og skub det i pilens retning, mens det holdes nede.

2 Forbind netledningen forsvarligt til lysnetadapteren og en stikkontakt.

- [POWER] lampen ❷ tændes, hvorefter [CHARGE] lampen ❸ blinker og opladning starter.
- Hvis [CHARGE] lampen ❸ ikke blinker, selv om batteriet er sat på, tages batteriet af en gang, før det sættes på igen.

■ Opladningslampen [CHARGE]

Blinker: Under opladning

Tændt: Batteriet kan allerede anvendes til at betjene videokameraet, men det er endnu ikke fuldt opladet. (Cirka 30 minutters batterispændning)

Slukket: Batteriet er fuldt opladet.

■ Aftagning af batteriet

Skyd det i modsat retning af den i punkt 1 angivne retning.

- Oplad batteriet ved en rumtemperatur på mellem 10°C og 30°C.
- Når De oplader, må jævnstrømskablet ikke være tilsluttet lysnetadapteren.
- Under optagelse eller opladning bliver batteriet varmt. Dette er dog normalt.
- Hvis De oplader batteriet, inden det er afladet, kan [CHARGE] lampen ❸ blinke kort og derefter gå ud. Dette angiver, at batteriet er fuldt opladet. Det er derfor ikke tegn på nogen fejl.

DEUTSCH

■ Aufladedauer und maximale Daueraufnahme bei manuellem Aufnahmebetrieb

Akku-Modell-Nr.	Aufladedauer für volle Akkuladung	Maximale ununterbrochene Aufnahmedauer	
		①	②
CGR-V610 (Mitgeliefert)	80 Min.	90 Min.	120 Min.
CGR-V620	145 Min.	190 Min.	240 Min.
CGR-V816	310 Min.	380 Min.	480 Min.

Akku-Modell-Nr.	Ladevorgang von ungefähr 30 Minuten	Maximale ununterbrochene Aufnahmedauer	
		①	②
CGR-V610 (Mitgeliefert)	30 Min.	40 Min.	50 Min.
CGR-V620			
CGR-V816			

①: Benutzung des LCD-Monitors ②: Benutzung des Suchers

(Bei den in den obigen Tabellen aufgeführten Zeiten handelt es sich um Näherungswerte.)

Maximale ununterbrochene Aufnahmedauer ist die Dauer der ununterbrochenen Aufnahme bei einer Umgebungstemperatur von 25 °C und einer relativen Luftfeuchtigkeit von 60 %.

Im effektiven Aufnahmebetrieb erhöht der Einsatz des Zooms und anderer Funktionen den Stromverbrauch, und eine höhere oder niedrigere Umgebungstemperatur reduziert die Stromerzeugungsfähigkeit des Akkus. Daher kann die effektiv verfügbare Aufnahmedauer pro Akku ca. um 30 % bis 50 % kürzer sein, als oben angegeben.

NEDERLANDS

■ Oplaadtijd en maximale opnametijd voor ononderbroken opnemen in de handmatige opnamefunctie

Accu no.	Oplaadtijd voor een volle lading	Max. ononderbroken opnametijd	
		①	②
CGR-V610 (Bijgeleverd)	80 min.	90 min.	120 min.
CGR-V620	145 min.	190 min.	240 min.
CGR-V816	310 min.	380 min.	480 min.

Accu no.	Ong. 30 min. oplaadtijd	Max. ononderbroken opnametijd	
		①	②
CGR-V610 (Bijgeleverd)	30 min.	40 min.	50 min.
CGR-V620			
CGR-V816			

①: Bij gebruik van de LCD-monitor ②: Bij gebruik van de zoeker

(De in bovenstaande tabellen afgebeelde tijden zijn bij benadering.)

Maximale ononderbroken opnametijd betekent de tijdsduur waarin ononderbroken wordt opgenomen bij een omgevingstemperatuur van 25°C en een relatieve luchtvochtigheid van 60%.

Tijdens het opnemen in de praktijk echter, zal het gebruik van de zoomfuncties en andere functies het energieverbruik verhogen, terwijl een hogere of lagere temperatuur het vermogen van de accu om stroom te leveren zal verlagen. Daarom kan de werkelijke opnametijd per accu ongeveer 30% tot 50% korter zijn dan in de bovenstaande tabellen is aangegeven.

FRANÇAIS

■ Temps de charge et temps maximal d'enregistrement continu en mode enregistrement manuel

No.de référence de la batterie	Temps de charge pour une charge complète	Durée maximale d'enregistrement continu	
		①	②
CGR-V610 (Fourni)	80 mn	90 mn	120 mn
CGR-V620	145 mn	190 mn	240 mn
CGR-V816	310 mn	380 mn	480 mn

No.de référence de la batterie	Charge d'environ 30 minutes	Durée maximale d'enregistrement continu	
		①	②
CGR-V610 (Fourni)	30 mn	40 mn	50 mn
CGR-V620			
CGR-V816			

①: Utilisation du moniteur LCD ②: Utilisation du viseur
(Les temps indiqués dans les tableaux ci-dessus sont approximatifs.)

Durée maximale d'enregistrement continu signifie la durée d'un enregistrement continu effectué à une température ambiante de 25°C avec 60% d'humidité relative.

Cependant, dans les conditions réelles d'enregistrement, l'utilisation du zoom et des autres fonctions augmente la consommation de courant, et la capacité de production d'électricité de la batterie varie en fonction de la température. Par conséquent, la durée d'enregistrement réelle par batterie peut être inférieure de 30% à 50% environ aux valeurs indiquées dans les tableaux ci-dessus.

DANSK

■ Opladetid og maksimal uafbrudt optagetid ved manuel optagelse

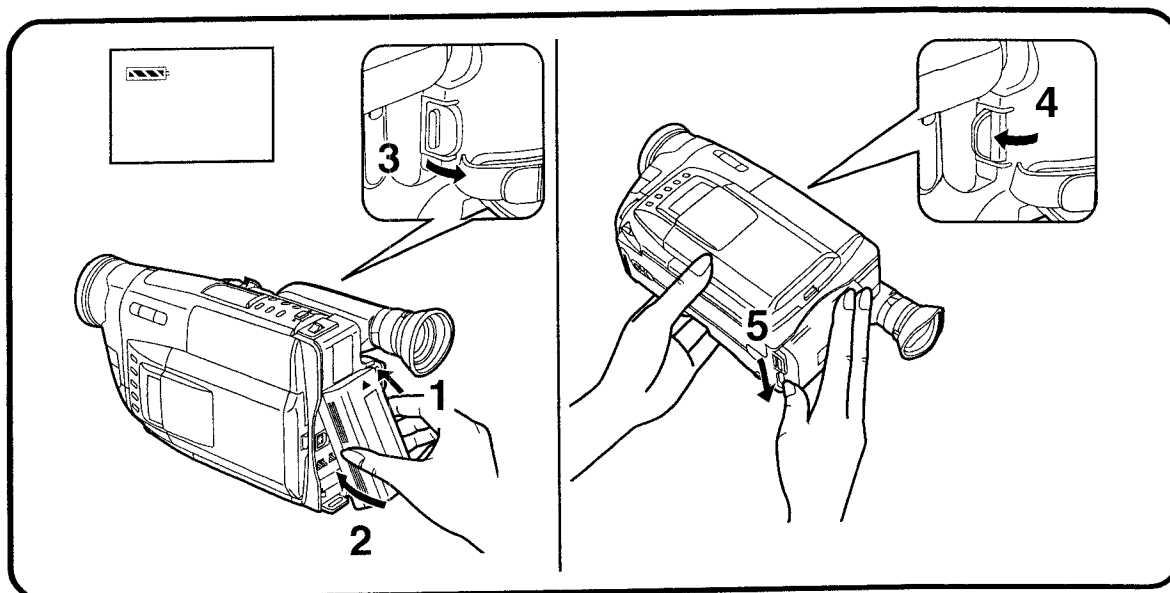
Batteri nr.	Opladetid for en fuld opladning	Maks.uafbrudt optagetid	
		①	②
CGR-V610 (Medfølger)	80 min.	90 min.	120 min.
CGR-V620	145 min.	190 min.	240 min.
CGR-V816	310 min.	380 min.	480 min.

Batteri nr.	Ca. 30 minutters opladning	Maks.uafbrudt optagetid	
		①	②
CGR-V610 (Medfølger)	30 min.	40 min.	50 min.
CGR-V620			
CGR-V816			

①: Anvendelse af LCD monitor ②: Anvendelse af søger
(Tidsangivelserne i ovenstående skema er omtrentlige.)

Maksimal tid for uafbrudt optagelse defineres som varigheden af uafbrudt optagelse ved en omgivelsestemperatur på 25°C og 60% relativ luftfugtighed.

Ved faktisk optagelse forøges strømforbruget dog ved anvendelse af zoom eller andre funktioner, ligesom højere eller lavere temperatur reducerer batteriets evne til at frembringe elektricitet. Derfor kan den faktiske optagetid per batteri være cirka 30% til 50% kortere end angivet ovenfor.



DEUTSCH

Anbringen des aufgeladenen Akkus

- 1** Den Akku mit seinem oberen Teil (der Pfeil muß nach oben weisen) in die obere Akkuhalterung einsetzen.
- 2** Den unteren Teil des Akkus gegen den Camerarecorder drücken, so daß er hörbar einrastet.
- 3** Den Schalter [POWER] nach außen drehen, um den Camerarecorder einzuschalten.
 - Die Akkubetriebs-Restzeit wird sowohl im Sucher als auch auf dem LCD-Monitor angezeigt.
 - Für weitere Einzelheiten zur Akkuspannungs- und Akkurestzeit-Anzeige, siehe „Überprüfen der Akkurestspannung“. (→ 24)

■ Abnehmen des Akkus

- 4** Den Schalter [POWER] nach innen drehen, um den Camerarecorder auszuschalten.
- 5** Den Akku sicher halten, damit er nicht abfallen kann, und ihn abnehmen, während Sie den Akku-Entriegelungshebel [BATTERY EJECT] in Pfeilrichtung schieben.

NEDERLANDS

Bevestigen van de opgeladen accu

- 1** Bevestig de accu met de bovenrand (zodat de pijl naar boven wijst) in de bovenste accuhouder.
- 2** Druk de onderrand van de accu tegen de camerarecorder totdat deze vastklikt.
- 3** Draai de [POWER] schakelaar naar buiten om de camerarecorder in te schakelen.
 - U kunt de resterende bedieningstijd van de accu zowel in de zoeker als op de LCD-monitor controleren.
 - Voor verdere informatie over de resterende acculadingindicatie en de resterende bedieningstijdindicatie leest u "Controleren van de resterende acculading" (→ 24).

■ Erf halen van de accu

- 4** Draai de [POWER] schakelaar naar binnen om de camerarecorder uit te schakelen.
- 5** Houd de accu stevig vast zodat deze niet valt en trek de accu van de camerarecorder af terwijl u de [BATTERY EJECT] knop in de richting van de pijl schuift.

FRANÇAIS

Fixation de la batterie chargée

- 1** Insérer le haut de la batterie (de manière que la flèche soit orientée vers le haut) dans le support supérieur de la batterie.
- 2** Presser le bas de la batterie contre le caméscope jusqu'à ce qu'il se verrouille avec un déclic.
- 3** Tourner l'interrupteur [POWER] vers l'extérieur pour mettre le caméscope en circuit.
 - On peut vérifier le temps de fonctionnement de batterie restant dans le viseur et sur le moniteur LCD.
 - Pour plus de détails concernant les indications de la puissance restant dans la batterie, lire la section "Vérification de la puissance restant dans la batterie". (→ 25)

■ Retrait de la batterie

- 4** Enfoncer l'interrupteur [POWER] pour mettre le caméscope hors circuit.
- 5** Tenir fermement la batterie pour l'empêcher de tomber et l'extraire tout en faisant glisser le levier [BATTERY EJECT] dans le sens de la flèche.

DANSK

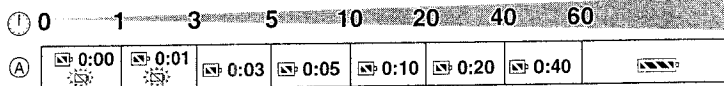
Påsætning af det opladede batteri

- 1** Før batteriet med toppen først (så pilen peger opad) ind i batteriholderen.
- 2** Tryk den nederste del af batteriet mod videokameraet, indtil det låses på plads med et klik.
- 3** Drej [POWER] afbryderen ud for at tænde videokameraet.
 - Angivelse af tilbageværende batteridriftstid kan kontrolleres både i søgeren og på LCD monitoren.
 - For detaljer om indikatorerne for tilbageværende batteristrøm og driftstid, læs "Kontrol af tilbageværende batteristrøm". (→ 25)

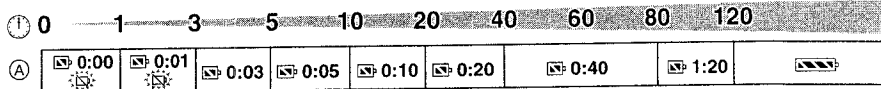
■ Aftagning af batteriet

- 4** Drej [POWER] afbryderen ind for at slukke videokameraet.
- 5** Hold godt fast på batteriet, så det ikke tabes, og træk det af, mens [BATTERY EJECT] udløseren skydes i pilens retning.

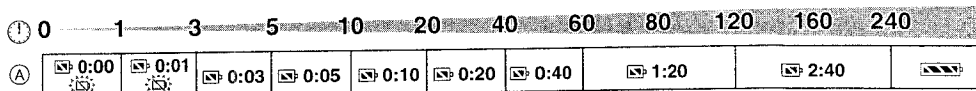
CGR-V610



CGR-V620



CGR-V816



DEUTSCH

■ Überprüfen der Akkurestspannung

Sie können sowohl im Sucher als auch auf dem LCD-Monitor überprüfen, wieviel Aufnahmezeit der Akku bei einer Umgebungstemperatur von 25 °C für eine ununterbrochene Aufnahme ungefähr noch liefern kann. Die obigen Abbildungen zeigen, wie sich die Akkubetriebs-Restzeit-Anzeige im Verhältnis zur effektiv verbleibenden Akkubetriebsdauer verändert, wobei die Zeit jedoch nicht in 1-Minuten-Schritten angezeigt wird.

①: Effektiv verbleibende Akkubetriebsdauer

Ⓐ: Akkubetriebs-Restzeit-Anzeige

(Diese Anzeige erscheint nicht beim Aufnehmen im Spiegelbild-Modus.) (→ 116)

Akkubetriebsrestzeit-Anzeige

Diese Anzeige zeigt die verbleibende Aufnahmedauer bei ununterbrochener Aufnahme bei einer Umgebungstemperatur von 25 °C an, wenn ein vollständig aufgeladener Akku angebracht wurde. Daher entspricht in den folgenden Fällen die effektiv verbleibende Akkubetriebsdauer u. U. nicht den oben angegebenen Zeiten:

Bei mehrmals unterbrochener Aufnahme

In den meisten Fällen werden Sie die Aufnahme wiederholt starten und stoppen, den Camerarecorder ein- bzw. ausschalten, den Zoom und weitere Funktionen benutzen, wodurch der Stromverbrauch ansteigt und dadurch die tatsächlich verfügbare Akkubetriebszeit sich um ca. 30–50 % verkürzt. (→ 20)

Bei extrem hoher oder niedriger Umgebungstemperatur

Die Leistung des Akkus ist abhängig von der Umgebungstemperatur, und die verfügbare Betriebszeit kann sich bei niedriger Umgebungstemperatur sehr stark verkürzen. Zudem nimmt die Akkubetriebs-Restzeit-Anzeige am Camerarecorder etwas schneller als bei einer Umgebungstemperatur von 25 °C ab. (Bei höherer Temperatur tendiert sie dazu, langsamer abzunehmen.)

Wenn die Lebensdauer des Akkus ihr Ende erreicht hat

Wenn selbst nach vollständigem Aufladen des Akkus die resultierende Betriebszeit für den normalen Aufnahmeeinsatz zu kurz ist, hat der Akku sein Lebensende erreicht. (→ 140)

NEDERLANDS

■ Controleren van de resterende acculading

U kunt de resterende lading in de bevestigde accu in de zoeker en op de LCD-monitor controleren. Dit geeft tevens bij benadering aan hoe lang u nog met de bevestigde accu ononderbroken kunt opnemen. De aangegeven resterende tijdsduur verandert slechts eenmaal per minuut. De bovenstaande afbeeldingen geven aan hoe de resterende accubedieningstijd-indicatie verandert met de werkelijk resterende bedieningstijd.

①: Werkelijk resterende bedieningstijd

Ⓐ: Resterende accubedieningstijd-indicatie

(Deze indicatie wordt niet afgebeeld tijdens het opnemen in de spiegelbeeldfunctie.) (→ 116)

Resterende accubedieningstijd-indicatie

Deze indicatie geeft de resterende bedieningstijd aan voor ononderbroken opnemen bij een omgevingstemperatuur van 25°C wanneer een volledig opgeladen accu is bevestigd. In de volgende gevallen zal daarom de werkelijk beschikbare opnametijd korter zijn dan de hierboven aangegeven tijdsduren:

Wanneer niet ononderbroken wordt opgenomen

In de meeste gevallen zal u veelvuldig met het opnemen beginnen en stoppen, de camerarecorder in- en uitschakelen, de zoomfunctie en andere functies gebruiken die allemaal acculading verbruiken. Daarom is de werkelijke beschikbare opnametijd van de accu ongeveer 30% tot 50% korter dan in de bovenstaande afbeelding is aangegeven (→ 20).

Wanneer de omgevingstemperatuur bijzonder laag of bijzonder hoog is

De eigenschappen van de accu verschillen met de omgevingstemperatuur en bij een bijzonder lage temperatuur, wordt de mogelijke opnametijd bijzonder kort. Bovendien loopt de resterende accubedieningstijd-indicatie op de camerarecorder iets sneller achteruit dan bij een omgevingstemperatuur van 25°C. (Bij een hogere omgevingstemperatuur, loopt deze iets langzamer achteruit.)

Wanneer het einde van de levensduur van de accu bereikt is

Wanneer de bedieningstijd zelfs na volledige opladen te kort wordt voor normaal gebruik, is het einde van de levensduur van de accu bereikt (→ 140).

FRANÇAIS

■ Vérification de la puissance restant dans la batterie

On peut vérifier la charge restant dans la batterie fixée dans le viseur ou sur le moniteur LCD. Ceci indique aussi approximativement le temps d'enregistrement continu que la batterie fixée peut encore fournir. Le temps indiqué ne change pas par pas de 1 minute. Les illustrations ci-dessus indiquent comment l'indication du temps de fonctionnement de batterie restant change en fonction du temps de fonctionnement restant.

- ⊙: Temps de fonctionnement restant actuellement
- Ⓐ: Indication du temps de fonctionnement de batterie restant (Cette indication n'apparaît pas lors de l'enregistrement en mode miroir.) (→ 117)

■ Indication du temps de fonctionnement de batterie restant

Cette indication indique le temps d'enregistrement continu restant à une température ambiante de 25°C quand une batterie complètement chargée est fixée. Par conséquent, dans les cas suivants, le temps d'enregistrement encore disponible actuellement est différent des temps indiqués ci-dessus:

Lorsque l'enregistrement n'est pas effectué de façon continue

Dans la plupart des cas, on effectue à maintes reprises les opérations d'enclenchement et d'arrêt de l'enregistrement, de mise du caméscope en et hors circuit, d'utilisation du zoom et des autres fonctions; toutes ces opérations consomment de l'énergie. Par conséquent, le temps d'enregistrement réel disponible de la batterie est d'environ 30 à 50% plus court que le temps indiqué dans le tableau. (→ 21)

Lorsque la température ambiante est très basse ou très élevée

Les caractéristiques de la batterie varient en fonction de la température ambiante; quand la température est très basse, le temps d'enregistrement possible est beaucoup plus court. En outre, l'indication du temps de fonctionnement de batterie restant sur le caméscope diminue un peu plus vite qu'à une température ambiante de 25°C.

(A une température plus élevée, elle tend à diminuer plus lentement.)

Lorsque le temps de vie de la batterie arrive à son terme

Lorsque le temps de fonctionnement est trop court pour assurer une utilisation normale même après que la batterie ait été complètement chargée, alors le temps de vie de la batterie arrive à son terme. (→ 141)

DANSK

■ Kontrol af tilbageværende batteristrøm

I søgeren eller på LCD monitoren kan De kontrollere, hvor meget spænding, der er tilbage i det påsatte batteri. Det fortæller også, hvor meget mere uafbrudt optagetid, De omtrent kan få ud af det påsatte batteri. Den angivne tid skifter ikke i 1-minut enheder. Ovenstående illustrationer viser, hvordan angivelsen af tilbageværende batteristrøm skifter i henhold til den tilbageværende driftstid.

- ⊙: Faktisk tilbageværende driftstid
- Ⓐ: Angivelse af tilbageværende batteristrøm (Denne angivelse vises ikke, når der optages i spejlindstillingen.) (→ 117)

■ Angivelse af tilbageværende batteristrøm

Denne angivelse viser hvor lang tid, der stadig kan optages i tilfælde af uafbrudt optagelse ved en omgivelsestemperatur på 25°C, når der startes med et fuldt opladet batteri. Under følgende forhold kan den virkelige disponible optagetid derfor adskille sig fra de ovenfor angivne tider:

Når optagelse ikke foretages som uafbrudt optagelse

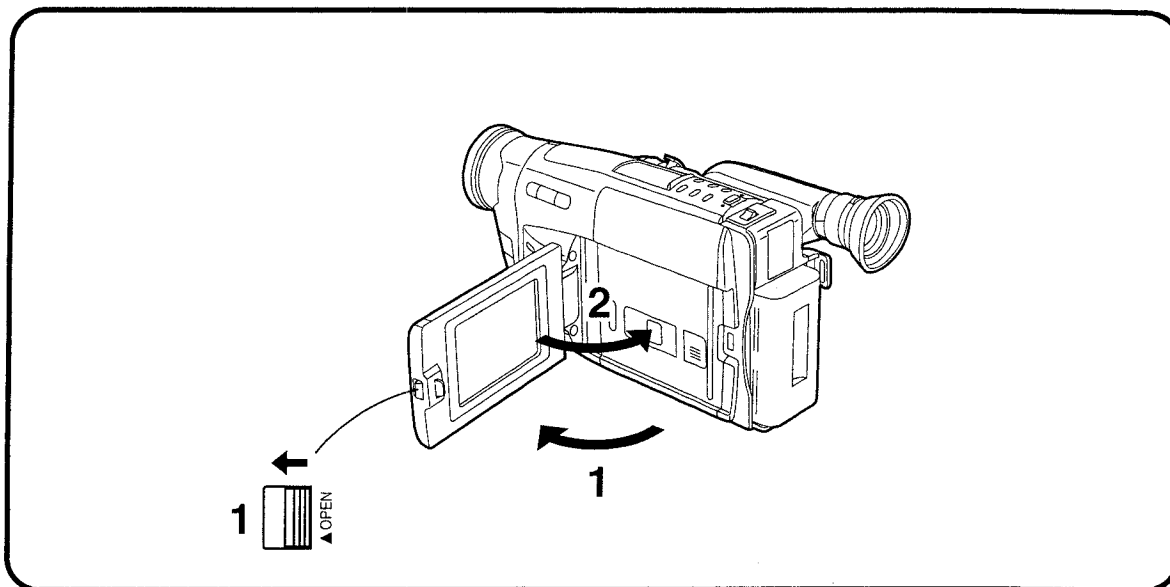
I de fleste tilfælde vil De hyppigt stoppe og starte optagelse, slukke og tænde for videokameraet, anvende zoom og andre funktioner, som alle forbruger strøm. Derfor bliver den virkelige disponible optagetid med batteriet cirka 30–50% kortere end angivet. (→ 21)

Når omgivelsestemperaturen er meget lav eller meget høj

Batteriets karakteristikkter varierer afhængigt af omgivelsestemperaturen, og ved en meget lav temperatur bliver den mulige optagetid ekstremt kort. Dertil kommer, at angivelsen af tilbageværende batteristrøm på videokameraet aftager en smule hurtigere end ved en omgivelsestemperatur på 25°C. (Ved en højere temperatur har den tendens til at aftage lidt langsommere.)

Når batteriet er ved at være udtjent

Når driftstiden, selv efter en fuld opladning, er for kort til normal brug, er batteriet udtjent. (→ 141)



DEUTSCH

Benutzen des LCD-Monitors

Verstärkte Lichtdurchlässigkeit vom Innern des LCD-Bildschirms und hohe Leistungsfähigkeit der Hintergrundbeleuchtung sorgen für extrahelle Bilder. Zur Reduzierung von Blendung streut eine besondere Oberflächenbehandlung das von außen auffallende Licht und macht das Betrachten herrlich angenehm.

■ Öffnen des LCD-Monitors

1 Den Hebel [▲ OPEN] nach links schieben und gleichzeitig den LCD-Monitor in Pfeilrichtung um ca. 90° öffnen.

■ Schließen des LCD-Monitors

2 Den LCD-Monitor gegen das Camerarecordergehäuse schwenken, bis er mit einem Klick einrastet.

- Vor dem Schließen des LCD-Monitors diesen vertikal ausrichten. Vor dem Schließen ebenfalls sicherstellen, daß der Cassettendeckel sicher geschlossen ist.
- Beim Öffnen des LCD-Monitors wird der Sucher automatisch ausgeschaltet. Wenn der LCD-Monitor jedoch so gedreht wird, daß er nach vorne weist, schaltet sich der Sucher wieder ein.
- Der LCD-Monitor wird nach extrem hohen Qualitätskriterien gefertigt. Das Ergebnis sind 99,99 % aktive Pixel, und nur 0,01 % der Pixel bleiben inaktiv oder dauernd beleuchtet. Dies ist jedoch keine Funktionsstörung und hat keinen Einfluß auf das aufgezeichnete Bild.
- Wenn der Camerarecorder beim Einschalten sehr kalt ist, kann das Bild auf dem LCD-Monitor etwas dunkler sein, als normalerweise. Beim Anstieg der Temperatur erreicht jedoch auch der LCD-Monitor wieder seine normale Helligkeit.
- Zum Entfernen von Fingerabdrücken den LCD-Monitor mit dem mitgelieferten Reinigungstuch oder einem ähnlichen weichen Tuch abwischen.
- Den LCD-Monitor nicht direkter Sonnenbestrahlung aussetzen. Wenn Sonnenlicht auf den LCD-Monitor fällt, ist das Betrachten des Bildes darauf u.U. erschwert.
- Keinen Druck auf die Oberfläche des LCD-Monitors ausüben und ihn nicht starken Stößen aussetzen.
- Vor dem Transport des Camerarecorders muß der LCD-Monitor sicher geschlossen werden.

NEDERLANDS

Gebruik van de LCD-monitor

Verbeterde LCD achterverlichting zorgt voor een extra helder beeld. Bovendien verspreidt een speciale deklaag op het oppervlak van de LCD-monitor het licht van buitenaf zodat de beelden altijd levendige kleuren hebben en gemakkelijk te zien zijn.

■ Openen van de LCD-monitor

1 Schuif de [▲ OPEN] knop naar links en open de LCD-monitor tegelijkertijd ongeveer 90° in de richting van de pijl.

■ Sluiten van de LCD-monitor

2 Duw de LCD-monitor terug tegen de behuizing van de camerarecorder, totdat deze met een klik wordt vergrendeld.

- Zet de LCD-monitor terug in de verticale stand alvorens deze te sluiten. Let er tevens goed op dat de cassettehouder stevig gesloten is, alvorens de LCD-monitor te sluiten.
- Door de LCD-monitor te openen wordt de zoeker automatisch uitgeschakeld. Nadat u echter de LCD-monitor naar voren hebt gedraaid, zal de zoeker weer worden ingeschakeld.
- Bij de vervaardiging van de LCD-monitor wordt hoogstaande precisietechnologie gebruikt. Het resultaat is meer dan 99,99% effectieve beeldpunten en slechts 0,01% inactieve of altijd oplichtende beeldpunten. Dit is echter geen defect en heeft geen invloed op het opgenomen beeld.
- Wanneer de camerarecorder bijzonder koud is bij het inschakelen, zal het beeld op de LCD-monitor donkerder zijn dan gebruikelijk. Nadat de LCD-monitor echter de normale temperatuur heeft bereikt, zal het beeld de normale helderheid aannemen.
- Veeg de LCD-monitor schoon met de bijgeleverde reinigingstissue of met een soortgelijke zachte doek om vingerafdrukken te verwijderen.
- Stel de LCD-monitor niet bloot aan direct zonlicht. Wanneer direct zonlicht op de LCD-monitor valt, is het mogelijk dat het beeld moeilijker te zien is.
- Oefen geen druk uit op het oppervlak van de LCD-monitor en stel dit niet bloot aan sterke schokken.
- Alvorens de camerarecorder te transporteren, sluit u de LCD-monitor zorgvuldig.

FRANÇAIS

Utilisation du moniteur LCD

La transmission de lumière accrue provenant de l'intérieur du LCD permet d'obtenir des images très lumineuses. En outre, un revêtement spécial de la surface du LCD diffuse la lumière provenant de l'extérieur afin de minimiser les réflexions lumineuses; ainsi, les images aux couleurs plus naturelles sont plus faciles à visionner.

■ Ouverture du moniteur LCD

- 1 Faire glisser le levier [▲OPEN] vers la gauche et ouvrir simultanément le moniteur LCD d'environ 90° dans le sens indiqué par la flèche.

■ Fermeture du moniteur LCD

- 2 Pousser le moniteur LCD vers le corps du caméscope jusqu'à ce qu'il se verrouille en émettant un déclic.

- Avant de refermer le moniteur LCD, le remettre en position verticale et s'assurer que le compartiment de cassette soit bien fermé.
 - Lorsque le moniteur LCD est ouvert, le viseur est mis automatiquement hors circuit. Toutefois, lorsqu'on tourne le moniteur LCD de manière qu'il soit orienté vers l'avant, le viseur est remis en circuit.
 - Le moniteur LCD a été fabriqué en utilisant une technologie sophistiquée. Le résultat est que 99,99% des pixels sont efficaces, et seulement 0,01% des pixels sont inactifs ou continuellement allumés. Toutefois, ceci n'est pas une anomalie et n'affecte pas l'image enregistrée.
 - Si le caméscope est très froid lors de sa mise en circuit, l'image affichée sur le moniteur LCD sera plus sombre qu'en temps normal. Il retrouvera cependant sa luminosité normale après avoir atteint une température normale.
 - Pour éliminer les traces de doigts, l'essuyer à l'aide du tissu pour nettoyage d'objectif ou d'un chiffon doux équivalent.
 - Ne pas exposer le moniteur LCD directement au soleil. Lorsque le moniteur LCD est illuminé directement par le soleil, l'image peut être difficile à visionner. Ne pas appuyer sur la surface du moniteur LCD et ne pas lui faire subir de chocs violents.
- Avant de transporter le caméscope, bien refermer le moniteur LCD.

DANSK

Anvendelse af LCD monitoren

Forbedret LCD bagbelysningstransmission gør billedet ekstra lysstærkt. Desuden diffuseres lys, der kommer udefra, af en speciel film på LCD monitorens overflade, hvorved lysrefleksioner minimeres, således at billedet får livlige farver og bliver let at se.

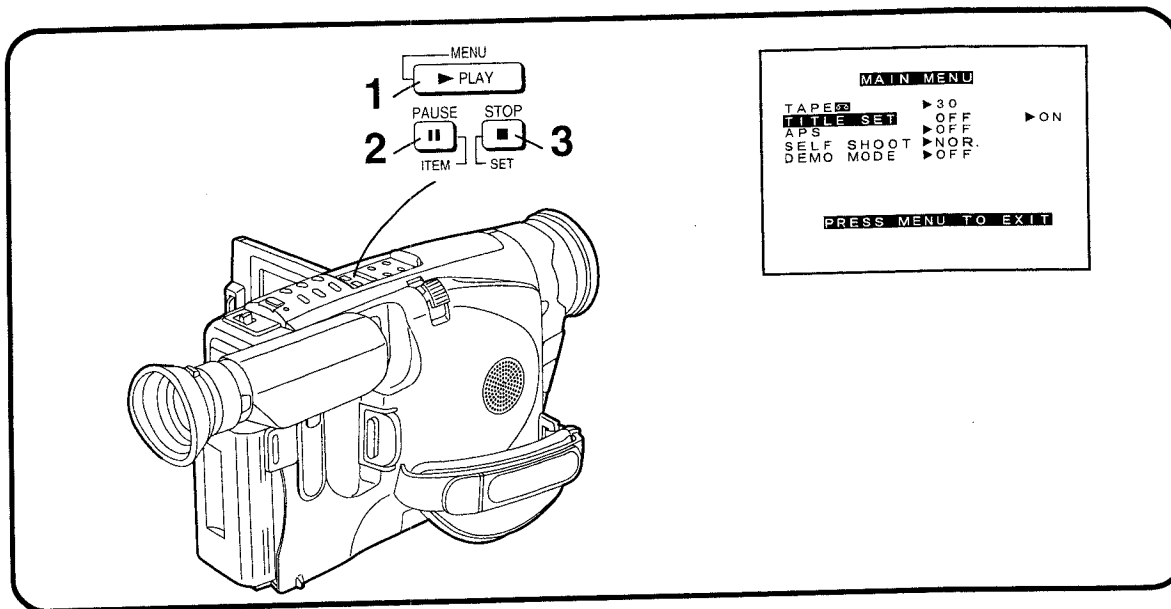
■ Åbning af LCD monitoren

- 1 Skyd [▲OPEN] knappen opad og luk samtidig LCD monitoren cirka 90° grader op i pilens retning.

■ Lukning af LCD monitoren

- 2 Skub LCD monitoren fremad og ind mod videokameraets hus, indtil den låses på plads med et klik.

- Sæt LCD monitoren tilbage til dens lodrette stilling, før den lukkes. Kontrollér også, at kassetterummet er helt lukket, før LCD monitoren lukkes.
- Når LCD monitoren åbnes, slukkes søgeren automatisk. Når LCD monitoren imidlertid drejes, så den vender fremad, tændes søgeren igen.
- Ekstrem høj præcisionsteknologi er anvendt ved fremstillingen af LCD monitoren. Resultatet er mere end 99,99% effektive pixel med blot 0,01% af pixel inaktive eller altid tændte. Dette er dog ikke nogen fejl, og har ingen indflydelse på det optagne billede.
- Hvis videokameraet er meget koldt, når der tændes for det, vil billedet på LCD monitoren være mørkere end normalt. Når kameraet imidlertid opnår almindelig temperatur, genvinder monitoren dens normale lysstyrke.
- Fingeraftryk fjernes ved at pudse med den medfølgende linseklud eller en tilsvarende blød klud.
- Udsæt ikke LCD monitoren for direkte sollys. Når sollys falder direkte på LCD monitoren, kan det være svært at se billedet.
- Udsæt aldrig overfladen på LCD monitoren for tryk eller voldsomme stød.
- Sørg for at monitoren er helt lukket, før De transporterer videokameraet.



DEUTSCH

Benutzen des Menüs

Bei diesem Camerarecorder sind die Einstellungen für verschiedene Funktionen in Menüs zusammengefaßt, wodurch sich die gewünschten Funktionen und Einstellungen bequem wählen lassen.

Die folgende Bedienung mit dem Camerarecorder im Camera-Modus (die Anzeigelampe [CAMERA] leuchtet) und im Aufnahmepause-Modus durchführen.

Benutzen des Hauptmenüs

- 1** Die Taste [MENU] drücken.
 - Das Menü [MAIN MENU] erscheint.
- 2** Die Taste [ITEM] wiederholt drücken, um den Einstellpunkt zu wählen, der eingestellt werden soll.
- 3** Die Taste [SET] wiederholt drücken, um für den gewählten Einstellpunkt den gewünschten Modus zu wählen.

Ausblenden des Hauptmenüs

Die Taste [MENU] drücken.

NEDERLANDS

Gebruik van de menufunctie

De camerarecorder beeldt de diverse functies en hun instellingen af op menu's om het gemakkelijk te maken de functies en gewenste instellingen te kiezen.

Voer de volgende bedieningen uit terwijl de camerarecorder in de camerafunctie staat (het [CAMERA] lampje licht op) en in de opnamepauzefunctie staat.

Gebruik van het hoofdmenu

- 1** Druk op de [MENU] toets.
 - Het [MAIN MENU] menu wordt afgebeeld.
- 2** Druk bij herhaling op de [ITEM] toets om het item te kiezen dat u wilt instellen.
- 3** Druk bij herhaling op de [SET] toets om de gewenste instelling voor het gekozen item in te stellen.

Verlaten van het hoofdmenu

Druk op de [MENU] toets.

FRANÇAIS

Utilisation de l'écran de menu

Ce caméscope affiche les réglages des diverses fonctions dans des menus afin de faciliter les opérations de sélection des fonctions et des réglages désirés. Effectuer les opérations suivantes avec le caméscope en mode caméscope (le témoin [CAMERA] est alors allumé) et en mode pause d'enregistrement.

Utilisation du menu principal

- 1 Appuyer sur la touche [MENU].**
 - Le menu [MAIN MENU] apparaît.
- 2 Exercer des pressions successives sur la touche [ITEM] pour sélectionner l'élément à régler.**
- 3 Exercer des pressions successives sur la touche [SET] pour régler le mode désiré pour l'élément sélectionné.**

Abandon du menu principal
Appuyer sur la touche [MENU].

DANSK

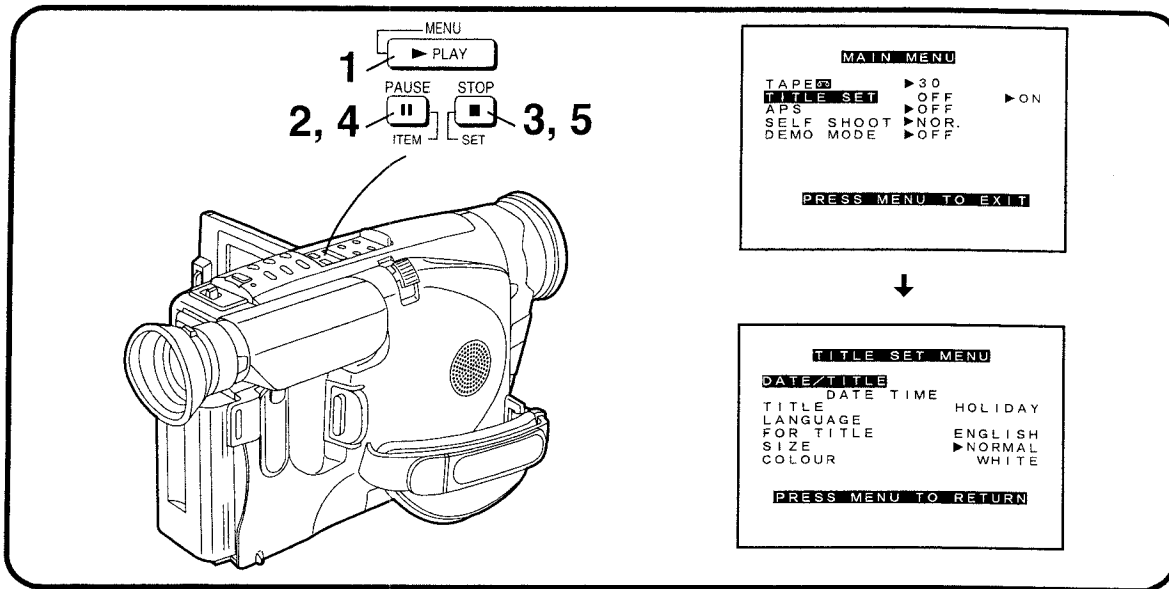
Anvendelse af menuskærmen

Dette videokamera viser indstillingerne af forskellige funktioner på menuer, der gør det lettere at vælge de ønskede funktioner og indstillinger. Udfør følgende betjening med videokameraet indstillet til kamerafunktion ([CAMERA] lampen lyser) og i optagepauseindstilling.

Anvendelse af hovedmenuen

- 1 Tryk på [MENU] knappen.**
 - [MAIN MENU] menuen vises.
- 2 Tryk gentagne gange på [ITEM] knappen for at vælge det punkt, der skal indstilles.**
- 3 Tryk gentagne gange på [SET] knappen for at indstille til den ønskede funktion for det valgte punkt.**

Hvordan hovedmenuen forlades
Tryk på [MENU] knappen.



DEUTSCH

Benutzen des Titel-Menüs

- 1** Die Taste [MENU] drücken.
•Das Menü [MAIN MENU] erscheint.
- 2** Die Taste [ITEM] wiederholt drücken, um [TITLE SET] zu wählen.
- 3** Die Taste [SET] drücken, um auf [ON] einzustellen.
•Das Menü [TITLE SET MENU] erscheint.
- 4** Die Taste [ITEM] wiederholt drücken, um den Einstellpunkt zu wählen, der eingestellt werden soll.
- 5** Die Taste [SET] wiederholt drücken, um für den gewählten Einstellpunkt den gewünschten Modus zu wählen.

Ausblenden des Titel-Menüs

Die Taste [MENU] einmal drücken, um auf das Menü [MAIN MENU] zurückzuschalten, und dann die Taste [MENU] erneut drücken, um das Menü auszublenden.

- Die Einstellungen, die Sie im Menü gewählt haben, werden auch beim Ausschalten des Camerarecorders beibehalten. Wenn Sie jedoch die Stromversorgungseinheit (Akku, Netzadapter) vom Camerarecorder trennen, bevor Sie diesen ausschalten, werden die gewählten Einstellungen u. U. nicht beibehalten.
- Wenn der Camerarecorder an ein Fernsehgerät angeschlossen ist, kann das Menü auch auf dem Fernsehbildschirm eingeblendet werden.

NEDERLANDS

Gebruik van het titelmenu

- 1** Druk op de [MENU] toets.
•Het [MAIN MENU] menu wordt afgebeeld.
- 2** Druk bij herhaling op de [ITEM] toets om het item [TITLE SET] te kiezen.
- 3** Druk op de [SET] toets om de instelling [ON] te kiezen.
•Het [TITLE SET MENU] menu wordt afgebeeld.
- 4** Druk bij herhaling op de [ITEM] toets om het item te kiezen dat u wilt instellen.
- 5** Druk bij herhaling op de [SET] toets om het gekozen item op de gewenste instelling in te stellen.

Verlaten van het titelmenu

Druk eenmaal op de [MENU] toets om terug te keren naar het [MAIN MENU] menu en druk vervolgens nogmaals op de [MENU] toets om het hoofdmenu te verlaten.

- Zelfs wanneer de camerarecorder wordt uitgeschakeld, zullen de instellingen die u op de menu's hebt gemaakt bewaard blijven. Wanneer u echter de stroomvoorzieningsbron (accu of netspanningsadapter) losmaakt van de camerarecorder voordat u deze uitschakelt, is het mogelijk dat de gemaakte instellingen niet worden bewaard.
- Wanneer de camerarecorder op een tv wordt aangesloten, is het mogelijk het menu op de tv af te beelden.

FRANÇAIS

Utilisation du menu de titre

- 1 Appuyer sur la touche [MENU].**
 - Le menu [MAIN MENU] apparaît.
- 2 Exercer des pressions successives sur la touche [ITEM] pour sélectionner [TITLE SET].**
- 3 Appuyer sur la touche [SET] pour régler sur [ON].**
 - Le menu [TITLE SET MENU] apparaît.
- 4 Exercer des pressions successives sur la touche [ITEM] pour sélectionner l'élément à régler.**
- 5 Exercer des pressions successives sur la touche [SET] pour mettre l'élément sélectionné au mode désiré.**

Abandon du menu de titre

Appuyer une fois sur la touche [MENU] pour retourner au menu [MAIN MENU], puis appuyer une fois sur la touche [MENU] pour quitter le menu.

- Les sélections que vous avez effectuées dans le menu seront conservées même lorsque le caméscope est mis hors circuit. Toutefois, si l'on débranche l'unité d'alimentation électrique (batterie ou bloc d'alimentation/charge) du caméscope avant de mettre celui-ci hors circuit, il est possible que les réglages sélectionnés ne soient pas conservés.
- Lorsque le caméscope est raccordé à un téléviseur, il est possible de faire apparaître le menu sur le téléviseur.

DANSK

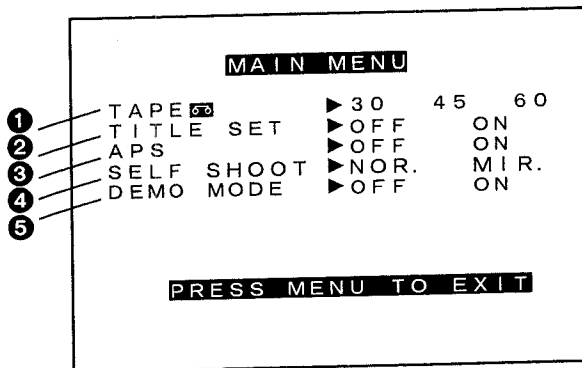
Anvendelse af titelmenuen

- 1 Tryk på [MENU] knappen.**
 - [MAIN MENU] menuen vises.
- 2 Tryk gentagne gange på [ITEM] knappen for at vælge [TITLE SET].**
- 3 Tryk på [SET] knappen for at indstille til [ON].**
 - [TITLE SET MENU] menuen vises.
- 4 Tryk gentagne gange på [ITEM] knappen for at vælge det punkt, der skal indstilles.**
- 5 Tryk gentagne gange på [SET] knappen for at indstille det ønskede punkt til den ønskede funktion.**

Hvordan titelmenuen forlades

Tryk én gang på [MENU] knappen for at vende tilbage til [MAIN MENU] menuen, og tryk dernæst en gang til på [MENU] knappen for at forlade menuen.

- De valgte punkter på menuen vil blive bibeholdt, selv når videokameraet slukkes. Hvis De imidlertid afbryder strømforsyningen (batteri eller lysnetadapter) fra videokameraet, før dette er blevet slukket, er det ikke sikkert, at de valgte indstillinger bibeholdes.
- Når videokameraet er tilsluttet til et TV, er det muligt at vise menuen på TV-skærmen.




DEUTSCH

Menü-Funktionen

Die abgebildeten Menüs dienen nur zum Erklären der Funktionen; die effektiven Menüs können daher u. U. etwas anders aussehen.

Hauptmenü [MAIN MENU]


- 1 **Bandlänge [TAPE 

NEDERLANDS**

Menu-items

De afbeeldingen van de menu's zijn uitsluitend bedoeld ter verklaring van de functies. De werkelijke menu's op uw camerarecorder kunnen er iets anders uitzien.

Hoofdmenu [MAIN MENU]

- 1 **Bandlengte [TAPE 


32**

FRANÇAIS

Fonctions des menus

Les illustrations des menus figurent à titre d'exemple seulement; il est possible que les menus réels soient quelque peu différents.

Menu principal [MAIN MENU]


- 1 Longueur de bande [TAPE 
Pour sélectionner la longueur de bande de la cassette utilisée.**
- 2 Réglage du titre [TITLE SET] (→ 31)**
Pour faire passer le menu au menu [TITLE SET MENU], régler sur [ON].
- 3 Fonctions de veille automatique [APS] (→ 81)**
Pour mettre les fonctions d'économie d'énergie en circuit, mettre sur [ON].
- 4 Enregistrement de soi-même [SELF SHOOT] (→ 115)**
Pour inverser l'image affichée sur le moniteur LCD lors de l'enregistrement avec le moniteur LCD orienté vers l'avant (Mode miroir).
- 5 Mode de démonstration [DEMO MODE] (→ 157)**
Pour réactiver le mode de démonstration annulé, régler sur [ON].

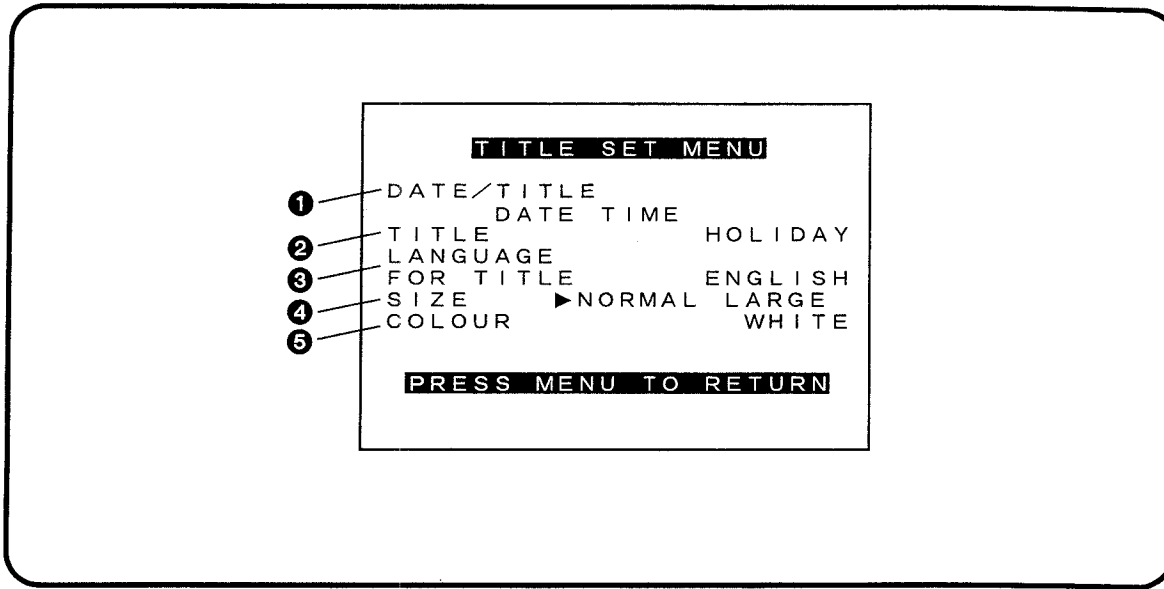
DANSK

Menufunktioner

Illustrationerne i menuerne er beregnet til forklaring af funktionerne; de faktiske menuer kan se noget anderledes ud.

Hovedmenu [MAIN MENU]

- 1 Båndlængde [TAPE 
Til at vælge båndlængden, der svarer til den kassette, der skal anvendes.**
- 2 Indstilling af titlen [TITLE SET] (→ 31)**
For at ændre menuen til [TITLE SET MENU] menuen sættes dette punkt til [ON].
- 3 Automatiske strømbesparelsesfunktioner [APS] (→ 81)**
Sæt til [ON] for at aktivere strømbesparelsesfunktionerne.
- 4 Selvoptagelse [SELF SHOOT] (→ 115)**
Til at spejlvende billedet, der vises på LCD monitoren, når De optager med LCD monitoren drejet fremad (spejlindstilling).
- 5 Demonstrationsfunktion [DEMO MODE] (→ 157)**
For at genaktivere den annullerede demonstrationsfunktion sættes dette punkt til [ON].



DEUTSCH

Titel-Menü [TITLE SET MENU]

- 1 **Datum-/Uhrzeit/Titel-Anzeige [DATE/TITLE] (→ 50)**
 Zur Wahl der gewünschten Datum-/Uhrzeit-/Titel-Anzeige.
- 2 **Titel [TITLE] (→ 120)**
 Zur Wahl des gewünschten vorprogrammierten Titels.
- 3 **Sprache des Titels [LANGUAGE FOR TITLE] (→ 118)**
 Zur Wahl der gewünschten Sprache für den Titel.
- 4 **Größe des Titels [SIZE] (→ 122)**
 Zur Wahl der gewünschten Titelgröße.
- 5 **Farbe der Datum-/Uhrzeit-/Titel-Anzeige [COLOUR] (→ 120)**
 Zum Wählen der gewünschten Farbe für die Datums-/Uhrzeit-/Titel-Anzeige.

NEDERLANDS

Titelmenu [TITLE SET MENU]

- 1 **Datum-/tijd-/titelindicatie [DATE/TITLE] (→ 50)**
 Hiermee kunt u de gewenste datum-, tijd- en/of titelindicatie kiezen.
- 2 **Titel [TITLE] (→ 120)**
 Hiermee kunt u de gewenste voorgeprogrammeerde titel kiezen.
- 3 **Taal van de titel [LANGUAGE FOR TITLE] (→ 118)**
 Hiermee kunt u de gewenste taal van de titel kiezen.
- 4 **Grootte van de titel [SIZE] (→ 122)**
 Hiermee kunt u de gewenste grootte van de titel kiezen.
- 5 **Kleur van de datum-/tijd-/titelindicatie [COLOUR] (→ 120)**
 Hiermee kunt u de gewenste kleur van de datum-, tijd- en titelindicatie kiezen.

FRANÇAIS

Menu de titre [TITLE SET MENU]

1 Indication de date/heure/titre [DATE/TITLE] (→ 51)

Pour sélectionner l'indication de date/heure/titre désirée.

2 Titre [TITLE] (→ 121)

Pour sélectionner le titre pré-programmé désiré.

3 Langue du titre [LANGUAGE FOR TITLE] (→ 119)

Pour sélectionner la langue désirée pour le titre.

4 Taille du titre [SIZE] (→ 123)

Pour sélectionner la taille désirée pour le titre.

5 Couleur de l'indication de date/heure/titre [COLOUR] (→ 121)

Pour sélectionner la couleur désirée pour l'indication de date/heure/titre.

DANSK

Titelmenu [TITLE SET MENU]

1 Dato/klokkeslæt/titel-indikator [DATE/TITLE] (→ 51)

Til at vælge den ønskede dato/klokkeslæt/titel-indikator.

2 Titel [TITLE] (→ 121)

Til at vælge den ønskede forprogrammerede titel.

3 Sprog anvendt til titel [LANGUAGE FOR TITLE] (→ 119)

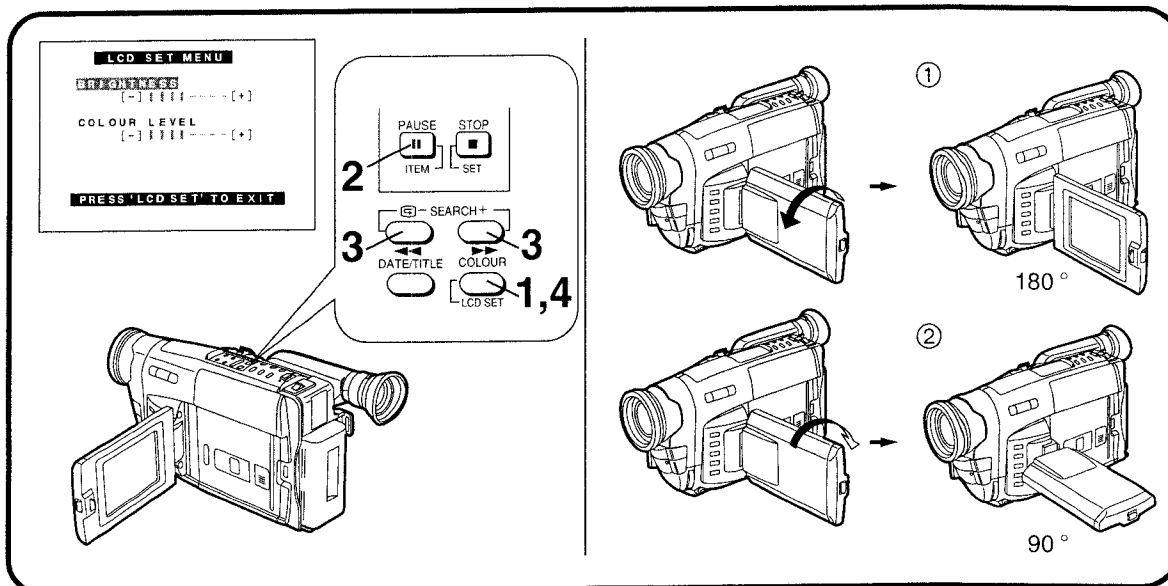
Til at vælge det ønskede sprog til titlen.

4 Størrelse på titel [SIZE] (→ 123)

Til at vælge den ønskede størrelse på titlen.

5 Farve på dato/klokkeslæt/titel-indikatoren [COLOUR] (→ 121)

Til at vælge den ønskede farve på dato/klokkeslæt/titel-indikatoren.



DEUTSCH

Einstellen des LCD-Monitors

Die Bildqualität kann mit den folgenden Bedienelementen geregelt werden, wenn das Betrachten des Bildes auf dem LCD-Monitor aufgrund der Umgebungsbedingungen erschwert ist.

- 1 Die Taste [LCD SET] drücken.**
Das Menü [LCD SET MENU] mit den folgenden zwei Einstellpunkten erscheint:

Helligkeit des LCD-Monitors [BRIGHTNESS]
Zum Regeln der Helligkeit des Bildes auf dem Flüssigkristall-Bildschirm.

Farbsättigung des LCD-Monitors [COLOUR LEVEL]

Zum Regeln der Intensität der Farben auf dem Flüssigkristall-Bildschirm.

- Beim Einsatz der digitalen Überlagerungs-Funktion erscheint das Menü [LCD SET MENU] nicht, auch wenn die Taste [LCD SET] gedrückt wird.

- 2 Die Taste [ITEM] drücken, um den gewünschten Einstellpunkt zu wählen.**
- 3 Die Taste [◀◀] oder [▶▶] drücken, um die Anzahl der vertikalen Balken zu regeln.**
Die Balken-Anzeige ist in 8 Schritte unterteilt. Je mehr Balken angezeigt werden, desto stärker ist die Helligkeit oder Farbsättigung.
- 4 Die Taste [LCD SET] drücken, um das Menü [LCD SET MENU] auszublenden.**

- Diese Einstellungen haben keinen Einfluß auf das aufgezeichnete Bild.

■ **Verstellen des Winkels des LCD-Monitors**
Der LCD-Monitor läßt sich aus seiner normalen senkrechten Stellung um maximal 180° nach oben ① und 90° nach unten ② drehen. Ein gewaltsames Drehen über diesen Bereich hinaus könnten den Camerarecorder ernsthaft beschädigen.

NEDERLANDS

Afstellen van de LCD-monitor

Als het beeld op de LCD-monitor onder bepaalde belichtingsomstandigheden, niet goed gezien kan worden kunt u de helderheid en het kleurniveau afstellen op het menu.

- 1 Druk op de [LCD SET] toets.**
Het [LCD SET MENU] menu wordt afgebeeld met daarin de volgende items:

LCD-helderheid [BRIGHTNESS]

Hiermee kunt u de helderheid van het beeld op het LCD-scherm afstellen.

LCD-kleurverzadiging [COLOUR LEVEL]

Hiermee kunt u de kleurverzadiging van het beeld op het LCD-scherm afstellen.

- Wanneer u de digitale projectiefunctie gebruikt, zal het [LCD SET MENU] menu niet worden afgebeeld, zelfs niet wanneer u op de [LCD SET] toets drukt.

- 2 Druk op de [ITEM] toets om het item te kiezen dat u wilt instellen.**
- 3 Druk op de [◀◀] of de [▶▶] toets om het aantal verticale streepjes af te stellen.**
De indicatie is onderverdeeld in 8 streepjes. Hoe meer streepjes worden afgebeeld, hoe hoger de helderheid of kleurverzadiging is.
- 4 Druk op de [LCD SET] toets om het [LCD SET MENU] menu te verlaten.**

- Deze instellingen hebben geen invloed op het werkelijk opgenomen beeld.

■ **Afstellen van de hoek van de LCD-monitor**
De LCD-monitor kan maximaal 180° naar boven ① en maximaal 90° naar beneden ② gedraaid worden vanuit de normale verticale stand. Door de LCD-monitor met kracht verder omhoog of omlaag te draaien kan de camerarecorder ernstig worden beschadigd.

FRANÇAIS

Réglage du moniteur LCD

Si l'image sur moniteur LCD n'est pas clairement visible en raison des conditions d'éclairage, il est possible de régler la luminosité et le niveau de couleur sur le menu.

- 1 Appuyer sur la touche [LCD SET].**
Le menu [LCD SET MENU] apparaît et les éléments suivants sont affichés:

Luminosité du LCD [BRIGHTNESS]

Pour régler la luminosité de l'image apparaissant sur l'écran LCD.

Niveau de couleur du LCD [COLOUR LEVEL]

Pour régler la saturation de couleur de l'image apparaissant sur l'écran LCD.

- Lorsqu'on utilise la fonction superposition numérique, le menu [LCD SET MENU] n'apparaît pas, même si l'on appuie sur la touche [LCD SET].

- 2 Appuyer sur la touche [ITEM] pour sélectionner l'élément que l'on veut régler.**
- 3 Appuyer sur la touche [◀◀] ou [▶▶] pour régler le nombre de barres verticales.**
L'indication à barres est divisée en huit pas. Plus les barres verticales qui apparaissent sont nombreuses, plus la luminosité ou la saturation de couleur est forte.
- 4 Appuyer sur la touche [LCD SET] pour quitter le menu [LCD SET MENU].**

- Ces réglages n'ont aucune influence sur l'image actuellement enregistrée.

■ Réglage de l'angle du moniteur LCD

Le moniteur LCD peut être tourné vers le haut de 180° ① au maximum, et vers le bas de 90° ② au maximum par rapport à sa position verticale normale. Si l'on tente de forcer pour le faire tourner au-delà de ces limites, le caméscope risque d'être gravement endommagé.

DANSK

Justering af LCD monitoren

Når billedet på LCD monitoren ikke ses klart under visse belysningsforhold, kan De indstille monitorens lysstyrke og farvemætning på menuen.

- 1 Tryk på [LCD SET] knappen.**
[LCD SET MENU] menuen vises og følgende punkter angives:

LCD lysstyrke [BRIGHTNESS]

Til indstilling af lysstyrken på billedet på LCD skærmen.

LCD farvemætning [COLOUR LEVEL]

Til indstilling af farvemætningen på billedet på LCD skærmen.

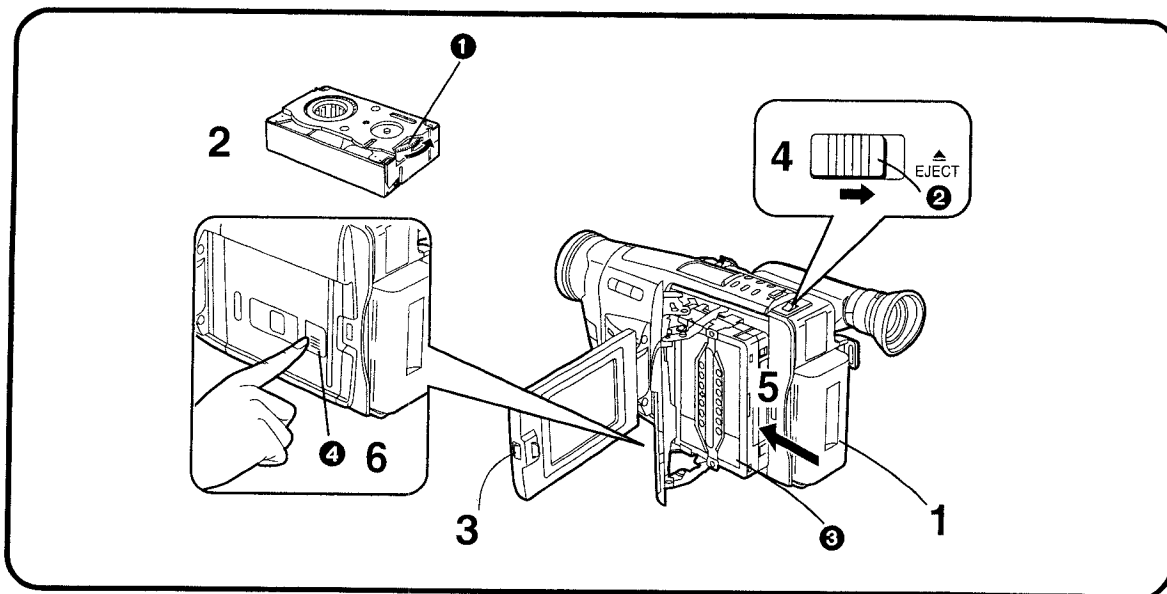
- Når De anvender den digitale indblænderfunktion, vises [LCD SET MENU] menuen ikke, selv når De trykker på [LCD SET] knappen.

- 2 Tryk på [ITEM] knappen for at vælge det punkt, som De ønsker at justere.**
- 3 Tryk på [◀◀] eller [▶▶] knappen for at regulere antallet af lodrette bjælker.**
Bjælkeindikatoren er inddelt i 8 trin. Jo flere lodrette bjælker der vises, jo kraftigere bliver lysstyrken og farvemætningen.
- 4 Tryk på [LCD SET] knappen for at forlade [LCD SET MENU] menuen.**

- Disse indstillinger har ingen indflydelse på det faktisk optagne billede.

■ Justering af vinklen på LCD monitoren

LCD monitoren kan drejes maksimalt 180° grader opad ① og maksimalt 90° grader nedad ② fra dens normale lodrette stilling. Forsøg på med magt at dreje den ud over disse grænser kan beskadige videokameraet alvorligt.



DEUTSCH

Einsetzen der Cassette

- 1** Den Netzadapter an den Camerarecorder anschließen oder einen aufgeladenen Akku daran anbringen. (→ 16, 22)
- 2** Das Zahnrad **1** an der Cassette drehen, um das Band zu straffen.
- 3** Den Hebel [▲ OPEN] nach links schieben und gleichzeitig den LCD-Monitor in Pfeilrichtung um ca. 90° öffnen.
 - Der LCD-Monitor muß unbedingt in senkrechter Stellung sein, damit der sich öffnende Cassettenfachdeckel nicht gegen den LCD-Monitor stößt.
- 4** Den Hebel [▲ EJECT] **2** in Pfeilrichtung schieben.
- 5** Die Cassette mit dem Cassettenfenster **3** nach außen gerichtet einsetzen und bis zum Anschlag nach innen schieben.
- 6** Den Cassettenfachdeckel durch Drücken der Taste [LOCK] **4** schließen.

- Es ist nicht möglich, die Cassette während des Aufnehmens herauszunehmen.
- Die Cassette nicht wiederholt einsetzen und herausnehmen. Dies könnte zu ungleichmäßiger Bandwicklung oder Beschädigung des Bandes führen.
- Wenn eine Cassette mit herausgebrochener Löscheschutzlasche eingesetzt wird, blinkt die [LÖSCH]-Anzeige.

Herausnehmen der Cassette

Den Hebel [▲ EJECT] **2** in Pfeilrichtung schieben und die Cassette herausziehen. Anschließend das Cassettenfach durch Drücken der Taste [LOCK] **4** schließen.

NEDERLANDS

Plaatsen van de cassette

- 1** Sluit de netspanningsadapter aan of bevestig een opgeladen accu (→ 16, 22).
- 2** Draai het tandwiel **1** om de band strak te trekken.
- 3** Schuif de [▲ OPEN] knop naar links en open de LCD-monitor tegelijkertijd ongeveer 90° in de richting van de pijl.
 - Zorg ervoor dat de LCD-monitor in de verticale stand blijft staan, zodat wanneer de cassettehouder open gaat deze niet tegen de LCD-monitor komt.
- 4** Schuif de [▲ EJECT] knop **2** in de richting van de pijl.
- 5** Plaats de cassette met het venster **3** naar buiten gericht en duw de cassette er zo ver mogelijk in.
- 6** Sluit de cassettehouder door op de [LOCK] toets **4** te drukken.

- Het is niet mogelijk de videocassette tijdens het opnemen te verwijderen.
- Plaats en verwijder de videocassette niet herhaaldelijk. Hierdoor kan de videoband los komen te zitten of beschadigd worden.
- Wanneer een videocassette waarvan het wispreventielipje is uitgebroken is geplaatst, knippert de [LÖSCH] indicatie.

■ Eruit halen van de cassette

Schuif de [▲ EJECT] knop **2** in de richting van de pijl en haal de cassette eruit. Sluit de cassettehouder door op de [LOCK] toets **4** te drukken.

FRANÇAIS

Insertion de la cassette

- 1 Brancher le bloc d'alimentation/charge ou installer une batterie chargée. (→ 17, 23)
- 2 Tourner la roue dentée ❶ pour serrer la bande.
- 3 Faire glisser le levier [▲ OPEN] vers la gauche et ouvrir simultanément le moniteur LCD d'environ 90° dans le sens indiqué par la flèche.
 - Veiller à garder le moniteur LCD en position verticale, de manière que lorsqu'on ouvre le couvercle du compartiment de cassette, celui-ci ne vienne pas percuter le moniteur LCD.
- 4 Faire glisser le levier [▲ EJECT] ❷ dans le sens de la flèche.
- 5 Insérer la cassette en orientant la fenêtre de cassette ❸ vers l'extérieur, et la pousser à fond vers l'intérieur.
- 6 Refermer le compartiment de cassette en appuyant sur la touche [LOCK] ❹.

- Il n'est pas possible de retirer la cassette pendant l'enregistrement.
- Ne pas insérer et retirer la cassette successivement de façon répétée. Ceci risquerait de détendre la bande et de l'abîmer.
- Si l'on insère une cassette dont la languette de protection contre l'effacement est rompue, l'indication [ⓧ] se met à clignoter.

Ejection de la cassette

Faire glisser le levier [▲ EJECT] ❷ dans le sens de la flèche et retirer la cassette.
Refermer le compartiment de cassette en appuyant sur la touche [LOCK] ❹.

DANSK

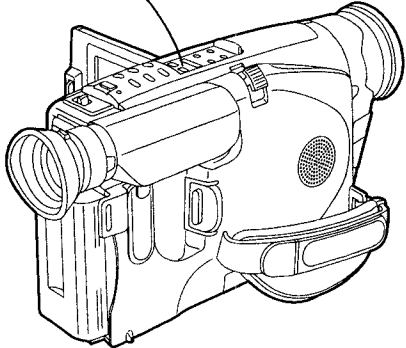
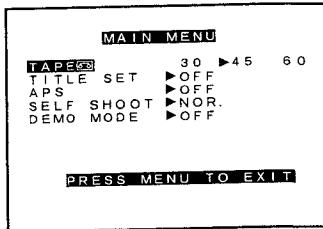
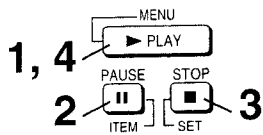
Isætning af kassetten

- 1 Tilslut lysnetadapteren eller påsæt et opladet batteri. (→ 17, 23)
- 2 Drej tandhjulet ❶ for at stramme båndet op.
- 3 Skyd [▲ OPEN] knappen mod venstre og åbn samtidig LCD monitoren cirka 90° i pilens retning.
 - Sørg for at LCD monitoren er anbragt i lodret position, så kassetterumsdækslet ikke rammer LCD monitoren, når det åbnes.
- 4 Skyd [▲ EJECT] ❷ i pilens retning.
- 5 Sæt kassetten i med kassettevinduet ❸ udad, og skub den hele vejen ned.
- 6 Luk kassetterummet ved at trykke på [LOCK] knappen ❹.

- Kassetten kan ikke tages ud, mens der optages.
- Gentag ikke isætning og udtagning af kassetten for mange gange. Det kan gøre båndet løst og beskadige det.
- Hvis der isættes en cassette, hvor tappen til beskyttelse mod sletning er brækket af, blinker [ⓧ] indikatoren.

Udtagning af kassetten

Skyd [▲ EJECT] ❷ i pilens retning og træk kassetten ud. Luk kassetterummet ved at trykke på [LOCK] knappen ❹.

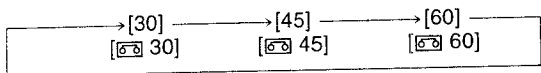


DEUTSCH

Wählen der richtigen Bandlänge

Damit die Bandrestzeit-Anzeige während Aufnahme und Wiedergabe korrekt ist, muß die Bandlänge eingestellt werden, die der eingesetzten Cassette entspricht.

- 1 Die Taste [MENU] drücken.**
 - Das Menü [MAIN MENU] erscheint.
- 2 Die Taste [ITEM] wiederholt drücken, um [TAPE] zu wählen.**
- 3 Die Taste [SET] drücken, um die korrekte Bandlänge zu wählen.**
 - Die gewählte Bandlänge wird durch den Cursor [▶] angezeigt.
 - Die Bandlängen-Anzeigen wechseln in folgender Reihenfolge:



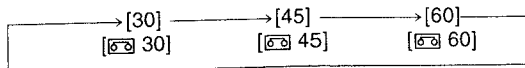
- 4 Die Taste [MENU] drücken, um das Menü auszublenden.**

NEDERLANDS

Kiezen van de juiste bandlengte

Om ervan verzekerd te zijn dat de resterende bandtijdindicatie die tijdens het opnemen en weergeven wordt afgebeeld juist is, moet u de bandlengte van de geplaatste videocassette instellen.

- 1 Druk op de [MENU] toets.**
 - Het [MAIN MENU] menu wordt afgebeeld.
- 2 Druk bij herhaling op de [ITEM] toets om het item [TAPE] te kiezen.**
- 3 Druk op de [SET] toets om de juiste instelling te kiezen.**
 - De gekozen bandlengte wordt met een [▶] merkteken gemarkeerd.
 - De bandlengte-indicatie verandert in de volgende volgorde:




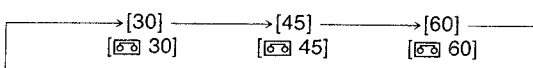
- 4 Druk op de [MENU] toets om het menu te verlaten.**

FRANÇAIS

Sélection de la longueur de bande correcte

Pour être sûr que l'indication du temps restant sur la bande affichée pendant l'enregistrement et la lecture soit correcte, il faut régler la longueur de bande qui correspond à celle de la cassette insérée.

- 1 Appuyer sur la touche [MENU].**
 - Le menu [MAIN MENU] apparaît.
- 2 Exercer des pressions successives sur la touche [ITEM] pour sélectionner [TAPE .**
- 3 Appuyer sur la touche [SET] pour sélectionner la longueur de bande correcte.**
 - La longueur de bande sélectionnée est désignée par la marque [▶].
 - Les indications de longueur de bande changent dans l'ordre suivant:




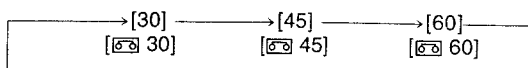
- 4 Appuyer sur la touche [MENU] pour quitter le menu.**

DANSK

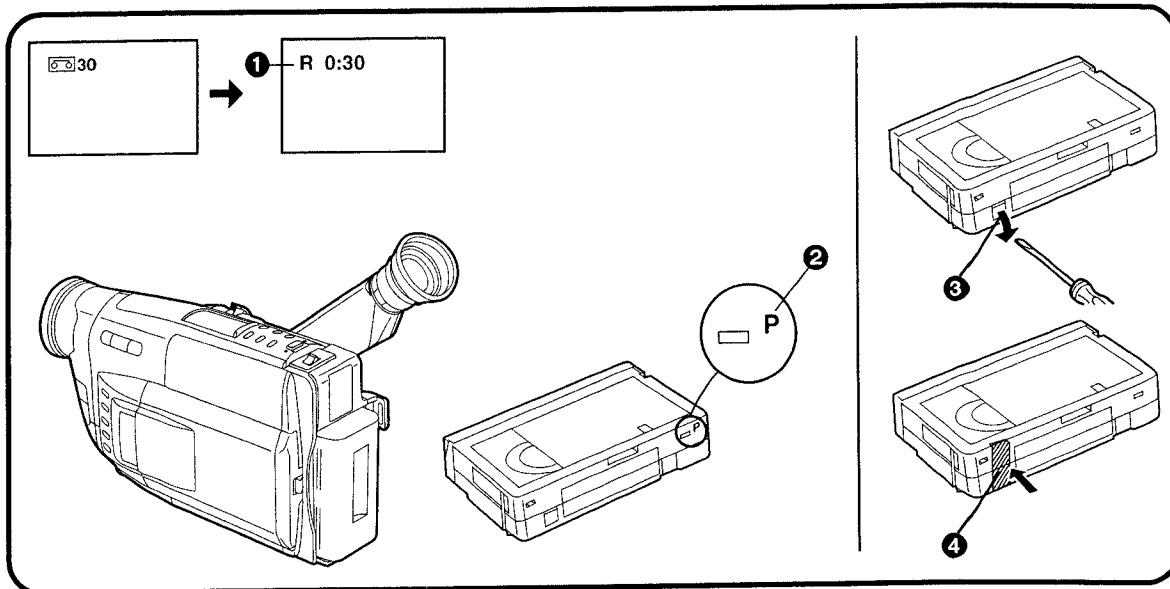
Valg af den korrekte båndlængde

For at sikre at angivelsen af resterende båndtid under optagelse og gengivelse er korrekt, er De nødt til at indstille til den båndlængde, det passer til den isatte kassette.

- 1 Tryk på [MENU] knappen.**
 - [MAIN MENU] menuen vises.
- 2 Tryk gentagne gange på [ITEM] knappen for at vælge [TAPE .**
- 3 Tryk på [SET] knappen for at vælge den korrekte båndlængde.**
 - Den valgte båndlængde angives af [▶] mærket.
 - Båndlængdeindikatoren skifter i nedenstående rækkefølge:



- 4 Tryk på [MENU] knappen for at forlade menuen.**



DEUTSCH

Kontrollieren der Bandrestzeit

Während der Aufnahme und Wiedergabe erscheint die Bandrestzeit-Anzeige **1** automatisch, damit Sie jederzeit bequem prüfen können, wieviel Zeit auf der eingesetzten Cassette verbleibt.

Damit die Bandrestzeit jedoch korrekt angezeigt werden kann, muß am Camerarecorder die Bandlänge der verwendeten Cassette richtig eingestellt sein. (→ 40)

- Beim Aufnahme- oder Wiedergabestart verschwindet die Bandlängen-Anzeige, und an ihrer Stelle blinkt die Anzeige [R], während die Bandrestzeit berechnet wird. Nach ein paar Sekunden wird dann die Bandrestzeit in Minuten angezeigt. ([R] ist die Abkürzung für Remaining Tape Time (Bandrestzeit).)
- Wenn die Bandrestzeit unter 2 Minuten absinkt, beginnen die Anzeige [R] und die Bandrestzeit-Anzeige zu blinken.

Bei der Verwendung einer Cassette, welche das [P]-Logo **2** trägt, oder anderer spezieller Cassetten ist die Bandrestzeit-Anzeige u. U. nicht genau.

■ Schützen einer Aufnahme vor unbeabsichtigtem Löschen

- Beim Aufnehmen auf einer bereits bespielten Cassette werden die früher aufgenommenen Bilder und der Ton durch die neue Aufnahme ersetzt.
- Zum Schützen wichtiger Aufnahmen gegen versehentliches Löschen, die Löscheschutzlasche **3** an der Cassette mit einem Schraubendreher herausbrechen. (Manche Cassetten sind mit einer Schiebelasche ausgestattet.)
- Um später auf eine so geschützte Cassette wieder aufnehmen zu können, die Öffnung, an der sich die Lasche befand, mit zwei Schichten Klebeband **4** sicher überdecken.

NEDERLANDS

Controleren van de resterende bandtijd

Tijdens het opnemen en weergeven wordt de resterende bandtijdindicatie **1** automatisch afgebeeld, zodat u altijd weet hoeveel tijd u nog over hebt op de videocassette. Om er echter van verzekerd te zijn dat de resterende bandtijd juist wordt afgebeeld, moet de bandlengte van de in gebruik zijnde cassette juist op de camerarecorder zijn ingesteld (→ 40).

- Nadat het opnemen of weergeven begint, zal de bandlengte-indicatie uitgaan en zal op die plaats de [R] indicatie worden afgebeeld terwijl de resterende bandtijdindicatie wordt uitgerekend. Na enkele seconden zal de resterende bandtijdindicatie worden afgebeeld. ([R] betekent resterende.)
- Nadat de resterende bandtijd korter dan twee minuten is geworden, zullen de [R] indicatie en de resterende bandtijdindicatie beginnen te knipperen.

Als u een videocassette gebruikt waarop het [P]-logo **2** staat afgebeeld of als u een andere speciale videocassette gebruikt, is het mogelijk dat de resterende bandtijdindicatie niet erg nauwkeurig is.

■ Voorkomen van per ongeluk wissen van opnamen

- Bij het opnemen op een voorheen opgenomen videocassette worden de bestaande beelden en geluiden gewist.
- Om belangrijke opnamen tegen per ongeluk wissen te beschermen, gebruikt u een schroevendraaier om het wispreventielipje **3** uit te breken (sommige videocassettes hebben een wispreventieschuifje).
- Om nogmaals op een beveiligde videocassette te kunnen opnemen, bedekt u de opening waar het wispreventielipje heeft gezeten met twee lagen plakband **4**.

FRANÇAIS

Confirmation du temps restant sur la bande

Pendant l'enregistrement et la lecture, l'indication du temps restant sur la bande ❶ apparaît automatiquement, de manière que l'on puisse toujours savoir combien de temps il reste sur la cassette. Toutefois, pour garantir que l'affichage du temps restant sur la bande soit bien correct, il faut que la longueur de la cassette utilisée soit correctement réglée sur le caméscope. (→ 41)

- Lorsque l'enregistrement ou la lecture commence, l'indication de longueur de bande disparaît, et à sa place l'indication [R] clignote pendant que le temps restant sur la bande est calculé. Quelques secondes plus tard, l'indication du temps restant sur la bande apparaît. ([R] signifie restant.)
- Lorsque le temps restant sur la bande est inférieur à deux minutes, l'indication [R] et l'indication du temps restant sur la bande se mettent à clignoter.

Lorsqu'on utilise une cassette portant la marque [P] ❷ ou d'autres cassettes de type spécial, il est possible que l'indication du temps restant sur la bande manque de précision.

■ Contre l'effacement accidentel des enregistrements

- Lorsque l'on enregistre sur une cassette précédemment enregistrée, les images et les sons des séquences existantes seront effacés.
- Pour éviter que des enregistrements auxquels on tient ne soient effacés accidentellement, briser la languette de protection ❸ de la cassette à l'aide d'un tournevis (certaines cassettes sont équipées de languettes coulissantes.)
- Pour pouvoir à nouveau enregistrer sur une cassette protégée, couvrir solidement le trou dans lequel la languette était placée de deux couches de bande adhésive ❹.

DANSK

Kontrol af resterende båndtid

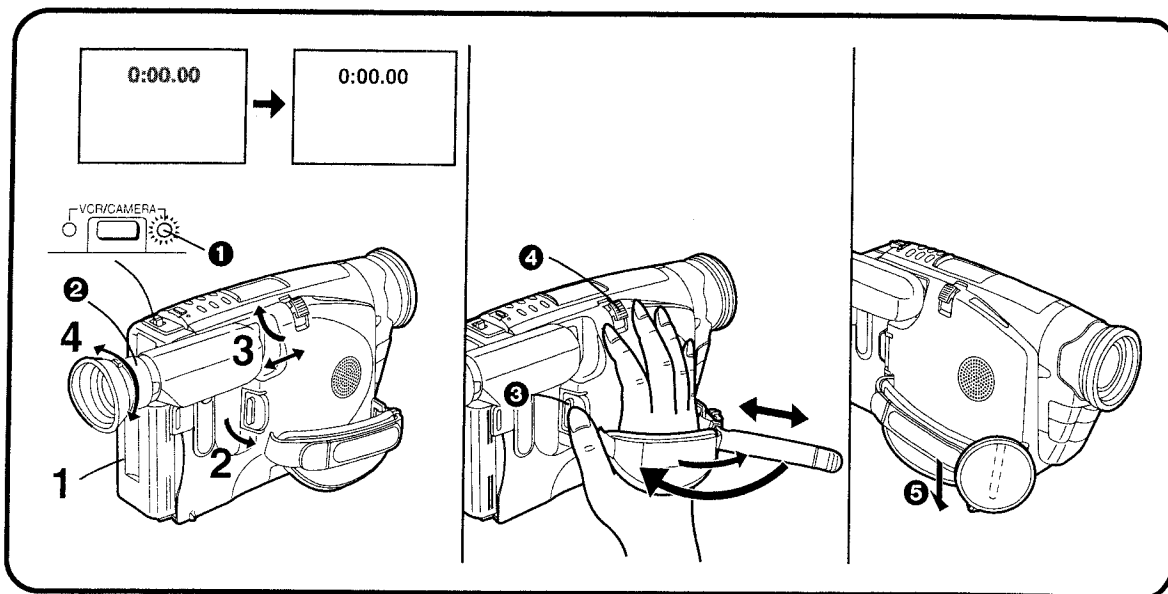
Under optagelse og gengivelse vises indikatoren for resterende båndtid ❶ automatisk, så De altid ved, hvor meget tid, der er tilbage på kassetten. For at sikre korrekt visning af den resterende båndtid skal den anvendte kassettes båndlængde indtastes korrekt på videokameraet. (→ 41)

- Når optagelse eller gengivelse starter, forsvinder båndlængdeindikatoren og i stedet blinker [R] indikatoren, mens den resterende båndtid bliver udregnet. Efter et par sekunder vises indikatoren for resterende båndtid. ([R] står for resterende eller tilbageværende.)
- Når den resterende båndtid er kortere end 2 minutter, begynder [R] indikatoren og indikatoren for resterende båndtid at blinke.

Når De benytter en videokassette med [P] mærket ❷ eller en anden speciel type videokassette, vil indikatoren for resterende båndtid muligvis ikke være særlig nøjagtig.

■ Forebyggelse af utilsigtet sletning af optagelser

- Når der optages på et bånd, som der tidligere er blevet optaget på, vil tidligere optagne billeder og lyd blive slettet.
- For at beskytte vigtige optagelser mod utilsigtet sletning anvendes en skruetrækker til at brække tappen ❸ af på kassetten (visse kassetter har en skyder-tap).
- For igen at muliggøre optagelse på en beskyttet kassette skal hullet efter tappen dækkes med to lag stramtsiddende tape ❹.



DEUTSCH

Einstellen des Suchers

Vor dem Einstellen des Sucher sicherstellen, daß der LCD-Monitor vollständig geschlossen ist.

- 1** Den Netzadapter an den Camerarecorder anschließen oder einen aufgeladenen Akku daran anbringen.
- 2** Den Schalter [POWER] nach außen drehen, um den Camerarecorder einzuschalten.
 - Die Anzeigelampe [CAMERA] ① leuchtet auf.
- 3** Falls nötig, den Sucher nach hinten ziehen und nach oben schwenken.
 - Der Sucher kann bis zu 90° nach oben geschwenkt werden.
- 4** In den Sucher sehen und den Okularkorrekturring ② langsam im oder entgegen dem Uhrzeigersinn drehen.
 - Den Okularkorrekturring so lange drehen, bis die Anzeigen im Sucher am deutlichsten sichtbar sind.

Den Camerarecorder niemals mit dem Sucher oder dem Objektiv direkt gegen die Sonne richten; hierdurch können interne Teile im Gerät beschädigt werden.

Verstellen des Handgriff-Riemens

Die Länge des Handgriff-Riemens so verstellen, daß Sie die Aufnahme-Start-/Stop-Taste ③ bequem mit dem Daumen drücken und den Zoomhebel [W • T] ④ mit dem Zeige- oder Mittelfinger bedienen können.

Handhaben des Objektivdeckels

Den Objektivdeckel von der Sonnenblende abnehmen und ihn am Handgriff-Riemen ⑤ einhaken.

NEDERLANDS

Afstellen van de zoeker

Alvorens de zoeker af te stellen, zorgt u ervoor dat de LCD-monitor volledig gesloten is.

- 1** Sluit de netspanningsadapter aan of bevestig een opgeladen accu.
- 2** Draai de [POWER] schakelaar naar buiten om de camerarecorder in te schakelen.
 - Het [CAMERA] lampje ① gaat aan.
- 3** Trek indien noodzakelijk de zoeker uit en draai deze onder hoek omhoog.
 - De zoeker kan maximaal 90° omhoog worden gedraaid.
- 4** Kijk in de zoeker en draai de oculair-afstelring ② rechtsom of linksom.
 - Stop met het draaien van de oculair-afstelring op het punt waarop de indicaties in de zoeker het scherpst te zien zijn.

Richt de camerarecorder nooit met de zoeker of de lens direct op de zon. Hierdoor kunnen inwendige onderdelen van de camerarecorder beschadigd worden.

Afstellen van de handriem

Stel de lengte van de handriem zodanig af dat u gemakkelijk met uw duim op de opnamestart-/opnamestop-toets ③ kunt drukken en met uw wijsvinger of middelvinger op de [W • T] zoomknop ④ kunt duwen.

Behandelen van de lensdop

Neem de lensdop van de lenskap en haak deze aan de handriem ⑤.

FRANÇAIS

Réglage du viseur

Avant de régler le viseur, s'assurer que le moniteur LCD soit complètement fermé.

- 1 Brancher le bloc d'alimentation/charge ou installer une batterie chargée.**
- 2 Sortir l'interrupteur [POWER] pour mettre le caméscope en circuit.**
 - Le témoin [CAMERA] ❶ s'allume.
- 3 Si nécessaire, étendre le viseur vers l'arrière et régler son angle vers le haut.**
 - Il est possible de faire pivoter le viseur de 90° vers le haut.
- 4 Regarder dans le viseur et tourner la bague ❷ du correcteur d'oculaire dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens inverse.**
 - Arrêter de tourner la bague du correcteur d'oculaire lorsque les indications dans le viseur sont les plus nettes possibles.

Ne jamais pointer le caméscope avec le viseur ou l'objectif dirigé face au soleil; ceci risquerait d'endommager les pièces internes de l'appareil.

Réglage de la courroie de poignée

Régler la longueur de la courroie de poignée de manière qu'on puisse facilement appuyer sur la touche de marche/arrêt d'enregistrement ❸ avec le pouce et pousser le levier de zoom [W • T] ❹ avec l'index ou le majeur.

Manipulation du capuchon d'objectif

Enlever le capuchon d'objectif du pare-soleil d'objectif et l'accrocher sur la courroie de poignée ❺.

DANSK

Justering af søgeren

Før justering af søgeren skal De sikre, Dem at LCD monitoren er helt lukket.

- 1 Tilslut lysnetadapteren eller påsæt et opladet batteri.**
- 2 Drej [POWER] afbryderen ud for at tænde for videokameraet.**
 - [CAMERA] lampen ❶ tændes.
- 3 Om nødvendigt kan søgeren trækkes ud, så den bliver længere, og den kan drejes opad i en vinkel.**
 - Søgeren kan drejes op til 90° opad.
- 4 Se i søgeren og drej okularkorrektionsringen ❷ med eller mod uret.**
 - Hold op med at dreje på okularkorrektionsringen på det sted, hvor indikatorerne i søgeren ses tydeligst.

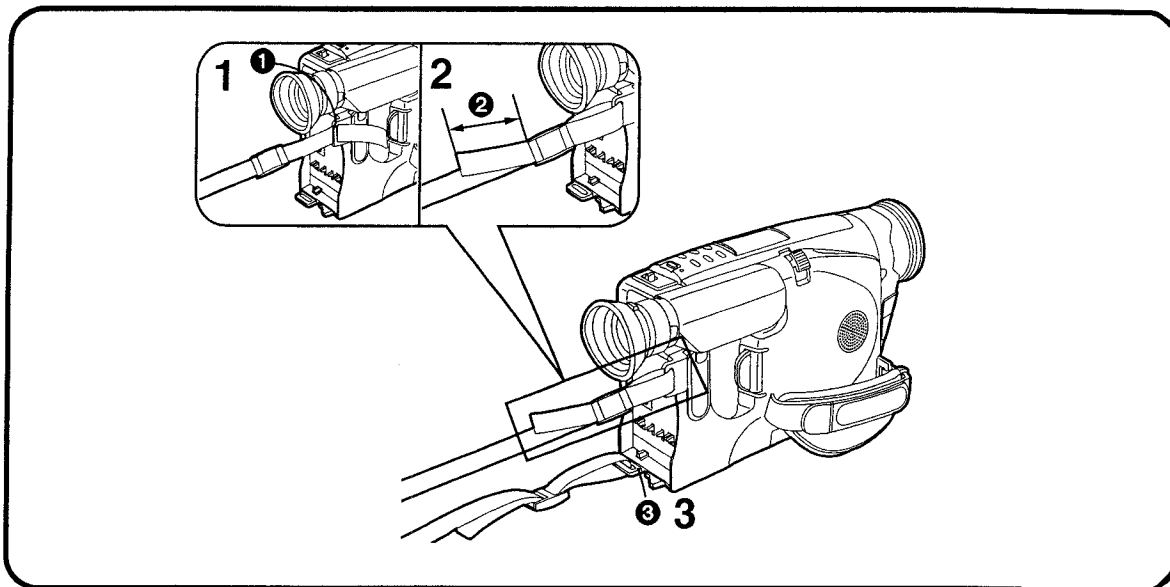
Ret aldrig videokameraets søger eller objektiv direkte mod solen, da dette kan beskadige dele inde i kameraet.

Justering af håndremmen

Justér længden på håndremmen, så De ubesværet kan trykke på optagestart/optagestop-knappen ❸ med tommelfingeren og skubbe [W • T] zoomknappen ❹ med pegefingeren eller langfingeren.

Håndtering af objektivdækslet

Fjern objektivdækslet fra modlysblænden og hægt det fast på håndremmen ❺.



DEUTSCH

Befestigen des Schultertrageriemens

- 1** Das eine Ende des Schultertrageriemens durch die Halterung für den Schultertrageriemen **1** ziehen.
- 2** Dieses Ende des Schultertrageriemens sicher befestigen (**2** mehr als 2 cm).
- 3** Die obigen Schritte auch zum Befestigen des anderen Endes des Schultertrageriemens an der anderen Halterung für den Schultertrageriemen **3** durchführen.

NEDERLANDS

Bevestigen van de schouderriem

- 1** Trek een uiteinde van de schouderriem door het schouderriem-bevestigingssoog **1**.
- 2** Maak dit uiteinde van de schouderriem stevig vast (lengte **2** moet minimaal 2 cm zijn).
- 3** Voer de bovenstaande stappen uit om het andere uiteinde van de schouderriem aan het andere bevestigingssoog **3** op de camerarecorder vast te maken.

FRANÇAIS

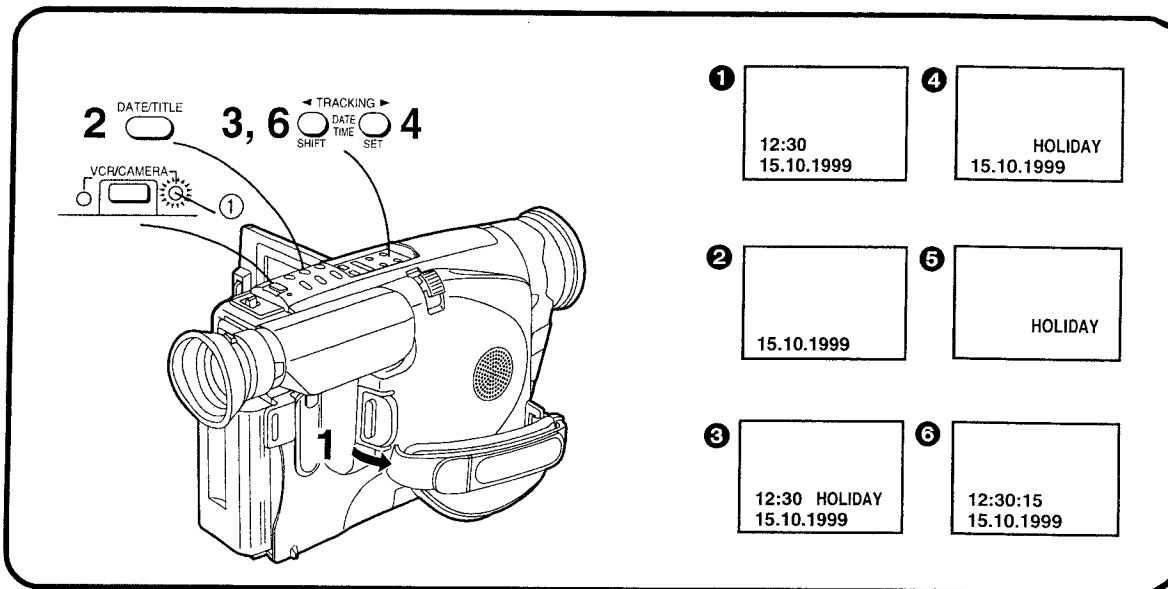
Fixation de la bandoulière

- 1** Tirer une extrémité de la bandoulière par le support de bandoulière ❶.
- 2** Fixer cette extrémité de la bandoulière bien fermement (❷ plus de 2 cm).
- 3** Effectuer les étapes ci-dessus pour fixer l'autre extrémité de la bandoulière à l'autre support de bandoulière ❸ sur le caméscope.

DANSK

Påsætning af skulderstroppen

- 1** Træk den ene ende af skulderstroppen gennem skulderstropspændet ❶.
- 2** Fastgør denne ende af skulderstroppen forsvarligt (❷ skal være længere end 2 cm).
- 3** Udfør ovenstående punkter igen for at fastgøre den anden ende af skulderstroppen til det andet skulderstropspænde ❸ på videokameraet.



DEUTSCH

Einstellen von Datum und Uhrzeit

- 1** Den Schalter [POWER] nach außen drehen, um den Camerarecorder einzuschalten.
 - Die Anzeigelampe [CAMERA] ① leuchtet auf.
 - 2** Die Taste [DATE/TITLE] drücken, so daß die Datums-/Uhrzeit-/Titel-Anzeige erscheint.
 - Zum Einstellen von Datum und Uhrzeit darf nicht die Titelanzeige allein ⑤ sichtbar sein. Wenn die Titelanzeige ⑤ allein sichtbar ist, eine andere Datums-/Uhrzeit-/Titel-Anzeige wählen (① – ④ oder ⑥). (→ 50)
 - 3** Die Taste [DATE/TIME/SHIFT] drücken, bis der Anzeigeteil für „Jahr“ blinkt.
 - 4** Die Taste [DATE/TIME/SET] wiederholt drücken, bis das gegenwärtige Jahr (z.B. 1999) angezeigt wird.
 - Wenn Sie die Taste [DATE/TIME/SET] gedrückt halten, wechseln die Zahlen schneller.
 - Die Zahlen in der Datums-/Uhrzeit-Anzeige ändern sich in folgender Reihenfolge:
- Jahr: 1990→1991→ →2089→1990→...
 Monat: 1→2→ →12→1→...
 Tag: 1→2→ →31→1→...
 Stunde: 0→1→ →23→0→...
 Minute: 00→01→ →59→00→...
- 5** Anschließend auch „Monat“, „Tag“, „Stunde“, „Minute“ einstellen, wie in den Schritten 3 und 4 erklärt.
 - 6** Nach beendetem Einstellen von Datum und Uhrzeit überprüfen, ob sie korrekt sind, und dann die Taste [DATE/TIME/SHIFT] drücken.
 - Die Uhr läuft an.
 - Wenn Sie einen Fehler gemacht haben, die Einstellungen ab Schritt 3 wiederholen.

NEDERLANDS

Instellen van de datum en tijd

- 1** Draai de [POWER] schakelaar naar buiten om de camerarecorder in te schakelen.
 - Het [CAMERA] lampje ① gaat aan.
 - 2** Druk op de [DATE/TITLE] toets om de datum/tijd/titel-indicatie af te beelden.
 - Om de datum en tijd in te stellen, moet één van de indicaties aangegeven in de bovenstaande afbeelding, behalve de titelindicatie alleen ⑤, worden afgebeeld. Wanneer alleen de titelindicatie ⑤ wordt afgebeeld, kiest u een andere datum/tijd/titel-indicatie (① tot en met ④ of ⑥). (→ 50).
 - 3** Druk op de [DATE/TIME/SHIFT] toets totdat het „Jaar“ gedeelte knippert.
 - 4** Druk bij herhaling op de [DATE/TIME/SET] toets totdat het huidige jaar (bijv. 1999) wordt afgebeeld.
 - Door de [DATE/TIME/SET] toets ingedrukt te houden, veranderen de getallen sneller.
 - De cijfers in de datum/tijd-indicatie veranderen in de onderstaande volgorde:
- Jaar: 1990→1991→ →2089→1990→...
 Maand: 1→2→ →12→1→...
 Dag: 1→2→ →31→1→...
 Uur: 0→1→ →23→0→...
 Minuut: 00→01→ →59→00→...
- 5** Stel tevens de „Maand“, „Dag“, „Uur“ en „Minuten“ op dezelfde manier in, zoals beschreven in de stappen 3 en 4.
 - 6** Nadat u de datum en tijd hebt ingesteld en hebt gecontroleerd dat deze juist zijn, drukt u op de [DATE/TIME/SHIFT] toets.
 - De klok begint te lopen.
 - Als u tijdens het instellen een fout maakt, begint u opnieuw vanaf stap 3.

FRANÇAIS

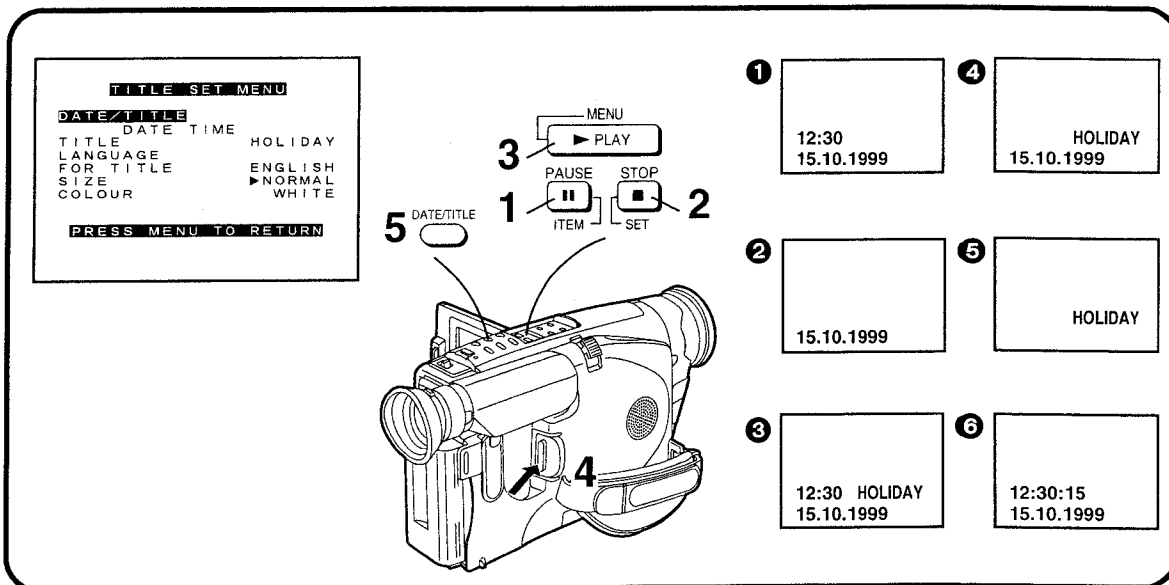
Réglage de la date et de l'heure

- 1** Tourner l'interrupteur [POWER] vers l'extérieur pour mettre le caméscope en circuit.
 - Le témoin [CAMERA] ① s'allume.
- 2** Appuyer sur la touche [DATE/TITLE] pour faire apparaître l'indication date/heure/titre.
 - Pour régler la date et l'heure, l'une des indications autres que la seule indication de titre ⑤ montrées ci-dessus doit apparaître. Si l'indication de titre ⑤ seulement apparaît, sélectionner une autre indication de date/heure/titre (① - ④ ou ⑥). (→ 51)
- 3** Appuyer sur la touche [DATE/TIME/SHIFT] jusqu'à ce que la partie "Année" se mette à clignoter.
- 4** Exercer des pressions successives sur la touche [DATE/TIME/SET] jusqu'à ce que l'année présente (par exemple: 1999) apparaisse.
 - Si l'on maintient la touche [DATE/TIME/SET] enfoncée, les chiffres changent plus rapidement.
 - Les chiffres de l'indication date/heure changent dans l'ordre suivant:
Année: 1990→1991→ →2089→1990→...
Mois: 1→2→ →12→1→...
Jour: 1→2→ →31→1→...
Heures: 0→1→ →23→0→...
Minutes: 00→01→ →59→00→...
- 5** Régler aussi "Mois", "Jour", "Heures", "Minutes" de la même manière qu'aux étapes 3 et 4.
- 6** Après avoir réglé la date et l'heure et s'être assuré qu'elles sont correctes, appuyer sur la touche [DATE/TIME/SHIFT].
 - L'horloge se met à fonctionner.
 - Si l'on effectue une opération erronée pendant le réglage, recommencer à partir de l'étape 3.

DANSK

Indstilling af dato og klokkeslæt

- 1** Drej [POWER] afbryderen ud for at tænde videokameraet.
 - [CAMERA] lampen ① lyser.
- 2** Tryk på [DATE/TITLE] knappen for at vise dato/klokkeslæt/titel-indikatoren.
 - Indstilling af dato og klokkeslæt er mulig, såfremt en af de ovenfor viste indikatorer, med undtagelse af titelindikatoren alene ⑤, ses. Hvis titelindikatoren alene ⑤ vises, skal der vælges en anden dato/klokkeslæt/titel-indikator (① til ④ eller ⑥). (→ 51)
- 3** Tryk gentagne gange på [DATE/TIME/SHIFT] knappen, indtil "år" delen begynder at blinke.
- 4** Tryk gentagne gange på [DATE/TIME/SET] knappen, indtil det aktuelle årstal (eksempelvis 1999) vises.
 - Når [DATE/TIME/SET] knappen holdes inde, skifter tallene hurtigere.
 - Tallene i dato/klokkeslætindikatoren skifter i følgende orden:
År: 1990→1991→ →2089→1990→...
Måned: 1→2→ →12→1→...
Dag: 1→2→ →31→1→...
Time: 0→1→ →23→0→...
Minut: 00→01→ →59→00→...
- 5** Indstil også "måned", "dag", "time" og "minut" på sammen måde som forklaret i punkterne 3 og 4.
- 6** Kontroller at dato og klokkeslæt er indstillet korrekt, og tryk så på [DATE/TIME/SHIFT] knappen.
 - Uret begynder at gå.
 - Hvis De laver en fejl under indstillingen, skal De starte igen fra ovenstående punkt 3.



DEUTSCH

Aufnehmen mit im Bild eingeblendeter Uhrzeit und/oder Datum

Nach dem Einblenden des Menüs [TITLE SET MENU]... (→ 34)

- 1** Die Taste [ITEM] wiederholt drücken, um [DATE/TITLE] zu wählen.
- 2** Die Taste [SET] wiederholt drücken, bis die gewünschte Anzeige im Titel-Menü erscheint.
 - Die Anzeigen wechseln in der Reihenfolge **1** bis **6**.
 - 1** Datum und Uhrzeit → **2** Datum →
 - 3** Datum, Uhrzeit und Titel →
 - 4** Datum und Titel → **5** Titel →
 - 6** Datum und Uhrzeit mit Sekunden →
 - Nach Ausschalten und erneutem Einschalten des Camerarecorders wird die vorher gewählte Datums-/Uhrzeit-/Titel-Anzeige nicht mehr angezeigt. Um sie wieder einzublenden, die Taste [DATE/TITLE] einmal drücken.
- 3** Die Taste [MENU] zweimal drücken, um das Menü auszublenden.
 - Die gewählte Datums-/Uhrzeit-/Titel-Anzeige erscheint.
- 4** Die Aufnahme-Start-/Stop-Taste drücken, um mit dem Aufnehmen zu beginnen.
- Ausblenden der Datums-/Uhrzeit-/Titel-Anzeige
- 5** Während des Aufnehmens, oder wenn der Camerarecorder im Aufnahmepause-Modus ist, die Taste [DATE/TITLE] drücken, um die Datums-/Uhrzeit-/Titel-Anzeige auszublenden.

NEDERLANDS

Opnemen met de datum en/of tijd op het beeld geprojecteerd

Nadat u het [TITLE SET MENU] menu hebt afgebeeld... (→ 34)

- 1** Druk bij herhaling op de [ITEM] toets om het item [DATE/TITLE] te kiezen.
- 2** Druk bij herhaling op de [SET] toets totdat de gewenste indicatie op het titelmenu wordt afgebeeld.
 - De indicaties veranderen in de bovenstaande volgorde **1** tot en met **6**.
 - 1** Datum en tijd → **2** Datum →
 - 3** Datum, tijd en titel → **4** Datum en titel →
 - 5** Titel → **6** Datum en tijd met seconden →
 - Nadat u de camerarecorder uit- en vervolgens weer ingeschakeld hebt, zal de voorheen gekozen datum/tijd/titel-indicatie niet meer worden afgebeeld. Om deze weer af te beelden, drukt u eenmaal op de [DATE/TITLE] toets.
- 3** Druk tweemaal op de [MENU] toets om het menu te verlaten.
 - De gekozen datum/tijd/titel-indicatie wordt afgebeeld.
- 4** Druk op de opnamestart-/opnamestop-toets om met het opnemen te beginnen.
- Annuleren van de datum/tijd/titel-indicatie
- 5** Tijdens het opnemen of terwijl de camerarecorder in de opnamepauzefunctie staat, drukt u op de [DATE/TITLE] toets om de datum/tijd/titel-indicatie te doen uitgaan.

FRANÇAIS

Enregistrement avec l'heure et/ou la date superposées dans l'image

Une fois que le menu [TITLE SET MENU] est affiché... (→ 35)

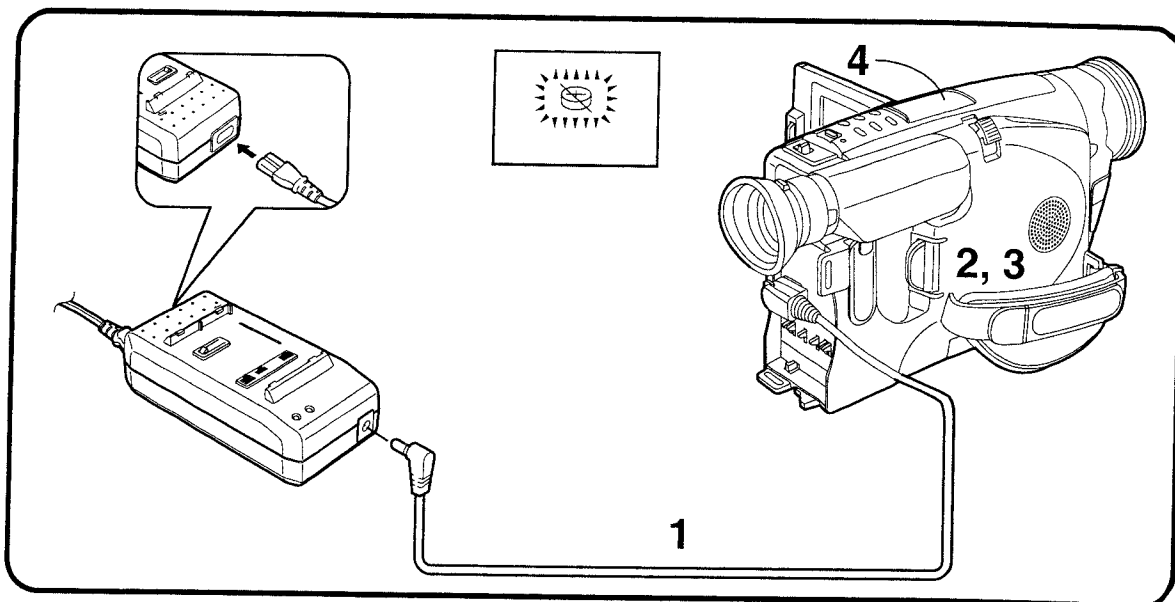
- 1 Exercer des pressions successives sur la touche [ITEM] pour sélectionner [DATE/TITLE].**
- 2 Exercer des pressions successives sur la touche [SET] jusqu'à ce que l'indication désirée apparaisse sur le menu de titre.**
 - Les indications changent dans l'ordre ① à ⑥.
① Date et heure → ② Date →
③ Date, heure et titre → ④ Date et titre →
⑤ Titre → ⑥ Date et heure avec les secondes →
 - Après avoir mis le caméscope hors circuit puis à nouveau en circuit, l'indication de date/heure/titre précédemment sélectionnée n'apparaîtra plus. Pour la faire réapparaître, appuyer une fois sur la touche [DATE/TITLE].
- 3 Appuyer deux fois sur la touche [MENU] pour quitter le menu.**
 - L'indication de date/heure/titre sélectionnée apparaît.
- 4 Appuyer sur la touche marche/arrêt d'enregistrement pour enclencher l'enregistrement.**
 - Effacement de l'indication date/heure/titre
- 5 Pendant l'enregistrement ou lorsque le caméscope est en mode pause d'enregistrement, appuyer sur la touche [DATE/TITLE] pour faire disparaître l'indication date/heure/titre.**

DANSK

Optagelse med klokkeslæt og/eller dato indblændet på billedet

Efter at [TITLE SET MENU] menuen er kaldt frem... (→ 35)

- 1 Tryk gentagne gange på [ITEM] knappen for at vælge [DATE/TITLE].**
- 2 Tryk gentagne gange på [SET] knappen, indtil den ønskede indikator vises på titelmenuen.**
 - Indikatorerne skifter i rækkefølge fra ① til ⑥.
① Dato og klokkeslæt → ② Dato →
③ Dato, klokkeslæt og titel →
④ Dato og titel → ⑤ Titel →
⑥ Dato og klokkeslæt med sekunder →
 - Når videokameraet er blevet slukket og derefter tændes igen, vises den tidligere valgte dato/klokkeslæt/titel-indikator ikke længere. Tryk en gang på [DATE/TITLE] knappen for at vise den igen.
- 3 Tryk to gange på [MENU] knappen for at forlade menuen.**
 - Den valgte dato/klokkeslæt/titelindikator vises.
- 4 Tryk på optagestart/optagestop-knappen for at starte optagelse.**
 - Sletning af dato/klokkeslæt/titel-indikatoren
- 5 Tryk på [DATE/TITLE] knappen under optagelse, eller mens videokameraet er i optagepauseindstilling, for at få dato/klokkeslæt/titel-indikatoren til at forsvinde.**



DEUTSCH

Aufladen der eingebauten Lithium-Batterie

Die interne Uhr läuft auch dann, wenn der Camerarecorder ausgeschaltet ist. Den Strom dafür liefert die eingebaute Lithium-Batterie. Bei eingeschaltetem Camerarecorder wird diese Batterie laufend nachgeladen. Wenn der Camerarecorder jedoch lange Zeit nicht benutzt wird, kann sich die Lithium-Batterie entladen. Dies ist eingetreten, wenn beim Einschalten des Camerarecorders die Anzeige [⊗] blinkt. In diesem Falle die folgenden Bedienungsschritte durchführen.

■ Aufladen der eingebauten Lithium-Batterie und weitere nötige Schritte

- 1** Den Netzadapter an eine Netzsteckdose und an den Camerarecorder anschließen.
- 2** Den Camerarecorder ausgeschaltet lassen.
 - Das Aufladen der Lithium-Batterie ist sowohl bei ein- als auch bei ausgeschaltetem Camerarecorder möglich. Um Strom zu sparen, empfiehlt es sich jedoch, den Camerarecorder ausgeschaltet zu lassen.
- 3** Den Camerarecorder ca. 4 Stunden in diesem Zustand lassen.
 - Nach 4stündigem Aufladen der Lithium-Batterie auf diese Weise kann sie den Betrieb der Uhr ca. 6 Monate lang aufrechterhalten; nach 26stündigem Aufladen (volle Ladung) kann sie den Betrieb ca. 2 Jahre lang aufrechterhalten.
- 4** Die Uhr auf das gegenwärtige Datum und die Uhrzeit einstellen. (→ 48)

NEDERLANDS

Opladen van de ingebouwde lithiumbatterij

De inwendige klok werkt zelfs wanneer de camerarecorder is uitgeschakeld en verbruikt stroom uit de ingebouwde lithiumbatterij. Terwijl de camerarecorder wordt gebruikt, laadt deze de lithiumbatterij automatisch op. Wanneer de camerarecorder echter gedurende een zeer lange tijd niet wordt gebruikt, kan de lithiumbatterij leeg raken. De lithiumbatterij is leeg wanneer de [⊗] indicatie knippert nadat u de camerarecorder hebt ingeschakeld. In zo'n geval voert u de volgende bedieningen uit.

■ Opladen van de ingebouwde lithiumbatterij en overige noodzakelijke bedieningen

- 1** Sluit de netspanningsadapter aan op de camerarecorder en op het stopcontact.
- 2** Laat de camerarecorder uitgeschakeld staan.
 - Ondanks dat het mogelijk is de lithiumbatterij op te laden terwijl de camerarecorder ingeschakeld is, raden wij u aan de camerarecorder uitgeschakeld te laten om energie te besparen.
- 3** Laat de camerarecorder gedurende ongeveer vier uur in deze toestand staan.
 - Door de lithiumbatterij op deze manier gedurende 4 uur op te laden, wordt de klok ongeveer 6 maanden van stroom voorzien, terwijl opladen gedurende 26 uur (volledige lading) de klok ongeveer 2 jaar van stroom voorziet.
- 4** Stel de klok in op de huidige datum en tijd. (→ 48)

NEDERLANDS

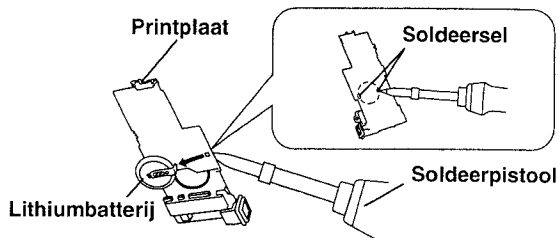
Opmerking betreffende lithiumbatterijen

- Bij dit product zijn lithiumbatterijen geleverd. Wanneer deze verbruikt zijn, mag u deze niet weggooien maar moet u deze inleveren als klein chemisch afval.



- Dit apparaat bevat een lithiumbatterij als stroomvoorziening voor de klok.
- Raadpleeg uw leverancier over het verwijderen van de lithiumbatterij op het moment dat u het apparaat aan het einde van de levensduur vervangt.
- Verzekert u ervan dat de ingebouwde lithiumbatterij door vakbekwaam servicepersoneel wordt verwijderd.

Alleen voor servicepersoneel:



- Gebruik een soldeerpistool voor het verwijderen van de lithiumbatterij van de printplaat, zoals aangegeven in de bovenstaande afbeelding.
- Smelt de twee soldeerpunten waarmee de lithiumbatterij is vastgezet.
- De vorm van de printplaat en de plaats van de soldeerpunten kan iets verschillen afhankelijk van het model camerarecorder.

FRANÇAIS

Charge de la pile au lithium incorporée

L'horloge interne fonctionne même lorsque le caméscope est hors circuit, et il consomme le courant provenant de la pile au lithium incorporée. Lorsque le caméscope fonctionne, il charge automatiquement cette batterie. Toutefois, si l'on n'utilise pas le caméscope pendant une très longue période, la pile au lithium pourra se décharger. Si l'indication [] clignote lorsque le caméscope est mis sur marche cela signifie que la pile au lithium est épuisée. Dans un tel cas, effectuer les opérations suivantes.

Charge de la pile au lithium incorporée et autres opérations requises

- Brancher le bloc d'alimentation/charge au caméscope et à une prise secteur.**
- Laisser le caméscope hors tension.**
 - Bien que la charge de la pile au lithium soit possible avec le caméscope sous ou hors tension, nous vous conseillons de le laisser hors tension afin de conserver de l'énergie.
- Laisser le caméscope dans cet état pendant 4 heures environ.**
 - Lorsqu'on charge la pile au lithium de cette manière pendant 4 heures, elle pourra faire fonctionner l'horloge pendant environ 6 mois; lorsqu'on la charge pendant 26 heures (charge complète), elle pourra faire fonctionner l'horloge pendant environ deux ans.
- Régler l'horloge à la date et à l'heure actuelles. (→ 49)**

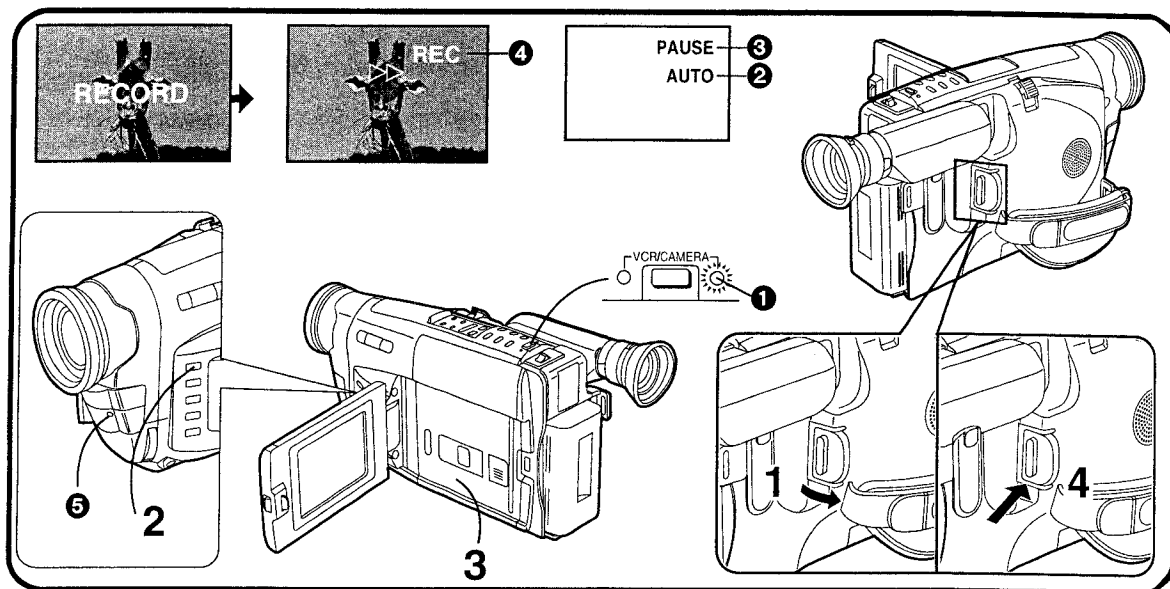
DANSK

Opladning af det indbyggede lithiumbatteri

Det interne ur virker, selv når videokameraet er slukket, og det forbruger derfor strøm fra det indbyggede lithiumbatteri. Når videokameraet er i anvendelse, oplader det automatisk dette batteri. Hvis videokameraet imidlertid ikke anvendes i lang tid, kan lithiumbatteriet blive afladet. Dette er sket, hvis [] indikatoren blinker, når De tænder for videokameraet. I så tilfælde skal De udføre følgende betjening.

Opladning af det indbyggede lithiumbatteri og andre nødvendige betjening

- Tilslut lysnetadapteren til en stikkontakt og videokameraet.**
- Efterlad videokameraet i slukket tilstand.**
 - Selv om opladning af lithiumbatteriet kan foretages både med videokameraet tændt eller slukket, anbefaler vi, at det slukkes for derved at spare energi.
- Efterlad videokameraet i denne tilstand i cirka 4 timer.**
 - Opladning af lithiumbatteriet på denne måde i mere end 4 timer vil kunne holde uret gående i cirka 6 måneder, mens opladning i 26 timer (fuld opladning) vil kunne holde det gående i cirka 2 år.
- Indstil uret til den aktuelle dato og klokkeslæt. (→ 49)**



DEUTSCH

Grundsätzliche Bedienung

Aufnehmen im Vollautomatik-Modus

Im Vollautomatik-Modus werden der Weißabgleich und die Scharfeinstellung automatisch vorgenommen. Falls Sie es jedoch vorziehen, können Sie eine der beiden oder sogar beide Einstellungen aber auch manuell vornehmen. (→ 98, 102)

- 1 Den Schalter [POWER] nach außen drehen, um den Camerarecorder einzuschalten.**
 - Die Anzeigelampe [CAMERA] ① leuchtet auf.
- 2 Überprüfen, ob die Anzeige [AUTO] ② sichtbar ist.**
 - Die Einstellung ab Fabrik ist [AUTO].
 - Falls die Anzeige [MNL], [] (), [] (), [] (), [] () oder [] () sichtbar ist, die Taste [PROGRAMME AE] wiederholt drücken, bis die Anzeige [AUTO] erscheint.
- 3 Eine Cassette mit intakter Löschschutzlasche einsetzen.**
 - Die Anzeige [PAUSE] ③ erscheint.
- 4 Die Aufnahme-Start-/Stop-Taste drücken, um mit dem Aufnehmen zu beginnen.**
 - Die Aufnahme beginnt, und die Anzeige Bandlauf während der Aufnahme [] () und die Anzeige [REC] ④ erscheinen. Die Aufnahme-Anzeigelampe ⑤ vorne am Camerarecorder leuchtet während der Aufnahme. ([REC] ist die Abkürzung für RECORDING (Aufnahme).)

•Während dem Aufnehmen ist es nicht möglich, den Aufnahmemodus ([MNL], [] (), [] (), [] (), [] (), [] ()) zu wechseln, selbst wenn die Taste [PROGRAMME AE] gedrückt wird. (→ 104)

NEDERLANDS

Basisbedieningen

Opnemen in de volautomatische opnamefunctie

De volautomatische opnamefunctie stelt de witbalans en de beeldscherpte (focus) automatisch in. Indien gewenst, kunt u tevens één van deze functies, of beide functies handmatig instellen. (→ 98, 102)

- 1 Draai de [POWER] schakelaar naar buiten om de camerarecorder in te schakelen.**
 - Het [CAMERA] lampje ① gaat aan.
- 2 Controleer dat de [AUTO] indicatie ② wordt afgebeeld.**
 - De begininstelling is [AUTO].
 - Wanneer de [MNL], [] (), [] (), [] (), [] () of [] () indicatie wordt afgebeeld, drukt u bij herhaling op de [PROGRAMME AE] toets totdat de [AUTO] indicatie wordt afgebeeld.
- 3 Plaats een cassette met een intact wispreventielipje.**
 - De [PAUSE] indicatie ③ wordt afgebeeld.
- 4 Druk op de opnamestart-/opnamestop-toets om met het opnemen te beginnen.**
 - Het opnemen begint en de [] () indicatie en de [REC] indicatie ④ worden afgebeeld. Het opnamelampje ⑤ voorop de camerarecorder blijft tijdens het opnemen aan. ([REC] betekent opname.)

•Tijdens het opnemen is het niet mogelijk de opnamefunctie ([MNL], [] (), [] (), [] (), [] (), [] ()) te veranderen, zelfs niet wanneer u op de [PROGRAMME AE] toets drukt (→ 104).

FRANÇAIS

Opérations de base






Enregistrement en mode entièrement automatique

Le mode entièrement automatique permet de régler automatiquement la balance des blancs et la mise au point. Toutefois, si on le désire, il est aussi possible de régler manuellement une des deux ou les deux fonctions. (→ 99, 103)

1 Tourner l'interrupteur [POWER] vers l'extérieur pour mettre le caméscope en circuit.

- Le témoin [CAMERA] ① s'allume.

2 S'assurer que l'indication [AUTO] ② apparaît.









- Le réglage initial est [AUTO].
- Si l'indication [MNL], [], [], [], [] ou [] apparaît, exercer des pressions successives sur la touche [PROGRAMME AE] jusqu'à ce que l'indication [AUTO] apparaisse.

3 Insérer une cassette avec une languette de prévention d'effacement intacte.

- L'indication [PAUSE] ③ apparaît.

4 Appuyer sur la touche marche/arrêt d'enregistrement pour enclencher l'enregistrement.

- L'enregistrement commence et l'indication [▷▷] et l'indication [REC] ④ apparaissent. Le témoin de contrôle ⑤ situé à l'avant du caméscope reste allumé pendant l'enregistrement. ([REC] signifie enregistrement.)

Pendant l'enregistrement, il n'est pas possible de changer le mode d'enregistrement ([MNL], [], [], [], [], [], [], [], []), même si l'on appuie sur la touche [PROGRAMME AE]. (→ 105)

DANSK

Grundlæggende betjening






Optagelse med fuldautomatiske indstillinger

Ved optagelse med fuldautomatiske indstillinger justeres hvidbalancen og fokus automatisk. Hvis De imidlertid ønsker det, kan De også justere den ene eller begge indstillinger manuelt. (→ 99, 103)

1 Drej [POWER] afbryderen ud for at tænde videokameraet.

- [CAMERA] lampen ① tændes.

2 Forvis Dem om, at [AUTO] indikatoren ② vises.








- Indledningsvis er indstillingen [AUTO].
- Hvis [MNL], [], [], [], [] eller [] indikatoren vises, trykkes gentagne gange på [PROGRAMME AE] knappen, indtil [AUTO] indikatoren vises.

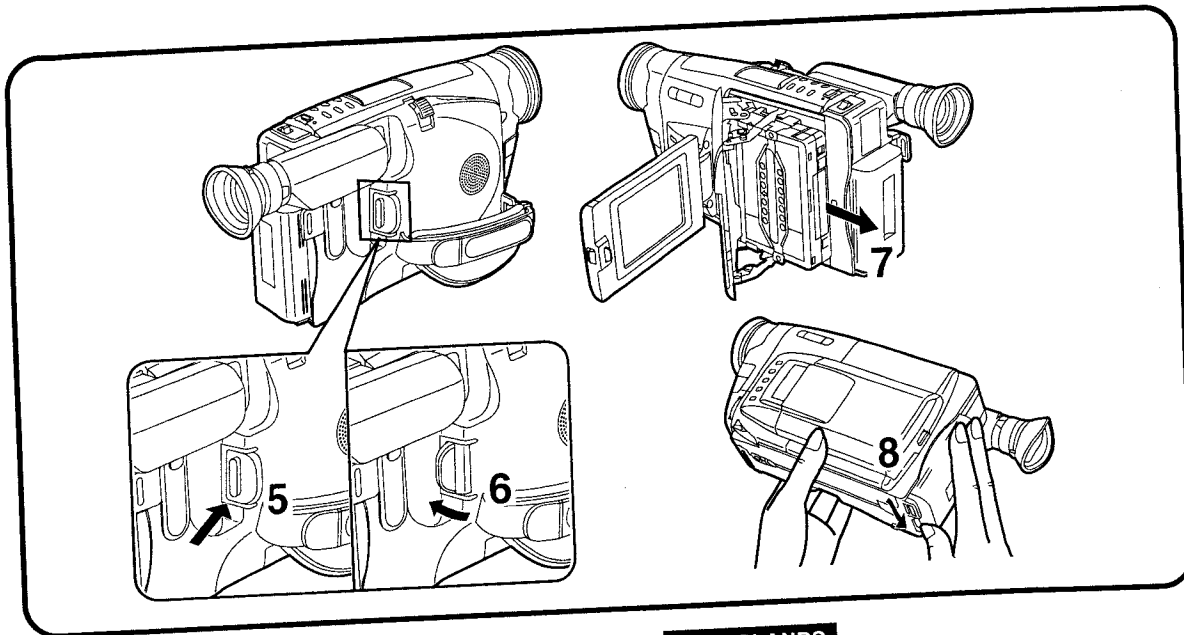
3 Isæt en cassette med intakt tap.

- [PAUSE] indikatoren ③ vises.

4 Tryk på optagestart/optagestop-knappen for at starte optagelse.

- Optagelse starter, og båndløbsindikatoren [▷▷] og [REC] indikatoren ④ vises. Optageindikatoren ⑤ på forsiden af videokameraet lyser, mens der optages. ([REC] står for "optagelse".)

• Under optagelse er det ikke muligt at ændre optageindstillingen ([MNL], [], [], [], [], [], [], []), selv om De trykker på [PROGRAMME AE] knappen. (→ 105)



DEUTSCH

■ Beenden der Aufnahme

- 5 Die Aufnahme-Start-/Stop-Taste drücken.**
 - Die Aufnahme stoppt, und der Camerarecorder schaltet auf Aufnahmepause (Standby) um.
- 6 Den Schalter [POWER] nach innen drehen, um den Camerarecorder auszuschalten.**
- 7 Die Cassette herausnehmen. (→ 38)**
- 8 Den Camerarecorder vom Netzadapter trennen bzw. den Akku vom Camerarecorder abnehmen.**

Wenn Sie den Camerarecorder länger als 6 Minuten im Modus Aufnahmepause lassen, schaltet er sich automatisch aus, um das Band zu schützen und Akkustrom zu sparen. Um aus diesem Zustand erneut aufzunehmen, den Schalter [POWER] zuerst nach innen drehen (der Camerarecorder schaltet sich aus) und ihn dann wieder nach außen drehen.

NEDERLANDS

■ Stoppen met het opnemen

- 5 Druk op de opnamestart-/opnamestop-toets.**
 - Het opnemen stopt en de camerarecorder schakelt over naar de opnamepauzefunctie (stand-by).
- 6 Draai de [POWER] schakelaar naar binnen om de camerarecorder uit te schakelen.**
- 7 Verwijder de cassette. (→ 38)**
- 8 Maak de netspanningsadapter los van de camerarecorder of haal de accu van de camerarecorder af.**

Wanneer u de camerarecorder gedurende langer dan 6 minuten in de opnamepauzefunctie laat staan, zal deze zichzelf automatisch uitschakelen om de band te beschermen en accu-energie te besparen. Om vanuit deze toestand opnieuw met het opnemen te beginnen, draait u de [POWER] schakelaar naar binnen (de camerarecorder wordt uitgeschakeld) en vervolgens weer naar buiten.

FRANÇAIS

■ Arrêt de l'enregistrement

5 Appuyer sur la touche marche/arrêt d'enregistrement

- L'enregistrement s'arrête et le caméscope passe en mode pause d'enregistrement (attente).

6 Tourner l'interrupteur [POWER] vers l'intérieur pour mettre le caméscope hors circuit.

7 Retirer la cassette. (→ 39)

8 Débrancher le bloc d'alimentation/charge ou retirer la batterie.

Si on laisse le caméscope en mode pause d'enregistrement pendant plus de 6 minutes, il se met automatiquement hors circuit afin de protéger la bande et de conserver l'énergie de la batterie. Pour reprendre l'enregistrement à partir de cet état, tourner l'interrupteur [POWER] vers l'intérieur (le caméscope est mis hors circuit) puis à nouveau vers l'extérieur.

DANSK

■ Stop af optagelse

5 Tryk på optagestart/optagestop-knappen.

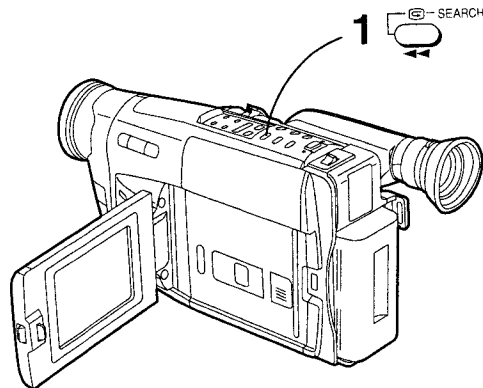
- Optagelse stopper, og videokameraet skifter til optagepause (standby).

6 Drej [POWER] afbryderen ind for at slukke videokameraet.

7 Tag kassetten ud. (→ 39)

8 Afbryd lysnetadapteren eller fjern batteriet.

Hvis De lader videokameraet være i optagepauseindstilling i mere end 6 minutter, slukker det automatisk for at beskytte båndet og spare på strømmen. For at genoptage optagelse fra denne tilstand drejes [POWER] afbryderen ind (videokameraet slukkes) og derefter ud igen.



DEUTSCH

Überprüfen des Endes einer aufgenommenen Szene (Aufnahme-Prüffunktion)

Diese Funktion ermöglicht bequemes Überprüfen, ob die zuletzt aufgenommene Szene korrekt aufgenommen worden ist, indem sie die letzten 2 Sekunden der soeben beendeten Aufnahme automatisch wiedergibt. Bei erneutem Aufnahmebeginn wird die nächste Szene automatisch mit sauberem, störungsfreiem Bildübergang an die letzte Szene angefügt. Beim Aufnehmen wichtiger Szenen sollte diese Prüffunktion von Zeit zu Zeit zur Bestätigung benutzt werden.

1 Die Taste im Aufnahmepause-Modus kurz drücken.

- Die Anzeige [CHK] erscheint, und die letzten ca. 2 Sekunden der zuletzt aufgenommenen Szene werden wiedergegeben. Danach schaltet der Camerarecorder wieder auf den Aufnahmepause-Modus um und ist zum Aufnehmen der nächsten Szene bereit. ([CHK] ist die Abkürzung für CHECK (Überprüfen).)

NEDERLANDS

Controleren van het einde van een opgenomen scène (Opname-controlefunctie)

Door ongeveer de laatste 2 seconden van de laatst opgenomen scène automatisch weer te geven, stelt deze functie u in staat te controleren of de zojuist opgenomen scène goed werd opgenomen. Wanneer u vervolgens begint met het opnemen van de volgende scène, zal deze automatisch een soepele overgang zonder beeldstoring worden opgenomen. Voor bijzonder belangrijke scènes gebruikt u deze functie af en toe ter controle.

1 Druk in de opnamepauzefunctie kortstondig op de toets.

- De [CHK] indicatie wordt afgebeeld en ongeveer de laatste 2 seconden van de laatst opgenomen scène worden weergegeven. Hierna zal de camerarecorder terugkeren naar de opnamepauzefunctie en klaar zijn om de volgende scène op te nemen. ([CHK] betekent controle.)

FRANÇAIS

Vérification de la fin d'une séquence enregistrée

(fonction de vérification d'enregistrement)

Cette fonction permet de vérifier si une séquence que l'on vient d'enregistrer a été correctement enregistrée, en effectuant automatiquement la lecture des 2 dernières secondes environ de la dernière séquence enregistrée. Lorsqu'on enclenche ensuite l'enregistrement de la séquence suivante, celle-ci est automatiquement jointe avec une transition souple sans déformation de l'image. Lorsqu'on filme des séquences particulièrement importantes, utiliser de temps en temps cette fonction pour confirmer que l'enregistrement est correct.

1 Appuyer brièvement sur la touche en mode pause d'enregistrement.

- L'indication [CHK] apparaît et les 2 dernières secondes environ de la dernière séquence enregistrée sont reproduites. Ensuite, le caméscope repasse en mode pause d'enregistrement et est prêt à enregistrer la séquence suivante.

([CHK] signifie vérification.)

DANSK

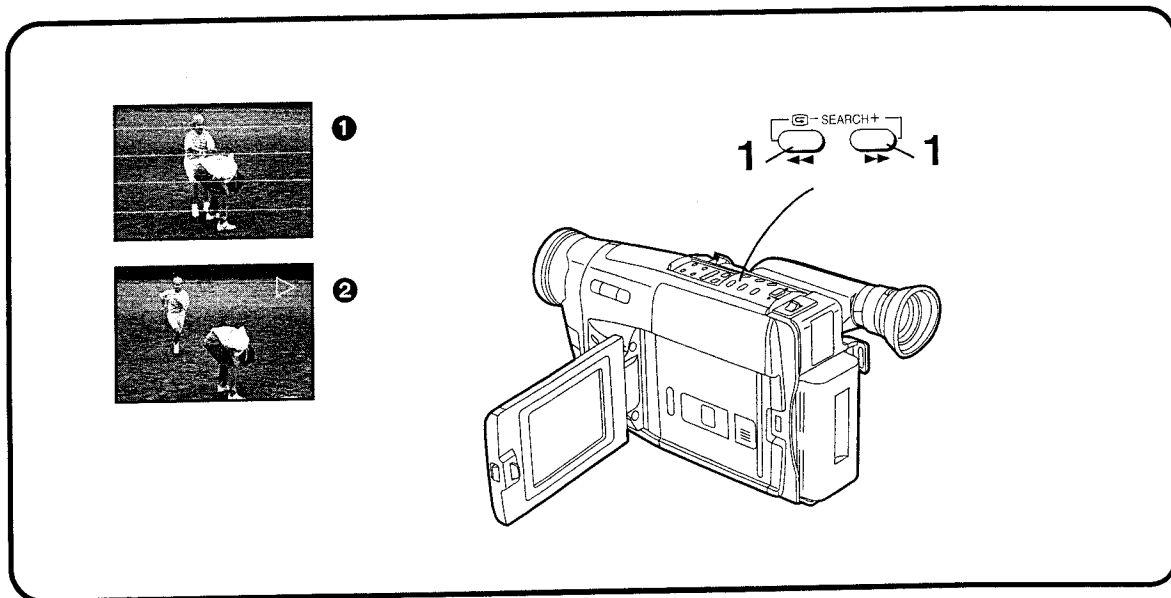
Kontrol af slutningen på en optaget scene (optagelseskontrollfunktion)

Ved automatisk at gengive de sidste cirka 2 sekunder af den sidst optagne scene, lader denne funktion Dem kontrollere, om den netop afsluttede scene er blevet optaget korrekt. Når De starter optagelse af den næste scene, føjes denne automatisk til med en jævn overgang, der er fri for billedforstyrrelse. Ved vigtige scener bør denne funktion anvendes af og til som kontrol.

1 Tryk kort på knappen under optagepause.

- [CHK] indikatoren vises i søgeren og de sidste cirka 2 sekunder af den sidst optagne scene gengives. Derefter vender videokameraet tilbage til optagepauseindstilling og er klar til optagelse af den næste scene.

([CHK] står for check eller kontrol.)



DEUTSCH

Aufsuchen einer Bandstelle vor dem Ende der zuletzt aufgenommenen Szene (Kamerasuchlauf-Funktion)

Diese Funktion ermöglicht bequemes Aufsuchen einer Bandstelle in einer früher aufgenommenen Szene oder Cassette, damit Sie ab dieser Stelle eine neue Szene aufnehmen können. Diese Funktion gewährleistet zudem saubere, störungsfreie Szenenübergänge.

- 1** Die Taste [-SEARCH] (oder die Taste [SEARCH+]) im Aufnahmepause-Modus gedrückt halten.

- 1** : Rückwärts-Suchlauf
- 2** : Vorwärts-Suchlauf

NEDERLANDS

Zoeken naar een bandpositie vóór het einde van de laatst opgenomen scène (camera-zoekfunctie)

Met deze functie is het gemakkelijk te zoeken naar een punt in een voorheen opgenomen scène of cassette vanwaar u met het opnemen van een nieuwe scène wilt beginnen. Bovendien verzekert deze functie u van een soepele overgang tussen scènes zonder beeldstoring.

- 1** Houd in de opnamepauzefunctie de [-SEARCH] toets (of de [SEARCH+] toets) ingedrukt.

- 1** : Achteruitzoeken
- 2** : Vooruitzoeken

FRANÇAIS

Recherche d'un point de la bande précédant la fin du dernier enregistrement (fonction recherche caméscope)

Cette fonction permet de faciliter la recherche d'un point d'une séquence précédemment enregistrée ou d'une cassette sur laquelle on veut enregistrer une nouvelle séquence. En outre, elle permet d'assurer des transitions souples de séquence à séquence, sans déformation de l'image.

- 1 Maintenir la touche [-SEARCH] (ou la touche [SEARCH+]) enfoncée en mode pause d'enregistrement.

- ① : Recherche vers l'arrière
- ② : Recherche vers l'avant

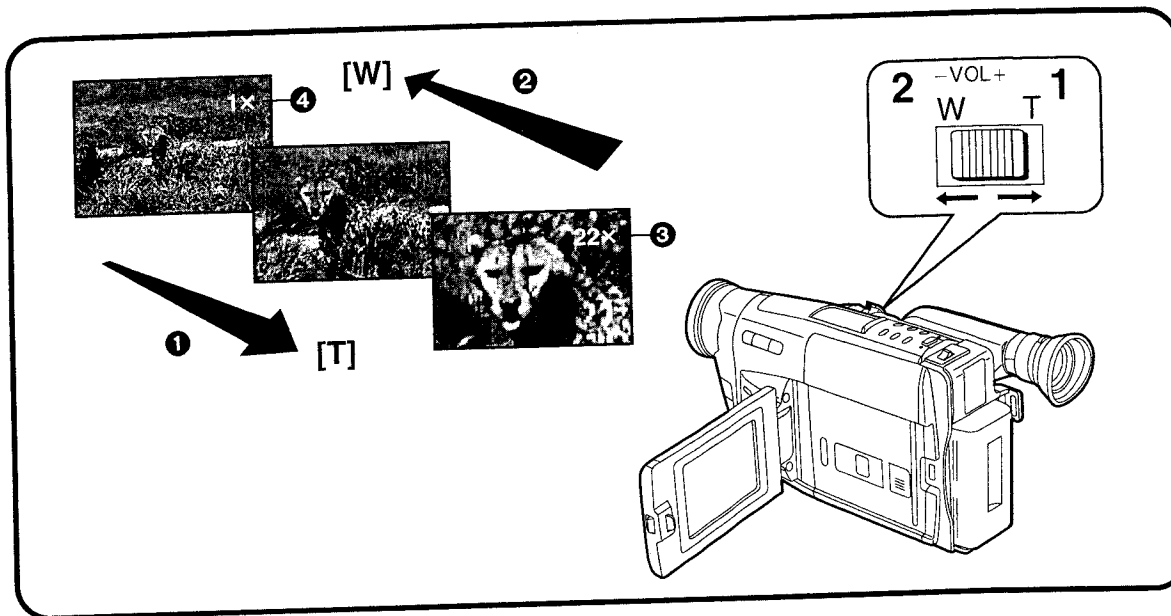
DANSK

Søgning efter en båndposition, der ligger før slutningen på den sidste optagelse (kamasøgefunktion)

Denne funktion gør det nemt at søge efter et sted i en tidligere optaget scene eller kassette, hvorfra De ønsker at starte optagelse af den næste scene. Desuden sikrer funktionen en jævn overgang mellem scenerne uden billedforstyrrelse.

- 1 Hold [-SEARCH] knappen (eller [SEARCH+] knappen) inde under optagepauseindstillingen.

- ① : Søgning bagud
- ② : Søgning fremad



DEUTSCH

Heran- und Zurückzoomen

■ Heranzoomen ①

Durch Heranzoomen können Sie sogar entfernte Motive in Großaufnahme festhalten.

- 1 Den Zoomhebel [W • T] gegen [T] drücken.
 - Die Zoom-Vergrößerungsanzeige ③ erscheint.

■ Zurückzoomen ②

Durch Zurückzoomen können Sie Szenen mit Weitwinkel aufnehmen.

- 2 Den Zoomhebel [W • T] gegen [W] drücken.
 - Die Zoom-Vergrößerungsanzeige ④ erscheint.

- Der mögliche Zoombereich erstreckt sich von Weitwinkel-Einstellung (Zoom-Vergrößerungsanzeige [1x]) bis Tele-Einstellung (Zoom-Vergrößerungsanzeige [22x]).
- Die Zoomgeschwindigkeit ist variabel. Je weiter Sie den Zoomhebel [W • T] gegen [W] oder [T] drücken, desto höher wird die Zoomgeschwindigkeit.
- In der maximalen Tele-Einstellung (wenn Sie ganz herangezoozt haben), ist präzise Scharfeinstellung nur auf Bildgegenstände möglich, die mehr als 2,2 m vom Camerarecorder-Objektiv entfernt sind.

Vermeiden Sie öfteres Zoomen während der Aufnahme, denn dies verleiht den Aufnahmen eine unprofessionelle Wirkung.

NEDERLANDS

Inzoomen/uitzoomen

■ Inzoomen ①

Door in te zoomen kunt u close-ups opnemen van ver verwijderde onderwerpen.

- 1 Duw de [W • T] zoomknop naar [T].
 - De zoomvergrotingsindicatie ③ wordt afgebeeld.

■ Uitzoomen ②

Door uit te zoomen kunt u een breed overzicht opnemen.

- 2 Duw de [W • T] zoomknop naar [W].
 - De zoomvergrotingsindicatie ④ wordt afgebeeld.

- In- en uitzoomen is mogelijk tussen groothoek (zoomvergrotingsindicatie [1x]) en telefoto (zoomvergrotingsindicatie [22x]).
- Hoe verder u de [W • T] zoomknop naar [W] of [T] duwt, hoe hoger de zoomsnelheid wordt.
- In de maximale telefoto-stand (nadat u maximaal ingezoomd hebt), is nauwkeurig scherpstellen alleen mogelijk voor onderwerpen die zich verder dan 2,2 m van de lens bevinden.

Vermijd te veel zoomen tijdens het opnemen, aangezien dit de opnamen een niet-professionele indruk geeft.

FRANÇAIS

Rapprochement/éloignement d'un sujet au zoom

■ Rapprochement au zoom ①

Le rapprochement au zoom permet de faire des gros plans sur des sujets distants.

- 1 Pousser le levier de zoom [W • T] vers [T].
 - L'indication d'agrandissement au zoom ③ apparaît.

■ Eloignement au zoom ②

L'éloignement au zoom permet d'enregistrer des vues plus larges.

- 2 Pousser le levier de zoom [W • T] vers [W].
 - L'indication d'agrandissement au zoom ④ apparaît.

- La plage d'utilisation du zoom s'étend de grand angle (indication d'agrandissement au zoom [1×]) à téléphoto (indication d'agrandissement au zoom [22×]).
- Plus on pousse le levier de zoom [W • T] vers [W] ou [T], plus la vitesse de zoom augmente.
- Dans le réglage téléphoto maximal (lorsqu'on a rapproché le sujet au zoom), il est possible d'obtenir une mise au point précise seulement pour les sujets situés à plus de 2,2 m de l'objectif.

Eviter de trop utiliser le zoom pendant l'enregistrement car les vidéos manqueront alors d'un caractère professionnel.

DANSK

Ind- og udzoomning

■ Indzoomning ①

Indzoomning lader Dem optage nærbilleder af fjerntliggende motiver.

- 1 Skub [W • T] zoomknappen mod [T].
 - Zoomforstørrelsesindikatoren ③ vises.

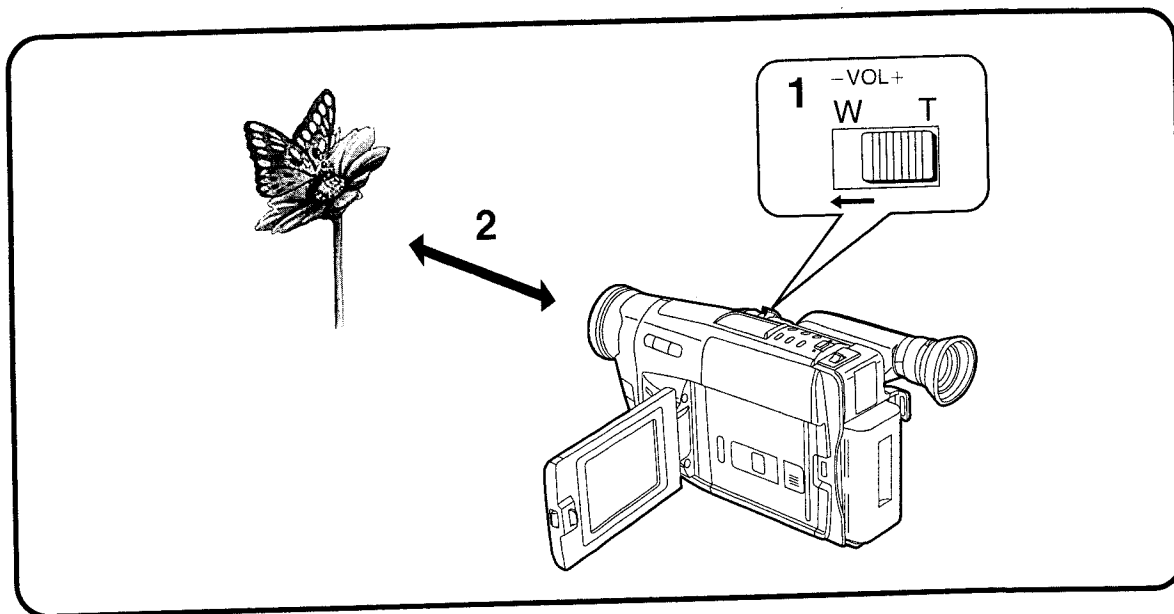
■ Udzoomning ②

Ved udzoomning får De mere med på billedet.

- 2 Skub [W • T] zoomknappen mod [W].
 - Zoomforstørrelsesindikatoren ④ vises.

- Zoomning er muligt mellem vidvinkel (zoomforstørrelsesindikator [1×]) og tele (zoomforstørrelsesindikator [22×]).
- Jo tættere De skubber [W • T] zoomknappen mod [W] eller [T], jo hurtigere bliver zoomhastigheden.
- Ved maksimal teleindstilling (når De har zoomet ind) er det kun muligt at stille helt skarpt på motiver, der er mere end 2,2 m fra objektivet.

Undgå for meget zoomning under selve optagelsen, da dette ofte giver optagelserne et uprofessionelt præg.



DEUTSCH

Benutzen der Makro-Nahaufnahme-Funktion

Diese Funktion ermöglicht Aufnahmen von äußerst kleinen Gegenständen und Lebewesen wie Blumen und Insekten.

- 1** Den Zoomhebel [W • T] gegen [W] gedrückt halten, um auf maximale Weitwinkel-Einstellung (Zoom-Vergrößerungsanzeige [1X]) zu zoomen.
- 2** Sich mit dem Camerarecorder dem Bildgegenstand nähern, bis dieser die gewünschte Größe im Sucher erreicht.

- Mit dem Objektiv in der maximalen Weitwinkel-Einstellung kann der Camerarecorder automatisch auf Bildgegenstände von unendlich bis auf eine Mindestentfernung von nur 5 mm zwischen Bildgegenstand und Objektiv-Vorderkante scharf einstellen.
- Für Makro-Nahaufnahmen empfiehlt sich die Verwendung eines Stativs (Sonderzubehör), um verwackelte Aufnahmen zu vermeiden.

NEDERLANDS

Gebruik van de macro-close-up functie

Deze functie stelt u in staat zeer kleine onderwerpen, zoals insecten, op te nemen.

- 1** Houd de [W • T] zoomknop naar [W] gedruwd om tot in de maximale groothoekstand (zoomvergrotingsindicatie [1X]) uit te zoomen.
- 2** Benader het onderwerp met de camerarecorder totdat dit de gewenste grootte heeft in het beeld.

- Terwijl de lens in de maximale groothoekstand staat, kan de camerarecorder automatisch onderwerpen scherpstellen van oneindig tot op een minimale afstand van slechts 5 mm tussen de lens en het onderwerp.
- Gebruik een statief (los verkrijgbare accessoire) om onstabiele beelden tijdens het opnemen in de macro-close-up functie te voorkomen.

FRANÇAIS

Utilisation de la fonction gros plan macro

Cette fonction permet d'enregistrer des sujets de très petite taille, des insectes par exemple.

- 1 Pousser continuellement le levier de zoom [W • T] vers [W] pour mettre le zoom au réglage grand angle maximal (indication d'agrandissement au zoom [1X]).**
- 2 Approcher le sujet avec le caméscope jusqu'à ce qu'il atteigne la taille désirée dans l'image.**

- Lorsque l'objectif est au réglage grand angle maximal, le caméscope peut effectuer automatiquement la mise au point sur des sujets depuis l'infini jusqu'à une distance minimale de seulement 5 mm entre l'objectif et le sujet.
- Pour éviter que les images soient instables, utiliser un trépied (en option) pour l'enregistrement des gros plans macro.

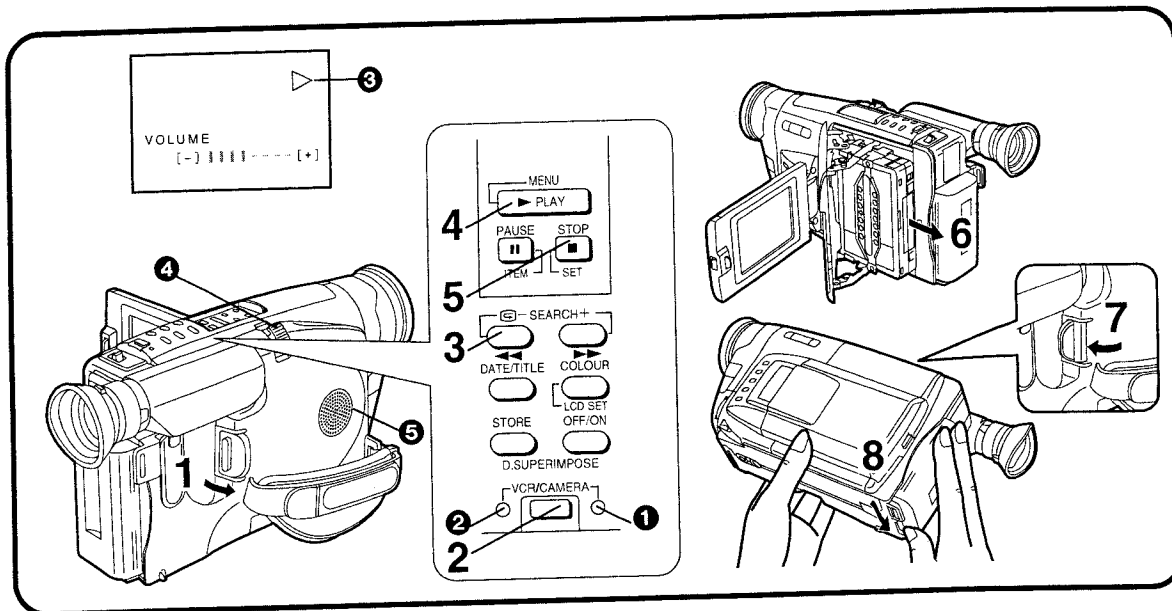
DANSK

Anvendelse af makro-nærbilledfunktion

Med denne funktion kan De optage meget små motiver, som f.eks. insekter.

- 1 Bliv ved med at skubbe [W • T] zoomknappen mod [W] for at zoome til maksimal vidvinkelindstilling (zoomforstørrelsesindikator [1X]).**
- 2 Før videokameraet tættere på motivet, indtil det har den ønskede størrelse på billedet.**

- Med objektivet sat til maksimal vidvinkelindstilling, kan videokameraet automatisk stille skarpt på motiver fra uendeligt til en minimum afstand på kun 5 mm mellem objektivet og motivet.
- For at forebygge rystede billeder anbefales det at anvende et stativ (ekstratilbehør) til makro-nærbilledoptagelse.



DEUTSCH

Wiedergabe

Betrachten des Wiedergabebildes am Camerarecorder

Sie können die Wiedergabe der aufgenommenen Szenen betrachten.

- 1 Den Schalter [POWER] nach außen drehen.**
 - Die Anzeigelampe [CAMERA] ① leuchtet auf.
- 2 Die Taste [VCR/CAMERA] drücken, um auf den Videorecorder-Modus zu schalten.**
 - Die Anzeigelampe [VCR] ② leuchtet auf.
- 3 Die Taste [◀◀] drücken.**
 - Das Band wird zurückgespult. Am Bandanfang wird automatisch gestoppt.
- 4 Die Taste [▶▶] drücken.**
 - Die Wiedergabe beginnt, und die Anzeige [▶] ③ erscheint. Am Bandende wird automatisch zurückgespult.

■ Stoppen der Wiedergabe

- 5 Die Taste [STOP] drücken.**
 - Die Wiedergabe stoppt und der Camerarecorder schaltet auf den Stopp-Modus um.
- 6 Die Cassette herausnehmen. (→ 38)**
- 7 Den Schalter [POWER] nach innen drehen, um den Camerarecorder auszuschalten.**
- 8 Den Camerarecorder vom Netzadapter trennen bzw. den Akku vom Camerarecorder abnehmen.**

■ Einstellen der Lautstärke

Den Hebel [-VOL+] ④ gegen [+] drücken, um die Lautstärke zu erhöhen, bzw. gegen [-] drücken, um die Lautstärke zu senken. Die Anzeige [VOLUME] erscheint, und die Anzahl der angezeigten vertikalen Balken erhöht bzw. verringert sich. Beim Loslassen des Hebels verschwindet die Anzeige. Die Lautstärke kann auch mit der Fernbedienung eingestellt werden. Zum Erhöhen die Taste [T], bzw. zum Senken die Taste [W] drücken. Das Einstellen der Lautstärke ist nur während der Wiedergabe möglich.

- Bei der Wiedergabe den Lautsprecher ⑤ nicht zudecken.
- Nie eine Videocassette nahe an den Lautsprecher bringen, denn dieser enthält einen Magneten. Dies könnte die Aufzeichnung auf dem Band beeinträchtigen.

NEDERLANDS

Weergeven

Weergeven op de camerarecorder

U kunt de opgenomen scènes weergeven en bekijken.

- 1 Draai de [POWER] schakelaar naar buiten om de camerarecorder in te schakelen.**
 - Het [CAMERA] lampje ① gaat aan.
 - 2 Druk op de [VCR/CAMERA] toets om de videorecorderfunctie te kiezen.**
 - Het [VCR] lampje ② gaat aan.
 - 3 Druk op de [◀◀] toets.**
 - De videoband wordt achteruitgespeld. Nadat het begin van de videoband bereikt is, zal het achteruitspoelen automatisch stoppen.
 - 4 Druk op de [▶▶] toets.**
 - Het weergeven begint en de [▶] indicatie ③ wordt afgebeeld. Nadat het einde van de videoband bereikt is, zal deze automatisch tot aan het begin worden achteruitgespeld.
- Stoppen met het weergeven
- 5 Druk op de [STOP] toets.**
 - Het weergeven stopt en de camerarecorder schakelt over naar de stopstand.
 - 6 Haal de cassette eruit. (→ 38)**
 - 7 Draai de [POWER] schakelaar naar binnen om de camerarecorder uit te schakelen.**
 - 8 Maak de netspanningsadapter los van de camerarecorder of haal de accu van de camerarecorder af.**

■ Instellen van het volumeniveau van het geluid

Duw de [-VOL+] knop ④ naar [+] om het volumeniveau te verhogen of duw deze naar [-] om het volumeniveau te verlagen. De [VOLUME] indicatie wordt afgebeeld en het aantal streepjes wordt meer of minder. Wanneer u de knop los laat gaat deze indicatie uit. U kunt tevens het volumeniveau instellen op de afstandsbediening. verhoog het volumeniveau door op de [T] toets te drukken of verlaag het volumeniveau door op de [W] toets te drukken. Het instellen van het volumeniveau is alleen mogelijk tijdens het weergeven.

- Dek de luidspreker ⑤ niet af tijdens weergave.
- Omdat de luidspreker een magneet bevat, dient u een videoband niet in de buurt van de luidspreker te houden. Hierdoor kan het opgenomen beeldmateriaal negatief beïnvloed worden.

FRANÇAIS

Lecture

Visionnement sur le caméscope

Il est possible de visionner les séquences précédemment enregistrées.

1 Tourner l'interrupteur [POWER] vers l'extérieur pour mettre le caméscope en circuit.

- Le témoin [CAMERA] ① s'allume.

2 Appuyer sur la touche [VCR/CAMERA] pour sélectionner le mode VCR.

- Le témoin [VCR] ② s'allume.

3 Appuyer sur la touche [◀◀].

- Le rebobinage de la bande commence. Lorsque le début de la bande est atteint, le rebobinage s'arrête automatiquement.

4 Appuyer sur la touche [PLAY].

- La lecture commence et l'indication [▷] ③ apparaît. Lorsque la fin de la bande est atteinte, elle est rebobinée automatiquement jusqu'au début.

■ Arrêt de la lecture

5 Appuyer sur la touche [STOP].

- La lecture s'arrête et le caméscope passe en mode arrêt.

6 Retirer la cassette. (→ 39)

7 Tourner l'interrupteur [POWER] vers l'intérieur pour mettre le caméscope hors circuit.

8 Débrancher le bloc d'alimentation/charge ou retirer la batterie.

■ Réglage du volume sonore

Pousser le levier [-VOL+] ④ vers [+] pour augmenter le volume, ou vers [-] pour diminuer le volume.

L'indication [VOLUME] apparaît et le nombre de barres augmente ou diminue. Lorsqu'on relâche le levier, cette indication disparaît.

Il est aussi possible de régler le volume à l'aide de la télécommande. Si l'on appuie sur la touche [T], le volume augmente; si l'on appuie sur la touche [W], il diminue. Il est possible d'effectuer ce réglage pendant la lecture seulement.

- Ne pas couvrir le haut-parleur ⑤ pendant la lecture.
- Le haut-parleur contient un aimant, ne pas approcher une cassette vidéo du haut-parleur. Le contenu de l'enregistrement risquerait en effet d'être négativement affecté.

DANSK

Gengivelse

Gengivelse på videokameraet

De kan se de optagne scener gengivet.

1 Drej [POWER] afbryderen ud for at tænde videokameraet.

- [CAMERA] lampen ① tændes.

2 Tryk på [VCR/CAMERA] knappen for at vælge VCR indstilling.

- [VCR] lampen ② tændes.

3 Tryk på [◀◀] knappen.

- Tilbagespoling af båndet begynder. Når begyndelsen af båndet nås, stopper tilbagespolingen automatisk.

4 Tryk på [PLAY] knappen.

- Gengivelse starter, og [▷] indikatoren ③ vises. Når båndet når slutningen, tilbagespøles det automatisk til begyndelsen.

■ Stop af gengivelse

5 Tryk på [STOP] knappen.

- Gengivelse stopper og videokameraet skifter over til stopindstilling.

6 Tag kassetten ud. (→ 39)

7 Drej [POWER] omskifteren ind for at slukke videokameraet.

8 Afbryd lysnetadapteren eller fjern batteriet.

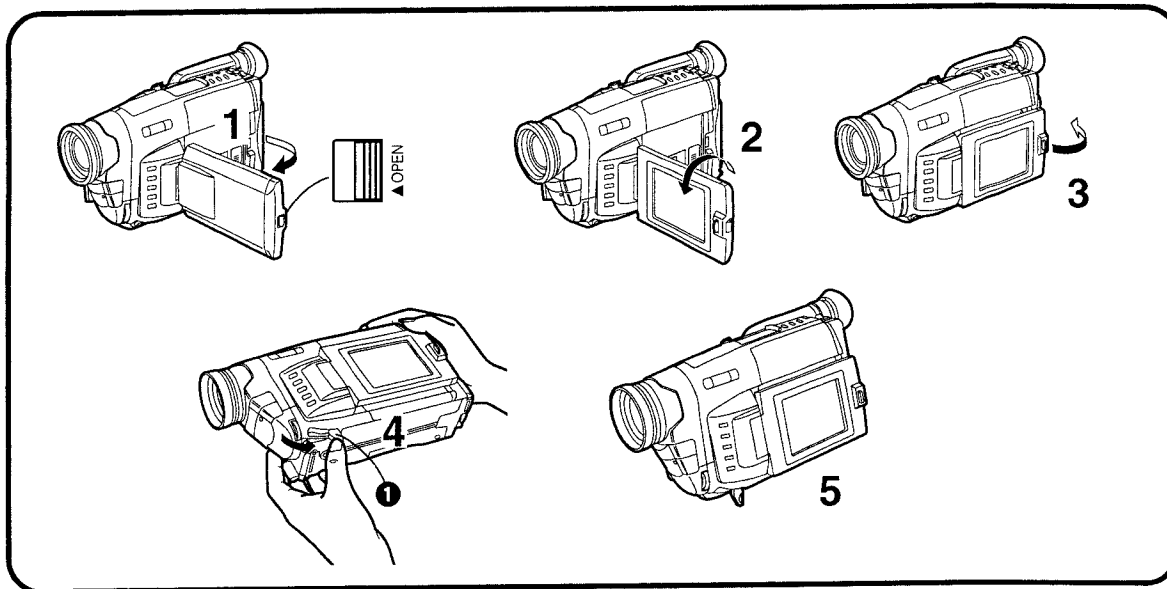
■ Justering af lydstyrken

Skub [-VOL+] knappen ④ mod [+] for at øge lydstyrken og skub den mod [-] for at sænke lyden. [VOLUME] indikatoren vises, og antallet af bjælker øges eller mindskes. Når De slipper denne knap, forsvinder denne indikator.

De kan også justere lydstyrken med fjernbetjeningen.

Hæv lydstyrken ved at trykke på [T] knappen, eller sænk den ved at trykke på [W] knappen. Denne justering er kun mulig under gengivelse.

- Tildæk aldrig højttaleren ⑤ under gengivelse.
- Da højttaleren indeholder en magnet, må videokassetten ikke bringes i nærheden af højttaleren. Dette kan forårsage forstyrrelser i det indspillede indhold.



DEUTSCH

Aufstellen des Camerarecorders auf einem Tisch zum Betrachten der Wiedergabe auf dem LCD-Monitor

- 1** Den Hebel [▲OPEN] nach oben schieben und gleichzeitig den LCD-Monitor in Pfeilrichtung um ca. 90° öffnen.
- 2** Den LCD-Monitor so drehen (um ca. 180°), daß er nach vorne weist.
- 3** Den LCD-Monitor schließen.
- 4** Die LCD-Monitorstütze ❶ nach unten klappen.
- 5** Den Camerarecorder auf einem Tisch oder auf einer anderen flachen, stabilen Oberfläche aufstellen.

- Bei der Bedienung des Camerarecorders mit der Fernbedienung sollte diese innerhalb eines Abstandes von 1 Meter benutzt werden.
- Beim Aufnehmen im Spiegelbild-Modus können die Datums-/Uhrzeit- und/oder Title-Anzeigen nicht mit aufgezeichnet werden. Sie sind daher auch bei der Wiedergabe nicht im Bild enthalten.

NEDERLANDS

Weergeven op de LCD-monitor terwijl de camerarecorder op een tafel staat

- 1** Schuif de [▲OPEN] knop naar links en open de LCD-monitor tegelijkertijd ongeveer 90° in de richting van de pijl.
- 2** Draai de LCD-monitor totdat deze naar voren gericht is (ongeveer 180°)
- 3** Sluit de LCD-monitor.
- 4** Zet het steunvoetje van de LCD-monitor ❶ uit.
- 5** Plaats de camerarecorder op een vlak en stabiel oppervlak voor het weergeven.

- Wanneer u de afstandsbediening gebruikt voor het bedienen van de Movie Camera, gebruikt u deze binnen ongeveer 1 meter afstand tot de camerarecorder.
- Tijdens het opnemen in de spiegelbeeldfunctie, kunnen de datum-, tijd- en/of titelindicaties niet in het beeld worden ingevoegd. Zij zijn daarom ook niet aanwezig in het weergavebeeld.

FRANÇAIS

Visionnement sur le moniteur LCD avec le caméscope placé sur une table

- 1 Faire glisser le levier [▲OPEN] vers le haut et ouvrir simultanément le moniteur LCD d'environ 90° dans le sens indiqué par la flèche.
- 2 Faire tourner le moniteur LCD de manière qu'il soit orienté vers l'avant (environ 180°).
- 3 Refermer le moniteur LCD.
- 4 Allonger le pied du support du moniteur LCD ①.
- 5 Placer le caméscope sur une surface horizontale stable pour la lecture.

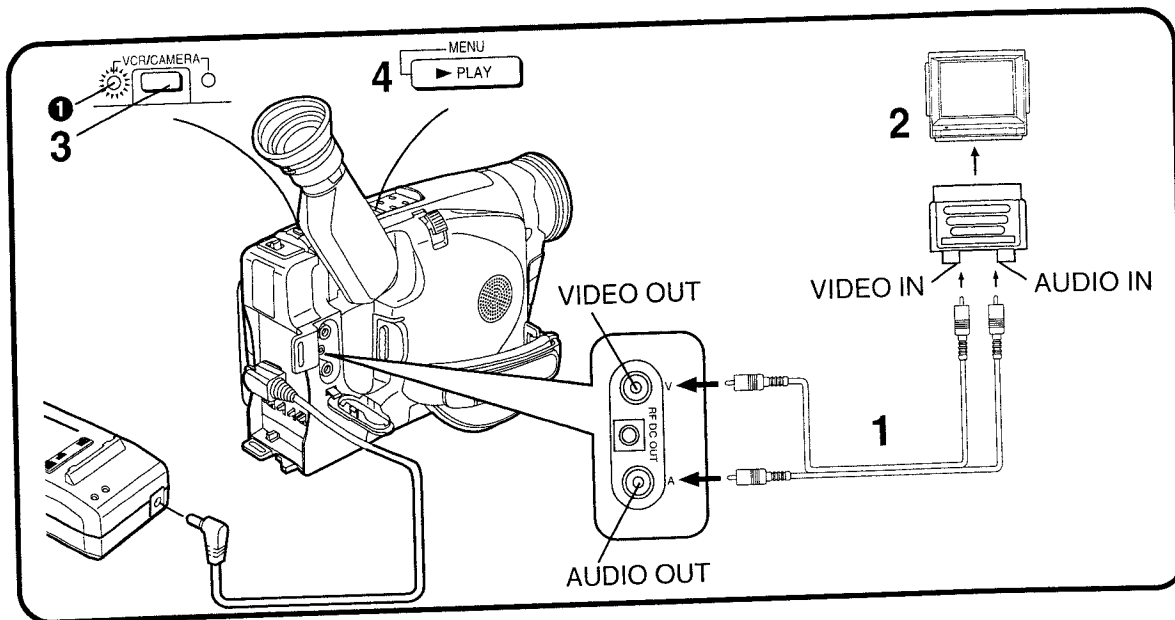
- Si l'on utilise la télécommande pour faire fonctionner le caméscope, l'utiliser à environ 1 mètre ou moins du caméscope.
- Lorsqu'on enregistre en mode miroir, les indications de la date et de l'heure et/ou les indications du titre ne peuvent pas être insérées dans l'image. Par conséquent, elles ne sont pas insérées non plus dans l'image de lecture.

DANSK

Hvordan der gengives på LCD monitoren med videokameraet anbragt på et bord

- 1 Skyd [▲OPEN] knappen mod venstre og åbn samtidigt LCD monitoren cirka 90° i pilens retning.
- 2 Drej LCD monitoren indtil den vender fremad (cirka 180 grader)
- 3 Luk LCD monitoren.
- 4 Træk LCD monitorens støtteben ud ①.
- 5 Anbring videokameraet på en flad, stabil overflade ved gengivelsen.

- Hvis De anvender fjernbetjeningen til at betjene videokameraet, skal den anvendes indenfor cirka 1 meter fra videokameraet.
- Under optagelse med spejlindstilling kan dato- og klokkeslæt- og/eller titelindikatorerne ikke indblændes på billedet. De er derfor heller ikke med på gengivebilledet.



DEUTSCH

Betrachten des Wiedergabebildes auf einem Fernsehgerät

Durch Anschließen des Camerarecorders an ein Fernsehgerät können Sie die Wiedergabe der aufgenommenen Szenen auf dem Fernsehbildschirm betrachten.

Vor dem Anschließen den Camerarecorder und das Fernsehgerät zur Sicherheit ausschalten.

1 Den Camerarecorder mit dem AV-Kabel (mitgeliefert) an das Fernsehgerät anschließen.

Camerarecorder		Fernsehgerät (AV-Eingangsbuchsen)
VIDEO OUT	→	VIDEO IN
AUDIO OUT	→	AUDIO IN

2 Am Fernsehgerät den Programmplatz bzw. den AV-Eingang wählen, der zum Anschließen des Camerarecorders programmiert wurde.

(Dazu auch die Bedienungsanleitung des Fernsehgerätes durchlesen.)

3 Die Taste [VCR/CAMERA] drücken, um auf den Videorecorder-Modus zu schalten.

- Die Anzeigelampe [VCR] ❶ leuchtet auf.

4 Am Camerarecorder die Bedienungsschritte für die Wiedergabe durchführen. (→ 66)

Ist das Fernsehgerät nicht mit AV-Eingangsbuchsen ausgestattet, so ist der HF-Adapter (VW-RF7E/EG; Sonderzubehör) erforderlich.
Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.

NEDERLANDS

Weergeven op een tv

Door de camerarecorder op een tv aan te sluiten, kunt u de opgenomen scènes op een tv weergeven en bekijken.

Schakel uit veiligheidsoverwegingen zowel de camerarecorder als de tv uit, alvorens deze op elkaar aan te sluiten.

1 Gebruik de bijgeleverde audiovisuele kabel om de camerarecorder aan te sluiten op een tv.

camerarecorder		tv (audio- en video- ingangsansluitingen)
VIDEO OUT	→	VIDEO IN
AUDIO OUT	→	AUDIO IN

2 Kies de voorkeuzender (het kanaal) of het audio/video-ingangskanaal op de tv dat overeenkomt met de audio- en video-ingangsansluitingen die voor het aansluiten zijn gebruikt.

(Lees de gebruiksaanwijzing van uw tv.)

3 Druk op de [VCR/CAMERA] toets om de videorecorderfunctie te kiezen.

- Het [VCR] lampje ❶ gaat aan.

4 Begin met het weergeven op de camerarecorder (→ 66).

Indien uw tv-toestel niet is uitgerust met audio- en video-ingangsansluitingen, is de RF adapter (VW-RF7E/EG; los verkrijgbare accessoire) noodzakelijk.
Raadpleeg uw dealer.

FRANÇAIS

Visionnement sur un téléviseur

En branchant le caméscope à un téléviseur, il est possible de visionner les séquences enregistrées sur l'écran d'un téléviseur.

Avant d'entreprendre le branchement, mettre le caméscope et le téléviseur hors circuit par mesure de sécurité.

1 Brancher le caméscope au téléviseur au moyen du câble AV (fourni).

Caméscope		Téléviseur (prises d'entrée AV)
VIDEO OUT	→	VIDEO IN
AUDIO OUT	→	AUDIO IN

2 Sur le téléviseur, sélectionner la position de programme (canal) ou le canal d'entrée vidéo/audio que correspond aux prises d'entrée vidéo/audio utilisées pour le branchement.

(Se reporter au mode d'emploi du téléviseur.)

3 Appuyer sur la touche [VCR/CAMERA] pour sélectionner le mode VCR.

- Le témoin [VCR] ❶ s'allume.

4 Enclencher la lecture sur le caméscope. (→ 67)

Si le téléviseur n'est pas équipé de prises d'entrée AV, il est nécessaire d'utiliser le convertisseur HF (VW-RF7E/EG; en option).

S'adresser à son concessionnaire.

DANSK

Gengivelse på et TV

Ved at tilslutte videokameraet til et TV kan De se de optagne scener gengivet på TV-skærmen. Sluk for en sikkerheds skyld for både videokameraet og TV'et, før der foretages tilslutninger.

1 Anvend AV-kablet (medfølger) til at tilslutte videokameraet til TV'et.

Videokamera		TV (AV indgangsbøsninger)
VIDEO OUT	→	VIDEO IN
AUDIO OUT	→	AUDIO IN

2 Vælg den programindstilling (kanal) eller AV indgangskanal på TV'et, der svarer til de video/audio indgangsbøsninger, som videokameraet er tilsluttet.

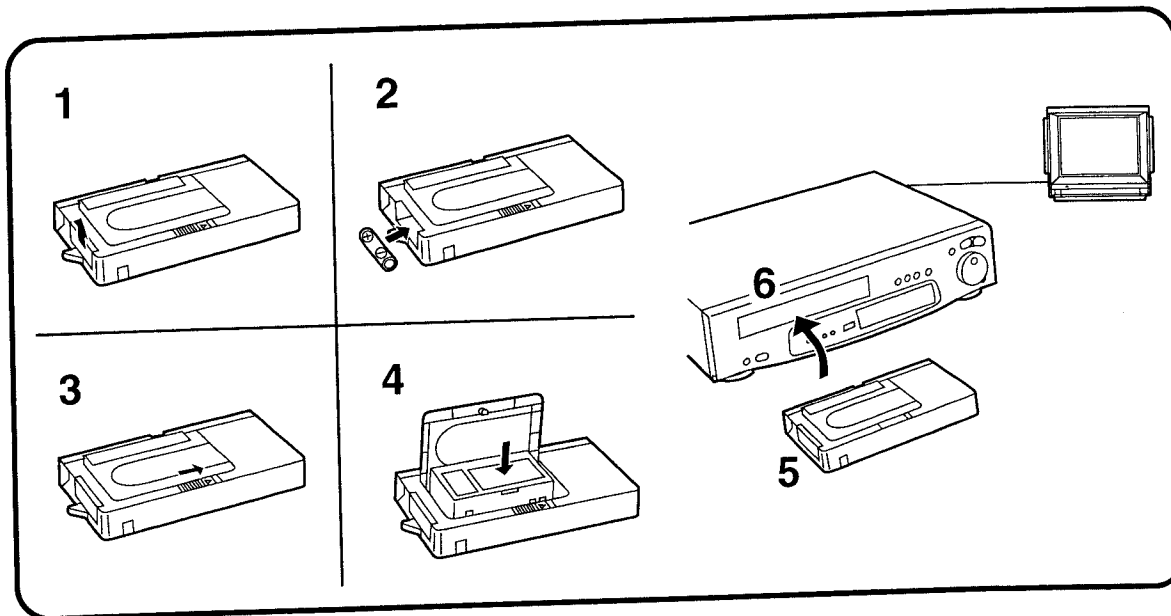
(Se betjeningsvejledningen for TV'et).

3 Tryk på [VCR/CAMERA] knappen for at vælge VCR indstilling.

- [VCR] lampen ❶ tændes.

4 Sæt videokameraet til gengivelse. (→ 67)

Hvis Deres TV ikke er forsynet med AV indgangsbøsninger, kræves anvendelse af en RF adapter (VW-RF7E/EG; ekstratilbehør). Kontakt Deres forhandler.



DEUTSCH

Wiedergabe auf einem Videorecorder (mit dem mitgelieferten Cassettenadapter)

Mit Hilfe des mitgelieferten Cassettenadapters können Sie Kompakt-Cassetten auf gleich bequeme Weise in Ihrem Videorecorder wiedergeben, wie Vollformat-Cassetten.

- 1** Den Batteriefachdeckel nach oben schieben und abziehen.
- 2** Die mitgelieferte Mignon-Batterie einsetzen und den Deckel wieder aufschieben.
- 3** Den geriffelten Öffnungsschieber in Pfeilrichtung schieben.
- 4** Die Cassette einsetzen und den Deckel schließen.
- 5** Den Cassettenadapter in den Videorecorder einsetzen.
- 6** Den Videorecorder auf Wiedergabe schalten.

Nach dem Gebrauch ist die Cassette aus dem Cassettenadapter herauszunehmen.

NEDERLANDS

Weergeven via een videorecorder (met behulp van de bijgeleverde cassetteadapter)

Door de bijgeleverde cassetteadapter te gebruiken, kunt u compact videocassettes via uw videorecorder weergeven op dezelfde manier als volformaat videocassettes.

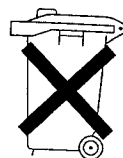
- 1** Duw het deksel van het batterijvak omhoog en verwijder dit.
- 2** Plaats de bijgeleverde batterij en bevestig vervolgens het deksel van het batterijvak weer.
- 3** Schuif de open-knop in de richting van de pijl.
- 4** Plaats de opgenomen videocassette en sluit het bovendecksel.
- 5** Plaats de cassetteadapter in de videorecorder.
- 6** Begin met het weergeven op de videorecorder.

Verwijder na gebruik de videocassette uit de cassetteadapter.

NEDERLANDS

■ Opmerking betreffende de batterij

Bij dit product zijn batterijen geleverd. Wanneer deze verbruikt zijn, mag u deze niet weggooien maar moet u deze inleveren als klein chemisch afval.



FRANÇAIS

Lecture sur magnétoscope (à l'aide de l'adaptateur de cassette fourni)

En utilisant l'adaptateur de cassette fourni, il est possible de lire des cassettes compactes dans le magnétoscope de la même manière que les cassettes de format standard.

- 1 Soulever le couvercle du logement de pile et l'enlever.
- 2 Insérer la pile fournie puis remettre le couvercle du logement de pile en place.
- 3 Faire glisser le levier d'ouverture dans le sens de la flèche.
- 4 Insérer la cassette enregistrée et refermer le couvercle supérieur.
- 5 Insérer l'adaptateur de cassette dans le magnétoscope.
- 6 Enclencher la lecture sur le magnétoscope.

Retirer la cassette de l'adaptateur de cassette après chaque utilisation.

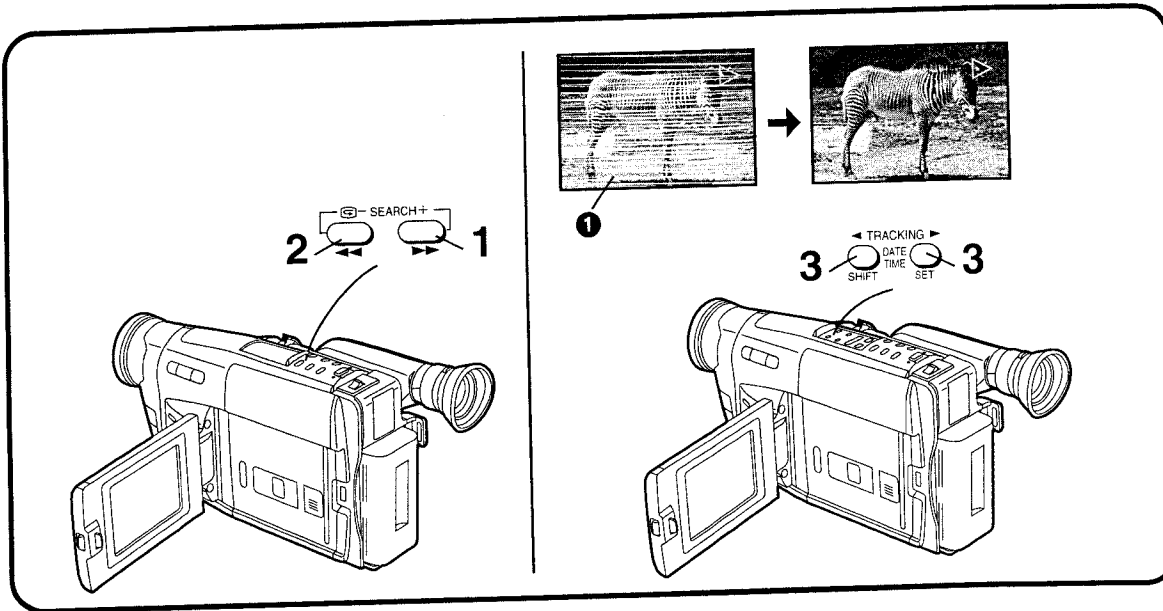
DANSK

Gengivelse på en videobåndoptager (ved anvendelse af den medfølgende kassetteadapter)

Ved at anvende den medfølgende kassetteadapter kan De gengive kompakt-kassetter på Deres videobåndoptager på samme måde som kassetter i fuld størrelse.

- 1 Tryk batterirumsdækslet opad og fjern det.
- 2 Sæt det medfølgende batteri i, og sæt batterirumsdækslet på igen.
- 3 Skyd åbneknappen i pilens retning.
- 4 Sæt den indspillede videokassette i og luk topdækslet.
- 5 Sæt kassetteadapteren i videobåndoptageren.
- 6 Start gengivelsen på videobåndoptageren.

Tag videokassetten ud af kassetteadapteren efter brugen.



DEUTSCH

Vorspulen

- 1 Im Stopp-Modus die Taste [▶▶] drücken.
• Am Bandende wird automatisch zurückgespult.

Zurückspulen

- 2 Im Stopp-Modus die Taste [◀◀] drücken.
• Am Bandanfang wird automatisch gestoppt.

Beheben von Bildstörungen (Spurlage-Justierung)

Falls waagerechte, weiße Störstreifen ① im Bild auftreten, können Sie diese Bildstörungen durch folgende Justierung verringern:

- 3 Während der Wiedergabe die Tasten [◀ TRACKING] und [TRACKING ▶] gleichzeitig drücken.

Falls durch gleichzeitiges Drücken beider Tasten keine Verbesserung der Bildqualität erreicht wird, die Taste [◀ TRACKING] oder [TRACKING ▶] einzeln drücken. (Die Störstreifen lassen sich u. U. nicht vollständig beseitigen.)

NEDERLANDS

Vooruitspoelen

- 1 Druk in de stopstand op de [▶▶] toets.
• Nadat het einde van de videoband bereikt is, zal deze automatisch tot aan het begin worden achteruitgespoeld.

Achteruitspoelen

- 2 Druk in de stopstand op de [◀◀] toets.
• Nadat het begin van de videoband bereikt is, zal het achteruitspoelen automatisch stoppen.

Verhelpen van beeldstoring (spoorregeling)

Als horizontale storingsstrepen ① zich voordoen in het weergavebeeld, kunt u deze beeldstoring verminderen door de camerarecorder als volgt af te stellen:

- 3 Druk tijdens het weergeven tegelijkertijd op de [◀ TRACKING] toets en de [TRACKING ▶] toets.

Als het tegelijkertijd drukken op de beide toetsen geen verbetering in de beeldkwaliteit oplevert, stelt u de spoorregeling af door op de [◀ TRACKING] toets of de [TRACKING ▶] toets afzonderlijk te drukken. (Het kan zijn dat het niet mogelijk is de storingsstrepen geheel te laten verdwijnen.)

FRANÇAIS

Avance rapide

- 1 Appuyer sur la touche [▶▶] en mode arrêt.
 - Lorsque la fin de la bande est atteinte, elle est rebobinée automatiquement jusqu'au début.

Rebobinage

- 2 Appuyer sur la touche [◀◀] en mode arrêt.
 - Lorsque le début de la bande est atteint, le rebobinage s'arrête automatiquement.

Élimination des distorsions de l'image (réglage de l'alignement)

Si des barres parasites horizontales ❶ apparaissent dans l'image de lecture, il est possible de réduire ces distorsions en effectuant le réglage suivant:

- 3 Appuyer simultanément sur les touches [◀ TRACKING] et [TRACKING ▶] pendant la lecture.

Si la qualité de l'image ne s'améliore pas lorsqu'on appuie simultanément sur les deux touches, faire le réglage de l'alignement en appuyant uniquement sur la touche [◀ TRACKING] ou bien sur la touche [TRACKING ▶]. (Il peut être impossible d'éliminer complètement ces barres parasites.)

DANSK

Fremspoling

- 1 Tryk på [▶▶] knappen under stopindstilling.
 - Når båndet når slutningen, vil det automatisk blive spolet tilbage til begyndelsen.

Tilbagespoling

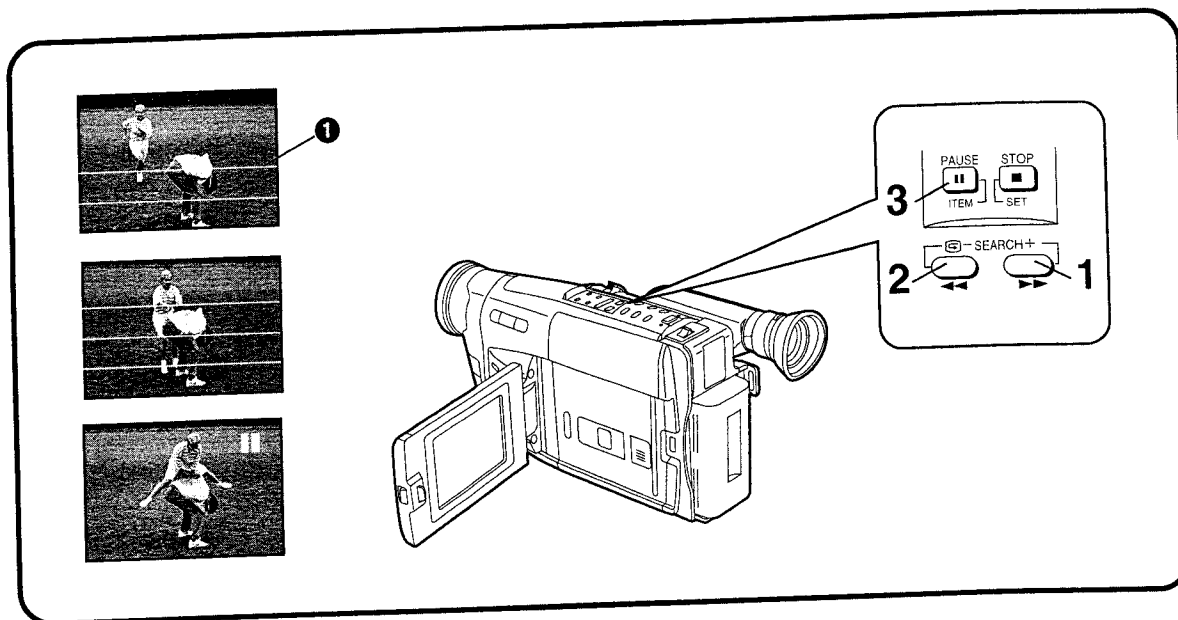
- 2 Tryk på [◀◀] knappen under stopindstilling.
 - Når båndet når begyndelsen, standser tilbagespolingen automatisk.

Eliminering af billedforstyrrelser (sporingsjustering)

Hvis der optræder vandrette støjstriber ❶ på gengivebilledet, kan De reducere denne billedforstyrrelse ved at justere som følger:

- 3 Tryk samtidig på [◀ TRACKING] og [TRACKING ▶] knapperne under gengivelse.

Hvis et samtidigt tryk på begge knapper ikke forbedrer billedkvaliteten, kan sporingen justeres ved at der trykkes på [◀ TRACKING] eller [TRACKING ▶] knapperne hver for sig. (Det er ikke sikkert, at det er muligt at fjerne støjstriberne fuldstændigt.)



DEUTSCH

Bildsuchlauf vorwärts

- 1 Während der Wiedergabe die Taste [▶▶] gedrückt halten.

Zurückschalten auf normale Wiedergabe
Die Taste [▶▶] loslassen.

Bildsuchlauf rückwärts

- 2 Während der Wiedergabe die Taste [◀◀] gedrückt halten.

Zurückschalten auf normale Wiedergabe
Die Taste [◀◀] loslassen.

Standbild-Wiedergabe

- 3 Während der Wiedergabe die Taste [PAUSE] drücken.

Zurückschalten auf normale Wiedergabe
Die Taste [PAUSE] erneut drücken.

- In den Wiedergabe-Modi Bildsuchlauf vorwärts und rückwärts sowie Standbild treten horizontale Störstreifen ❶ auf, und das Wiedergabebild kann schwarzweiß oder verzerrt werden.
- Das auf dem LCD-Monitor wiedergegebene Bild enthält weniger Störstreifen, als das Bild im Sucher. Bei der Wiedergabe auf einem Fernsehgerät sind die Störstreifen jedoch gleich wie im Sucher.
- Während der Cue- oder Review-Wiedergabe sind keine Anzeigen auf dem LCD-Monitor sichtbar.
- Falls der Camerarecorder ca. 6 Minuten im Modus Standbild bleibt, schaltet er automatisch auf Stopp um. Wenn der Akku verwendet wird, schaltet sich der Camerarecorder zudem nach weiteren 6 Minuten vollständig aus.

NEDERLANDS

Cue-weergave

- 1 Houd tijdens het normaal weergeven de [▶▶] toets ingedrukt.

Voortzetten van de normale weergave
Laat de [▶▶] toets los.

Review-weergave

- 2 Houd tijdens het normaal weergeven de [◀◀] toets ingedrukt.

Voortzetten van de normale weergave
Laat de [◀◀] toets los.

Weergavepauze

- 3 Druk tijdens het normaal weergeven op de [PAUSE] toets.

Voortzetten van de normale weergave
Druk nogmaals op de [PAUSE] toets.

- Tijdens cue-weergave, review-weergave en weergavepauze kunnen horizontale storingsstrepen ❶ in het beeld voorkomen, of het beeld kan zwart/wit of vervormd worden.
- Het beeld dat op de LCD-monitor wordt weergegeven bevat minder storing dan het beeld in de zoeker. Tijdens het weergeven op een tv echter, zal de beeldstoring hetzelfde zijn als bij het weergeven in de zoeker.
- Tijdens cue-weergave en review-weergave worden geen indicaties op de LCD-monitor afgebeeld.
- Wanneer u de camerarecorder gedurende ongeveer 6 minuten in de weergavepauzefunctie laat staan, zal deze automatisch overschakelen naar de stopstand. Wanneer de camerarecorder door de accu van stroom wordt voorzien, zal deze na nogmaals 6 minuten zichzelf volledig uitschakelen.

FRANÇAIS

Lecture avec repérage avant

- 1 Maintenir la touche [▶▶] enfoncée pendant la lecture normale.

Reprise de la lecture normale,
Relâcher la touche [▶▶].

Lecture avec repérage arrière

- 2 Maintenir la touche [◀◀] enfoncée pendant la lecture normale.

Reprise de la lecture normale,
Relâcher la touche [◀◀].

Arrêt sur image

- 3 Appuyer sur la touche [PAUSE] pendant la lecture normale.

Reprise de la lecture normale
Appuyer à nouveau sur la touche [PAUSE].

- En mode repérage avant, repérage arrière ou arrêt sur image, des barres parasites horizontales ❶ apparaissent sur les images, ou les images peuvent être en noir et blanc ou déformées.
- L'image reproduite sur le moniteur LCD contient moins de bruit que l'image dans le viseur. Lors de la lecture sur téléviseur, toutefois, l'image contiendra autant de bruit que celle du viseur.
- Aucune indication n'est affichée sur le moniteur LCD en repérage avant ou repérage arrière.
- Si on laisse le caméscope en mode arrêt sur image pendant 6 minutes environ, il repasse automatiquement en mode arrêt. En outre, si le caméscope est alimenté par la batterie, il sera mis complètement hors circuit après encore 6 minutes.

DANSK

Hurtig fremspoling med billede

- 1 Hold [▶▶] knappen inde under normal gengivelse.

Genoptagelse af almindelig gengivelse
Slip [▶▶] knappen.

Hurtig tilbagespoling med billede

- 2 Hold [◀◀] knappen inde under normal gengivelse.

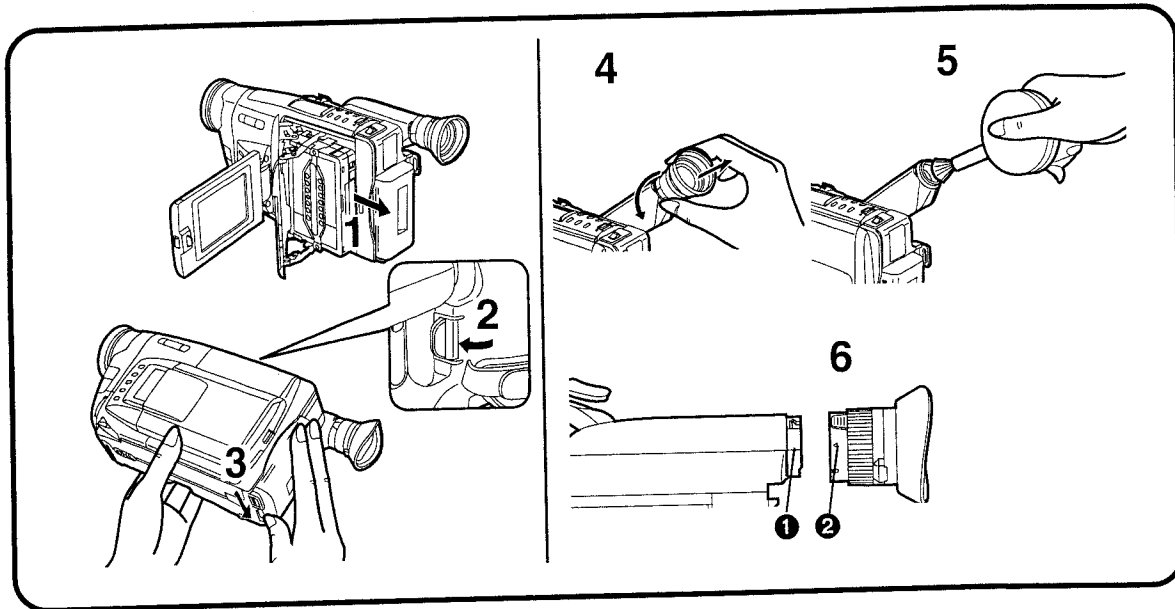
Genoptagelse af almindelig gengivelse
Slip [◀◀] knappen.

Gengivelse af stillbillede

- 3 Tryk på [PAUSE] knappen under normal gengivelse.

Genoptagelse af normal gengivelse
Tryk på [PAUSE] knappen igen.

- Under hurtig fremspoling/tilbagespoling med billede og still-gengivelse kommer der vandrette støjstriber ❶ i billedet, eller billedet kan blive sort/hvidt eller forvrænget.
- Billedet, der gengives på LCD monitoren, indeholder mindre støj end billedet i søgeren. Under gengivelse på et fjernsyn vil billedstøjen imidlertid være den samme som i søgeren.
- Under hurtig fremspoling med billede og hurtig tilbagespoling med billede vises der ingen indikatorer på LCD monitoren.
- Hvis videokameraet efterlades i indstilling til stillbilledgengivelse i omkring 6 minutter, skifter det automatisk til stopindstilling. Og hvis videokameraet bliver forsynet med strøm fra batteriet, slukker det fuldstændigt efter endnu 6 minutter.



DEUTSCH

Nach dem Gebrauch

- 1** Die Cassette herausnehmen. (→ 38)
- 2** Den Schalter [POWER] nach innen drehen, um den Camerarecorder auszuschalten.
- 3** Den Camerarecorder vom Netzadapter trennen bzw. den Akku vom Camerarecorder abnehmen.

Reinigen des Suchers

Wenn der Sucher durch Staub verunreinigt ist...

- 4** Den Sucher entgegen dem Uhrzeigersinn drehen und abziehen.
- 5** Staub mit einem Blasepinsel (nicht mitgeliefert) entfernen.
 - Wenn Sie das Innere des Suchers mit einem Wattestäbchen o. ä. reinigen, dieses äußerst sorgfältig verwenden, um eine Beschädigung des kleinen Bildschirms im Innern der Sucherröhre zu vermeiden.
- 6** Zum Wiederanbringen des Suchers diesen so aufstecken, daß die Markierungen **1** und **2** aufeinander ausgerichtet sind, und dann den Sucher im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen.

Reinigen des LCD-Monitors

Den LCD-Monitor mit dem mitgelieferten Reinigungstuch oder mit einem Blasepinsel (Sonderzubehör) reinigen.

Reinigen des Camerarecorder-Gehäuses

Das Gehäuse mit einem sauberen, weichen Tuch abwischen.

Reinigen der Objektivlinse

Die Objektivlinse mit dem mitgelieferten Reinigungstuch oder mit einem Blasepinsel (Sonderzubehör) reinigen.

NEDERLANDS

Na gebruik

- 1** Haal de cassette uit de camerarecorder (→ 38).
- 2** Draai de [POWER] schakelaar naar binnen om de camerarecorder uit te schakelen.
- 3** Maak de netspanningsadapter los van de camerarecorder of haal de accu van de camerarecorder af.

Schoonmaken van de zoeker

Wanneer stof in de zoeker is binnengedrongen...

- 4** Draai de zoeker linksom en trek deze eraf.
- 5** Verwijder het stof met een blaseborstel (niet bijgeleverd).
 - Wanneer u een wattenstaafje of iets dergelijks gebruikt om de binnenkant van de zoeker schoon te maken, gaat u zeer voorzichtig te werk zodat u het beeldschermje in de zoeker niet beschadigt.
- 6** Om de zoeker weer te bevestigen, plaatst u deze zodanig op de camerarecorder dat de twee merktekens **1** en **2** met elkaar uitgelijnd zijn, en vervolgens draait u de zoeker rechtsom totdat deze stopt.

Schoonmaken van de LCD-monitor

Maak de LCD-monitor alleen schoon met de bijgeleverde reinigingstissue of met een blaseborstel.

Schoonmaken van de buitenpanelen

Veeg de buitenpanelen schoon met behulp van een schone, zachte doek.

Schoonmaken van de lens

Maak de lens schoon met de bijgeleverde reinigingstissue of met een blaseborstel.

FRANÇAIS

Après l'utilisation

- 1 Retirer la cassette. (→ 39)
- 2 Tourner l'interrupteur [POWER] vers l'intérieur pour mettre le caméscope hors circuit.
- 3 Débrancher le bloc d'alimentation/charge ou retirer la batterie.

Nettoyage du viseur

Si de la poussière a pénétré dans le viseur...

- 4 Tourner le viseur dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, puis le sortir.
- 5 Retirer la poussière à l'aide d'une brosse soufflante (vendue séparément).
 - Si l'on utilise un coton-tige ou un objet similaire pour nettoyer l'intérieur du viseur, veiller absolument à ne pas rayer l'écran à l'intérieur du viseur.
- 6 Pour remettre le viseur en place, l'insérer de manière que les marques ① et ② soient alignées, puis tourner le viseur dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il s'arrête.

Nettoyage du moniteur LCD

Nettoyer le moniteur LCD seulement à l'aide du tissu de nettoyage fourni ou d'une brosse soufflante.

Nettoyage du corps du caméscope

L'essuyer à l'aide d'un chiffon propre et sec.

Nettoyage de l'objectif

Nettoyer l'objectif à l'aide du tissu de nettoyage fourni ou d'une brosse soufflante.

DANSK

Efter brug

- 1 Tag kassetten ud. (→ 39)
- 2 Drej [POWER] afbryderen ind for at slukke videokameraet.
- 3 Afbryd lysnetadapteren eller fjern batteriet.

Rengøring af søgeren

Hvis der er kommet støv i søgeren...

- 4 Drej søgeren mod uret og træk den af.
- 5 Fjern støv med en blæsebørste (medfølger ikke).
 - Hvis De anvender en vatpind eller lignende til at rengøre indersiden af søgeren, skal den anvendes med forsigtighed, så skærmen inde i søgeren ikke ridses.
- 6 Sæt søgeren på igen ved at sætte den ind, så mærkerne ① og ② er ud for hinanden, og drej derefter søgeren med uret, indtil den stopper.

Rengøring af LCD monitoren

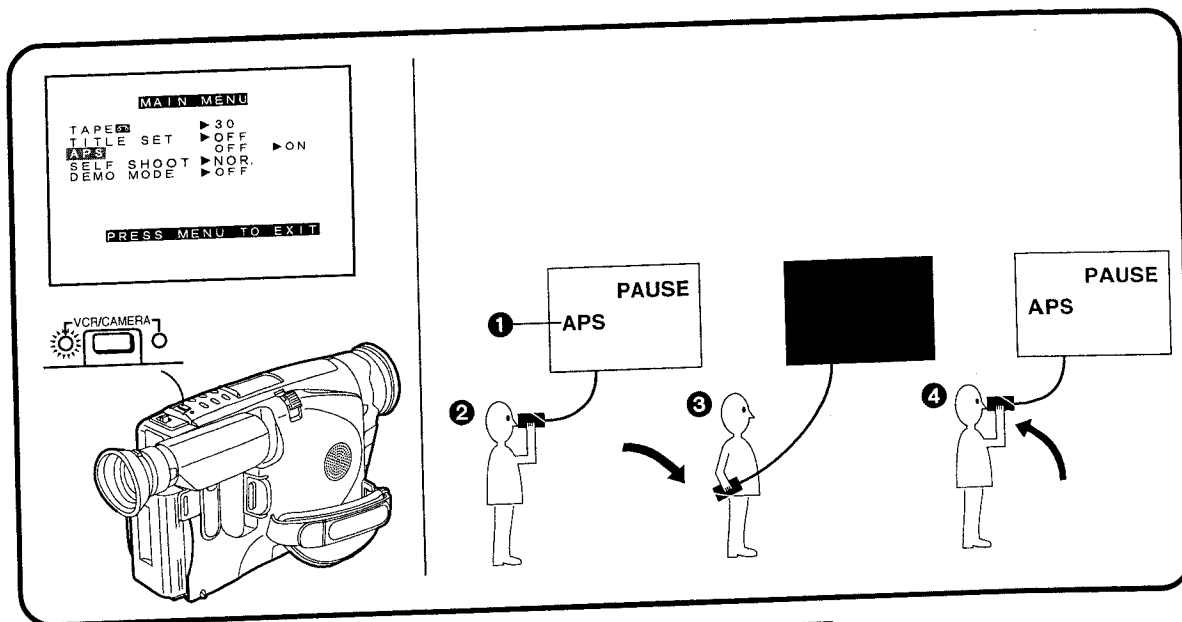
Anvend kun den medfølgende rensklud eller en blæsebørste til at rengøre LCD monitoren.

Rengøring af videokameraets hus

Tør med en ren, blød klud.

Rengøring af objektivet

Anvend den medfølgende rensklud eller en blæsebørste til at rengøre objektivet.



DEUTSCH

Fortgeschrittene Bedienung

Benutzen der Stromspar-Funktionen

Um den Stromverbrauch vom Akku so gering wie möglich zu halten, ist dieser Camerarecorder mit zwei Stromspar-Funktionen ausgestattet:

1. Automatische Stromspar-Funktion (nachstehend erklärt)

2. Anti-Bodenaufnahme-Funktion (→ 82)

Vor der Benutzung dieser Funktionen sicherstellen, daß der LCD-Monitor vollständig geschlossen ist, denn bei geöffnetem LCD-Monitor können diese Funktionen nicht ausgelöst werden.

Wenn Sie diese Funktionen benutzen möchten, [APS] im Menü [MAIN MENU] auf [ON] einstellen, so daß die Anzeige [APS] ❶ erscheint. ([APS] ist die Abkürzung für Auto Power Save (Automatisches Stromsparen).)

Benutzen der automatischen Stromspar-Funktion

Diese Funktion wird nur dann ausgelöst, wenn der Camerarecorder im Aufnahmepause-Modus ist, und Sie ihn aus der normalen horizontalen Aufnahmestellung ❷ um mehr als 70° ❸ und für mehr als ein paar Sekunden nach unten schwenken.

Beim Auslösen dieser Funktion schaltet sich der Sucher aus, und die Anzeigelampe [VCR] blinkt.

Erneutes Aufnehmen

Wenn Sie den Camerarecorder wieder in ungefähr horizontale Position ❹ anheben, schaltet er wieder auf den Aufnahmepause-Modus um. Zum Aufnehmen der nächsten Szene die Aufnahme-Start-/Stop-Taste drücken.

Ausschalten der automatischen Stromspar-Funktion

[APS] im Menü [MAIN MENU] auf [OFF] einstellen, so daß die Anzeige [APS] ❶ verschwindet. Dadurch wird auch die Anti-Bodenaufnahme-Funktion (→ 82) ausgeschaltet.

NEDERLANDS

Geavanceerdebedieningen

Gebruik van de energiebesparingsfuncties

Om een economisch gebruik van de elektrische lading van de accu te waarborgen, is deze camerarecorder voorzien van twee energiebesparingsfuncties:

1. Automatische energiebesparingsfunctie (hieronder beschreven)

2. Antigronddopnamefunctie (→ 82)

Alvorens deze functies te gebruiken, controleert u dat de LCD-monitor volledig is gesloten. (Terwijl de LCD-monitor open staat zullen deze functies niet in werking treden.)

Wanneer u deze functies wilt gebruiken, stelt u het item [APS] op het [MAIN MENU] menu in op [ON] zodat de [APS] indicatie ❶ wordt afgebeeld. ([APS] betekent automatische energiebesparingsfunctie.)

Gebruik van de automatische energiebesparingsfunctie

Deze functie treedt alleen in werking wanneer de camerarecorder in de opnamepauzefunctie staat en u de camerarecorder gedurende langer dan een paar seconden meer dan ongeveer 70° ❸ omlaag draait vanuit de normale horizontale opnamestand ❷. Wanneer deze functie in werking treedt, zal de zoeker automatisch worden uitgeschakeld en het [VCR] lampje gaan knipperen.

Voortzetten van het opnemen

Nadat u de camerarecorder in een ongeveer horizontale stand ❹ hebt teruggedraaid, zal deze weer in de opnamepauzefunctie staan. Druk op de opnamestart-/opnamestop-toets om weer met het opnemen te beginnen.

Annuleren van de automatische energiebesparingsfunctie

Stel het item [APS] op het [MAIN MENU] menu in op [OFF] zodat de [APS] indicatie ❶ uitgaat. Hierdoor wordt tevens de antigronddopnamefunctie geannuleerd. (→ 82)

FRANÇAIS

Opérations avancées

Utilisation des fonctions d'économie d'énergie

Pour utiliser le plus économiquement possible l'énergie de la batterie, ce caméscope est équipé de deux fonctions d'économie d'énergie:

1. **La fonction veille automatique**
(expliquée ci-dessous)

2. **La fonction veille intelligente** (→ 83)

Avant d'utiliser ces fonctions, vérifiez que le moniteur LCD soit bien fermé. (Lorsque le moniteur LCD est ouvert, ces fonctions ne sont pas activées.)

Si l'on veut utiliser ces fonctions, mettre l'élément [APS] du menu [MAIN MENU] sur [ON] de manière que l'indication [APS] ❶ apparaisse.
([APS] signifie veille automatique.)

Utilisation de la fonction veille automatique

Cette fonction est activée seulement lorsque le caméscope est en mode pause d'enregistrement et qu'on incline le caméscope vers le bas de plus de 70° ❸ par rapport à la position d'enregistrement horizontale normale ❷ pendant plus de quelques secondes.

Lorsque cette fonction est activée, le viseur se met hors circuit et le témoin [VCR] clignote.

Reprise de l'enregistrement

Lorsqu'on remet le caméscope à une position approximativement horizontale ❹, le caméscope retrouve le mode pause d'enregistrement. Appuyer sur la touche marche/arrêt d'enregistrement pour reprendre l'enregistrement.

Annulation de la fonction veille automatique

Mettre l'élément [APS] du menu [MAIN MENU] sur [OFF] de manière que l'indication [APS] ❶ disparaisse. Ceci annule aussi la fonction veille intelligente. (→ 83)

DANSK

Avanceret betjening

Anvendelse af strømbesparelsesfunktionerne

For at kunne økonomisere med den elektriske strøm fra Deres batteri er dette videokamera udstyret med to strømbesparelsesfunktioner:

1. **Automatisk strømbesparelsesfunktion**
(forklaret herunder)

2. **Funktion til forhindring af utilsigtet optagelse af gulv og jord** (→ 83)

Før disse funktioner anvendes, skal De kontrollere, at LCD monitoren er fuldstændig lukket. (Mens LCD monitoren er åben, bliver disse funktioner ikke aktiveret.)

Hvis De ønsker at anvende disse funktioner, sættes [APS] på [MAIN MENU] menuen til [ON], således at [APS] indikatoren ❶ vises.
([APS] står for automatisk strømbesparelse.)

Anvendelse af den automatiske strømbesparelsesfunktion

Denne funktion aktiveres kun, når videokameraet er sat til optagepause, og De i mere end nogle få sekunder hælder videokameraet mere end 70° ❸ nedad fra den normale vandrette optageposition ❷.

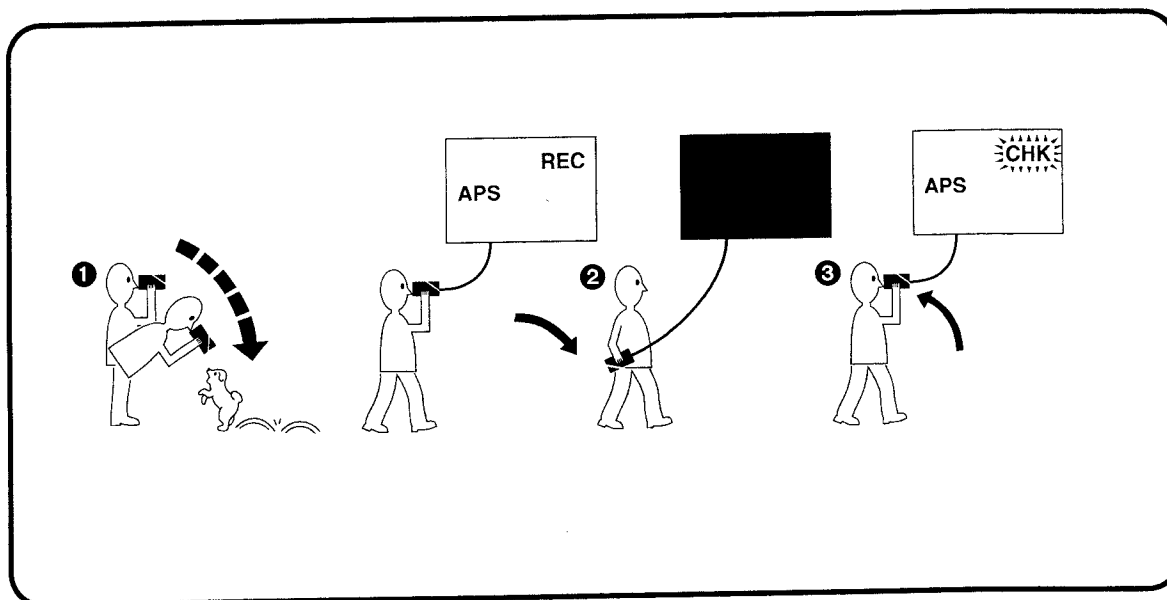
Når denne funktion bliver aktiveret, slukker søgeren, og [VCR] lampen blinker.

Genoptagelse af optagelse

Når De igen retter videokameraet op i nogenlunde vandret position ❹, vender videokameraet igen tilbage til optagepause. Tryk på start/stop knappen for at starte optagelse igen.

Annullering af den automatiske strømbesparelsesfunktion

Sæt [APS] på [MAIN MENU] menuen til [OFF], således at [APS] indikatoren ❶ slukkes.
Dette annullerer også funktionen til forhindring af utilsigtet optagelse af gulv og jord. (→ 83).



DEUTSCH

Benutzen der Anti-Bodenaufnahme-Funktion

Diese Funktion verhindert versehentliches Aufnehmen des Straßenbelags, Ihrer Füße usw. Sie wird nur dann ausgelöst, wenn der Camerarecorder im Aufnahme-Modus ist und Sie eine der folgenden Tätigkeiten ausführen:

- Wenn Sie den Camerarecorder schnell nach unten schwenken. (Wenn Sie ihn langsam nach unten schwenken, z.B. für einen vertikalen Schwenk beim Aufnehmen ①, wird sie nicht ausgelöst.)
- Wenn Sie den Camerarecorder aus der normalen horizontalen Aufnahmestellung langsam (um mehr als 70° ② und für mehr als ein paar Sekunden) nach unten schwenken und den Camerarecorder beim Gehen vor- und rückwärts schwingen.

Beim Auslösen dieser Funktion schaltet der Camerarecorder automatisch auf den Aufnahmepause-Modus um, der Sucher schaltet sich aus, und die Anzeigelampe [VCR] blinkt.

Erneutes Aufnehmen

- Wenn Sie den Camerarecorder wieder in ungefähr horizontale Position ③, anheben, schaltet er wieder auf den Aufnahmepause-Modus um. Zum Aufnehmen der nächsten Szene die Aufnahme-Start-/Stop-Taste drücken.
- Da die Aufnahme u.U. einige Sekunden lang gelaufen ist, blinkt die Anzeige [CHK], um darauf hinzuweisen. Um diesen kurzen unerwünschten Aufnahmeteil zu löschen und die nächste Szene störungsfrei an das Ende der zuletzt absichtlich aufgenommenen Szene anzufügen, das Band mit Hilfe der Kamerasuchlauf-Funktion (→ 60) kurz zurückspulen, um das Ende der letzten absichtlich gemachten Aufnahme aufzufinden. Anschließend mit dem Aufnehmen der nächsten Szene beginnen.

Ausschalten der Anti-Bodenaufnahme-Funktion
[APS] im Menü [MAIN MENU] auf [OFF] einstellen, so daß die Anzeige [APS] verschwindet. Dadurch wird auch die automatische Stromspar-Funktion (→ 80) ausgeschaltet.

NEDERLANDS

Gebruik van de antigrondopnamefunctie

Deze functie voorkomt het onbedoeld opnemen van de grond, uw voeten, enz. Deze functie treedt alleen in werking wanneer de camerarecorder in de opnamefunctie staat en u een van de volgende handelingen verricht:

- U draait de camerarecorder snel omlaag. (Deze functie treedt niet in werking wanneer u de camerarecorder langzaam omlaag draait om één verticale overzichtopname te maken tijdens het opnemen ①.)
- U draait de camerarecorder langzaam omlaag (gedurende langer dan een paar seconden meer dan ongeveer 70° ② vanuit de normale horizontale opnamestand) en loopt waarbij u de camerarecorder heen en weer zwaait.

Wanneer deze functie in werking treedt, zal de camerarecorder automatisch overschakelen naar de opnamepauzefunctie, zal de zoeker worden uitgeschakeld en zal het [VCR] lampje gaan knipperen.

Voortzetten van het opnemen

- Nadat u de camerarecorder in een ongeveer horizontale stand ③ hebt teruggedraaid, zal deze weer in de opnamepauzefunctie staan. Druk op de opnamestart-/opnamestop-toets om weer met het opnemen te beginnen.
- Aangezien het opnemen gedurende enkele seconden onbedoeld kan zijn voortgezet, knippert de [CHK] indicatie. Om dit korte onbedoelde gedeelte van de opname te wissen en een soepele overgang te krijgen tussen de nieuwe scène en het einde van de laatst bedoeld opgenomen scène, spoelt u de band een klein stukje achteruit met behulp van de camerazoekfunctie (→ 60) om het einde van de laatste bedoeld opgenomen scène op te zoeken. Vervolgens begint u met het opnemen van de nieuwe scène.

Annuleren van de antigrondopnamefunctie

Stel het item [APS] op het [MAIN MENU] menu in op [OFF] zodat de [APS] indicatie uitgaat. Hierdoor wordt tevens de automatische energiebesparingsfunctie geannuleerd. (→ 80)

FRANÇAIS

Utilisation de la fonction veille intelligente

Cette fonction permet d'empêcher les enregistrements involontaires, tels que l'enregistrement du sol, des pieds, etc. Elle est activée seulement lorsque le caméscope est en mode enregistrement et que l'on effectue l'une des actions suivantes:

- Lorsqu'on incline le caméscope rapidement vers le bas. (Lorsqu'on incline le caméscope lentement vers le bas pour effectuer un panoramique vertical pendant l'enregistrement ❶, elle n'est pas activée.)
- Lorsqu'on incline le caméscope lentement vers le bas (de plus de 70° ❷ environ par rapport à la position d'enregistrement horizontale normale pendant plus de quelques secondes) et qu'on marche en balançant le caméscope vers l'avant et l'arrière.

Lorsque cette fonction est activée, le caméscope passe automatiquement en mode pause d'enregistrement, le viseur est mis hors circuit et le témoin [VCR] clignote.

Reprise de l'enregistrement

- Lorsqu'on remet le caméscope à une position approximativement horizontale ❸, le caméscope retrouve le mode pause d'enregistrement. Appuyer sur la touche marche/arrêt d'enregistrement pour reprendre l'enregistrement.
- L'enregistrement ayant pu continuer pendant plusieurs secondes, l'indication [CHK] clignote dans le viseur. Pour effacer cette courte partie indésirable de l'enregistrement et pour joindre simplement la séquence suivante à la fin de la dernière séquence filmée volontairement, rebobiner un peu la bande en utilisant la fonction recherche caméra (→ 61) pour localiser la fin de la dernière séquence filmée volontairement. Ensuite, enclencher l'enregistrement de la séquence suivante.

Annulation de la fonction veille intelligente

Mettre l'élément [APS] du menu [MAIN MENU] sur [OFF] de manière que l'indication [APS] disparaisse. Ceci annule aussi la fonction veille automatique. (→ 81)

DANSK

Anvendelse af funktionen til forhindring af utilsigtet optagelse af gulv og jord

Denne funktion forhindrer utilsigtet optagelse af gulv, fødder osv. Den aktiveres kun, når videokameraet er sat til optageindstilling, og De gør et af følgende:

- Når De vipper videokameraet nedad med en hurtig bevægelse. (Når De langsomt vipper videokameraet nedad for vertikal panorering under optagelse ❶, bliver den ikke aktiveret.)
- Når De langsomt vipper videokameraet nedad (med mere end 70° ❷ fra den normale vandrette optageposition i mere end nogle få sekunder) og De samtidig går, så videokameraet svinger frem og tilbage.

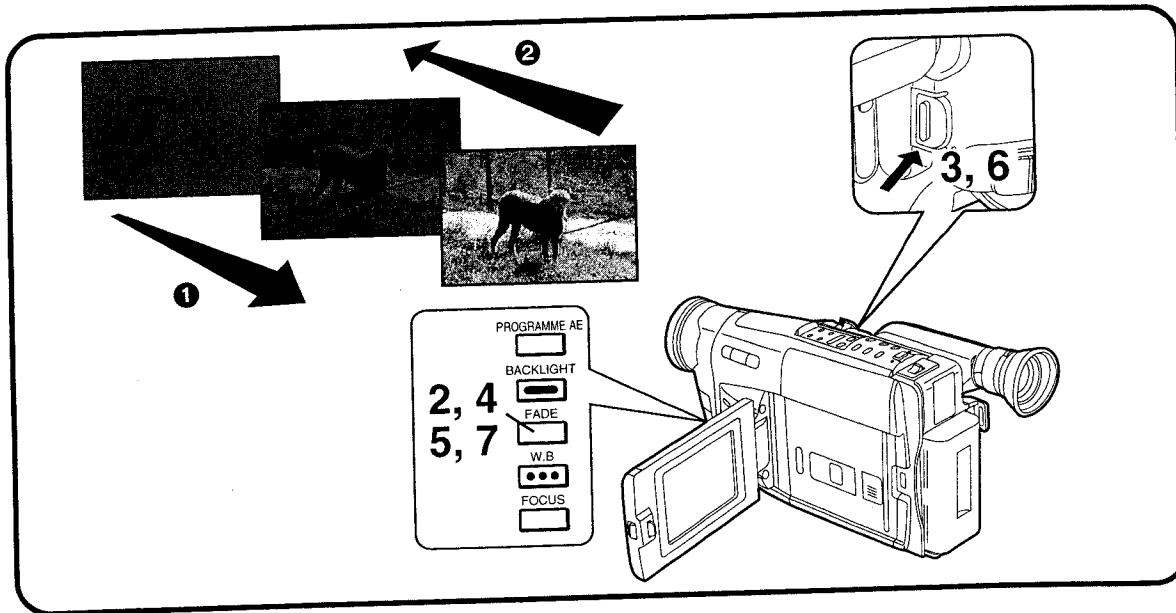
Når denne funktion bliver aktiveret, skifter videokameraet automatisk til optagepause, søgeren slukker, og [VCR] lampen blinker.

Genoptagelse af optagelse

- Når De igen retter videokameraet op i nogenlunde vandret position ❸, vender videokameraet igen tilbage til optagepause. Tryk på start/stop knappen for at starte optagelse igen.
- Da optagelse kan være fortsat i nogle få sekunder, blinker [CHK] indikatoren i søgeren. For at slette denne korte, uønskede del af optagelsen og føje den næste scene glat til slutningen af den sidste med vilje optagne scene, spoles båndet en smule tilbage med kamerasøgefunktionen (→ 61) for at lokalisere slutningen på den sidste med vilje optagne scene. Start derefter optagelse af den næste scene.

Annullering af funktionen til forhindring af utilsigtet optagelse af gulv og jord:

Sæt [APS] på [MAIN MENU] menuen til [OFF], således at [APS] indikatoren slukkes. Dette annullerer også den automatiske strømbesparelsesfunktion. (→ 81)



DEUTSCH

Ein- und Ausblenden

■ Einblenden ①

Durch Einblenden wird das Bild (zusammen mit dem Ton) am Anfang einer Aufnahme langsam sichtbar.

- 1 Im Modus Aufnahmepause den Camerarecorder auf die Szene richten, die Sie aufnehmen möchten.
- 2 Die Taste [FADE] drücken und gedrückt halten.
- 3 Wenn das Bild vollständig verschwunden ist, die Aufnahme-Start-/Stop-Taste drücken, um mit dem Aufnehmen zu beginnen.
- 4 Ca. 3 bis 4 Sekunden warten und dann die Taste [FADE] loslassen.

■ Ausblenden ②

Durch Ausblenden verschwindet das Bild (zusammen mit dem Ton) am Ende einer Aufnahme langsam. Durch Ausblenden einer Szene und anschließendes Einblenden der darauffolgenden Szene erhalten Sie ein weiches Überblenden von einer Szene zur nächsten.

- 5 Während des Aufnehmens die Taste [FADE] an der Stelle drücken, ab welcher ausgeblendet werden soll, und weiterhin gedrückt halten.
- 6 Nachdem das Bild vollständig verschwunden ist, die Aufnahme-Start-/Stop-Taste drücken, um das Aufnehmen zu beenden.
- 7 Die Taste [FADE] loslassen.

NEDERLANDS

Infaden/uitfaden

■ Infaden ①

Met infaden kunt u het beeld (en geluid) aan het begin van een opname geleidelijk te voorschijn laten komen.

- 1 Terwijl de camerarecorder in de opnamepauzefunctie staat, richt u deze op de scène die u wilt opnemen.
- 2 Druk op de [FADE] toets en houd deze toets ingedrukt.
- 3 Nadat het beeld volledig is verdwenen, drukt u op de opnamestart-/opnamestop-toets om met het opnemen te beginnen.
- 4 Wacht 3 tot 4 seconden en laat vervolgens de [FADE] toets los.

■ Uitfaden ②

Met uitfaden kunt u het beeld (en geluid) aan het einde van een opname geleidelijk laten verdwijnen. Door een scène uit te faden en de volgende scène in te faden, kunt u de ene scène in de andere laten overvloeien.

- 5 Druk tijdens het opnemen op de [FADE] toets op het punt waar u wilt uitfaden en houd de toets ingedrukt.
- 6 Nadat het beeld volledig is verdwenen, drukt u op de opnamestart-/opnamestop-toets om met het opnemen te stoppen.
- 7 Laat de [FADE] toets los.

FRANÇAIS

Ouverture/fermeture en fondu

■ Ouverture en fondu ①

L'ouverture en fondu permet de faire apparaître progressivement l'image (et le son) au début d'un enregistrement.

- 1 Le caméscope étant en mode pause d'enregistrement, le pointer vers la scène que l'on veut enregistrer.
- 2 Appuyer sur la touche [FADE] et la maintenir enfoncée.
- 3 Une fois que l'image a complètement disparu, appuyer sur la touche marche/arrêt d'enregistrement pour enclencher l'enregistrement.
- 4 Attendre 3-4 secondes puis relâcher la touche [FADE].

■ Fermeture en fondu ②

La fermeture en fondu permet de faire disparaître progressivement l'image (et le son) à la fin d'un enregistrement. En effectuant la fermeture en fondu d'une séquence et l'ouverture en fondu de la séquence suivante, il est possible de réaliser des transitions souples entre les séquences.

- 5 Pendant l'enregistrement, appuyer sur la touche [FADE] au point à partir duquel on veut effectuer la fermeture en fondu, et la maintenir enfoncée.
- 6 Une fois que l'image a complètement disparu, appuyer sur la touche marche/arrêt d'enregistrement pour arrêter l'enregistrement.
- 7 Relâcher la touche [FADE].

DANSK

Ind- og udtoning af billede og lyd

■ Indtoning ①

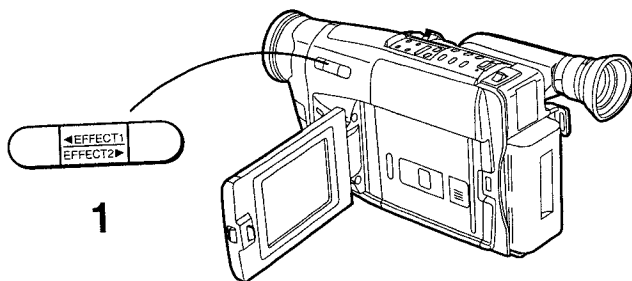
Indtoning gør det muligt at lade billedet (og lyden) komme gradvist frem ved begyndelsen af en optagelse.

- 1 Med videokameraet sat til optagepause rettes det mod den scene, som De ønsker at optage.
- 2 Tryk på [FADE] knappen og hold den inde.
- 3 Når billedet er helt forsvundet, trykkes på optagestart/optagestop-knappen for at starte optagelsen.
- 4 Vent 3 til 4 sekunder og slip så [FADE] knappen.

■ Udtoning ②

Udtoning gør det muligt at lade billedet (og lyden) forsvinde gradvist ved slutningen af en optagelse. Ved at udtone en scene og indtone den næste, kan De frembringe glidende overgange mellem scenerne.

- 5 Under optagelse trykkes på [FADE] knappen på det sted, hvor De ønsker at starte udtoningen. Hold knappen inde.
- 6 Når billedet er helt forsvundet, trykkes på optagestart/optagestop-knappen for at stoppe optagelsen.
- 7 Slip [FADE] knappen.



DEUTSCH

Benutzen der Spezialeffekte (Digital-Effekte)

Zusätzlich zum Digital-Zoom bietet Ihnen dieser Camerarecorder insgesamt 9 verschiedene Digital-Effekte, mit denen Sie Ihre Szenen auf kreative Weise bereichern können. Diese Effekte sind in zwei Gruppen unterteilt: Digital-Effekte 1 und Digital-Effekte 2. Sie haben auch die Möglichkeit, gleichzeitig einen Effekt von den Digital-Effekten 1 und einen weiteren von den Digital-Effekten 2 zu benutzen.

Wählen eines gewünschten Digital-Effektes

1 Die Taste [EFFECT1] oder [EFFECT2] wiederholt drücken, bis die Anzeige des gewünschten Digital-Effektes erscheint.

- Wenn Sie den Schalter [POWER] nach innen drehen, um den Camerarecorder auszuschalten und ihn dann wieder einschalten, blinkt die Anzeige des gewählten Digital-Effektes ein paar Sekunden lang, um Sie auf die gewählte Einstellung aufmerksam zu machen.

Taste Digital-Effekt 1 [EFFECT1]

Beim wiederholten Drücken dieser Taste wechseln die Digital-Effekte in der Reihenfolge **1** bis **3**. (→ 88)

Taste Digital-Effekt 2 [EFFECT2]

Beim wiederholten Drücken dieser Taste wechseln die Digital-Effekte in der Reihenfolge **1** bis **7**. (→ 90)

Ausschalten des gewählten Digital-Effektes

Die Taste [EFFECT1] bzw. [EFFECT2] wiederholt drücken, bis keine der Digital-Effekt-Anzeigen mehr angezeigt ist.

Oder die Taste [EFFECT1] bzw. [EFFECT2] länger als 2 Sekunden gedrückt halten, damit die Digital-Effekt-Anzeige verschwindet.

NEDERLANDS

Gebruik van speciale effecten (digitale effecten)

Naast de digitale zoomfunctie biedt deze camerarecorder u 9 verschillende digitale effecten waarmee u gemakkelijk uw opnamen op creatieve wijze kunt verbeteren. Deze digitale effecten zijn onderverdeeld in twee groepen: digitale effecten 1 en digitale effecten 2. U kunt uit iedere groep één digitaal effect kiezen.

Kiezen van een gewenst digitaal effect

1 Druk bij herhaling op de [EFFECT1] toets of op de [EFFECT2] toets totdat de indicatie van het gewenste digitale effect wordt afgebeeld.

- Wanneer u de [POWER] schakelaar naar binnen draait om de camerarecorder uit te schakelen en deze vervolgens weer naar buiten draait, zal de indicatie van het gekozen digitale effect gedurende een paar seconden knipperen om aan te geven welk digitale effect is gekozen.

Digitaal-effecttoets 1 [EFFECT1]

Door bij herhaling op deze toets te drukken verandert het gekozen digitale effect in de volgorde van **1** naar **3** (→ 88).

Digitaal-effecttoets 2 [EFFECT2]

Door bij herhaling op deze toets te drukken verandert het gekozen digitale effect in de volgorde van **1** naar **7** (→ 90).

Uitschakelen van de gekozen digitale effecten

Druk bij herhaling op de [EFFECT1] toets of op de [EFFECT2] toets totdat geen van de digitale effectindicaties meer wordt afgebeeld, of houd de [EFFECT1] toets of de [EFFECT2] toets gedurende langer dan 2 seconden ingedrukt om de indicatie van het digitale effect te doen uitgaan.

FRANÇAIS

Utilisation des effets spéciaux (effets numériques)

En plus du zoom numérique, ce caméscope offre neuf modes d'effet numérique différents au total, ce qui permet d'améliorer les séquences de nombreuses manières créatives. Ces effets sont divisés en deux groupes: effets numériques 1 et effets numériques 2. Il est possible de sélectionner un effet parmi les effets numériques 1 et un autre effet parmi les effets numériques 2.

Sélection d'un effet numérique voulu

1 Exercer des pressions successives sur la touche [EFFECT1] ou [EFFECT2] jusqu'à ce que l'indication correspondant à l'effet numérique voulu apparaisse.

- Si l'on enfonce l'interrupteur [POWER] pour mettre le caméscope hors circuit puis à nouveau en circuit, l'indication de l'effet numérique sélectionné clignote pendant quelques secondes pour indiquer le réglage sélectionné.

Touche d'effet numérique 1 [EFFECT1]

Lorsqu'on exerce des pressions successives sur cette touche, les effets numériques changent dans l'ordre **1** à **3** (→ 89).

Touche d'effet numérique 2 [EFFECT2]

Lorsqu'on exerce des pressions successives sur cette touche, les effets numériques changent dans l'ordre **1** à **7** (→ 91).

Annulation des effets numériques sélectionnés

Exercer des pressions successives sur la touche [EFFECT1] ou [EFFECT2] jusqu'à ce qu'aucune indication d'effet numérique n'apparaisse plus. Ou encore, maintenir la touche [EFFECT1] ou [EFFECT2] enfoncée pendant plus de 2 secondes pour faire disparaître l'indication d'effet numérique.

DANSK

Anvendelse af specielle effekter (digitaleffekter)

I tillæg til digitalzoom, stiller dette videokamera 9 forskellige digitale effektindstillinger til Deres rådighed, hvilket gør det nemt for Dem at lave kreative optagelser. Disse effekter er inddelt i to grupper: Digitaleffekter 1 og Digitaleffekter 2. Det er muligt at vælge en effekt fra Digitaleffekter 1 og en anden fra Digitaleffekter 2.

Valg af en ønsket digitaleffekt

1 Tryk gentagne gange på [EFFECT1] eller [EFFECT2] knappen, indtil indikatoren for den ønskede digitaleffekt vises.

- Hvis De drejer [POWER] afbryderen ind for at slukke videokameraet, og dernæst drejer den ud igen, blinker indikatoren for den valgte digitaleffekt i et par sekunder for at informere Dem om den valgte indstilling.

Digitaleffekt 1 knap [EFFECT1]

Gentagne tryk på denne knap skifter digitaleffekterne i rækkefølgen **1** til **3** (→ 89).

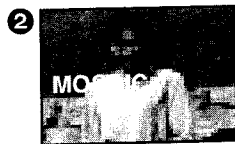
Digitaleffekt 2 knap [EFFECT2]

Gentagne tryk på denne knap skifter digitaleffekterne i rækkefølgen **1** til **7** (→ 91).

Annullering af de valgte digitaleffekter

Tryk gentagne gange på [EFFECT1] eller [EFFECT2] knappen, indtil der ikke længere vises nogen digitaleffektindikator.

Eller hold alternativt [EFFECT1] eller [EFFECT2] knappen inde i mere end 2 sekunder for at få digitaleffektindikatoren til at forsvinde.



DEUTSCH

Digital-Effekte 1 [EFFECT1]

1 Digital-Zoom [D.ZOOM] (→ 92)

Diese Funktion vergrößert den Bildgegenstand über den Vergrößerungsbereich des optischen Zooms hinaus.

2 Mosaik-Modus [MOSAIC]

Das Bild erhält einen mosaikartigen Effekt.

3 Streck-Modus [STRETCH]

Das Bild wird horizontal gestreckt, während die Höhe unverändert bleibt.

NEDERLANDS

Digitale effecten 1 [EFFECT1]

1 Digitale zoomfunctie [D.ZOOM] (→ 92)

Met deze functie kunt u het onderwerp tot voorbij het optisch zoombereik vergroten.

2 Mozaïekfunctie [MOSAIC]

Met deze functie kunt u mozaïekpatronen in het beeld aanbrengen.

3 Uitrekfunctie [STRETCH]

Met deze functie kunt u het beeld in horizontale richting uitrekken terwijl de verticale hoogte onveranderd blijft.

FRANÇAIS

Effets numériques 1 [EFFECT1]

- 1 **Mode zoom numérique [D.ZOOM] (→ 93)**
Il permet d'agrandir le sujet au-delà de la plage de zoom optique.
- 2 **Mode mosaïque [MOSAIC]**
L'image se présente sous forme de mosaïque.
- 3 **Mode élongation [STRETCH]**
L'image est allongée horizontalement alors que sa hauteur reste la même.

DANSK

Digitaleffekter 1 [EFFECT1]

- 1 **Digital zoomindstilling [D.ZOOM] (→ 93)**
Indstillingen gør motivet større end det er muligt i det optiske zoomområde.
- 2 **Mosaikindstilling [MOSAIC]**
Billedet bliver mosaikagtigt.
- 3 **Strækindstilling [STRETCH]**
Billedet strækkes i vandret retning, mens dets højde forbliver uændret.





DEUTSCH

Digital-Effekte 2 [EFFECT2]

1 Negativ-/Positiv-Modus [NEGA]

Die Bilder werden mit umgekehrten Farben aufgezeichnet, ähnlich einem Foto-Negativ.

2 Solarisations-Modus [SOLARI]

Die aufgezeichneten Bilder haben einen Effekt ähnlich dem von Gemälden.

3 Sepia-Modus [SEPIA]

Die Szenen werden mit einem Braunstich aufgezeichnet, ähnlich der Farbe alter Fotos.

4 Schwarzweiß-Modus [B/W]

Die Bilder werden in Schwarzweiß aufgezeichnet.

5 Digital-Ein-/Ausblend-Modus 1 [D.FADE1] (→ 94)

Das Bild wird von der Bildmitte zum Rand hin langsam eingeblendet und in umgekehrter Richtung wieder ausgeblendet.

6 Digital-Ein-/Ausblend-Modus 2 [D.FADE2] (→ 94)

Das Bild wird langsam punktiert vom weißen Bildschirm aus eingeblendet und auf umgekehrte Weise wieder ausgeblendet, ähnlich dem Schmelzen, bzw. dem Fallen von Schnee.

7 Digital-Ein-/Ausblend-Modus 3 [D.FADE3] (→ 94)

Das Bild wird langsam mit einem Wischeffekt vom schwarzen Bildschirm eingeblendet und auf umgekehrte Weise wieder ausgeblendet.

NEDERLANDS

Digitale effecten 2 [EFFECT2]

1 Negatief/positief-functie [NEGA]

Met deze functie kunt u beelden met omgekeerde kleuren opnemen, zoals bij een fotografisch negatief.

2 Solarisatiefunctie [SOLARI]

Met deze functie kunt u beelden opnemen die op een schilderij lijken.

3 Sepiafunctie [SEPIA]

Met deze functie kunt u scènes met een bruine tint opnemen, zoals die van oude foto's.

4 Zwart-witfunctie [B/W]

Met deze functie kunt u beelden in zwart-wit opnemen.

5 Digitale fadefunctie 1 [D.FADE1] (→ 94)

Met deze functie kunt u het beeld infaden vanuit het midden naar de buitenranden en uitfaden in omgekeerde richting.

6 Digitale fadefunctie 2 [D.FADE2] (→ 94)

Met deze functie kunt u het beeld in kleine puntjes infaden vanuit een wit scherm en uitfaden naar een wit scherm, net als smeltende of vallende sneeuwvlokken.

7 Digitale fadefunctie 3 [D.FADE3] (→ 94)

Met deze functie kunt u het beeld met een wipe-effect infaden vanuit een zwart scherm en uitfaden naar een zwart scherm.

FRANÇAIS

Effets numériques 2 [EFFECT2]

1 Mode négatif/positif [NEGA]

Les couleurs des images sont inversées, comme celles des négatifs photographiques.

2 Mode solarisation [SOLARI]

L'image présente un effet ressemblant à un tableau.

3 Mode sépia [SEPIA]

Les séquences présentent une teinte brune similaire à la couleur des photographies anciennes.

4 Mode noir et blanc [B/W]

L'image est en noir et blanc.

5 Fondu numérique 1 [D.FADE1] (→ 95)

L'image s'ouvre en fondu en commençant par le centre et en progressant vers les bords, et elle se ferme en fondu en sens inverse.

6 Fondu numérique 2 [D.FADE2] (→ 95)

L'image s'ouvre en fondu à partir d'un écran blanc et se ferme en fondu vers le blanc en petits points similaires à de la neige qui fond ou qui tombe.

7 Fondu numérique 3 [D.FADE3] (→ 95)

L'image s'ouvre en fondu avec un effet de volet à partir d'un écran noir et se ferme en fondu vers le noir.

DANSK

Digitaleffekter 2 [EFFECT2]

1 Negativ/positiv indstilling [NEGA]

Det optagne billede har ombyttede farver på samme måde som filmnegativer.

2 Solarisations-indstilling [SOLARI]

Billedet optages med en effekt, der får det til at minde om et maleri.

3 Sepia-indstilling [SEPIA]

Scenerne optages med en brun farvetone, der minder om farven på gamle fotografier.

4 Sort-hvid indstilling [B/W]

Billedet optages i sort-hvid.

5 Digital fade 1 [D.FADE1] (→ 95)

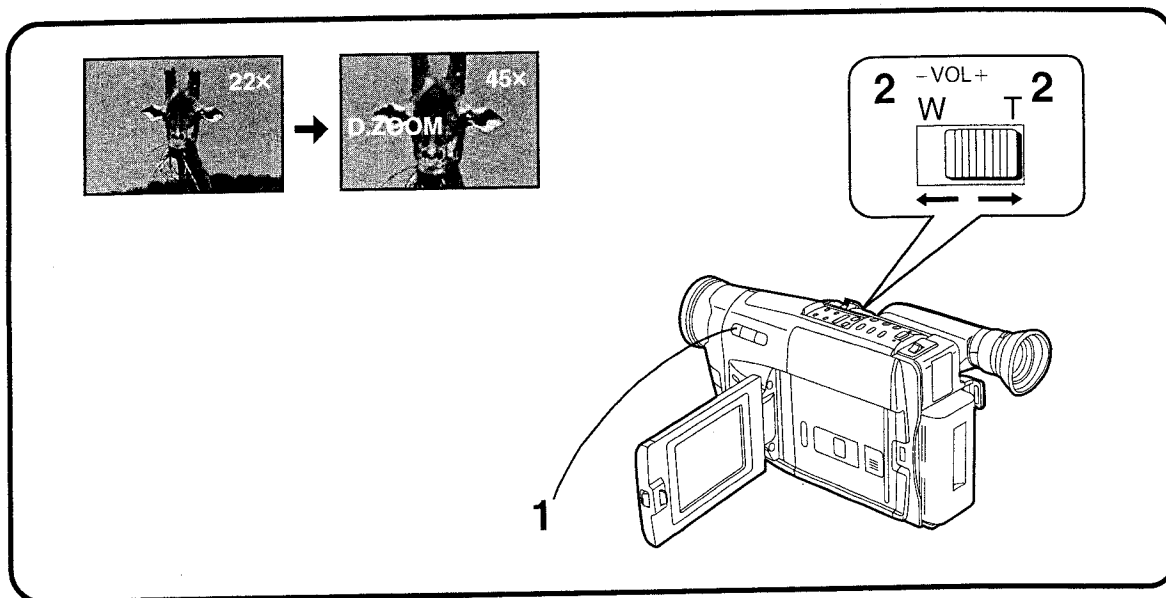
Indtoning af billedet starter i centrum og breder sig ud mod kanterne, mens udtoning sker i omvendt orden.

6 Digital fade 2 [D.FADE2] (→ 95)

Billedet indtones fra en hvid skærm, og udtones til hvidt i form af små punkter, der minder om smeltende eller faldende sne.

7 Digital fade 3 [D.FADE3] (→ 95)

Billedet indtones med wipe-effekt fra en sort skærm, og udtones til sort.



DEUTSCH

Benutzen der Digital-Zoom-Funktion

Diese Funktion ist praktisch zum Aufnehmen eines sehr weit entfernten Bildgegenstandes, wenn Sie diesen noch stärker vergrößern möchten, als dies mit der normalen (optischen) Zoom-Funktion möglich ist.

- 1** Die Taste [EFFECT1] wiederholt drücken, bis die Anzeige [D.ZOOM] erscheint.
- 2** Den Zoomhebel [W • T] gegen [T] oder [W] drücken, um auf den gewünschten Bildausschnitt zu zoomen.

- Bei eingeschalteter Digital-Zoom-Funktion können Sie zwischen 1× (Weitwinkel) und 22× optisch zoomen, und zudem zwischen 23× und 45× digital zoomen. Die Umschaltung zwischen optischem und digitalem Zoomen erfolgt automatisch.
- Die Zoomgeschwindigkeit ist variabel. Je weiter Sie den Zoomhebel [W • T] gegen [W] oder [T] drücken, desto höher wird die Zoomgeschwindigkeit.
- Beim Einsatz der Digital-Zoom-Funktion ist die Bildqualität reduziert.

Ausschalten der Digital-Zoom-Funktion

Die Taste [EFFECT1] wiederholt drücken, bis die Anzeige [D.ZOOM] verschwindet. Oder die Taste [EFFECT1] länger als 2 Sekunden drücken, so daß die Anzeige [D.ZOOM] verschwindet.

NEDERLANDS

Gebruik van de digitale zoomfunctie

Deze functie is handig in het geval u een ver verwijderd onderwerp opneemt en u dit nog verder wilt vergroten dan met de gebruikelijke (optische) zoomfunctie mogelijk is.

- 1** Druk bij herhaling op de [EFFECT1] toets totdat de [D.ZOOM] indicatie wordt afgebeeld.
- 2** Duw de [W • T] zoomknop naar [T] of [W] om naar wens in en uit te zoomen.

- Terwijl de digitale zoomfunctie is ingeschakeld, kunt u optisch zoomen tussen 1× (groothoek) en 22×, en digitaal zoomen tussen 23× en 45×. Het overschakelen tussen optisch en digitaal zoomen verloopt automatisch.
- De zoomsnelheid is variabel. Hoe verder u de [W • T] zoomknop naar [W] of [T] duwt, hoe hoger de zoomsnelheid wordt.
- Wanneer u de digitale zoomfunctie gebruikt, zal de beeldkwaliteit enigszins lager zijn.

Uitschakelen van de digitale zoomfunctie

Druk bij herhaling op de [EFFECT1] toets totdat de [D.ZOOM] indicatie uitgaat, of houd de [EFFECT1] toets gedurende langer dan 2 seconden ingedrukt om de [D.ZOOM] indicatie te doen uitgaan.

FRANÇAIS

Utilisation de la fonction zoom numérique

Cette fonction est fort commode lorsqu'on enregistre un sujet très éloigné et qu'on veut l'agrandir encore plus qu'il n'est possible avec la fonction de zoom normal (optique).

1 Exercer des pressions successives sur la touche [EFFECT1] jusqu'à ce que l'indication [D.ZOOM] apparaisse.

2 Pousser le levier [W • T] vers [T] ou vers [W] pour rapprocher ou éloigner le sujet au zoom.

- Lorsque la fonction zoom numérique est activée, il est possible d'actionner le zoom optiquement entre 1× (grand angle) et 22× et numériquement entre 23× et 45×. La commutation entre zoom optique et zoom numérique est automatique.
- La vitesse de zoom est variable. Plus l'on pousse le levier de zoom [W • T] vers [W] ou [T], plus la vitesse de zoom augmente.
- Lorsqu'on utilise la fonction zoom numérique, la qualité de l'image est quelque peu réduite.

Annulation de la fonction zoom numérique

Exercer des pressions successives sur la touche [EFFECT1] jusqu'à ce que l'indication [D.ZOOM] disparaisse. Ou encore, maintenir la touche [EFFECT1] enfoncée pendant plus de 2 secondes pour faire disparaître l'indication [D.ZOOM].

DANSK

Anvendelse af den digitale zoomfunktion

Denne funktion er nyttig, når De optager et motiv, der er meget langt væk, og De ønsker at gøre det endnu større end den normale (optiske) zoomfunktion tillader.

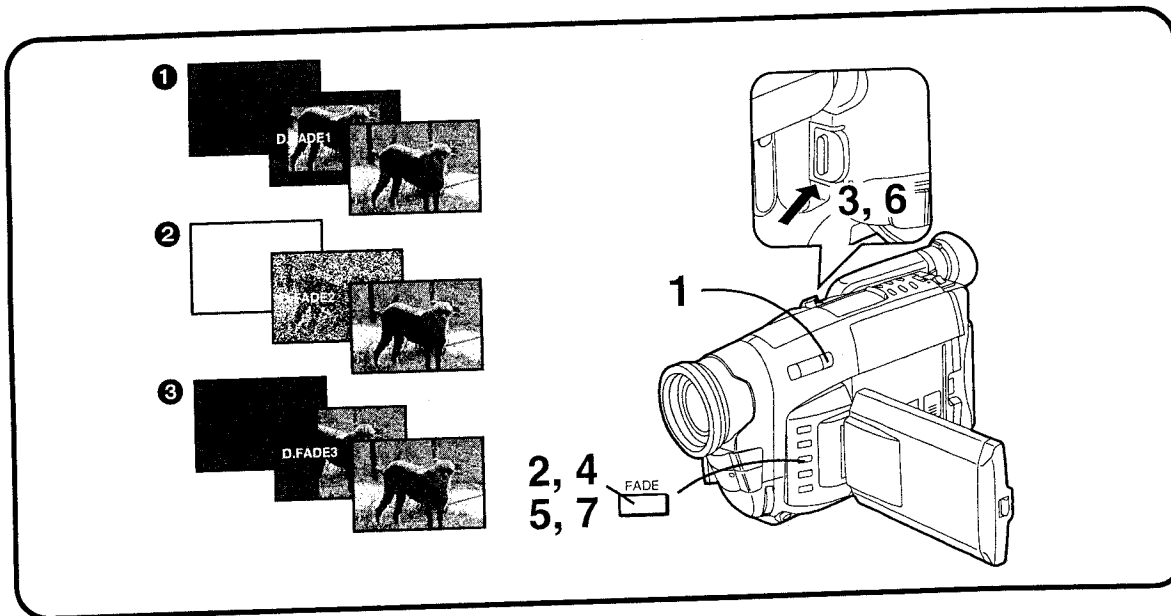
1 Tryk gentagne gange på [EFFECT1] knappen, indtil [D.ZOOM] indikatoren vises.

2 Skub [W • T] zoomknappen mod [T] eller [W] for at zoome ind eller ud som ønsket.

- Med den digitale zoomfunktion aktiveret kan De zoome optisk mellem 1× (vidvinkel) og 22× og digitalt mellem 23× og 45×. Skiftet mellem optisk og digital zoomning foregår automatisk.
- Zoomhastigheden er variabel. Jo tættere De skubber [W • T] zoomknappen mod [W] eller [T], jo hurtigere bliver zoomhastigheden.
- Når den digitale zoomfunktion anvendes, vil billedkvaliteten være noget forringet.

Annullering af den digitale zoomfunktion

Tryk gentagne gange på [EFFECT1] knappen, indtil [D.ZOOM] indikatoren forsvinder. Eller hold [EFFECT1] knappen inde i mere end 2 sekunder for at få [D.ZOOM] indikatoren til at forsvinde.



DEUTSCH

Digitale Ein-/Ausblend-Funktionen

Es stehen Ihnen drei verschiedene digitale Ein-/Ausblend-Funktionen zur Verfügung:

- ❶ Digitale Ein-/Ausblend-Funktion 1 [D.FADE1]
- ❷ Digitale Ein-/Ausblend-Funktion 2 [D.FADE2]
- ❸ Digitale Ein-/Ausblend-Funktion 3 [D.FADE3]

1 Die Taste [EFFECT2] wiederholt drücken, bis die Anzeige der gewünschten digitalen Ein-/Ausblend-Funktion erscheint.

■ Einblenden

2 Im Aufnahmepause-Modus die Taste die Taste [FADE] gedrückt halten.
 • Das Bild erscheint langsam mit dem gewählten digitalen Ein-/Ausblend-Effekt.

3 Wenn das Bild vollständig verschwunden ist, die Aufnahme-Start-/Stop-Taste drücken, um mit dem Aufnehmen zu beginnen.

4 Ca. 3–4 Sekunden warten und dann die Taste [FADE] loslassen.

■ Ausblenden

5 Während des Aufnehmens die Taste [FADE] an der Stelle drücken, ab welcher ausgeblendet werden soll, und weiterhin gedrückt halten.

6 Nachdem das Bild vollständig verschwunden ist, die Aufnahme-Start-/Stop-Taste drücken, um das Aufnehmen zu beenden.
 • Der Camerarecorder ist jetzt im Aufnahmepause-Modus.

7 Die Taste [FADE] loslassen.

Ausschalten der gewählten digitalen Ein-/Ausblend-Funktion

Die Taste [EFFECT2] wiederholt drücken, bis keine der Digital-Ein-/Ausblend-Anzeigen mehr angezeigt ist. Oder die Taste [EFFECT2] länger als 2 Sekunden drücken, um die Digital-Ein-/Ausblend-Anzeige auszublenden.

NEDERLANDS

Gebruik van de digitale fadefuncties

Er staan 3 digitale fadefuncties tot uw beschikking:

- ❶ Digitale fadefunctie 1 [D.FADE1]
- ❷ Digitale fadefunctie 2 [D.FADE2]
- ❸ Digitale fadefunctie 3 [D.FADE3]

1 Druk bij herhaling op de [EFFECT2] toets totdat de indicatie van het gewenste digitale effect wordt afgebeeld.

■ Infaden

2 Terwijl de camerarecorder in de opnamepauzefunctie staat, houdt u de [FADE] toets ingedrukt.
 • Het beeld verdwijnt geleidelijk met het gekozen digitale fade-effect.

3 Nadat het beeld volledig is verdwenen, drukt u op de opnamestart-/opnamestop-toets om met het opnemen te beginnen.

4 Laat de [FADE] toets ongeveer 3 tot 4 seconden later los.

■ Uitfaden

5 Druk tijdens het opnemen op de [FADE] toets op het punt waar u wilt uitfaden en houd de toets ingedrukt.

6 Nadat het beeld volledig is verdwenen, drukt u op de opnamestart-/opnamestop-toets om met het opnemen te stoppen.
 • De camerarecorder staat nu in de opnamepauzefunctie

7 Laat de [FADE] toets los.

Uitschakelen van de gekozen digitale fadefunctie

Druk bij herhaling op de [EFFECT2] toets totdat geen van de digitale fade-indicaties meer wordt afgebeeld, of houd de [EFFECT2] toets gedurende langer dan 2 seconden ingedrukt om de digitale fade-indicatie te laten uitgaan.

FRANÇAIS

Fondu numérique

3 modes de fondu numérique sont disponibles.

❶ **Fondu numérique 1 [D.FADE1]**

❷ **Fondu numérique 2 [D.FADE2]**

❸ **Fondu numérique 3 [D.FADE3]**

1 **Exercer des pressions successives sur la touche [EFFECT2] jusqu'à ce que l'indication de fondu numérique désirée apparaisse.**

■ **Ouverture en fondu**

2 **Le caméscope étant en mode pause d'enregistrement, maintenir la touche [FADE] enfoncée.**

• L'image disparaît progressivement avec l'effet de fondu numérique sélectionné.

3 **Une fois que l'image a complètement disparu, appuyer sur la marche/arrêt d'enregistrement pour enclencher l'enregistrement.**

4 **Environ 3 à 4 secondes plus tard, relâcher la touche [FADE].**

■ **Fermeture en fondu**

5 **Pendant l'enregistrement, appuyer sur la touche [FADE] au point à partir duquel on veut effectuer la fermeture en fondu, et la maintenir enfoncée.**

6 **Une fois que l'image a complètement disparu, appuyer sur la marche/arrêt d'enregistrement pour arrêter l'enregistrement.**

• Le caméscope est alors en mode pause d'enregistrement.

7 **Relâcher la touche [FADE].**

Annulation de la fonction de fondu numérique sélectionnée

Exercer des pressions successives sur la touche [EFFECT2] jusqu'à ce qu'aucune des indications de fondu numérique ne soit plus affichée. Ou encore, maintenir la touche [EFFECT2] enfoncée pendant plus de 2 secondes pour faire disparaître l'indication de fondu numérique.

DANSK

Digital fade

Der er tre digitale fadefunktioner til rådighed.

❶ **Digital fade 1 [D.FADE1]**

❷ **Digital fade 2 [D.FADE2]**

❸ **Digital fade 3 [D.FADE3]**

1 **Tryk gentagne gange på [EFFECT2] knappen, indtil den ønskede digitalfadeindikator vises.**

■ **Indtoning**

2 **Mens videokameraet er sat til optagepause, holdes [FADE] knappen inde.**

• Billedet forsvinder gradvist med den valgte digitale effekt.

3 **Når billedet er helt forsvundet, trykkes på optagestart/optagestop-knappen for at starte optagelsen.**

4 **Efter cirka 3 til 4 sekunder slippes [FADE] knappen.**

■ **Udtoning**

5 **Under optagelse trykkes på [FADE] knappen på det sted, hvor De ønsker at starte udtoningen. Hold knappen inde.**

6 **Når billedet er helt forsvundet, trykkes på optagestart/optagestop-knappen for at stoppe optagelsen.**

• Videokameraet er nu sat til optagepause.

7 **Slip [FADE] knappen.**

Annulering af den valgte digitalfadefunktion

Tryk gentagne gange på [EFFECT2] knappen, indtil ingen af digitalfadeindikatorerne længere vises. Eller tryk alternativt på [EFFECT2] knappen i mere end 2 sekunder for at få digitalfadeindikatoren til at forsvinde.

Aufnahmemotive und -situationen, für die der manuelle Aufnahme-Modus besser geeignet ist






Die folgenden Aufnahmemotive und -situationen sind nicht geeignet zum Aufnehmen im Vollautomatik-Modus. In diesen Fällen bringt der manuelle Weißabgleich und/oder die manuelle Scharfeinstellung schönere Bilder. Dazu auch die Seiten durchlesen, welche weitere Informationen zu der in Klammern angegebenen manuellen Einstellung bieten.

1. Weißabgleich

Für den manuellen Weißabgleich, siehe „Aufnehmen mit manuellem Weißabgleich“. (→ 98)

2. Scharfeinstellung

Für die manuelle Scharfeinstellung, siehe „Aufnehmen mit manueller Scharfeinstellung“. (→ 102)

- Während dem Aufnehmen ist es nicht möglich, den Aufnahmemodus ([AUTO], [], [], [], [], []) zu wechseln, selbst wenn die Taste [PROGRAMME AE] gedrückt wird. (→ 104)

■ Aufnahmemotive und -situationen, für welche der Vollautomatik-Modus nicht geeignet ist (problematische Einstellung in Klammern)

- Bildgegenstände mit dunklen Oberflächen (Weißabgleich, Scharfeinstellung)
- Wenn der Camerarecorder beim Aufnehmen vom Freien in ein Haus (oder umgekehrt) bewegt wird. (Weißabgleich)
- Bildgegenstände unter verschiedenen Lichtquellen (Weißabgleich)
- Bildgegenstände unter Quecksilberdampflampen oder Natriumlampen (Weißabgleich)
- Bildgegenstände mit glänzenden Oberflächen oder viel Lichtreflexion (Scharfeinstellung)
- Bildgegenstände mit schwachem Kontrast (Scharfeinstellung)
- Bildgegenstände, die zum Teil nahe beim Camerarecorder und zum Teil weit davon entfernt sind (Scharfeinstellung)
- Bildgegenstände ohne vertikale Konturen (Scharfeinstellung)
- Bildgegenstände mit schneller Bewegung (Scharfeinstellung)
- Bildgegenstände hinter sich bewegenden Objekten (Scharfeinstellung)
- Bildgegenstände hinter verschmutzten, staubigen oder nassen Fenstern (Scharfeinstellung)

Onderwerpen en opnamesituaties waarvoor de handmatige opnamefunctie meer geschikt is






De onderstaande onderwerpen en opnamesituaties zijn niet geschikt voor opnemen in de volautomatische opnamefunctie. In deze gevallen zal het gebruik van de handmatige witbalansinstelling en/of de handmatige scherpstelling mooiere beelden opleveren. Lees tevens de tussen haakjes vermelde bladzijden voor een beschrijving van de handmatige instelling.

1. Witbalansinstelling

Voor het handmatig instellen van de witbalans, leest u “Opnemen met de handmatige witbalansinstelling” (→ 98)

2. Scherpstelling

Voor het handmatig instellen van de scherpstelling, leest u “Opnemen met de handmatige scherpstelling” (→ 102)

- Tijdens het opnemen is het niet mogelijk de opnamefunctie ([AUTO], [], [], [], [], []) te veranderen, zelfs niet wanneer u op de [PROGRAMME AE] toets drukt (→ 104).

■ Onderwerpen en opnamesituaties die niet geschikt zijn voor opnemen in de volautomatische opnamefunctie (de problematische functies staan tussen haakjes)

- Onderwerpen met donkere oppervlakken (witbalansinstelling, scherpstelling)
- Onderwerpen die u opneemt terwijl u met de camerarecorder van buiten naar binnen loopt (witbalansinstelling)
- Onderwerpen belicht door verschillende lichtbronnen (witbalansinstelling)
- Onderwerpen belicht door kwikdampflampen of natriumlampen (witbalansinstelling)
- Onderwerpen met glimmende oppervlakken of veel lichtweerkaatsing (scherpstelling)
- Onderwerpen met een zwak contrast (scherpstelling)
- Onderwerpen die zich deels dichtbij de camerarecorder bevinden en deels ver verwijderd (scherpstelling)
- Onderwerpen zonder verticale contouren (scherpstelling)
- Onderwerpen die snel bewegen (scherpstelling)
- Onderwerpen achter bewegende voorwerpen (scherpstelling)
- Onderwerpen achter glas waarop vuil, stof of waterdruppels zijn afgezet (scherpstelling)

Sujets et conditions d'enregistrement pour lesquels le mode manuel est plus approprié

Pour les sujets et les conditions d'enregistrement mentionnés ci-dessous, le mode entièrement automatique ne convient pas. Dans ces cas, on pourra obtenir de meilleures images en réglant manuellement la balance des blancs et/ou la mise au point. Lire aussi les pages concernant le réglage manuel indiquées entre parenthèses.

1. Balance des blancs

Pour régler manuellement la balance des blancs, se reporter à la section "Enregistrement avec réglage manuel de la balance des blancs". (→ 99)

2. Mise au point

Pour régler manuellement la mise au point, se reporter à la section "Enregistrement avec réglage manuel de la mise au point". (→ 103)

- Pendant l'enregistrement, il n'est pas possible de changer le mode d'enregistrement ([AUTO], [M], [A], [S], [L]), même si l'on appuie sur la touche [PROGRAMME AE]. (→ 105)

■ Sujets et conditions d'enregistrement pour lesquels l'enregistrement entièrement automatique n'est pas approprié (réglage posant problème indiqué entre parenthèses)

- Sujets aux surfaces sombres (balance des blancs, mise au point)
- Passage de l'extérieur à l'intérieur pendant qu'on enregistre avec le caméscope (balance des blancs)
- Sujets placés dans des conditions d'éclairage très différentes (balance des blancs)
- Sujets éclairés par des lampes à vapeur de mercure ou des lampes au sodium (balance des blancs)
- Sujets aux surfaces brillantes ou réfléchissant beaucoup de lumière (mise au point)
- Sujets aux contrastes faibles (mise au point)
- Sujets dont une partie est rapprochée et l'autre éloignée du caméscope (mise au point)
- Sujets sans contours verticaux (mise au point)
- Sujets se déplaçant rapidement (mise au point)
- Sujets placés derrière des objets mobiles (mise au point)
- Sujets placés derrière des vitres couvertes de boue, de poussière ou de gouttes d'eau (mise au point)

Motiver og optageforhold, hvor manuelle indstillinger egner sig bedre

De følgende motiver og optagesituationer er ikke egnede til optagelse med fuldautomatiske indstillinger. I disse tilfælde vil De opnå smukkere billeder ved at justere hvidbalance og/eller fokus manuelt. Læs også siderne (angivet i parenteser) der omhandler de manuelle indstillinger.

1. Hvidbalance:

For manuel justering af hvidbalance se "Optagelse med manuel hvidbalancejustering" (→ 99).

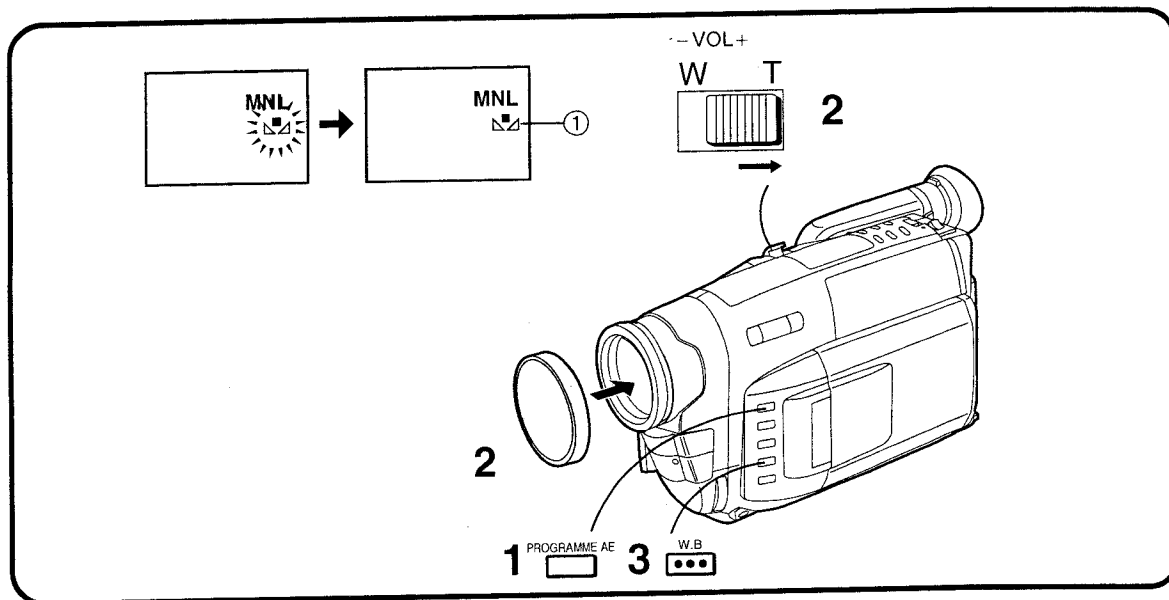
2. Fokusering:

For manuel justering af fokus se "Optagelse med manuel justering af fokus" (→ 103).

- Under optagelse er det ikke muligt at ændre optageindstillingen ([AUTO], [M], [A], [S], [L], [P], [G]), selv om De trykker på [PROGRAMME AE] knappen. (→ 105)

■ Motiver og optageforhold der ikke egner sig til optagelse med fuldautomatiske indstillinger (problematiske justeringer er angivet i parentes)

- Motiver med mørke overflader (hvidbalance, fokusering)
- Når videokameraet flyttes fra udendørs til indendørs, mens der optages (hvidbalance)
- Motiver der er belyst af forskellige lyskilder (hvidbalance)
- Motiver der er belyst af kviksølvdamplamper eller natriumlamper (hvidbalance)
- Motiver med blanke overflader eller kraftige lysrefleksioner (fokusering)
- Motiver med ringe kontrast (fokusering)
- Motiver, hvor en del er tæt på videokameraet, og en anden del er fjernt fra det (fokusering)
- Motiver uden lodrette konturer (fokusering)
- Et motiv i hurtig bevægelse (fokusering)
- Motiver, der befinder sig bag genstande i bevægelse (fokusering)
- Motiver, der befinder sig bag ved glas, der er dækket med snavs, støv eller vanddråber (fokusering)



DEUTSCH

Aufnahmen mit manuellem Weißabgleich

Mit diesem Camerarecorder können Sie den Weißabgleich auch von Hand vornehmen. Benutzen Sie diesen Modus für spezielle Aufnahmemotive und -situationen, wie in der Liste (→ 96) aufgeführt, für welche der Vollautomatik-Modus nicht geeignet ist, sowie auch für Lichtquellen außerhalb des Bereichs ① (→ 100). Benutzen Sie ihn auch, wenn Sie den Weißabgleich für jede Szene neu manuell vornehmen möchten, wie es die Profis tun.

- 1** Die Taste [PROGRAMME AE] wiederholt drücken, bis eine andere Anzeige als [AUTO] erscheint.
- 2** Den weißen Objektivdeckel aufsetzen und heranzoomen, bis das Bild ganzflächig weiß ist.
- 3** Den Camerarecorder auf den Bildgegenstand richten, der aufgenommen werden soll, und die Taste [W.B.] gedrückt halten, bis die Anzeige [W.B.] ① zu blinken aufhört und leuchtet.
 - Wenn der Sepia- oder der Schwarzweiß-Modus eingeschaltet ist, kann der Weißabgleich nicht manuell vorgenommen werden. Wenn vorher der manuelle Weißabgleich-Modus gewählt war, kann dieser nicht ausgeschaltet werden, selbst wenn die Taste [W.B.] gedrückt wird.

In den folgenden Fällen blinkt die Anzeige [W.B.] ①:

- Während Sie den Weißabgleich manuell vornehmen. (Wenn der Weißabgleich beim Aufnehmen in dunkler Umgebung nicht vorgenommen werden kann, blinkt die Anzeige weiterhin.)
- Wenn die vorher gemachte Weißabgleich-Einstellung beibehalten wird.
- Wenn Sie versuchen, den Weißabgleich im Digital-Zoom-Bereich (23× - 45×) vorzunehmen. (In diesem Fall zuerst den Weißabgleich im optischen Zoombereich (1× - 22×) vornehmen und dann in den Digital-Zoom-Bereich zurückzoomen.)

Ausschalten des manuellen Weißabgleich-Modus

Die Taste [W.B.] einmal drücken. Oder die Taste [PROGRAMME AE] wiederholt drücken, bis die Anzeige [AUTO] erscheint.

NEDERLANDS

Opnemen met de handmatige witbalansinstelling

Met deze camerarecorder kunt u de witbalans tevens handmatig instellen.

Gebruik deze functie voor speciale onderwerpen en opnameomstandigheden, zoals genoemd (→ 96), waarvoor de volautomatische opnamefunctie niet geschikt is, en voor lichtbronnen die buiten het bereik ① (→ 100) vallen. Gebruik deze functie tevens wanneer u de witbalans handmatig wilt instellen voor iedere nieuwe scène net als de professionals.

- 1** Druk bij herhaling op de [PROGRAMME AE] toets totdat een andere indicatie dan [AUTO] wordt afgebeeld.
- 2** Bevestig de witte lensdop en zoom in totdat het gehele beeld wit is.
- 3** Richt de camerarecorder op het onderwerp dat u wilt opnemen en houd vervolgens de [W.B.] toets ingedrukt totdat de [W.B.] indicatie ① ophoudt met knipperen en blijft oplichten.
 - Wanneer de sepiafunctie of de zwart-witfunctie wordt gebruikt, is het niet mogelijk de witbalans handmatig in te stellen. Bovendien kan de eventueel handmatig ingestelde witbalans niet worden geannuleerd, zelfs niet door op de [W.B.] toets te drukken.

In de volgende gevallen knippert de [W.B.] indicatie:

- Tijdens het handmatig instellen van de witbalans. (Wanneer de omgeving erg donker is en de witbalans niet kan worden ingesteld, blijft de [W.B.] indicatie knipperen.)
- Wanneer de voorheen ingestelde witbalans geldig blijft.
- Wanneer u de witbalans probeert in te stellen in het digitale zoombereik (23× - 45×). (In dit geval stelt u eerst de witbalans in het optische zoombereik (1× - 22×) in en vervolgens zoomt u weer tot in de digitale zoomfunctie.)

Annuleren van de handmatige witbalansinstelling

Druk eenmaal op de [W.B.] toets, of druk bij herhaling op de [PROGRAMME AE] toets totdat de [AUTO] indicatie wordt afgebeeld.

FRANÇAIS

Enregistrement avec réglage manuel de la balance des blancs

Avec ce caméscope, il est aussi possible de régler manuellement la balance des blancs. Utiliser ce mode pour des sujets et des conditions d'enregistrement spéciaux, tels que ceux mentionnés dans la liste (→ 97), pour lesquels le mode entièrement automatique n'est pas approprié, et pour des sources lumineuses non comprises dans la plage ① (→ 101). Utiliser aussi ce mode lorsqu'on désire régler manuellement la balance des blancs pour chaque séquence à la manière des professionnels.

- 1 Exercer des pressions successives sur la touche [PROGRAMME AE] jusqu'à ce qu'une indication autre que [AUTO] apparaisse.
- 2 Fixer le capuchon d'objectif blanc et rapprocher au zoom jusqu'à ce que l'écran soit entièrement blanc.
- 3 Diriger le caméscope vers le sujet que l'on veut enregistrer et maintenir la touche [W.B] enfoncée jusqu'à ce que l'indication [W.B] ① arrête de clignoter et reste continuellement allumé.
 - Lorsqu'on utilise le mode sépia ou le mode noir et blanc, il n'est pas possible de régler manuellement la balance des blancs. En outre, si l'on a réglé manuellement la balance des blancs, on ne pourra pas l'annuler, même si l'on appuie sur la touche [W.B].

L'indication [W.B] clignote dans les cas suivants:

- Durant le réglage manuel de la balance de blancs. (Si l'environnement est sombre et que la balance des blancs ne peut pas être réglée, l'indication [W.B] continuera de clignoter.)
- Lorsqu'un réglage de la balance des blancs ayant été effectué auparavant est conservé.
- Lorsque vous tentez de régler la balance des blancs dans la plage du zoom numérique (23x - 45x). (Dans ce cas, réglez d'abord la balance des blancs dans la plage du zoom optique (1x - 22x) puis retournez dans le mode de zoom numérique.)

Annulation du mode réglage manuel de la balance des blancs

Appuyer une fois sur la touche [W.B]. Ou encore, exercer des pressions successives sur la touche [PROGRAMME AE] jusqu'à ce que l'indication [AUTO] apparaisse.

DANSK

Optagelse med manuel hvidbalancejustering

Med dette videokamera kan De også justere hvidbalancen manuelt. Anvend denne funktion ved specielle motiver og optageforhold, som de angivne (→ 97), hvor den fuldautomatiske indstilling ikke er egnet, og ved lyskilder uden for det angivne område ① (→ 101). Anvend den også, når De ønsker manuelt at justere hvidbalancen for hver ny scene, noget som professionelle videofolk bruger.

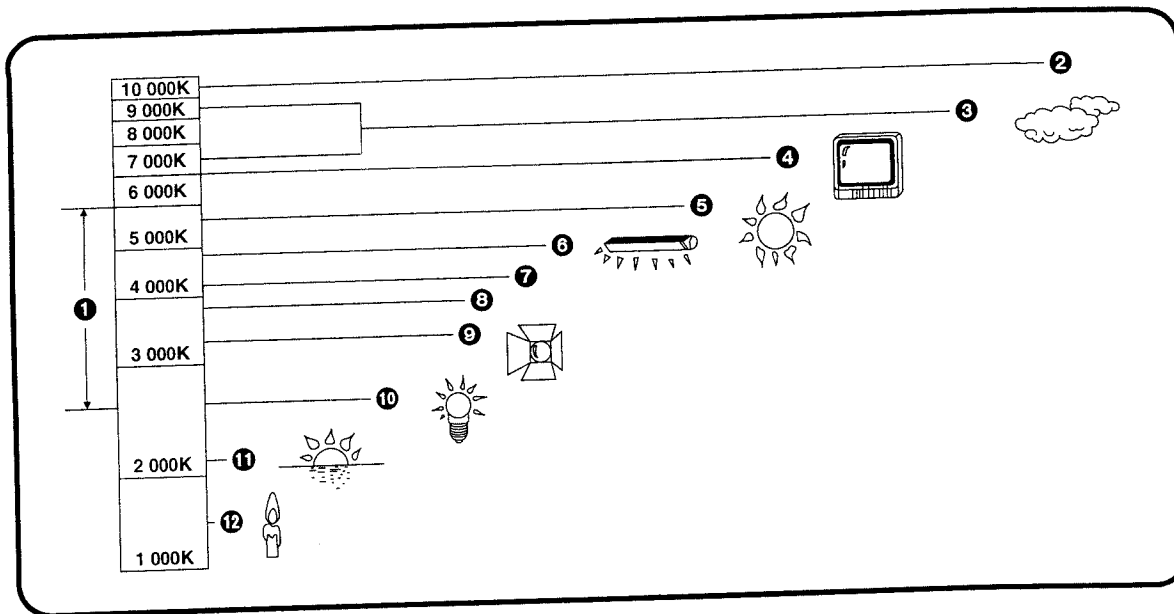
- 1 Tryk gentagne gange på [PROGRAMME AE] knappen, indtil en anden indikator end [AUTO] vises.
- 2 Sæt det hvide objektivdæksel på og zoom ind, indtil hele skærmen er hvid.
- 3 Ret videokameraet mod det motiv, som De ønsker at optage, og hold derefter [W.B] knappen inde, indtil [W.B] indikatoren ① holder op med at blinke, men forbliver tændt.
 - Når sepia-indstilling eller sort-hvid indstillingen anvendes, kan hvidbalancen ikke justeres manuelt. Desuden er det sådan, at hvis hvidbalancen er blevet manuelt justeret, kan den ikke annulleres, selv om De trykker på [W.B] knappen.

Under følgende omstændigheder blinker [W.B] indikatoren:

- Under manuel justering af hvidbalancen. (Hvis omgivelserne er mørke, og hvidbalancen derfor ikke kan justeres, bliver [W.B] indikatoren ved med at blinke.)
- Når den tidligere indstillede hvidbalanceindstilling bibeholdes.
- Når De forsøger at indstille hvidbalancen i det digitale zoomområde (23x-45x). (I dette tilfælde bør hvidbalancen først justeres i det optiske zoomområde (1x - 22x), hvorefter der igen zoomes ind til den digitale zoomindstilling.)

Annullering af manuel hvidbalancejustering

Tryk en gang på [W.B] knappen. Eller tryk gentagne gange på [PROGRAMME AE] knappen, indtil [AUTO] indikatoren vises.



DEUTSCH

Farbtemperatur und Weißabgleich

Jede Lichtquelle besitzt ihre eigene Farbtemperatur, welche in Kelvin (K) gemessen wird. Je höher der Kelvinwert ist, desto bläulicher ist das Licht, und je niedriger er ist, desto rötlicher ist das Licht. Der Kelvinwert steht in direkter Beziehung zum Farbton des Lichtes, jedoch nicht in direkter Beziehung zur Helligkeit des Lichtes.

Der Bereich **1** in obiger Übersicht zeigt die Lichtquellen, für welche dieser Camerarecorder im Vollautomatik-Modus präzisen Weißabgleich liefert und somit für natürliche Farben in den aufgezeichneten Bildern sorgt. Für Lichtquellen außerhalb dieses Bereichs sollte der Weißabgleich manuell vorgenommen werden. (→ 98) Außerdem ist u. U. zusätzliche Beleuchtung nötig.

- 1** Regelbereich der Weißabgleich-Automatik
- 2** Blauer Himmel
- 3** Stark bewölkter Himmel (Regen)
- 4** Fernseh Bildschirm
- 5** Sonnenlicht
- 6** Leuchtstofflampe, weißgefärbt
- 7** 2 Stunden nach Sonnenaufgang oder vor Sonnenuntergang
- 8** 1 Stunde nach Sonnenaufgang oder vor Sonnenuntergang
- 9** Halogenlampe
- 10** Glühlampe, weißgefärbt
- 11** Sonnenaufgang oder Sonnenuntergang
- 12** Kerzenlicht

NEDERLANDS

Kleurtemperatuur en witbalansinstelling

Iedere lichtbron heeft zijn eigen kleurtemperatuur, gemeten in Kelvin (K). Hoe hoger de Kelvin-waarde, hoe blauwachtiger het licht; hoe lager de Kelvin-waarde, hoe roodachtiger het licht. De Kelvin-waarde heeft te maken met de tint van het licht en houdt geen rechtstreeks verband met de helderheid ervan.

Het bereik **1** in de bovenstaande afbeelding geeft de lichtbronnen aan waarvoor deze camerarecorder de witbalans nauwkeurig kan instellen en dus opnamen met natuurlijke kleuren kan maken in de volautomatische opnamefunctie. Voor lichtbronnen buiten dit bereik, gebruikt u de handmatige witbalansinstelling (→ 98).

Tevens kunnen extra lichtbronnen noodzakelijk zijn.

- 1** Instelbereik van de automatische witbalansinstelling van deze camerarecorder
- 2** Blauwe lucht
- 3** Bewolkte lucht (regen)
- 4** Tv-scherm
- 5** Zonlicht
- 6** Wit tl-licht
- 7** 2 uur na zonsopgang of voor zonsondergang
- 8** 1 uur na zonsopgang of voor zonsondergang
- 9** Halogeenlamp
- 10** Gloeilamp
- 11** Zonsopgang of zonsondergang
- 12** Kaarslicht

FRANÇAIS

Température de couleur et réglage de la balance des blancs

Chaque source lumineuse possède une température de couleur particulière qui est mesurée en Kelvin (K). Plus la valeur en Kelvin est élevée, plus la couleur de la lumière se rapproche du bleu; plus la valeur est basse, plus la couleur de la lumière se rapproche du rouge. La valeur en Kelvin varie en fonction de la teinte de la lumière, et non directement en fonction de sa luminosité. La plage ❶ indiquée dans l'illustration ci-dessus indique les sources lumineuses pour lesquelles ce caméscope peut effectuer un réglage précis de la balance des blancs, et donc produire des couleurs naturelles dans les images enregistrées, lorsqu'on utilise le mode entièrement automatique. Pour les sources lumineuses non comprises dans cette plage, régler manuellement la balance des blancs (→ 99).

En outre, un éclairage supplémentaire pourra être nécessaire.

- ❶ Plage de contrôle du mode de réglage automatique de la balance des blancs de ce caméscope
- ❷ Ciel dégagé
- ❸ Ciel couvert (pluie)
- ❹ Ecran de téléviseur
- ❺ Lumière solaire
- ❻ Lampe fluorescente blanche
- ❼ 2 heures après le lever du soleil ou avant le coucher du soleil
- ❽ 1 heure après le lever du soleil ou avant le coucher du soleil
- ❾ Lampe halogène
- ❿ Lampe à incandescence
- ⓫ Lever ou coucher du soleil
- ⓬ Lumière d'une bougie

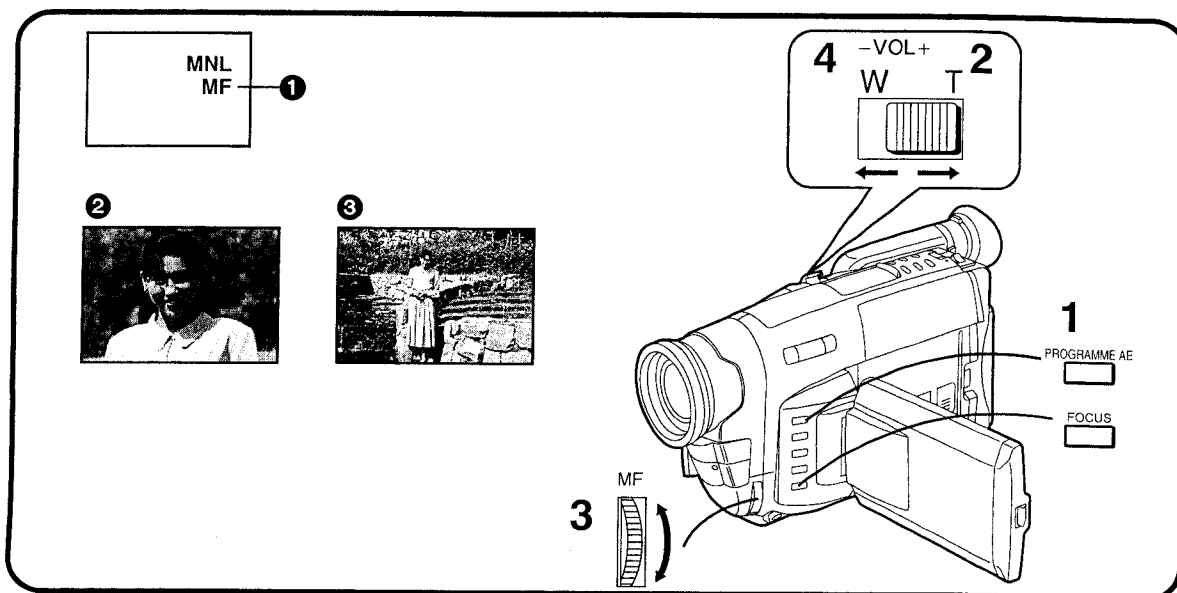
DANSK

Farvetemperatur og hvidbalancejustering

Enhver lyskilde har sin egen farvetemperatur, som måles i Kelvin (K). Jo højere Kelvin-værdien er, desto mere blåligt bliver lyset. Tilsvarende er det mere rødtligt, jo lavere værdien er. Kelvin-værdien siger noget om lysets farvetone, men har ikke direkte noget med lysstyrken at gøre.

Området ❶, vist på ovenstående illustration, angiver de lyskilder hvor videokameraet søger for præcis hvidbalancejustering, og dermed optagne billeder med naturlige farver, ved anvendelse af den fuldautomatiske indstilling. Ved lyskilder udenfor dette område bør hvidbalancen justeres manuelt (→ 99). Ekstra belysning kan også være påkrævet.

- ❶ Områder, der kan kontrolleres med videokameraets automatiske hvidbalancejustering
- ❷ Blå himmel
- ❸ Overskyet himmel (regn)
- ❹ TV-skærm
- ❺ Sollys
- ❻ Hvidt lysstofrør
- ❼ 2 timer efter solopgang eller før solnedgang
- ❽ 1 time efter solopgang eller før solnedgang
- ❾ Halogenlampe
- ❿ Glødelampe
- ⓫ Solopgang eller solnedgang
- ⓬ Levende lys



DEUTSCH

Aufnehmen mit manueller Scharfeinstellung

Mit diesem Camerarecorder können Sie die Scharfeinstellung auch von Hand vornehmen. Benutzen Sie diesen Modus für spezielle Aufnahmemotive und -situationen, wie in der Liste (→ 96) aufgeführt, für welche der Vollautomatik-Modus nicht geeignet ist.

- 1** Die Taste [PROGRAMME AE] wiederholt drücken, bis eine andere Anzeige als [AUTO] erscheint.
- 2** Den Zoomhebel [W • T] gegen [T] gedrückt halten, um den Bildgegenstand heranzuzoomen **2**.
 - Durch Heranzoomen des Bildgegenstandes vor dem Scharfeinstellen stellen Sie sicher, daß er beim anschließenden Zurückzoomen **3** scharf eingestellt bleibt.
- 3** Den Regler [MF] drehen, um das Bild scharf einzustellen.
 - Dadurch wird die manuelle Scharfeinstellungs-Funktion eingeschaltet, und die Anzeige [MF] **1** erscheint. ([MF] ist die Abkürzung für Manual Focus (manuelle Scharfeinstellung).)
 - Beim Drücken der Taste [FOCUS] nach dem Durchführen der obigen Schritte 1 und 2 wird die manuelle Scharfeinstell-Funktion ebenfalls eingeschaltet, und die Anzeige [MF] erscheint dabei bereits vor dem Drehen des Reglers [MF].
- 4** Den Zoomhebel [W • T] gegen [W] drücken, um auf den gewünschten Bildausschnitt zurückzuzoomen.

Ausschalten des manuellen Scharfeinstellungs-Modus

Die Taste [FOCUS] einmal drücken, so daß die Anzeige [MF] erscheint. Oder die Taste [PROGRAMME AE] wiederholt drücken, bis die Anzeige [AUTO] erscheint.

NEDERLANDS

Opnemen met de handmatige scherpstelling

Met deze camerarecorder kunt u de scherpstelling tevens handmatig instellen.

Gebruik deze functie voor speciale onderwerpen en opnameomstandigheden, zoals genoemd (→ 96), waarvoor de volautomatische opnamefunctie niet geschikt is.

- 1** Druk bij herhaling op de [PROGRAMME AE] toets totdat een andere indicatie dan [AUTO] wordt afgebeeld.
- 2** Houd de [W • T] zoomknop naar [T] gedruwd om op het onderwerp in te zoomen **2**.
 - Door op het onderwerp in te zoomen alvorens scherp te stellen, bent u ervan verzekerd dat het onderwerp nauwkeurig scherpgesteld blijft, zelfs als u daarna uitzoomt **3**.
- 3** Draai de [MF] schijf om scherp te stellen.
 - Hierdoor wordt de handmatige scherpstelling in werking gesteld en wordt de [MF] indicatie **1** afgebeeld. ([MF] betekent handmatige scherpstelling.)
 - Door op de [FOCUS] toets te drukken nadat u de bovenstaande stappen 1 en 2 hebt uitgevoerd, wordt de handmatige scherpstelling tevens in werking gesteld, en wordt de [MF] indicatie tevens afgebeeld voordat u de handmatige scherpstelschijf hebt gedraaid.
- 4** Duw de [W • T] zoomknop naar [W] om naar wens uit te zoomen.

Annuleren van de handmatige scherpstelling

Druk eenmaal op de [FOCUS] toets zodat de [MF] indicatie uitgaat, of druk bij herhaling op de [PROGRAMME AE] toets totdat de [AUTO] indicatie wordt afgebeeld.

FRANÇAIS

Enregistrement avec réglage manuel de la mise au point

Avec ce caméscope, on peut aussi régler manuellement la mise au point.

Utiliser ce mode pour des sujets et des conditions d'enregistrement particuliers tels que ceux mentionnés (→ 97), pour lesquels le mode entièrement automatique n'est pas approprié.

- 1 Exercer des pressions successives sur la touche [PROGRAMME AE] jusqu'à ce qu'une indication autre que [AUTO] apparaisse.**
- 2 Maintenir le levier de zoom [W • T] poussé vers [T] pour rapprocher le sujet au zoom ②.**
 - Si l'on rapproche le sujet au zoom avant de régler la mise au point, le sujet restera précisément mis au point même si l'on éloigne ensuite le sujet au zoom ③.
- 3 Tourner la molette [MF] pour régler la mise au point.**
 - Ceci active la fonction réglage manuel de la mise au point, et l'indication [MF] ① apparaît. ([MF] signifie mise au point manuelle.)
 - Si l'on appuie sur la touche [FOCUS] après avoir effectué les étapes 1 et 2 ci-dessus, la fonction de réglage manuel de la mise au point sera aussi activée, et l'indication [MF] apparaîtra même avant qu'on ait tourné la molette [MF].
- 4 Pousser le levier de zoom [W • T] vers [W] pour éloigner le sujet comme voulu.**

Annulation du mode de réglage manuel de la mise au point

Appuyer une fois sur la touche [FOCUS] pour faire disparaître l'indication [MF]. Ou encore, exercer des pressions successives sur la touche [PROGRAMME AE] jusqu'à ce que l'indication [AUTO] apparaisse.

DANSK

Optagelse med manuel justering af fokus

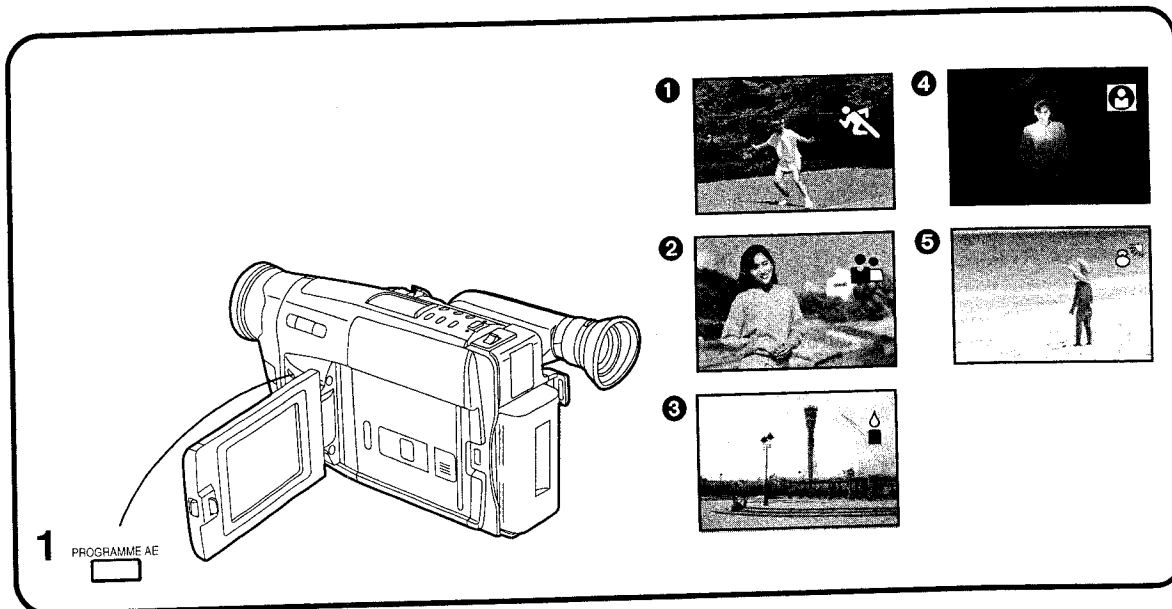
Med dette videokamera kan De også justere skarphedsindstillingen manuelt.

Anvend denne indstilling ved specielle motiver og optageforhold, som de angivne (→ 97), hvor den fuldautomatiske indstilling ikke er egnet.

- 1 Tryk gentagne gange på [PROGRAMME AE] knappen, indtil en anden indikator end [AUTO] vises.**
- 2 Hold [W • T] zoomknappen trykket mod [T] for at zoome ind på motivet ②.**
 - Ved at zoome ind på motivet, før der stilles skarpt, sikres det, at motivet forbliver i fokus, selv når De senere zoomer ud ③.
- 3 Drej [MF] drejeknappen for at stille skarpt.**
 - Dette aktiverer funktionen til manuel justering af fokus, og [MF] indikatoren ① vises. ([MF] står for manuel skarphedsindstilling.)
 - Et tryk på [FOCUS] knappen efter udførsel af ovenstående punkt 1 og 2, aktiverer også funktionen til manuel justering af fokus, og [MF] indikatoren vises, selv før De drejer på [MF] drejeknappen.
- 4 Tryk [W • T] zoom skydeknappen mod [W] for at zoome ud som ønsket.**

Annulering af manuel fokusering

Tryk en gang på [FOCUS] knappen for at få [MF] indikatoren forsvinder. Eller tryk gentagne gang på [PROGRAMME AE] knappen, indtil [AUTO] indikatoren vises.



DEUTSCH

Aufnahmen in besonderen Situation

(Belichtungsautomatik-Programme)

Dieser Camerarecorder bietet Ihnen 5 verschiedene Belichtungsautomatik-Programme, die für typische Aufnahmesituationen optimiert sind.

1 Die Taste [PROGRAMME AE] wiederholt drücken, bis die Anzeige des gewünschten Modus ([], [], [], [] oder []) erscheint.

1 Aufnahmemodus Sport []

Zum Aufnehmen von Sportszenen und anderen Bildgegenständen mit viel schneller Bewegung.

2 Aufnahmemodus Porträt []

Zum Hervorheben des Bildgegenstandes vor einem leicht in die Unschärfe gezogenen Hintergrund.

3 Aufnahmemodus Schwachlicht []

Zum Aufhellen von dunklen Szenen.

4 Aufnahmemodus Spotlight []

Zum Aufnehmen von Szenen, die durch Scheinwerfer und ähnliche starke Lichtquellen beleuchtet sind (Theater, Party, usw.).

5 Aufnahmemodus Strand & Schnee []

Zum Aufnehmen in einer extrem hell ausgeleuchteten Umgebung (Skipiste, Strand, usw.).

- Während einer Aufnahme ist es nicht möglich, den Aufnahmemodus ([AUTO], [MNL], [], [], [], [], []) zu wechseln, selbst wenn die Taste [PROGRAMME AE] gedrückt wird.

Ausschalten des gewählten Belichtungsautomatik-Programmes

Die Taste [PROGRAMME AE] wiederholt drücken, bis keine der obigen Anzeigen mehr angezeigt ist.

NEDERLANDS

Opnemen onder bijzondere opname-omstandigheden (automatische belichtingsfunctie)

Deze camerarecorder biedt u de keuze uit 5 verschillende automatische belichtingsfuncties die zijn afgestemd op typische opname-omstandigheden.

1 Druk bij herhaling op de [PROGRAMME AE] toets totdat de indicatie van de gewenste functie ([], [], [], [] of []) wordt afgebeeld.

1 Sportfunctie []

Met deze functie kunt u snel bewegende onderwerpen, zoals sportscènes, opnemen.

2 Portretfunctie []

Met deze functie kunt u onderwerpen scherp tegen de achtergrond afzetten.

3 Onderbelichtingsfunctie []

Met deze functie kunt u donkere scènes helderder opnemen.

4 Schijnwerperfunctie []

Met deze functie kunt u onderwerpen opnemen die door een schijnwerper worden belicht (op feestjes, in het theater, enz.).

5 Strand- en sneeuwfunctie []

Met deze functie kunt u onderwerpen in een helder belichte omgeving opnemen (op een skipiste, op het strand, enz.).

- Tijdens het opnemen is het niet mogelijk de opnamefunctie ([AUTO], [MNL], [], [], [], [], []) te veranderen, zelfs niet wanneer u op de [PROGRAMME AE] toets drukt.






Annuleren van de gekozen automatische belichtingsfunctie


Druk bij herhaling op de [PROGRAMME AE] toets totdat geen van de bovenstaande indicaties meer wordt afgebeeld.

FRANÇAIS


Enregistrement en situations particulières (programme AE)

Ce caméscope offre un choix de 5 programmes d'exposition automatique différents convenant au mieux à des situations d'enregistrement typiques.


1 **Exercer des pressions successives sur la touche [PROGRAMME AE] jusqu'à ce que l'indication du mode voulu ([, [, [, [, [) apparaisse.**

1 **Mode sport []**


Pour enregistrer des séquences contenant des sujets se déplaçant rapidement, des images de sport par exemple.

2 **Mode portrait []**


Pour que les sujets se détachent nettement de l'arrière-plan.

3 **Mode faible luminosité []**






Pour enregistrer plus clairement des séquences sombres.

4 **Mode projecteur []**

Pour enregistrer le sujet sous les feux de projecteurs (union, théâtre, etc.).

5 **Mode surf et neige []**

Pour enregistrer des sujets placés sous éclairage intense (pistes de ski, plage, etc.)

Avant l'enregistrement, il n'est pas possible de changer le mode d'enregistrement ([AUTO], [MNL], [, [, [, [, [






Annulation de la fonction de programme AE
Indiquée


Exercer des pressions successives sur la touche [PROGRAMME AE] jusqu'à ce qu'aucune des indications ci-dessus n'apparaisse plus.

DANSK


Optagelse i forskellige situationer (program AE)

Dette videokamera giver mulighed for at vælge mellem fem forskellige automatiske eksponeringsindstillinger, der er optimeret for specielle optagesituationer.


1 **Tryk gentagne gange på [PROGRAMME AE], indtil indikatoren for den ønskede indstilling ([, [, [, [, [**

1 **Sport-indstilling []**


Til optagelse af scener med motiver i hurtig bevægelse, som f.eks. sportsbegivenheder.

2 **Portræt-indstilling []**


Til at få motiver til at træde tydeligt frem fra baggrunden.

3 **Lidt-lys-indstilling []**






Til at få dunkle scener til at tage sig lysere ud.

4 **Spotlys-indstilling []**

Til optagelse af motiver i spotbelysning (fester, teater osv.)

5 **Surf & sne-indstilling []**

Til at optage motiver i omgivelser med kraftigt lys (skiløjer, på stranden osv.)

• Under optagelse er det ikke muligt at ændre optageindstillingen ([AUTO], [MNL], [, [, [, [, [

Annulering af den valgte program AE indstilling

Tryk gentagne gange på [PROGRAMME AE] knappen, indtil ingen af de ovenstående indikatorer vises.